

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 20 aprile 2010

Aoste, le 20 avril 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1818 a pag. 1823
INDICE SISTEMATICO da pag. 1823 a pag. 1828

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 1829
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1837
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1841
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1879
Avvisi e comunicati 1946
Atti emanati da altre amministrazioni 1957

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1963
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1818 à la page 1823
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1823 à la page 1828

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1829
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1837
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1841
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 1879
Avis et communiqués 1946
Actes émanant des autres administrations 1957

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1963
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 marzo 2010, n. 13.

Disposizioni in materia di sbarramenti di ritenuta e relativi bacini di accumulo di competenza regionale. Abrogazione della legge regionale 17 giugno 1992, n. 24.
pag. 1829

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 15 marzo 2010, n. 74.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione piazzale in Loc. Diémoz, in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 1837

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 13 du 29 mars 2010,

portant dispositions relatives aux barrages de retenue et aux bassins d'accumulation y afférents du ressort de la Région et abrogation de la loi régionale n° 24 du 17 juin 1992.
page 1829

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 74 du 15 mars 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Diémoz, dans la commune de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.
page 1837

Decreto 29 marzo 2010, n. 97.

Acquisizione al patrimonio regionale di un bene immobile, di proprietà di privati, occupato per la stazione di compostaggio di materia organica nell'ambito della gestione del vivaio regionale in Comune di QUART utilizzato senza valido provvedimento ablativo.

pag. 1838

Decreto 30 marzo 2010, n. 98.

Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale delle prossime elezioni generali comunali del 2010 sostenute dai candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e di consigliere comunale.

pag. 1839

Decreto 2 aprile 2010, n. 101.

Delega alla dott.ssa Ines MANCUSO, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 1839

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 31 marzo 2010, n. 1339.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2010, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1841

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 19 marzo 2010, n. 1194.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005, valevole per l'anno 2010.

pag. 1847

Provvedimento dirigenziale 19 marzo 2010, n. 1195.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo nazionale collettivo per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005, valevole per l'anno 2010.

pag. 1854

Arrêté n° 97 du 29 mars 2010,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, d'un bien immeuble occupé par la station de compostage des déchets organiques produits dans la pépinière régionale située dans la commune de QUART, appartenant à des particuliers et utilisé sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

page 1838

Arrêté n° 98 du 30 mars 2010,

portant nomination de la commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2010 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller communal.

page 1839

Arrêté n° 101 du 2 avril 2010,

portant délégation à Mme Ines MANCUSO, dirigeante du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 1839

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 1339 du 31 mars 2010,

portant approbation de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2010, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

page 1841

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 1194 du 19 mars 2010,

portant approbation du classement régional définitif des pédiatres de famille valable au titre de l'année 2010, aux termes des articles 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005.

page 1847

Acte du dirigeant n° 1195 du 19 mars 2010,

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes valable au titre de l'année 2010, aux termes des articles 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005.

page 1854

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3706.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di PONTÉY. pag. 1879

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3707.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ARVIER. pag. 1879

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3708.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di LA SALLE. pag. 1879

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3709.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di MONTJOVET. pag. 1880

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3766.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 1880

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3767.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di FÉNIS. pag. 1880

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3768.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. pag. 1881

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3769.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3706 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de PONTÉY. page 1879

Délibération n° 3707 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'ARVIER. page 1879

Délibération n° 3708 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de LA SALLE. page 1879

Délibération n° 3709 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de MONTJOVET. page 1880

Délibération n° 3766 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 1880

Délibération n° 3767 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de FÉNIS. page 1880

Délibération n° 3768 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. page 1881

Délibération n° 3769 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de

1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHAMPDEPRAZ. pag. 1881

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3770.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di GRESSAN. pag. 1881

Deliberazione 26 febbraio 2010, n. 500.

Approvazione del bando per la presentazione di progetti per favorire la diffusione della conoscenza della lingua italiana tra i cittadini extracomunitari di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 419 in data 19.02.2010. pag. 1882

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 656.

Abrogazione dei criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni, recante «Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo» approvati con DGR n. 253/09 e approvazione di nuovi criteri e modalità. pag. 1891

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 657.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 21.01.2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.01.2010. pag. 1928

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione cooperazione territoriale.

«Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera del Programma Italia-Svizzera 2007/2013» – Pubblicazione dell'Allegato n. 1 alle DGR 2510/2009 e 84/2010. pag. 1929

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione cooperazione territoriale.

«Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera del Programma Italia-Francia (Alcotra) 2007/2013» – Pubblicazione degli Allegati n. 1-2 alle DGR 2784/2009 e 574/2010. pag. 1934

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Direzione politiche sociali.

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 6 della legge regionale

l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHAMPDEPRAZ. page 1881

Délibération n° 3770 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de GRESSAN. page 1881

Délibération n° 500 du 26 février 2010,

portant approbation de l'appel à projets visant à favoriser la maîtrise de la langue italienne chez les citoyens non communautaires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 419 du 19 février 2010. page 1882

Délibération n° 656 du 12 mars 2010,

portant approbation des nouveaux critères et modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 modifiée (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement), en remplacement de ceux approuvés par la DGR n° 253/2009. page 1891

Délibération n° 657 du 12 mars 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 1 du 21 janvier 2010 et soumise à la Région le 22 janvier 2010. page 1928

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction des politiques sociales.

Publication, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 16

22 luglio 2005, n. 16, «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale», di un estratto del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3967 del 26 novembre 2005, aggiornato alla data del 31 dicembre 2009. pag. 1946

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRISSOGNE. Decreto 24 marzo 2010, n. 1.
Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della strada comunale «Ayettes – Chaney – Petit-Pollein» - I° tratto - ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001. pag. 1957

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.
Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione sistemi tecnologici dell'organico della Giunta regionale. pag. 1963

Regione Autonoma Valle d'Aosta.
Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione agenzia regionale del lavoro, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale. pag. 1965

Comune di VILLENEUVE.
Pubblicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore addetto al servizio tecnico – posizione C2 del C.C.R.L. pag. 1967

Comunità Montana Mont Emilius.
Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto - bibliotecario, categoria C, posizione economica C2 del

du 22 juillet 2005, portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, du registre régional des organisations bénévoles et des associations de promotion sociale, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3967 du 26 novembre 2005 et mis à jour au 31 décembre 2009. page 1946

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 24 mars 2010, portant intégration au patrimoine de la Commune de BRISSOGNE des biens immeubles concernés par les travaux de réalisation du premier tronçon de la route communale « Ayettes – Chaney – Petit-Pollein », appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001. page 1957

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.
Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs techniques (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction des systèmes technologiques, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. page 1963

Région autonome Vallée d'Aoste.
Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. page 1965

Commune de VILLENEUVE.
Publication résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au service technique – position C2 du statut unique régional. page 1967

Communauté de montagne Mont Emilius.
Extrait d'un avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide bibliothécaire, catégorie C, posi-

C.C.R.L. – a 18 ore settimanali.

pag. 1967

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 29 marzo 2010, n. 97.

Acquisizione al patrimonio regionale di un bene immobile, di proprietà di privati, occupato per la stazione di compostaggio di materia organica nell'ambito della gestione del vivaio regionale in Comune di QUART utilizzato senza valido provvedimento ablativo.

pag. 1838

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Direzione politiche sociali.

Publicazione, ai sensi dell'art. 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale», di un estratto del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3967 del 26 novembre 2005, aggiornato alla data del 31 dicembre 2009.

pag. 1946

ASSISTENZA SOCIALE

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Direzione politiche sociali.

Publicazione, ai sensi dell'art. 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale», di un estratto del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3967 del 26 novembre 2005, aggiornato alla data del 31 dicembre 2009.

pag. 1946

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 26 febbraio 2010, n. 500.

Approvazione del bando per la presentazione di progetti per favorire la diffusione della conoscenza della lingua italiana tra i cittadini extracomunitari di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 419 in data 19.02.2010.

pag. 1882

tion C2 du statut unique régional, à 18 heures hebdomadaires.

page 1967

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 97 du 29 mars 2010,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, d'un bien immeuble occupé par la station de compostage des déchets organiques produits dans la pépinière régionale située dans la commune de QUART, appartenant à des particuliers et utilisé sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

page 1838

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction des politiques sociales.

Publication, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, du registre régional des organisations bénévoles et des associations de promotion sociale, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3967 du 26 novembre 2005 et mis à jour au 31 décembre 2009.

page 1946

AIDE SOCIALE

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction des politiques sociales.

Publication, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, du registre régional des organisations bénévoles et des associations de promotion sociale, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3967 du 26 novembre 2005 et mis à jour au 31 décembre 2009.

page 1946

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 500 du 26 février 2010,

portant approbation de l'appel à projets visant à favoriser la maîtrise de la langue italienne chez les citoyens non communautaires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 419 du 19 février 2010.

page 1882

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 30 marzo 2010, n. 98.

Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale delle prossime elezioni generali comunali del 2010 sostenute dai candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e di consigliere comunale.

pag. 1839

COOPERAZIONE

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione cooperazione territoriale.

«Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera del Programma Italia-Svizzera 2007/2013» – Pubblicazione dell'Allegato n. 1 alle DGR 2510/2009 e 84/2010.

pag. 1929

ELEZIONI

Decreto 30 marzo 2010, n. 98.

Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale delle prossime elezioni generali comunali del 2010 sostenute dai candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e di consigliere comunale.

pag. 1839

ENTI LOCALI

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 657.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 21.01.2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.01.2010.

pag. 1928

Comune di BRISSOGNE. Decreto 24 marzo 2010, n. 1.

Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della strada comunale «Ayettes – Chaney – Petit-Pollein» - I° tratto - ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.

pag. 1957

ESPROPRIAZIONI

Decreto 15 marzo 2010, n. 74.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione piazzale in Loc. Diémoz, in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1837

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 98 du 30 mars 2010,

portant nomination de la commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2010 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller communal.

page 1839

COOPÉRATION

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione cooperazione territoriale.

«Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera del Programma Italia-Svizzera 2007/2013» – Pubblicazione dell'Allegato n. 1 alle DGR 2510/2009 e 84/2010.

pag. 1929

ÉLECTIONS

Arrêté n° 98 du 30 mars 2010,

portant nomination de la commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2010 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller communal.

page 1839

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 657 du 12 mars 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 1 du 21 janvier 2010 et soumise à la Région le 22 janvier 2010.

page 1928

Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 24 mars 2010,

portant intégration au patrimoine de la Commune de BRISSOGNE des biens immeubles concernés par les travaux de réalisation du premier tronçon de la route communale « Ayettes – Chaney – Petit-Pollein », appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

page 1957

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 74 du 15 mars 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Diémoz, dans la commune de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1837

Decreto 29 marzo 2010, n. 97.

Acquisizione al patrimonio regionale di un bene immobile, di proprietà di privati, occupato per la stazione di compostaggio di materia organica nell'ambito della gestione del vivaio regionale in Comune di QUART utilizzato senza valido provvedimento ablativo.

pag. 1838

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 31 marzo 2010, n. 1339.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2010, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1841

OPERE PUBBLICHE

Legge regionale 29 marzo 2010, n. 13.

Disposizioni in materia di sbarramenti di ritenuta e relativi bacini di accumulo di competenza regionale. Abrogazione della legge regionale 17 giugno 1992, n. 24.

pag. 1829

Decreto 15 marzo 2010, n. 74.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione piazzale in Loc. Diémoz, in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1837

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 2 aprile 2010, n. 101.

Delega alla dott.ssa Ines MANCUSO, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 1839

PERSONALE REGIONALE

Decreto 2 aprile 2010, n. 101.

Delega alla dott.ssa Ines MANCUSO, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 1839

Arrêté n° 97 du 29 mars 2010,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, d'un bien immeuble occupé par la station de compostage des déchets organiques produits dans la pépinière régionale située dans la commune de QUART, appartenant à des particuliers et utilisé sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

page 1838

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 1339 du 31 mars 2010,

portant approbation de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2010, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

page 1841

TRAVAUX PUBLICS

Loi régionale n° 13 du 29 mars 2010,

portant dispositions relatives aux barrages de retenue et aux bassins d'accumulation y afférents du ressort de la Région et abrogation de la loi régionale n° 24 du 17 juin 1992.

page 1829

Arrêté n° 74 du 15 mars 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Diémoz, dans la commune de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1837

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 101 du 2 avril 2010,

portant délégation à Mme Ines MANCUSO, dirigeante du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 1839

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 101 du 2 avril 2010,

portant délégation à Mme Ines MANCUSO, dirigeante du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 1839

RICERCA

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 656.

Abrogazione dei criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni, recante «Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo» approvati con DGR n. 253/09 e approvazione di nuovi criteri e modalità. pag. 1891

UNIONE EUROPEA

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione cooperazione territoriale.

«Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera del Programma Italia-Francia (Alcotra) 2007/2013» – Pubblicazione degli Allegati n. 1-2 alle DGR 2784/2009 e 574/2010. pag. 1934

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Provvedimento dirigenziale 19 marzo 2010, n. 1194.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005, valevole per l'anno 2010. pag. 1847

Provvedimento dirigenziale 19 marzo 2010, n. 1195.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo nazionale collettivo per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005, valevole per l'anno 2010. pag. 1854

URBANISTICA

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3706.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di PONTÉY. pag. 1879

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3707.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ARVIER. pag. 1879

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3708.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei

RECHERCHE

Délibération n° 656 du 12 mars 2010,

portant approbation des nouveaux critères et modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 modifiée (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement), en remplacement de ceux approuvés par la DGR n° 253/2009. page 1891

UNION EUROPÉENNE

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione cooperazione territoriale.

«Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera del Programma Italia-Francia (Alcotra) 2007/2013» – Pubblicazione degli Allegati n. 1-2 alle DGR 2784/2009 e 574/2010. pag. 1934

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Acte du dirigeant n° 1194 du 19 mars 2010,

portant approbation du classement régional définitif des pédiatres de famille valable au titre de l'année 2010, aux termes des articles 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005. page 1847

Acte du dirigeant n° 1195 du 19 mars 2010,

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes valable au titre de l'année 2010, aux termes des articles 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005. page 1854

URBANISME

Délibération n° 3706 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de PONTÉY. page 1879

Délibération n° 3707 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'ARVIER. page 1879

Délibération n° 3708 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à

tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di LA SALLE. pag. 1879

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3709.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di MONTJOVET. pag. 1880

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3766.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 1880

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3767.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di FÉNIS. pag. 1880

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3768.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. pag. 1881

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3769.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHAMPDEPRAZ. pag. 1881

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3770.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di GRESSAN. pag. 1881

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 657.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 21.01.2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.01.2010. pag. 1928

Comune di BRISSOGNE. Decreto 24 marzo 2010, n. 1.

Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedi-

L'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de LA SALLE. page 1879

Délibération n° 3709 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de MONTJOVET. page 1880

Délibération n° 3766 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 1880

Délibération n° 3767 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de FÉNIS. page 1880

Délibération n° 3768 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. page 1881

Délibération n° 3769 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHAMPDEPRAZ. page 1881

Délibération n° 3770 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de GRESSAN. page 1881

Délibération n° 657 du 12 mars 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 1 du 21 janvier 2010 et soumise à la Région le 22 janvier 2010. page 1928

Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 24 mars 2010,

portant intégration au patrimoine de la Commune de BRISSOGNE des biens immeubles concernés par les

mento ablativo per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della strada comunale «Ayettes – Chaney – Petit-Pollein» - I° tratto - ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.

pag. 1957

travaux de réalisation du premier tronçon de la route communale « Ayettes – Chaney – Petit-Pollein », appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

page 1957

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 marzo 2010, n. 13.

Disposizioni in materia di sbarramenti di ritenuta e relativi bacini di accumulo di competenza regionale. Abrogazione della legge regionale 17 giugno 1992, n. 24.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto*)

1. La presente legge disciplina la costruzione, l'esercizio e la vigilanza degli sbarramenti di ritenuta e dei relativi bacini di accumulo a qualsiasi uso adibiti. Per sbarramenti di ritenuta si intendono:
 - a) dighe murarie;
 - b) dighe in materiali sciolti;
 - c) sbarramenti di tipo vario;
 - d) traverse fluviali;
 - e) vasche di carico.
2. In particolare, la presente legge si applica a tutti gli sbarramenti di ritenuta che non superano i 15 metri di altezza e che determinano un volume di invaso inferiore a 1.000.000 di metri cubi.
3. Sono esclusi dall'ambito di applicazione della presente legge:
 - a) i laghi naturali;
 - b) i bacini ricavati interamente al di sotto del piano di campagna che non presentano argini fuori terra;
 - c) i serbatoi pensili;
 - d) le opere di regimazione dei fiumi e torrenti, ad eccezione degli sbarramenti con organi meccanici di intercettazione e regolazione in alveo;
 - e) gli sbarramenti sui corsi d'acqua che determinano un

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 13 du 29 mars 2010,

portant dispositions relatives aux barrages de retenue et aux bassins d'accumulation y afférents du ressort de la Région et abrogation de la loi régionale n° 24 du 17 juin 1992.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet*)

1. La présente loi régit la construction, l'exploitation et la surveillance des barrages de retenue et des bassins d'accumulation y afférents, quel qu'en soit l'usage. L'on entend par « barrages de retenue » :
 - a) Les barrages en maçonnerie ;
 - b) Les barrages en matériaux meubles ;
 - c) Les barrages de différents types ;
 - d) Les barrages mobiles ;
 - e) Les réservoirs d'accumulation.
2. La présente loi s'applique notamment à tous les barrages de retenue qui ne dépassent pas les 15 mètres de hauteur et dont la capacité de retenue est inférieure à 1 000 000 de mètres cubes.
3. Sont exclus du domaine d'application de la présente loi :
 - a) Les lacs naturels ;
 - b) Les bassins situés entièrement au-dessous du niveau du terrain naturel et ne présentant aucun remblai ;
 - c) Les châteaux d'eau ;
 - d) Les ouvrages de régulation des fleuves et des torrents, exception faite des barrages dotés d'organes mécaniques d'interception et de régulation des eaux en lit ;

volume di invaso inferiore a 5.000 metri cubi e la cui altezza di collasso non supera i 2 metri;

- f) vasche di carico che determinano un volume d'acqua generato dall'altezza di collasso inferiore a 1.500 metri cubi.

Art. 2

(Parere preliminare di ammissibilità)

1. Ogni intervento riguardante la costruzione o la modifica sostanziale di sbarramenti di ritenuta e dei relativi bacini di accumulo già esistenti deve essere preceduto dalla presentazione alla struttura regionale competente in materia di dighe, di seguito denominata struttura competente, di un progetto preliminare o definitivo, redatto da un tecnico a ciò abilitato, per il rilascio del parere preliminare di ammissibilità dell'opera.
2. Il parere preliminare di ammissibilità dell'opera è rilasciato anche nell'ambito di conferenze di servizi indette in conformità a quanto disposto nel capo VI della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), o del procedimento di valutazione di impatto ambientale (VIA) di cui al titolo I, capo III, della legge regionale 26 maggio 2009, n. 12 (Legge comunitaria 2009), ove l'intervento sia ad esso assoggettato.
3. La struttura competente esprime il parere preliminare di ammissibilità dell'opera, previa acquisizione delle valutazioni tecniche relative al rischio geologico ed idrogeologico della struttura regionale competente in materia geologica, da rilasciarsi entro trenta giorni dalla data della richiesta.
4. Il parere preliminare di ammissibilità dell'opera è rilasciato entro trenta giorni dalla data di acquisizione delle valutazioni tecniche di cui al comma 3 e deve contenere le prescrizioni ed eventuali condizioni modificative dell'opera da esse derivanti.

Art. 3

(Autorizzazione alla costruzione)

1. Acquisito il parere preliminare di ammissibilità, l'interessato alla costruzione dell'opera presenta alla struttura competente apposita richiesta di autorizzazione alla costruzione, corredata del relativo progetto esecutivo.
2. La struttura competente acquisisce, ove ritenuto necessario anche in relazione alle valutazioni tecniche espresse ai sensi dell'articolo 2, comma 3, un'ulteriore valutazione della struttura regionale competente in materia geologica.
3. Entro novanta giorni dalla data di presentazione della richiesta di cui al comma 1, la Giunta regionale autorizza

- e) Les barrages sur les cours d'eau dont la capacité de retenue est inférieure à 5 000 mètres cubes et dont la hauteur de rupture ne dépasse pas les 2 mètres ;

- f) Les réservoirs d'accumulation dont le volume d'eau à la hauteur de rupture est inférieur à 1 500 mètres cubes.

Art. 2

(Avis préalable d'admissibilité de l'ouvrage)

1. Toute action consistant dans la construction ou la modification substantielle des barrages de retenue et des bassins d'accumulation y afférents est subordonnée à la présentation par l'intéressé d'un avant-projet ou d'un projet définitif, rédigé par un technicien agréé, à la structure régionale compétente en matière de barrages, ci-après dénommée « structure compétente », et ce, aux fins de la délivrance de l'avis préalable d'admissibilité de l'ouvrage.
2. Ledit avis peut également être délivré dans le cadre de conférences de services convoquées conformément aux dispositions du Chapitre VI de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) ou de la procédure d'évaluation de l'impact environnemental (VIA) visée au Chapitre III du Titre I^{er} de la loi régionale n° 12 du 26 mai 2009 (Loi communautaire 2009), lorsque les travaux en cause y sont soumis.
3. La structure compétente formule son avis préalable quant à l'admissibilité de l'ouvrage après avoir reçu les évaluations techniques relatives aux risques géologiques et hydrogéologiques que la structure régionale compétente en matière de géologie est tenue de fournir dans les trente jours qui suivent la date de la demande y afférente.
4. L'avis préalable d'admissibilité de l'ouvrage est délivré dans les trente jours qui suivent la date de réception des évaluations techniques visées au troisième alinéa ci-dessus et doit préciser les éventuelles prescriptions et modifications de l'ouvrage nécessaires en vertu desdites évaluations.

Art. 3

(Autorisation de construction)

1. Après avoir obtenu l'avis préalable d'admissibilité de l'ouvrage, l'intéressé doit présenter à la structure compétente une demande d'autorisation de construction, assortie du projet d'exécution y afférent.
2. Si elle le juge nécessaire, compte tenu également des évaluations techniques réalisées au sens du troisième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, la structure compétente peut demander à la structure régionale compétente en matière de géologie une évaluation supplémentaire.
3. Le Gouvernement régional autorise la construction de l'ouvrage et approuve le cahier des charges de construc-

la costruzione dell'opera e approva il relativo disciplinare per la costruzione.

4. L'interessato alla costruzione dell'opera è tenuto a sottoscrivere il disciplinare di cui al comma 3 prima di iniziare la costruzione dello sbarramento di ritenuta o del relativo bacino di accumulo.

Art. 4
(*Vigilanza sui lavori*)

1. L'interessato alla costruzione dell'opera, prima dell'inizio dei lavori, deve nominare, dandone comunicazione alla struttura competente, il direttore dei lavori, cui è affidato il controllo sulla corretta esecuzione dei lavori e sull'impiego dei materiali, nel rispetto del disciplinare per la costruzione.
2. Il direttore dei lavori invia periodici rapporti alla struttura competente, evidenziando il rispetto delle previsioni di progetto in coerenza con gli stati di fatto riscontrati in corso d'opera. La struttura competente e la struttura regionale competente in materia geologica possono effettuare ispezioni in corso d'opera, al fine di accertare la reale rispondenza della situazione dei lavori con quanto autorizzato ai sensi dell'articolo 3, comma 3.
3. In caso di accertati scostamenti delle opere effettivamente realizzate rispetto alle previsioni di progetto, i lavori devono essere sospesi e il direttore dei lavori redige dettagliata relazione da inviare alla struttura competente.

Art. 5
(*Collaudo*)

1. La struttura competente provvede alla designazione del collaudatore ovvero di una commissione di collaudo, a seconda della complessità dell'opera.
2. Il collaudo è effettuato da uno o più ingegneri iscritti all'albo, con esperienza specifica nel settore idraulico, a lavori ultimati oppure, ove ritenuto necessario, in corso d'opera.
3. Il collaudatore autorizza inoltre gli invasi sperimentali, dandone comunicazione alla struttura competente.
4. Gli oneri di collaudo sono a carico dell'interessato alla costruzione dell'opera, nel rispetto delle tariffe professionali vigenti.
5. A seguito dell'emissione del certificato di collaudo, la Giunta regionale provvede all'approvazione del disciplinare per l'esercizio e la manutenzione dell'opera.
6. L'effettivo esercizio dell'opera è comunque subordinato alla sottoscrizione del disciplinare di cui al comma 5.

tion y afférent dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de présentation de la demande visée au premier alinéa du présent article.

4. L'intéressé est tenu de signer le cahier des charges visé au troisième alinéa ci-dessus avant de démarrer la construction du barrage de retenue ou du bassin d'accumulation y afférent.

Art. 4
(*Surveillance des travaux*)

1. Avant de démarrer la construction de l'ouvrage, l'intéressé doit nommer le directeur des travaux et en informer la structure compétente. Ledit directeur est chargé de contrôler l'exécution correcte de ceux-ci et l'utilisation des matériaux, compte tenu du cahier des charges de construction.
2. Le directeur des travaux envoie périodiquement à la structure compétente des rapports dans lesquels il atteste la correspondance entre les prévisions du projet et l'état de fait constaté en cours de chantier. La structure compétente et la structure régionale compétente en matière de géologie peuvent procéder à des inspections en cours de chantier, afin de vérifier la conformité des travaux aux contenus de l'autorisation accordée au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la présente loi.
3. Au cas où des écarts seraient constatés entre les ouvrages réalisés et les prévisions du projet, les travaux doivent être suspendus et le directeur des travaux doit rédiger un rapport détaillé qu'il transmet à la structure compétente.

Art. 5
(*Essai*)

1. La structure compétente désigne la personne ou, en fonction de la complexité de l'ouvrage, la commission chargée de l'essai de ce dernier.
2. L'essai est effectué, après l'achèvement des travaux ou, si cela est jugé nécessaire, en cours de chantier, par un ou plusieurs ingénieurs immatriculés au tableau y afférent et justifiant d'une expérience spécifique dans le secteur hydraulique.
3. La personne chargée de l'essai autorise par ailleurs les mises en l'eau expérimentales et en informe la structure compétente.
4. Les frais d'essai, qui doivent être conformes aux tarifs professionnels en vigueur, sont à la charge de l'intéressé.
5. À la suite de la délivrance du certificat d'essai, le Gouvernement régional approuve le cahier des charges d'exploitation et d'entretien de l'ouvrage en cause.
6. L'exploitation effective de l'ouvrage est, en tout état de cause, subordonnée à la signature du cahier des charges visé au cinquième alinéa ci-dessus.

Art. 6
(Esercizio)

1. Il gestore dell'opera comunica alla struttura competente l'avvio dell'esercizio e provvede con personale idoneo e qualificato alla gestione, alla vigilanza e alla costante manutenzione della medesima, in osservanza del disciplinare di cui all'articolo 5, comma 5.
2. Il gestore è tenuto ad individuare un ingegnere iscritto all'albo responsabile della sicurezza dello sbarramento di ritenuta, del relativo bacino di accumulo e dell'esercizio dell'impianto.
3. Il gestore deve trasmettere semestralmente alla struttura competente un'asseverazione dell'ingegnere responsabile di cui al comma 2 e i dati relativi alla sicurezza dell'opera.

Art. 7
(Rinvio a normative tecniche)

1. La progettazione e la costruzione delle opere di cui all'articolo 1 sono soggette al rispetto delle specifiche normative tecniche vigenti in merito ai materiali e ai sistemi costruttivi, alle opere in cemento armato, alle prescrizioni per le zone dichiarate sismiche e alle valutazioni di impatto ambientale.

Art. 8
(Vigilanza e controlli)

1. La struttura competente effettua visite periodiche di controllo sulla regolarità dell'esercizio, sull'efficienza e sullo stato di conservazione delle opere, con frequenza stabilita nel disciplinare di cui all'articolo 5, comma 5, redigendo apposito verbale. In caso di accertate carenze, la medesima struttura impone al gestore gli interventi indifferibili ed urgenti per assicurare l'incolumità pubblica.
2. Fatte salve le competenze riconosciute dallo Stato agli ufficiali e agenti di polizia giudiziaria, alla struttura competente spetta inoltre la vigilanza e il controllo sull'osservanza delle disposizioni di cui alla presente legge, anche avvalendosi, nell'ambito delle rispettive competenze, dei Comuni e del Corpo forestale della Valle d'Aosta.

Art. 9
(Sanzioni)

1. Chiunque realizzi le opere di cui all'articolo 1 senza essere preventivamente autorizzato, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 1.500 a euro 12.000.

Art. 6
(Exploitation)

1. Le gestionnaire communique à la structure compétente le démarrage de l'exploitation qu'il assure par des personnels adéquats et qualifiés aux fins de la gestion, de la surveillance et de l'entretien constant de l'ouvrage, dans le respect du cahier des charges visé au cinquième alinéa de l'art. 5 de la présente loi.
2. Le gestionnaire est tenu de désigner un ingénieur immatriculé au tableau y afférent en tant que responsable de la sécurité du barrage de retenue et du bassin d'accumulation y afférent, ainsi que de l'exploitation de l'ouvrage.
3. Le gestionnaire est tenu de transmettre, tous les six mois, à la structure compétente une déclaration assermentée de l'ingénieur responsable visé au deuxième alinéa ci-dessus, ainsi que les données relatives à la sécurité de l'ouvrage.

Art. 7
(Renvoi à la législation technique)

1. La conception et la construction des ouvrages visés à l'art. 1^{er} de la présente loi tombent sous le coup de la législation technique en vigueur en matière de matériaux et de systèmes de construction, d'ouvrages en béton armé, de prescriptions pour les zones sismiques et d'évaluation de l'impact environnemental.

Art. 8
(Surveillance et contrôles)

1. La structure compétente effectue des contrôles périodiques sur la régularité de l'exploitation, ainsi que sur l'efficiencia et sur l'état de conservation des ouvrages, et ce, avec une fréquence établie dans le cahier des charges visé au cinquième alinéa de l'art. 5 de la présente loi. Un procès-verbal desdits contrôles doit être rédigé. Si des carences sont constatées, la structure compétente impose au gestionnaire de prendre les mesures urgentes et inajournables nécessaires pour assurer l'intégrité publique.
2. Sans préjudice des attributions que l'État reconnaît aux officiers et aux agents de police judiciaire, la structure compétente contrôle si les dispositions de la présente loi sont respectées, en faisant éventuellement appel aux Communes et au Corps forestier de la Vallée d'Aoste, chacun dans le cadre de ses compétences.

Art. 9
(Sanctions)

1. Toute personne qui réalise sans autorisation les ouvrages visés à l'art. 1^{er} de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 1 500 à 12 000 euros.

2. Chiunque realizzi le opere di cui all'articolo 1 in violazione delle prescrizioni impartite ai sensi della presente legge, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 1.000 a euro 6.000.
3. Chiunque gestisca le opere di cui all'articolo 1 senza rispettare le prescrizioni contenute nel disciplinare di cui all'articolo 5, comma 5, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 3.000.
4. Chiunque non ottemperi agli obblighi previsti dall'articolo 11, commi 1 e 3, è soggetto ad una sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 3.000.
5. Chiunque prosegua l'esercizio di opere dichiarate non conformi oltre il termine di cui all'articolo 11, comma 7, è soggetto ad una sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro pari a euro 5.000 per ciascun mese di esercizio.
6. L'irrogazione delle sanzioni spetta al Presidente della Regione, sulla base delle contestazioni effettuate dai soggetti di cui all'articolo 8, comma 2.
7. I proventi derivanti dalle sanzioni di cui al presente articolo sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.
8. Per l'applicazione delle sanzioni previste dal presente articolo, si osserva quanto disposto dalla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

Art. 10
(Disposizioni attuative)

1. Entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale determina, con propria deliberazione:
 - a) la classificazione in categorie di rischio degli sbarramenti di ritenuta e dei relativi bacini di accumulo;
 - b) la disciplina di dettaglio relativa alla progettazione, alla costruzione, al collaudo e all'esercizio degli sbarramenti di ritenuta e dei relativi bacini di accumulo;
 - c) gli elaborati da allegare al progetto preliminare o definitivo, con particolare riferimento:
 - 1) alla relazione generale;
 - 2) alla corografia;
 - 3) ai rilievi topografici della zona d'imposta;
 - 4) alla planimetria dello sbarramento;
 - 5) alla documentazione fotografica;
 - 6) ai disegni tecnici;
 - 7) alla relazione geologica e geotecnica;
 - 8) alla relazione idrologica e idraulica;
 - 9) alla scheda sintetica;
 - d) gli elaborati da allegare al progetto esecutivo, con particolare riferimento:

2. Toute personne qui réalise les ouvrages visés à l'art. 1^{er} de la présente loi en violation des dispositions de celle-ci encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 1 000 à 6 000 euros.
3. Toute personne qui gère les ouvrages visés à l'art. 1^{er} de la présente loi sans respecter les prescriptions du cahier des charges visé au cinquième alinéa de l'art. 5 encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 3 000 euros.
4. Toute personne qui ne respecte pas les obligations prévues par les premier et troisième alinéas de l'art. 11 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 3 000 euros.
5. Toute personne qui continue à exploiter des ouvrages déclarés non conformes après l'expiration du délai visé au septième alinéa de l'art. 11 de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire de 5 000 euros pour chaque mois d'exploitation.
6. Les sanctions sont infligées par le président de la Région, sur la base des notifications des acteurs visés au deuxième alinéa de l'art. 8 de la présente loi.
7. Les recettes dérivant de l'application des sanctions visées au présent article sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.
8. Aux fins de l'application des sanctions prévues par le présent article, il est fait référence aux dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal).

Art. 10
(Dispositions d'application)

1. Dans les cent quatre-vingt jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional établit par délibération :
 - a) La classification des barrages de retenue et des bassins d'accumulation y afférents en catégories de risque ;
 - b) La réglementation détaillée relative à la conception, à la construction, à l'essai et à l'exploitation des barrages de retenue et des bassins d'accumulation y afférents ;
 - c) Les documents à joindre à l'avant-projet ou au projet définitif, à savoir notamment :
 - 1) Le rapport général ;
 - 2) La chorographie ;
 - 3) Les relevés topographiques de la zone concernée ;
 - 4) Le plan du barrage ;
 - 5) La documentation photographique ;
 - 6) Les dessins techniques ;
 - 7) Le rapport géologique et géotechnique ;
 - 8) Le rapport hydrogéologique et hydraulique ;
 - 9) La fiche synthétique ;

- 1) alla relazione tecnica;
 - 2) alla relazione geologica e geotecnica;
 - 3) al piano dei sistemi di controllo;
 - 4) alla corografia;
 - 5) alla planimetria del bacino;
 - 6) al rilievo dell'invaso;
 - 7) ai disegni dello sbarramento;
 - 8) allo studio delle condizioni di deflusso a valle dello sbarramento;
 - 9) alla relazione idrologica e idraulica;
 - 10) alle verifiche di stabilità;
 - 11) alla bozza di disciplinare per la costruzione;
 - 12) alla bozza di disciplinare per l'esercizio e la manutenzione;
- e) la modificazione o la dismissione degli sbarramenti di ritenuta e dei relativi bacini di accumulo.
2. La Giunta regionale può ridurre l'elenco degli elaborati da allegare al progetto esecutivo ai sensi del comma 1, lettera d), in relazione alla classificazione in categorie di rischio degli sbarramenti di ritenuta e dei relativi bacini di accumulo.

Art. 11
(Disposizioni transitorie)

1. I gestori degli sbarramenti di ritenuta e dei relativi bacini di accumulo presenti nel territorio regionale alla data di entrata in vigore della presente legge devono inoltrare alla struttura competente, entro centottanta giorni dalla data di adozione della deliberazione di cui all'articolo 10, la denuncia di preesistenza e la richiesta di autorizzazione alla prosecuzione dell'esercizio, corredata dei relativi progetti esecutivi, di una scheda sintetica con i dati caratteristici e di perizie giurate sottoscritte da un ingegnere e da un geologo.
2. Le perizie giurate devono attestare l'idoneità statica delle opere e l'assenza, nelle attuali condizioni di esercizio, di situazioni di pericolo per l'incolumità pubblica, in particolare delle popolazioni e dei territori a valle delle opere.
3. Entro sessanta giorni dalla richiesta di cui al comma 1, la struttura competente provvede alla classificazione dell'opera in categorie di rischio ai sensi dell'articolo 10, comma 1, lettera a). In funzione della classe di appartenenza, la struttura competente può richiedere al gestore eventuali elaborati progettuali aggiuntivi, da trasmettersi entro centottanta giorni dalla richiesta.
4. Gli elaborati di cui al presente articolo sono verificati dalla struttura competente e, se del caso, anche dalla struttura regionale competente in materia geologica, al fine del rilascio della dichiarazione di conformità. Nel caso di accertata difformità tra gli elaborati esaminati e

- d) Les documents à joindre au projet d'exécution, à savoir notamment :
 - 1) Le rapport technique ;
 - 2) Le rapport géologique et géotechnique ;
 - 3) Le plan des systèmes de contrôle ;
 - 4) La chorographie ;
 - 5) Le plan du bassin ;
 - 6) Le relevé du bassin ;
 - 7) Les dessins du barrage ;
 - 8) L'étude des conditions d'écoulement en aval du barrage ;
 - 9) Le rapport hydrogéologique et hydraulique ;
 - 10) Les certificats de stabilité ;
 - 11) L'ébauche du cahier des charges de construction ;
 - 12) L'ébauche du cahier des charges d'exploitation et d'entretien ;
 - e) La modification ou la désaffectation des barrages de retenue et des bassins d'accumulation y afférents.
2. Le Gouvernement régional peut réduire la liste des documents à joindre au projet d'exécution au sens de la lettre d) du premier alinéa du présent article, en fonction de la classification des barrages de retenue et des bassins d'accumulation y afférents en catégories de risque.

Art. 11
(Dispositions transitoires)

1. Les gestionnaires des barrages de retenue et des bassins d'accumulation y afférents présents sur le territoire régional à la date d'entrée en vigueur de la présente loi doivent transmettre à la structure compétente, dans les cent quatre-vingt jours qui suivent la date d'adoption de la délibération visée à l'art. 10 ci-dessus, la déclaration d'existence desdits ouvrages et la demande d'autorisation de poursuite d'exploitation, assortie des projets d'exécution y afférents, d'une fiche synthétique des données caractéristiques, ainsi que des expertises signées par un ingénieur et par un géologue assermentés.
2. Les expertises susmentionnées doivent attester la conformité statique des ouvrages et l'absence, dans les conditions actuelles d'exploitation, de situations de danger pour l'intégrité publique, et notamment pour les populations et les territoires en aval des ouvrages en cause.
3. Dans les soixante jours qui suivent la date de la demande visée au premier alinéa du présent article, la structure compétente pourvoit à la classification des ouvrages en catégories de risque au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 10 de la présente loi. En fonction de la classe d'appartenance des ouvrages, la structure compétente peut demander au gestionnaire de produire des pièces du projet supplémentaires dans les cent quatre-vingt jours qui suivent la requête y afférente.
4. Aux fins de la délivrance de la déclaration de conformité, les documents visés au présent article sont contrôlés par la structure compétente et, si cela s'avère nécessaire, par la structure régionale compétente en matière de géologie. Au cas où les documents examinés ne seraient pas

le disposizioni di cui alla presente legge o ai provvedimenti attuativi della medesima, la struttura competente si esprime sul possibile mantenimento dell'opera, proponendo interventi integrativi, modifiche o limitazioni di esercizio.

5. Alla dichiarazione di conformità o di non conformità dell'opera, anche in relazione alla realizzazione di interventi integrativi, modifiche o limitazioni di esercizio richiesti, provvede la Giunta regionale entro centottanta giorni dall'acquisizione completa degli atti, ivi compresi eventuali elaborati progettuali aggiuntivi ritenuti necessari dalla struttura competente.
6. In caso di dichiarazione di conformità delle opere, la Giunta regionale approva il relativo disciplinare per l'esercizio e la manutenzione dell'opera, alla cui osservanza è vincolato il gestore.
7. In caso di dichiarazione di non conformità delle opere, il richiedente deve cessare dall'esercizio entro sessanta giorni dalla comunicazione della medesima dichiarazione. Lo svaso e l'eliminazione degli sbarramenti di ritenuta e dei relativi bacini di accumulo sono eseguiti a cura degli interessati. La struttura competente accerta l'avvenuta cessazione dall'esercizio e, in caso di inadempienza, provvede d'ufficio con addebito delle spese a carico degli interessati.

Art. 12
(Abrogazione)

1. La legge regionale 17 giugno 1992, n. 24 (Costruzione, esercizio e vigilanza degli sbarramenti di ritenuta e dei bacini di accumulo di competenza regionale), è abrogata.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 86

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 229 del 29.01.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.02.2010;

conformes aux dispositions de la présente loi ni aux actes d'application de celle-ci, la structure compétente donne son avis quant à l'éventuel maintien de l'ouvrage et propose les actions complémentaires, les modifications ou les limitations d'exploitation susceptibles de s'avérer nécessaires.

5. La conformité ou la non-conformité de l'ouvrage, en fonction également des actions complémentaires, des modifications ou des limitations d'exploitation requises, est déclarée par le Gouvernement régional dans les cent quatre-vingts jours qui suivent le rassemblement de tous les documents, y compris des pièces complémentaires jugées nécessaires par la structure compétente.
6. En cas de déclaration de conformité des ouvrages en cause, le Gouvernement régional approuve le cahier des charges d'exploitation et d'entretien que le gestionnaire est tenu de respecter.
7. En cas de déclaration de non-conformité des ouvrages en cause, le demandeur doit cesser l'exploitation dans les soixante jours qui suivent la communication de ladite déclaration. La vidange et l'élimination des barrages de retenue et des bassins d'accumulation y afférents sont à la charge des intéressés. La structure compétente vérifie si l'exploitation a cessé et, en cas d'inaction, pourvoit d'office aux opérations nécessaires, en imputant les dépenses y afférentes aux intéressés.

Art. 12
(Abrogation)

1. La loi régionale n° 24 du 17 juin 1992 en matière de construction, d'exploitation et de surveillance des barrages de retenue et des bassins d'accumulation relevant de la Région est abrogée.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 86

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 229 du 29.01.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.02.2010 ;

-
- | | |
|---|---|
| – assegnato alla III ^a Commissione consiliare permanente in data 05.02.2010; | – soumis à la III ^e Commission permanente du Conseil en date du 05.02.2010 ; |
| – esaminato dalla III ^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 12.03.2010 e relazione del Consigliere COMÉ; | – examiné par la III ^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 12.03.2010 et rapport du Conseiller COMÉ ; |
| – approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.03.2010, con deliberazione n. 1116/XIII; | – approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.03.2010, délibération n° 1116/XIII ; |
| – trasmesso al Presidente della Regione in data 29.03.2010. | – transmis au Président de la Région en date du 29.03.2010. |
-

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
29 MARZO 2010, N. 13.

Nota all'articolo 12:

⁽¹⁾ La legge regionale 17 giugno 1992, n. 24 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 27 del 23 giugno 1992.

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 15 marzo 2010, n. 74.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione piazzale in Loc. Diémoz, in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone «E» ed «F11», necessari per i lavori di realizzazione piazzale in Loc. Diémoz, in Comune di VERRAYES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. MIASSOT Agnese
n. AOSTA il 18.10.1966
c.f. MSSGNS66R58A326N
MIASSOT Beniamino
n. VERRAYES il 05.02.1926
c.f. MSSBMN26B05L783R
MIASSOT Silvia Cesarina
n. AOSTA il 05.02.1951
c.f. MSSSVC51L54A326E
Fg. 62 – map. 725 di mq. 48 – St
Indennità: € 0,48
Contributo regionale integrativo: € 5,29
2. BRUNODET Paolo
n. VALTOURNENCHE il 14.06.1928
c.f. BRNPLA28H14L654G
PREBENDA PARROCCHIALE DI SAN MARTINO DI DIEMOZ
Con sede in 11020 VERRAYES
Fg. 62 – map. 727 di mq. 86 – St

B) Sono demandati, altresì, all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiori

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 74 du 15 mars 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Diémoz, dans la commune de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VERRAYES, compris dans les zones E et F11 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Diémoz, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- Fg. 62 – map. 223 di mq. 1390 – St
Indennità: € 14,96
Contributo regionale integrativo: € 164,99
3. PALLU Letizia Adelina
n. VERRAYES il 08.04.1920
c.f. PLLLZD20D48L783D
Fg. 62 – map. 729 di mq. 152 – St
Fg. 62 – map. 730 di mq. 45 – St
Indennità: € 1,99
Contributo regionale integrativo: € 21,72
4. NAVILLOD Luciana
n. VERRAYES il 29.09.1952
c.f. NVLLCN52P69L783G
Fg. 62 – map. 732 di mq. 161 – St
Fg. 62 – map. 733 di mq. 84 – St
Indennità: € 2,48
Contributo regionale integrativo: € 27,02

B) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complé-

zioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Il Sindaco del Comune di VERRAYES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 15 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 29 marzo 2010, n. 97.

Acquisizione al patrimonio regionale di un bene immobile, di proprietà di privati, occupato per la stazione di compostaggio di materia organica nell'ambito della gestione del vivaio regionale in Comune di QUART utilizzato senza valido provvedimento ablativo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. è acquisito al patrimonio regionale, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327, l'immobile distinto al Catasto Terreni del Comune di QUART al Foglio 37 n. 326 di mq 876 in forza dell'occupazione dello stesso per stazione di compostaggio del materiale organico prodotto dal vivaio regionale ed è disposto, come segue, il risarcimento del danno a favore degli aventi diritto:

ROSSET Augusto
nato a QUART il 15.04.1928
C.F.: RSSGST28D15H1100 prop per 1/3
ROSSET Lea
nata in Francia il 21.03.1930
Residente in Francia – Quartier Saint-Jean – Chemin des sources - 13500 MARTIGUES

2. il presente atto è notificato, a cura della Direzione espropriazioni e patrimonio, nelle forme degli atti processuali civili e comporta il passaggio del diritto di proprietà;

3. il presente provvedimento sarà depositato senza indugio presso i competenti uffici per essere registrato, trascritto e volturato nei registri catastali, a cura e spese dell'Amministrazione regionale; un estratto dello stesso, inoltre, sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale;

4. avverso il presente decreto può essere opposto ricorso

mentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Le syndic de la Commune de VERRAYES est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 15 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 97 du 29 mars 2010,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, d'un bien immeuble occupé par la station de compostage des déchets organiques produits dans la pépinière régionale située dans la commune de QUART, appartenant à des particuliers et utilisé sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, le bien immeuble de 876 m², inscrit au cadastre des terrains de la Commune de QUART à la feuille n° 37, parcelle n° 326, est acquis et incorporé au domaine public de la Région, étant donné qu'il a été occupé par la station de compostage des déchets organiques produits dans la pépinière régionale. Le dédommagement des ayants droit est fixé comme suit :

C.F.: RSSLEA30C61Z110Z prop per 1/3
ROSSET Marcelle
nata in Francia il 11.12.1938
Residente in Francia – Quartier Cheillans – Chemin des Olives - Lavèra - 13117 MARTIGUES
C.F.:RSSMCL38T51Z110X prop per 1/3
Indennizzo: euro 7193,00

2. Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés par la Direction des expropriations et du patrimoine dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et entraîne le transfert du droit de propriété ;

3. Le présent arrêté est déposé, sans délai, par les soins et aux frais de l'Administration régionale, aux bureaux compétents en vue de son enregistrement, de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété et est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4. Tout recours peut être introduit contre le présent acte

al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge;

Aosta, 29 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 30 marzo 2010, n. 98.

Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale delle prossime elezioni generali comunali del 2010 sostenute dai candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e di consigliere comunale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale delle prossime elezioni generali comunali del 2010 sostenute dai candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e di consigliere comunale, è composta come segue:

- sigg. Federica PAESANI e Roberto CAPRONI o, in caso di loro assenza o impedimento, sigg. Jean Claude PERRON e Ivana GAILLARD, dottori commercialisti;
- sig.ra Nadia BENNANI, dipendente regionale appartenente alla qualifica dirigenziale, con funzioni di Presidente;
- sig. Peter BIELER, dipendente regionale appartenente alla qualifica dirigenziale;
- sig. Gianluca GIOVANARDI o, in caso di sua assenza, sig.ra Matilde TANGO, segretari degli enti locali.

2. La Direzione Enti locali, cui sono affidate le funzioni di Segreteria, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

3. Il presente decreto viene pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 2 aprile 2010, n. 101.

Delega alla dott.ssa Ines MANCUSO, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla

auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 29 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 98 du 30 mars 2010,

portant nomination de la commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2010 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller communal.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2010 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller communal est composée comme suit :

- Mme Federica PAESANI et M. Roberto CAPRONI ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ceux-ci, M. Jean-Claude PERRON et Mme Ivana GAILLARD, conseils fiscaux ;
- Mme Nadia BENNANI, fonctionnaire régionale appartenant à la catégorie de direction, en qualité de président ;
- M. Peter BIELER, fonctionnaire régional appartenant à la catégorie de direction ;
- M. Gianluca GIOVANARDI ou, en cas d'absence de celui-ci, Mme Matilde TANGO, secrétaires des collectivités locales.

2. La Direction des collectivités locales, qui assure le secrétariat, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 101 du 2 avril 2010,

portant délégation à Mme Ines MANCUSO, dirigeante du troisième niveau de l'Administration régionale, à

sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni;

Visto l'articolo 39, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni in materia di lavori pubblici che attribuisce la possibilità al Presidente della Regione di delegare, in via generale o con riferimento ai singoli contratti, ai dirigenti regionali preposti ai singoli lavori pubblici la sottoscrizione dei contratti di appalto pubblico di lavori e di appalto pubblico di servizi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 734 in data 19 marzo 2010 recante «Conferimento dell'incarico di Capo servizio del Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti alla dott.ssa Ines MANCUSO previa assunzione a tempo indeterminato nella qualifica unica dirigenziale. Attribuzione del relativo trattamento economico», con decorrenza dal 1° aprile 2010;

Ritenuto di delegare la dott.ssa Ines MANCUSO, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni d'interesse dell'Amministrazione regionale, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente sopra richiamato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati,

decreta

l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée, en matière d'organisation des services régionaux ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée, au sens duquel le président de la Région peut donner délégation aux dirigeants régionaux compétents à l'effet de passer et de signer l'ensemble ou chacun des contrats relatifs aux marchés de travaux publics et de services publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998/2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 734 du 19 mars 2010 portant recrutement, sous contrat à durée indéterminée, au titre de la catégorie unique de direction, de Mme Ines MANCUSO, et attribution à celle-ci du mandat de chef du Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets (troisième niveau de direction) et du traitement y afférent, à compter du 1^{er} avril 2010 ;

Considérant qu'il y a lieu de déléguer Mme Ines MANCUSO, mandatée par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, en vue de garantir le déroulement normal des procédures de passation desdits contrats et conventions ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer la dirigeante régionale susmentionnée à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers,

arrête

1) il dirigente regionale dott.ssa Ines MANCUSO, incaricata con deliberazione della Giunta regionale n. 734 in data 19 marzo 2010, è delegata alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale;

2) il dirigente regionale di cui al punto 1) è delegato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati;

3) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 2 aprile 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 31 marzo 2010, n. 1339.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2010, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decide

di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 2° semestre 2010, stabilendo che ne sia data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLE NOMINE IN

1) Mme Ines MANCUSO, dirigeante régionale mandatée par la délibération du Gouvernement régional n° 734 du 19 mars 2010, est déléguée à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

2) La dirigeante régionale visée au point 1 ci-dessus est déléguée, en ce qui la concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 avril 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 1339 du 31 mars 2010,

portant approbation de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2010, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

L'avis public annexé au présent acte, relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2010, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région, et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et affichage, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997.

Le rédacteur,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AVIS PUBLIC RELATIF AUX NOMINATIONS EXPI-

SCADENZA NEL 2° SEMESTRE 2010, AI SENSI DELL'ART. 9, COMMI 2 E 3, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11, RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispetti-

RANT AU COURS DU 2° SEMESTRE 2010, AU SENS DES DEUXIÈME ET TROISIÈME ALINÉAS DE L'ART. 9 DE LA LR N° 11 DU 10 AVRIL 1997, PORTANT DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DÉSIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION.

Aux termes de l'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations et les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter les fonctions en cause.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées

vamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue elenco relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2010, concernente le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale (allegato n. 1).

Il Dirigente
SALVEMINI

respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le modèle de l'acte de candidature au Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence à la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint les fiches relatives aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2010, concernant les nominations et les désignations du ressort du Gouvernement régional (annexe n° 1).

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI



Allegato n. 1

1

| | |
|---|--|
| ENTE/SOCIETA' | CENTRO STUDI E CULTURA WALSER |
| ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE | Giunta regionale |
| ORGANISMO | Consiglio Direttivo |
| CARICA | consigliere |
| N° RAPPRESENTANTI RAVA | 1 |
| NORMATIVA DI RIFERIMENTO | Statuto |
| REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u> | nessuno |
| COMPENSI | non previsti |
| DURATA | 3 anni |
| TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO | 31/12/2010 |
| TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE | 15 giorni antecedenti la data della nomina |

2

| | |
|---|---|
| ENTE/SOCIETA' | ENTE PARCO NATURALE MONT AVIC |
| ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE | Giunta regionale |
| ORGANISMO | Consiglio di Amministrazione |
| CARICA | presidente |
| N° RAPPRESENTANTI RAVA | 1 |
| NORMATIVA DI RIFERIMENTO | L.R. 16/2004 |
| REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u> | - possesso di idonei meriti e titoli culturali e professionali |
| COMPENSI | Compenso non inferiore al 25% e non superiore al 50% dell'indennità di carica mensile lorda dei consiglieri regionali |
| DURATA | 5 anni |
| TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO | 19/9/2010 |
| TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE | 15 giorni antecedenti la data della nomina |

3

| | |
|---|--|
| ENTE/SOCIETA' | FONDO SPECIALE PER IL VOLONTARIATO |
| ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE | Giunta regionale |
| ORGANISMO | Comitato di gestione |
| CARICA | Componente |
| N° RAPPRESENTANTI RAVA | 1 |
| NORMATIVA DI RIFERIMENTO | D.M. 8/10/1997 |
| REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u> | nessuno |
| COMPENSI | rimborso spese |
| DURATA | 2 anni |
| TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO | 11/12/2010 |
| TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE | 15 giorni antecedenti la data della nomina |

4

| | |
|---|--|
| ENTE/SOCIETA' | LA CROTTA DI VEGNERON SOC. COOP. |
| ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE | Giunta regionale |
| ORGANISMO | Consiglio di Amministrazione |
| CARICA | consigliere |
| N° RAPPRESENTANTI RAVA | 1 |
| NORMATIVA DI RIFERIMENTO | L.R. 32/2007 |
| REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u> | nessuno |
| COMPENSI | non previsti |
| DURATA | 3 esercizi |
| TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO | 31/12/2010 |
| TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE | 15 giorni antecedenti la data della nomina |



5

| | |
|---|---|
| ENTE/SOCIETA' | OFFICE REGIONAL DU TOURISME - UFFICIO REGIONALE DEL TURISMO |
| ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE | Giunta regionale |
| ORGANISMO | Collegio revisori conti |
| CARICA | presidente |
| N° RAPPRESENTANTI RAVA | 1 |
| NORMATIVA DI RIFERIMENTO | L.R. 9/2009 - DGR 2084/2009 |
| REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u> | Esperienza in materia di amministrazione e contabilità pubblica ed iscrizione Registro revisori contabili |
| COMPENSI | tariffe professionali dottori commercialisti |
| DURATA | 3 anni |
| TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO | 31/7/2010 |
| TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE | 15 giorni antecedenti la data della nomina |

6

| | |
|---|---|
| ENTE/SOCIETA' | OFFICE REGIONAL DU TOURISME - UFFICIO REGIONALE DEL TURISMO |
| ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE | Giunta regionale |
| ORGANISMO | Collegio revisori conti |
| CARICA | componente |
| N° RAPPRESENTANTI RAVA | 2 |
| NORMATIVA DI RIFERIMENTO | L.R. 9/2009 - DGR 2084/2009 |
| REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u> | Esperienza in materia di amministrazione e contabilità pubblica ed iscrizione Registro revisori contabili |
| COMPENSI | tariffe professionali dottori commercialisti |
| DURATA | 3 anni |
| TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO | 31/7/2010 |
| TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE | 15 giorni antecedenti la data della nomina |

7

| | |
|---|--|
| ENTE/SOCIETA' | UNIONE VALDOSTANA GUIDE DI ALTA MONTAGNA |
| ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE | Giunta regionale |
| ORGANISMO | Collegio revisori conti |
| CARICA | Componente effettivo |
| N° RAPPRESENTANTI RAVA | 1 |
| NORMATIVA DI RIFERIMENTO | L.R. 7/1997 e Statuto |
| REQUISITI SPECIFICI OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997 | nessuno |
| COMPENSI | gettone di presenza euro 40 |
| DURATA | 3 anni |
| TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO | 2/12/2010 |
| TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE | 15 giorni antecedenti la data della nomina |

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 19 marzo 2010, n. 1194.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005, valevole per l'anno 2010.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SALUTE
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria unica regionale definitiva dei medici pediatri di libera scelta da valere per l'anno 2010, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria pediatri di libera scelta anno 2010 - pediatri in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria pediatri di libera scelta anno 2010 - pediatri per punteggio decrescente);

2) di stabilire che, in applicazione del comma 4, dell'art. 17 dell'Accordo collettivo nazionale 15 dicembre 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà accertare le eventuali situazioni di incompa-

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 1194 du 19 mars 2010,

portant approbation du classement régional définitif des pédiatres de famille valable au titre de l'année 2010, aux termes des articles 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005.

LE DIRECTEUR
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Le classement régional unique définitif des pédiatres de famille, valable au titre de l'année 2010, est approuvé tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A : classement 2010 des pédiatres de famille - liste par ordre alphabétique ; annexe B : classement 2010 des pédiatres de famille - liste par ordre décroissant du nombre de points) ;

2) En application du quatrième alinéa de l'art. 17 de l'accord collectif national du 15 décembre 2005 rappelé au préambule du présent acte, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier si les pédiatres de famille titu-

tibilità dei medici pediatri di libera scelta incaricati, inseriti nella graduatoria di cui trattasi;

3) di stabilire che, in applicazione del comma 11, dell'art. 15 dell'Accordo collettivo nazionale 15 dicembre 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nell'assegnazione degli incarichi vacanti, dovrà accertare la titolarità di incarico a tempo indeterminato dei medici inseriti nella vigente graduatoria regionale per la pediatria di libera scelta, i quali possono concorrere alla assegnazione degli incarichi vacanti solo per trasferimento;

4) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
PICCOLO

Il Direttore
JUNOD

lares d'un mandat et inscrits au classement en cause se trouvent dans l'un des cas d'incompatibilité ;

3) En application du onzième alinéa de l'art. 15 de l'accord collectif national du 15 décembre 2005 rappelé au préambule du présent acte, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier, lors de l'attribution des postes vacants, si les pédiatres de famille inscrits au classement régional en cause sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée car, en l'occurrence, ils peuvent concourir à l'attribution des postes vacants uniquement par voie de mutation ;

4) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Alessandra PICCOLO

Le directeur,
Morena JUNOD



ALLEGATO A AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 1196..... IN DATA 19.3.2010

ALLEGATO A:

GRADUATORIA DEFINITIVA DEI PEDIATRI DI LIBERA SCELTA 2010 :
PEDIATRI IN ORDINE ALFABETICO





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

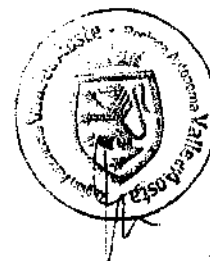
Graduatoria *Medici pediatri*
Anno e versione 2010 / 1

ORDINE ALFABETICO

| Pos. aff. | Cognome e nome | Data nascita | Comune residenza | Prov | Attività prescelta | Punti | Pos. grad. |
|-----------|-----------------------------|--------------|--------------------|------|--------------------|-------|------------|
| 1 | AICARDI MARCO | 02/05/1973 | AOSTA | AO | | 5,75 | 22 |
| 2 | BAGNASCO FABIO | 05/06/1957 | ARENZANO | GE | | 4,20 | 31 |
| 3 | BALDINI PAOLA | 05/10/1966 | VEZZANO LIGURE | SP | | 15,65 | 6 |
| 4 | BARONE VALENTINA | 25/03/1978 | AOSTA | AO | | 4,20 | 32 |
| 5 | BENEDETTI MARIA CLORINDA | 28/09/1957 | VILLENEUVE | AO | | 20,15 | 5 |
| 6 | BISMUTO ROSARIA | 08/07/1979 | NAPOLI | NA | | 4,00 | 46 |
| 7 | BOBBIO ADRIANA | 11/05/1975 | TORINO | TO | | 4,00 | 45 |
| 8 | CALAFIORE LUCIA | 24/05/1979 | CATANIA | CT | | 4,00 | 47 |
| 9 | CARTOSIO MARIA ELENA | 16/02/1972 | GENOVA | GE | | 4,00 | 36 |
| 10 | CIOCCHINI MANUELA | 23/07/1966 | SAINT-VINCENT | AO | | 7,75 | 13 |
| 11 | CIRILLO PIA | 14/06/1975 | TORRE ANNUNZIATA | NA | | 4,60 | 27 |
| 12 | CONSOLATI ALESSANDRA | 19/03/1967 | ROISAN | AO | | 10,65 | 9 |
| 13 | CONTI VALERIA | 17/06/1969 | MONTALTO DORA | TO | | 6,35 | 19 |
| 14 | COSTABELLO LAURA | 20/09/1971 | PINEROLO | TO | | 7,70 | 14 |
| 15 | CRESTA LORENZO | 20/07/1972 | GENOVA | GE | | 9,90 | 12 |
| 16 | CRISAFULLI GIUSEPPE | 08/04/1964 | MESSINA | ME | | 11,75 | 8 |
| 17 | DEFILIPPI ANNACARLA | 29/03/1976 | GENOVA | GE | | 4,00 | 40 |
| 18 | DELIU EVA | 15/10/1971 | GENOVA | GE | | 4,00 | 37 |
| 19 | FARINELLI MARIA PAOLA | 30/03/1968 | SARRE | AO | | 10,05 | 11 |
| 20 | FRIMAIRE ALESSIA | 29/05/1975 | AOSTA | AO | | 6,80 | 18 |
| 21 | GAIERO ALBERTO | 30/07/1966 | SAVONA | SV | | 10,60 | 10 |
| 22 | GALIERO VIVIANA | 29/09/1969 | SAINT-VINCENT | AO | | 4,10 | 34 |
| 23 | GALLAROTTI FEDERICA | 21/03/1976 | CUNEO | CN | | 4,40 | 30 |
| 24 | GIANNATTASIO ALESSANDRO | 21/09/1975 | GENOVA | GE | | 4,00 | 38 |
| 25 | GIANOTTI DANIELA | 23/06/1974 | GENOVA | GE | | 4,00 | 39 |
| 26 | LODI FABIO | 03/05/1969 | CASTANO PRIMO | MI | | 4,70 | 26 |
| 27 | MANDRA' CINZIA GIOVANNA | 26/08/1973 | SAN CATALDO | CL | | 5,40 | 23 |
| 28 | MENOLASCINA ANNA | 08/06/1967 | VALENZANO | BA | | 4,60 | 28 |
| 29 | MIODINI VILMA | 12/11/1961 | SARRE | AO | | 4,05 | 35 |
| 30 | MONTANI LUIGIA ERNESTA ROSA | 07/11/1952 | AOSTA | AO | | 11,75 | 7 |
| 31 | MUCERINO JADA | 09/09/1973 | NAPOLI | NA | | 4,00 | 42 |
| 32 | NICOLINI ALESSANDRA | 28/09/1960 | RAGUSA | RG | | 20,45 | 4 |
| 33 | PALOMBO GIUSEPPE | 23/07/1966 | NAPOLI | NA | | 7,35 | 15 |
| 34 | PAPACCHINI OLGA | 09/09/1972 | COMO | CO | | 6,15 | 21 |
| 35 | PERETTO CLAUDIA | 17/03/1954 | SETTIMO VITTORE | TO | | 21,15 | 2 |
| 36 | PEZZOLO FRANCESCA | 26/08/1976 | CHIAVARI | GE | | 5,00 | 24 |
| 37 | PIERUCCI IPPOLITO | 13/12/1950 | VIBONATI | SA | | 21,10 | 3 |
| 38 | PIOMBO MARGHERITA | 14/03/1958 | MASONE | GE | | 4,80 | 25 |
| 39 | QUEIROLO SARA | 04/10/1977 | LAVAGNA | GE | | 4,20 | 33 |
| 40 | ROMANO MARIA TERESA | 04/01/1977 | AVERSA | CE | | 4,00 | 44 |
| 41 | SAMBARINO DEBORA | 18/09/1974 | SAINT-VINCENT | AO | | 7,00 | 17 |
| 42 | SECCO ANDREA | 02/03/1978 | CASALE MONFERRATO | AL | | 4,00 | 48 |
| 43 | STARTARI LUISA | 07/09/1967 | REGGIO DI CALABRIA | RC | | 7,25 | 16 |
| 44 | STASOLLA SALVATORE | 09/05/1974 | GRAVINA IN PUGLIA | BA | | 4,60 | 29 |
| 45 | TESTA MARINA | 19/12/1968 | AOSTA | AO | | 6,35 | 20 |
| 46 | VALENTI GIOVANNA | 06/12/1976 | GENOVA | GE | | 4,00 | 41 |
| 47 | VITTORANGELI ROBERTA | 14/06/1960 | VALPELLINE | AO | | 21,20 | 1 |
| 48 | ZENGA ALESSANDRA | 29/05/1976 | MILANO | MI | | 4,00 | 43 |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



ALLEGATO B AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 1194... IN DATA 19.3.2010

ALLEGATO B:

GRADUATORIA DEFINITIVA DEI PEDIATRI DI LIBERA SCELTA 2010:

PEDIATRI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medici pediatri*
Anno e versione *2010 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|----------------------------|--------------|--------------------|-----------|---|
| 1 | VITTORANGELI ROBERTA | 14/06/1960 | | 21,20 | |
| 2 | PERETTO CLAUDIA | 17/03/1954 | | 21,15 | |
| 3 | PIERUCCI IPPOLITO | 13/12/1950 | | 21,10 | |
| 4 | NICOLINI ALESSANDRA | 28/09/1960 | | 20,45 | |
| 5 | BENEDETTI MARIA CLORINDA | 28/09/1957 | | 20,15 | |
| 6 | BALDINI PAOLA | 05/10/1966 | | 15,65 | |
| 7 | MONTANI LUGIA ERNESTA ROSA | 07/11/1952 | | 11,75 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 8 | CRISAFULLI GIUSEPPE | 08/04/1964 | | 11,75 | |
| 9 | CONSOLATI ALESSANDRA | 19/03/1967 | | 10,65 | |
| 10 | GAIERO ALBERTO | 30/07/1966 | | 10,60 | |
| 11 | FARINELLI MARIA PAOLA | 30/03/1968 | | 10,05 | |
| 12 | CRESTA LORENZO | 20/07/1972 | | 9,90 | |
| 13 | CIOCCHINI MANUELA | 23/07/1966 | | 7,75 | |
| 14 | COSTABELLO LAURA | 20/09/1971 | | 7,70 | |
| 15 | PALOMBO GIUSEPPE | 23/07/1966 | | 7,35 | |
| 16 | STARTARI LUISA | 07/09/1967 | | 7,25 | |
| 17 | SAMBARINO DEBORA | 18/09/1974 | | 7,00 | |
| 18 | FRIMAIRE ALESSIA | 29/05/1975 | | 6,80 | |
| 19 | CONTI VALERIA | 17/06/1969 | | 6,35 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 20 | TESTA MARINA | 19/12/1968 | | 6,35 | |
| 21 | PAPACCHINI OLGA | 09/09/1972 | | 6,15 | |
| 22 | AICARDI MARCO | 02/05/1973 | | 5,75 | |
| 23 | MANDRA' CINZIA GIOVANNA | 28/08/1973 | | 5,40 | |
| 24 | PEZZOLO FRANCESCA | 26/08/1976 | | 5,00 | |
| 25 | PIOMBO MARGHERITA | 14/03/1958 | | 4,80 | |
| 26 | LODI FABIO | 03/05/1969 | | 4,70 | |
| 27 | CIRILLO PIA | 14/06/1975 | | 4,60 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 28 | MENOLASCINA ANNA | 08/06/1967 | | 4,60 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 29 | STASOLLA SALVATORE | 09/05/1974 | | 4,60 | |
| 30 | GALLAROTTI FEDERICA | 21/03/1976 | | 4,40 | |
| 31 | BAGNASCO FABIO | 05/06/1957 | | 4,20 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 32 | BARONE VALENTINA | 25/03/1978 | | 4,20 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 33 | QUEIROLO SARA | 04/10/1977 | | 4,20 | |
| 34 | GALIERO VIVIANA | 29/09/1969 | | 4,10 | |
| 35 | MIODINI VILMA | 12/11/1961 | | 4,05 | |
| 36 | CARTOSIO MARIA ELENA | 16/02/1972 | | 4,00 | Precede per votazione di specializzazione |
| 37 | DELIU EVA | 15/10/1971 | | 4,00 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 38 | GIANNATTASIO ALESSANDRO | 21/09/1975 | | 4,00 | Precede per età |
| 39 | GIANOTTI DANIELA | 23/06/1974 | | 4,00 | Precede per votazione di specializzazione |
| 40 | DEFILIPPI ANNACARLA | 29/03/1976 | | 4,00 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 41 | VALENTI GIOVANNA | 06/12/1976 | | 4,00 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 42 | MUCERINO JADA | 09/09/1973 | | 4,00 | Precede per anzianità di specializzazione |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medici pediatri**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|---------------------|--------------|--------------------|-----------|---|
| 43 | ZENGA ALESSANDRA | 29/05/1976 | | 4,00 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 44 | ROMANO MARIA TERESA | 04/01/1977 | | 4,00 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 45 | BOBBIO ADRIANA | 11/05/1975 | | 4,00 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 46 | BISMUTO ROSARIA | 08/07/1979 | | 4,00 | Precede per anzianità di specializzazione |
| 47 | CALAFIORE LUCIA | 24/05/1979 | | 4,00 | Precede per votazione di specializzazione |
| 48 | SECCO ANDREA | 02/03/1978 | | 4,00 | |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Provvedimento dirigenziale 19 marzo 2010, n. 1195.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo nazionale collettivo per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005, valevole per l'anno 2010.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SALUTE
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria unica regionale definitiva per la medicina generale, da valere per l'anno 2010, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria medicina generale anno 2010 – medici in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria medicina generale anno 2010 – medici per punteggio decrescente);

2) di approvare, inoltre, dalla graduatoria di cui al precedente punto 1), un estratto, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento e che comprendono i medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale di cui al D.Lgs. 8 agosto 1991, n. 256 e al D.Lgs. 17 agosto 1999, n. 368 (allegato C: estratto – elenco medici in ordine alfabetico; allegato D: estratto – elenco medici per punteggio decrescente);

3) di stabilire che, in applicazione del comma 6, dell'art. 17 dell'Accordo collettivo nazionale 23 marzo 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà accertare le eventuali situazioni di incompatibilità dei medici di medicina generale incaricati, inseriti nella graduatoria di cui trattati;

4) di stabilire che, in applicazione del comma 11, dell'art. 15 dell'Accordo collettivo nazionale 23 marzo 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nell'assegnazione degli incarichi vacanti, dovrà accertare la titolarità di incarico a tempo indeterminato dei medici inseriti nella vigente graduatoria regionale per la medicina generale, i quali possono concorrere alla assegnazione degli incarichi vacanti solo per trasferimento;

5) di stabilire che, in applicazione degli artt. 92 e 96 dell'Accordo collettivo nazionale del 23 marzo 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nell'attribuire gli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale, dovrà accertare che i medici possiedano l'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale, rilasciato dopo la frequenza di un apposito corso di formazione, fatte salve le normative regionali vi-

Acte du dirigeant n° 1195 du 19 mars 2010,

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes valable au titre de l'année 2010, aux termes des articles 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005.

LE DIRECTEUR
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional unique définitif des médecins généralistes valable au titre de l'année 2010, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A : classement 2010 des médecins généralistes par ordre alphabétique ; annexe B : classement 2010 des médecins généralistes par ordre décroissant du nombre de points) ;

2) Est également approuvé un extrait du classement visé au point 1 ci-dessus, qui indique les médecins justifiant de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatifs n° 256 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe C : extrait – liste des médecins, par ordre alphabétique ; annexe D : extrait – liste des médecins, par ordre décroissant du nombre de points) ;

3) En application du sixième alinéa de l'art. 17 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005 rappelé au préambule du présent acte, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier s'il existe des cas d'incompatibilité des médecins généralistes titulaires d'un mandat et figurant sur le classement en cause ;

4) En application du onzième alinéa de l'art. 15 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005 rappelé au préambule du présent acte, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier, lors de l'attribution des postes vacants, si les médecins inscrits au classement régional en cause sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée car, en l'occurrence, ils peuvent concourir à l'attribution des postes vacants uniquement par voie de mutation ;

5) En application des articles 92 et 96 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005 rappelé au préambule du présent acte, lors de l'attribution des postes vacants dans le cadre du système territorial des urgences, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier si les médecins possèdent l'attestation d'aptitude à l'exercice de la profession dans le cadre dudit système délivrée à l'issue d'un

genti al riguardo;

6) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
PICCOLO

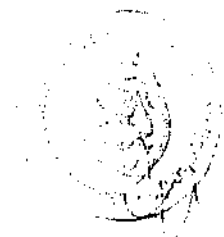
Il Direttore
JUNOD

cours de formation ad hoc, et ce, sans préjudice des dispositions régionales en vigueur en la matière ;

6) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Alessandra PICCOLO

Le directeur,
Morena JUNOD



ALLEGATO A AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 1155..... IN DATA 13.3.2010

ALLEGATO A :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2010 :

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE ALFABETICO

| Pos. alf. | Cognome e nome | Data nascita | Comune residenza | Prov | Attività prescelta | Punti | Pos. grad. |
|-----------|-------------------------------|--------------|------------------------|------|--------------------|-------|------------|
| 1 | ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH | 12/01/1944 | LA SALLE | AO | MET | 63,80 | 6 |
| 2 | ABRATE FRANCO | 12/12/1958 | RIVOLI | TO | AP, CA, MST | 38,20 | 35 |
| 3 | ABU SNEINEH ADNAN MOH'D ALI | 02/09/1966 | RICCIONE | RN | MST | 3,40 | 228 |
| 4 | ABURIAH MOHAMMED | 17/04/1960 | CUNEO | CN | CA | 25,70 | 74 |
| 5 | ALLEGRI CORRADO | 30/11/1954 | SAINT-CHRISTOPHE | AO | AP, MET, MST | 37,80 | 37 |
| 6 | ALLIOD RENEE | 21/11/1955 | GRESSONEY-LA-TRINITE | AO | AP, MET | 56,40 | 11 |
| 7 | AMORUSO ANIELLO | 12/08/1964 | CASINA | RE | AP, MST | 8,80 | 185 |
| 8 * | ANSALDO PAOLO | 22/02/1957 | LADISPOLI | RM | AP, MET | 14,05 | 137 |
| 9 * | ANTONACCI VALENTINA | 16/06/1976 | L'AQUILA | AQ | AP, CA, MET, MST | 9,90 | 171 |
| 10 | ASSALE ROBERTO | 07/07/1960 | AOSTA | AO | AP | 8,00 | 198 |
| 11 * | BAGNOLI ENRICO | 05/01/1968 | LIVORNO | LI | AP, CA, MET, MST | 7,50 | 207 |
| 12 | BALESTRA FABRIZIO | 02/03/1955 | QUART | AO | AP, MET, MST | 6,00 | 221 |
| 13 * | BARBIERA LIVIA | 29/01/1967 | PARELLA | TO | AP | 20,10 | 99 |
| 14 | BARDETTA ANDREA | 29/10/1963 | CASCINETTE D'IVREA | TO | AP, CA, MST | 7,20 | 218 |
| 15 | BARRESI PIETRO | 10/07/1962 | PALERMO | PA | AP, CA, MST | 31,40 | 50 |
| 16 | BASSO CARLA MARIA | 02/03/1961 | CARLENTINI | SR | AP, MST | 28,20 | 64 |
| 17 * | BELLETTI DANIELA | 11/02/1968 | LIPARI | ME | AP, CA | 8,20 | 193 |
| 18 * | BENNARDO FERNANDO | 01/07/1964 | AIELLO CALABRO | CS | AP, MET, MST | 14,40 | 132 |
| 19 * | BERNACCHI MARIA | 23/11/1967 | SAN POLI | NA | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 216 |
| 20 * | BIAFORA DIVINA | 26/12/1954 | SAN GIORGIO DEL SANNIO | BN | AP, CA, MET, MST | 12,20 | 148 |
| 21 * | BISCEGLIA COSTANTINO | 11/06/1968 | NOCERA INFERIORE | SA | AP, CA, MET, MST | 9,00 | 181 |
| 22 * | BLANCATO GAETANO ANTONIO | 09/11/1960 | MOTTA CAMASTRA | ME | AP | 16,40 | 117 |
| 23 | BOGGIO SILVIO STEFANO | 13/05/1954 | ISSIME | AO | AP, CA, MST | 56,20 | 12 |
| 24 | BOLOGNA CATERINA | 16/02/1960 | PALERMO | PA | AP, CA, MST | 25,90 | 72 |
| 25 * | BOLONOTTO MAURO | 27/11/1960 | MONTANARO | TO | AP, MET, MST | 16,45 | 116 |
| 26 * | BONANNO GAETANO | 20/04/1955 | SANTHIA | VC | AP, CA, MST | 40,90 | 30 |
| 27 * | BONGIORNO SALVATORE | 13/06/1964 | CHATILLON | AO | CA, MST | 47,90 | 23 |
| 28 | BONSIGNORE IGNAZIO | 16/06/1954 | PALMA DI MONTECHIARO | AG | AP, MET, MST | 55,40 | 13 |
| 29 | BORRELLI VINCENZO | 12/02/1960 | NAPOLI | NA | CA | 6,25 | 219 |
| 30 * | BORSATI MATTEO | 19/09/1971 | VICO CANAVESE | TO | AP, MET, MST | 14,20 | 133 |
| 31 | BRANCATELLO SERGIO | 14/01/1957 | VICOFORTE | CN | AP, CA | 22,65 | 82 |
| 32 | BRANCATO LUCIA | 28/12/1956 | FÉNIS | AO | CA | 56,80 | 9 |
| 33 | BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO | 01/07/1958 | CAMPOBELLO DI MAZARA | TP | AP, CA, MET, MST | 12,80 | 144 |
| 34 * | BUONOCORE SALVATORE | 11/11/1961 | PAGANI | SA | AP, MET, MST | 25,10 | 77 |
| 35 | BUSCHMANN THOMAS | 28/10/1956 | MAZZANO ROMANO | RM | AP, CA, MET, MST | 8,00 | 199 |
| 36 | CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO | 16/04/1956 | ROMA | RM | AP, CA | 14,70 | 130 |
| 37 * | CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO | 03/11/1958 | CASTELLO DEL MATESE | CE | AP, MET, MST | 23,50 | 80 |
| 38 | CANAVESE AMBRA | 15/03/1964 | AOSTA | AO | AP, CA, MET, MST | 2,90 | 232 |
| 39 | CANNIZZARO GIUSEPPE | 19/06/1950 | GRESSAN | AO | AP, CA, MET, MST | 0,00 | 255 |
| 40 * | CAPITANI MASCIA | 13/12/1975 | CASTIGNANO | AP | AP, CA | 9,60 | 173 |
| 41 | CARANGELO PIETRO | 29/06/1960 | ROMA | RM | AP, CA, MET, MST | 2,10 | 237 |
| 42 | CARBONE DOMENICO | 24/06/1965 | TORINO | TO | AP, CA, MST | 1,50 | 240 |
| 43 | CARDILLO PIETRA | 16/09/1951 | GRAVINA DI CATANIA | CT | MET | 7,40 | 211 |
| 44 * | CARLUCCI DONATINA | 12/11/1972 | PERUGIA | PG | AP, CA, MET | 8,35 | 189 |
| 45 | CARRELLA VINCENZO | 03/05/1962 | SOMMA VESUVIANA | NA | AP, CA, MET, MST | 0,00 | 253 |
| 46 | CASTELLANI ANTONELLA | 15/05/1953 | PERUGIA | PG | CA, MST | 38,80 | 34 |
| 47 * | CATANI FRANCESCO ENRICO | 07/06/1966 | LEGNANO | MI | AP | 8,20 | 194 |
| 48 | CATANIA GIACOMO | 21/03/1960 | SANTA FLAVIA | PA | AP | 9,60 | 174 |
| 49 * | CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA | 01/10/1961 | SCALEA | CS | AP, MET, MST | 39,40 | 32 |
| 50 | CAVORETTO GIOVANNI | 03/04/1963 | LA MAGDELEINE | AO | AP | 17,60 | 107 |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE ALFABETICO

| Pos. alf. | Cognome e nome | Data nascita | Comune residenza | Prov | Attività prescelta | Punti | Pos. grad. |
|-----------|--------------------------------------|--------------|-------------------------|------|--------------------|-------|------------|
| 51 * | CAVUTO CRISTIANO | 12/05/1971 | TOLLO | CH | AP, CA, MET, MST | 7,70 | 203 |
| 52 | CELESTE GIOVANNA | 22/11/1965 | MESSINA | ME | CA | 17,00 | 113 |
| 53 * | CENTANNI GIUSEPPE | 26/02/1962 | COLLEFERRO | RM | CA, MET, MST | 31,40 | 51 |
| 54 | CERASA ANNA LUCIA | 10/06/1963 | SAN GREGORIO DI CATANIA | CT | AP, CA, MET | 2,10 | 236 |
| 55 | CERTO FRANCESCO | 10/09/1955 | TORREGROTTA | ME | AP, MST | 34,80 | 43 |
| 56 | CESARANO GABRIELE | 25/05/1954 | LETTERE | NA | AP, CA, MET | 4,80 | 224 |
| 57 | CHATEL GIUSEPPINA | 12/12/1966 | MORGEX | AO | AP | 1,60 | 239 |
| 58 | CHERCIU DANIELA | 24/07/1959 | LIPARI | ME | AP | 11,00 | 164 |
| 59 * | CHIUCHIOLO NICOLA | 22/02/1965 | AVELLINO | AV | AP, CA, MET, MST | 9,90 | 172 |
| 60 * | CICALESE ANTONIO | 27/07/1966 | PONTECAGNANO FAIANO | SA | AP, CA, MET, MST | 14,80 | 128 |
| 61 | CICCONI ANTONIO | 26/09/1956 | COLLE SANNITA | BN | AP, CA, MST | 29,80 | 56 |
| 62 | CILEA ANTONIO SANTO | 11/10/1960 | MONTEBELLO IONICO | RC | CA | 14,10 | 136 |
| 63 * | CITARELLA GIACOMO | 05/10/1970 | POZZILLI | IS | AP, MET, MST | 12,40 | 146 |
| 64 | COCUZZA FILIPPO | 06/01/1955 | SIRACUSA | SR | AP, MET, MST | 28,10 | 65 |
| 65 | COLAIOCCO ERSILIA GLORIA | 18/09/1961 | LANCIANO | CH | AP, CA, MET, MST | 26,30 | 71 |
| 66 | CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO | 09/10/1953 | CARLENTINI | SR | AP, MST | 29,10 | 58 |
| 67 * | CONTE GIOVANNI | 26/02/1962 | NAPOLI | NA | AP, MET, MST | 28,60 | 62 |
| 68 * | COPPOLA RAFFAELE | 19/01/1967 | NOCERA INFERIORE | SA | CA | 11,30 | 158 |
| 69 * | CORSETTO MARIA NICOLETTA | 06/02/1961 | CASERTA | CE | AP, MET | 18,60 | 103 |
| 70 | CORTI LUCA | 23/06/1964 | BARBERINO VAL D'ELSA | FI | AP, CA, MET | 17,40 | 110 |
| 71 | CURZIO MARINA | 07/06/1953 | ROMA | RM | AP, CA, MET, MST | 0,05 | 252 |
| 72 | DAINI MAURO | 01/01/1960 | AOSTA | AO | CA, MET, MST | 52,90 | 15 |
| 73 * | D'ALESSIO ANTONELLA | 09/06/1969 | CASELLE TORINESE | TO | AP, CA, MET, MST | 14,10 | 135 |
| 74 | D'ALONZO MARIA GIOVANNA | 25/06/1958 | ALTINO | CH | AP, CA, MET, MST | 7,40 | 210 |
| 75 * | D'ANNA PAOLA | 07/04/1967 | NAPOLI | NA | AP, CA, MET, MST | 7,70 | 204 |
| 76 * | D'AURIA MATTEO | 28/03/1975 | SCAFATI | SA | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 214 |
| 77 * | DE FELICE OFELIA | 30/06/1966 | ROMA | RM | AP, CA, MET, MST | 9,00 | 182 |
| 78 | DE FELICIS MARIA SILVIA RITA | 16/10/1952 | BRUSSON | AO | MET, MST | 93,30 | 1 |
| 79 * | DE FRANCESCO RAFFAELE | 10/05/1973 | MONTEMARANO | AV | AP, CA, MET, MST | 7,70 | 202 |
| 80 | DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE | 19/04/1958 | SAN SEVERO | FG | AP, CA, MST | 41,60 | 29 |
| 81 * | DE ROSA GIANLUCA | 28/07/1978 | MORCIANO DI ROMAGNA | RN | AP, CA, MET, MST | 8,20 | 191 |
| 82 * | DE ROSA PASQUALE | 16/11/1969 | | | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 215 |
| 83 * | DE SANTO PIERO | 26/08/1966 | AOSTA | AO | CA, MET, MST | 47,10 | 24 |
| 84 | DE SIMONE GENNARO | 05/02/1958 | NAPOLI | NA | AP, CA, MST | 18,90 | 102 |
| 85 | DE TROVATO ALBERTO | 10/03/1966 | CREMONA | CR | AP | 18,30 | 104 |
| 86 | DEL FRANCO FRANCESCO | 07/09/1958 | SALERNO | SA | AP, CA, MET, MST | 3,10 | 231 |
| 87 * | DEL PRETE ANTONIO | 13/08/1970 | FRATTAMAGGIORE | NA | AP, MET, MST | 12,30 | 147 |
| 88 * | DELLA RAGIONE STRATO | 29/12/1967 | MONTE DI PROCIDA | NA | AP, CA, MST | 7,50 | 208 |
| 89 | DI BIASE EMILIO | 14/05/1961 | CHATILLON | AO | MET, MST | 57,80 | 8 |
| 90 * | DI CERBO VINCENZO | 17/05/1961 | DUGENTA | BN | AP, MET, MST | 9,20 | 178 |
| 91 | DI CESARE LEONARDO | 23/09/1964 | LA THUILE | AO | MET, MST | 42,60 | 26 |
| 92 | DI LUCIANO MICHELE | 05/01/1959 | DRONERO | CN | AP, MST | 22,00 | 88 |
| 93 | DI MATTEO PATRIZIA | 06/09/1954 | AOSTA | AO | AP, CA, MET | 51,70 | 19 |
| 94 * | DI NUNZIO FILOMENA | 26/04/1971 | SESSANO DEL MOLISE | IS | AP, MET, MST | 17,40 | 109 |
| 95 | DI SIPIO LOREDANA | 29/05/1954 | PONT-SAINT-MARTIN | AO | CA, MST | 76,70 | 2 |
| 96 | DI VENDRA GIUSEPPE | 29/06/1959 | CALTANISSETTA | CL | CA | 21,00 | 95 |
| 97 | DIMARTINO GIOVANNA | 07/01/1968 | RAGUSA | RG | AP, CA, MET | 11,00 | 162 |
| 98 | D'INTINO MAURIZIO | 21/09/1954 | AOSTA | AO | AP, CA, MET | 52,00 | 17 |
| 99 | DISTEFANO MARIA CONCETTA | 16/11/1963 | CATANIA | CT | AP, CA, MET, MST | 1,00 | 243 |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE ALFABETICO

| Pos. alf. | Cognome e nome | Data nascita | Comune residenza | Prov | Attività prescelta | Punti | Pos. grad. |
|-----------|-----------------------------|--------------|------------------------|------|--------------------|-------|------------|
| 100 | D'ORTO FRANCESCO | 19/10/1959 | MONDOVI | CN | AP, CA, MST | 34,95 | 42 |
| 101 * | DRAGO CONCETTO | 11/07/1964 | SIRACUSA | SR | AP, CA, MET, MST | 20,45 | 98 |
| 102 * | ESPOSITO EMILIANO | 17/05/1973 | MASSA LUBRENSE | NA | AP, CA, MST | 7,70 | 201 |
| 103 * | ESPOSITO GIUSEPPE | 12/04/1965 | AVERSA | CE | AP, MET, MST | 11,20 | 160 |
| 104 * | FALANGA ANTONIO | 11/06/1973 | NAPOLI | NA | AP, CA | 9,10 | 179 |
| 105 * | FALCONI DI FRANCESCO LUIGI | 23/05/1962 | TERAMO | TE | AP, CA, MET, MST | 14,15 | 134 |
| 106 | FARINA SALVATORE | 11/08/1962 | FRATTAMAGGIORE | NA | AP, MST | 35,90 | 40 |
| 107 | FAYAD MAJED | 27/12/1947 | POLLEIN | AO | AP, CA, MET | 56,60 | 10 |
| 108 * | FAZZINI DANIELA | 22/01/1960 | TARANTO | TA | AP, CA, MET, MST | 15,30 | 123 |
| 109 | FEDERICO OSCAR ANTONIO | 24/04/1957 | TEGGIANO | SA | AP, CA, MET, MST | 17,60 | 108 |
| 110 * | FELLI ANDREA | 01/12/1967 | AOSTA | AO | MET, MST | 23,20 | 81 |
| 111 * | FELLI GAETANO ACHILLE | 13/09/1960 | QUART | AO | CA | 65,55 | 5 |
| 112 * | FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA | 02/10/1963 | SPERONE | AV | AP, CA, MET, MST | 9,30 | 176 |
| 113 | FERRE' CRISTINA | 29/06/1959 | SAINT-VINCENT | AO | AP, CA, MET, MST | 15,10 | 127 |
| 114 | FIorentino DIEGO | 08/02/1962 | CATANIA | CT | MET | 2,40 | 233 |
| 115 * | FIORILLO DANILA | 11/09/1976 | POMIGLIANO D'ARCO | NA | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 212 |
| 116 | FLORA RITA | 04/10/1965 | LAGONEGRO | PZ | AP, MST | 19,20 | 101 |
| 117 * | FORMICOLA LUIGI | 27/12/1962 | BACOLI | NA | AP, CA, MET, MST | 11,00 | 163 |
| 118 | FOSSATI PAOLO | 17/08/1952 | NOVI LIGURE | AL | AP, MST | 50,20 | 20 |
| 119 | FOSSON ANTONIO | 11/10/1951 | AOSTA | AO | AP | 32,10 | 49 |
| 120 | GALANTE CONSIGLIA | 28/11/1959 | CASERTA | CE | AP, CA, MET, MST | 27,40 | 66 |
| 121 | GAMBINO PAOLA | 17/11/1965 | TORINO | TO | CA, MET, MST | 28,70 | 60 |
| 122 | GERMANO GIOSUE' | 28/11/1959 | PONTECAGNANO FAIANO | SA | AP, CA, MET, MST | 2,40 | 234 |
| 123 * | GROSSI MARIA GABRIELLA | 30/07/1965 | ROMA | RM | MET, MST | 8,20 | 195 |
| 124 | GUARDINI SILVIA COSETTA | 24/02/1962 | MILANO | MI | AP, CA, MET, MST | 1,20 | 241 |
| 125 * | GUCCIARDO BERNARDO | 08/10/1954 | PALERMO | PA | AP, CA, MST | 8,80 | 186 |
| 126 | IAMMARINO FLAVIO | 03/01/1953 | AOSTA | AO | AP, MST | 51,80 | 18 |
| 127 | IANNIZZI LEONARDO | 16/07/1956 | GRESSAN | AO | AP, CA, MST | 16,30 | 120 |
| 128 | ILACQUA MARIA | 08/08/1964 | VALDINA | ME | AP, CA, MST | 29,80 | 55 |
| 129 | ILARI GIOVANNI | 01/01/1959 | TRAPANI | TP | AP | 40,75 | 31 |
| 130 * | IMPALLOMENI ANTONINO | 12/08/1974 | CATANIA | CT | CA, MET | 17,95 | 105 |
| 131 | IMPROTA LUIGI | 03/12/1959 | CASORIA | NA | CA, MET, MST | 1,00 | 244 |
| 132 * | IORIZZO ANGELO | 05/07/1960 | VILLANOVA DEL BATTISTA | AV | AP, MET, MST | 21,00 | 94 |
| 133 | ISMAIL ABDEL KARIM | 01/08/1959 | AOSTA | AO | MET | 16,40 | 118 |
| 134 | JACAZIO FRANK GUY | 16/08/1954 | BIELLA | BI | AP, CA, MET, MST | 8,55 | 188 |
| 135 | JUVARA GIUSEPPE | 24/07/1951 | SANT'AGATA LI BATTIATI | CT | AP, CA | 12,90 | 143 |
| 136 | LABATE FRANCESCO SARIO | 13/08/1955 | REGGIO DI CALABRIA | RC | CA | 1,00 | 245 |
| 137 | LAURINO CINZIA | 22/09/1963 | AVEGNO | GE | AP, MET, MST | 15,70 | 122 |
| 138 * | LAURIOLA CARMINE | 23/12/1974 | FOGGIA | FG | AP, CA, MST | 12,40 | 145 |
| 139 | LEO ANGELO | 01/01/1961 | OSPEDALETTO D'ALPINOLO | AV | AP, CA, MET, MST | 22,40 | 85 |
| 140 * | LEO ANTONIO | 07/03/1958 | SAN SEVERO | FG | AP, CA, MET, MST | 17,90 | 106 |
| 141 * | LETTIERI NICOLA | 08/12/1967 | CASERTA | CE | AP, MET, MST | 15,20 | 124 |
| 142 | LIMONE GIUSEPPE | 18/08/1963 | ASSORO | EN | AP, MET, MST | 12,00 | 152 |
| 143 | LO FARO FRANCESCO | 17/10/1952 | VIAGRANDE | CT | AP, CA, MET, MST | 1,00 | 247 |
| 144 * | LO MUNDO SALVATORE | 06/01/1964 | VALDINA | ME | AP, CA, MST | 34,00 | 45 |
| 145 | LOMBARDO ANTONIO | 14/06/1955 | LENTINI | SR | AP, CA, MET | 25,90 | 73 |
| 146 * | LONGO ROBERTO | 02/04/1966 | NAPOLI | NA | AP, MET, MST | 14,70 | 129 |
| 147 | LUSWI EHSAN | 01/10/1955 | MONTESILVANO | PE | AP, CA | 13,25 | 139 |
| 148 | LUTI ALESSANDRA | 19/04/1961 | ORBETELLO | GR | AP, CA, MST | 28,70 | 61 |
| 149 * | MACLI RICCARDO | 07/08/1973 | ACQUEDOLCI | ME | AP, MST | 10,10 | 170 |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE ALFABETICO

| Pos. alf. | Cognome e nome | Data nascita | Comune residenza | Prov | Attività prescelta | Punti | Pos. grad. |
|-----------|------------------------------------|--------------|-----------------------|------|--------------------|-------|------------|
| 150 | MACRI' FERDINANDO | 08/04/1961 | CASAVATORE | NA | AP, MET, MST | 20,55 | 97 |
| 151 | MAGAGNOLI MASSIMO | 27/07/1965 | BOLOGNA | BO | AP | 5,00 | 222 |
| 152 | MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO | 25/09/1956 | GELA | CL | AP, MET, MST | 19,50 | 100 |
| 153 * | MAIUOLO ANTONIO | 29/05/1974 | BORGIA | CZ | AP, CA | 10,30 | 167 |
| 154 | MANAGO' ROCCO | 22/03/1963 | VARAPODIO | RC | AP, MET, MST | 33,20 | 48 |
| 155 * | MANFREDONIA GIUSEPPE | 26/05/1965 | NOCERA INFERIORE | SA | AP, CA, MST | 13,15 | 142 |
| 156 * | MANGIOLA MANUELA | 03/11/1978 | REGGIO DI CALABRIA | RC | AP | 11,40 | 156 |
| 157 * | MARABELLO MASSIMO | 15/11/1969 | GENOVA | GE | AP, CA, MST | 13,20 | 140 |
| 158 | MARANDINO CHIARA | 11/11/1949 | DONNAS | AO | MET, MST | 48,00 | 22 |
| 159 | MARIANO FRANCESCO | 03/01/1954 | PERUGIA | PG | MST | 36,20 | 39 |
| 160 | MARINI ERNESTO | 19/06/1957 | TORINO | TO | AP, CA, MST | 0,20 | 251 |
| 161 * | MARINO GIUSEPPE | 22/11/1965 | RIBERA | AG | AP, CA, MST | 29,30 | 57 |
| 162 * | MARTINI GIANCARLO | 28/08/1969 | SPOLETO | PG | AP, CA, MET | 11,70 | 155 |
| 163 * | MARTINI GIUSEPPE | 31/08/1948 | CAMBIASCA | VB | AP, CA, MST | 38,10 | 36 |
| 164 * | MARZANO MARIA VITTORIA | 04/05/1965 | BARI | BA | AP, CA, MET, MST | 7,90 | 200 |
| 165 * | MARZO PAOLO | 26/01/1968 | MILANO | MI | AP, CA, MET, MST | 8,70 | 187 |
| 166 | MATERAZZO FERNANDA | 23/05/1962 | CASERTA | CE | AP, CA, MET, MST | 11,40 | 157 |
| 167 | MAUCERI FRANCESCO | 16/04/1966 | CATANIA | CT | AP, CA, MET, MST | 25,40 | 76 |
| 168 * | MAZZETTINO ANTONIETTA | 10/04/1958 | NAPOLI | NA | AP, CA, MST | 8,10 | 197 |
| 169 | MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA | 26/02/1961 | GORGOGNONE | MT | AP, MET, MST | 25,50 | 75 |
| 170 | MEROLA PASQUALE | 07/02/1964 | CAIAZZO | CE | AP, CA, MET, MST | 3,15 | 230 |
| 171 * | MESSINA PAOLO | 02/12/1963 | SIRACUSA | SR | AP, CA, MST | 16,80 | 114 |
| 172 | MIGNINI ALDO | 25/11/1955 | ISSIME | AO | CA, MET, MST | 66,50 | 4 |
| 173 | MIGNOGNA LUIGI | 10/01/1952 | NAPOLI | NA | CA | 4,00 | 226 |
| 174 * | MILANINI MICHELA | 04/02/1975 | SANSEPOLCRO | AR | AP | 9,40 | 175 |
| 175 | MINARDI SALVATORE | 14/03/1956 | SIRACUSA | SR | AP, CA | 1,10 | 242 |
| 176 * | MINGOIA SALVINA | 23/03/1976 | VALLELUNGA PRATAMENO | CL | AP, CA | 8,80 | 183 |
| 177 | MIO NUNZIO | 02/01/1953 | PATERNO | PZ | AP | 22,60 | 83 |
| 178 * | MIRET MARIA TERESA | 07/03/1968 | SARRE Svizzera | AO | CA, MET, MST | 17,10 | 111 |
| 179 | MOHSENI SEYED SADREDDIN | 14/12/1957 | | CA | | 2,00 | 238 |
| 180 | MONTAGNANA MICHELE | 29/02/1960 | AOSTA | AO | AP, CA, MET, MST | 4,40 | 225 |
| 181 * | MORELLI FRIDA TATIANA | 22/08/1966 | SAINT-PIERRE | AO | AP | 14,40 | 131 |
| 182 * | MORRONE LOREDANA | 19/01/1966 | MONDRAGONE | CE | AP, CA, MET, MST | 7,70 | 205 |
| 183 | MORRONE NICOLA | 07/01/1950 | MONTENERO DI BISACCIA | CB | CA, MET, MST | 48,30 | 21 |
| 184 * | MOTTOLA SALVATORE | 27/03/1965 | AVERSA | CE | AP, CA, MET, MST | 33,55 | 47 |
| 185 | MUS LAURA | 17/02/1964 | CHAMBAVE | AO | AP, CA, MET, MST | 2,30 | 235 |
| 186 | MUSOTTO ALBA CAROLINA | 03/09/1951 | PALERMO | PA | AP, CA | 28,25 | 63 |
| 187 * | NAPOLETANO GIORGIO | 16/05/1961 | TRENTO | TN | AP, MET, MST | 33,70 | 46 |
| 188 * | NASCIA STEFANO | 23/06/1968 | NAPOLI | NA | AP, CA, MET, MST | 7,50 | 206 |
| 189 | NERI STEFANIA | 06/05/1967 | REGGIO DI CALABRIA | RC | AP, MET, MST | 15,90 | 121 |
| 190 | NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO | 01/11/1953 | FUTANI | SA | AP, CA, MST | 42,10 | 28 |
| 191 | OKDE FADY FOUAD | 30/06/1957 | CREMONA | CR | AP, MST | 21,40 | 91 |
| 192 * | ORAZI VANESSA | 25/02/1974 | ROMA | RM | AP, CA, MET, MST | 11,00 | 161 |
| 193 * | OTTAVIANI RICCARDO | 08/08/1966 | FOLIGNO | PG | AP, CA, MET | 16,30 | 119 |
| 194 | PACILLO LUISA | 07/10/1960 | ROMA | RM | CA, MET, MST | 35,50 | 41 |
| 195 * | PAPA ANNA MARIA | 24/04/1967 | CASERTA | CE | AP, CA, MST | 8,10 | 196 |
| 196 | PASCOLINI PASQUALE | 04/03/1957 | SAINT-VINCENT | AO | AP, MST | 38,90 | 33 |
| 197 * | PASCUCCI MARZIA | 01/06/1974 | CERVETERI | RM | AP, CA, MET, MST | 13,40 | 138 |
| 198 * | PENNISI GIUSEPPA RITA | 26/05/1957 | LENTINI | SR | AP, CA, MET | 12,00 | 153 |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE ALFABETICO

| Pos. alf. | Cognome e nome | Data nascita | Comune residenza | Prov | Attività prescelta | Punti | Pos. grad. |
|-----------|---|--------------|--------------------------|------|--------------------|-------|------------|
| 199 | * PERINETTI GIAN PIERO | 20/11/1965 | IVREA | TO | MET, MST | 26,30 | 70 |
| 200 | PETRAGLIA FRANCESCO | 22/09/1949 | PIAGGINE | SA | AP, MET, MST | 20,80 | 96 |
| 201 | * PETROCELLI GIOVANNI | 22/04/1975 | BERNALDA | MT | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 213 |
| 202 | * PICCOLO MICHELE | 14/09/1956 | CASAPESENNA | CE | AP, CA, MET, MST | 15,15 | 126 |
| 203 | * PIGNATIELLO CARLO | 28/01/1962 | CALVI RISORTA | CE | AP, MST | 13,20 | 141 |
| 204 | * PIRASTU GIAMPAOLO | 05/08/1969 | USELLUS | OR | AP | 8,20 | 192 |
| 205 | * PIZZUTO MARIA GRAZIA | 11/11/1970 | AOSTA | AO | CA, MET, MST | 11,20 | 159 |
| 206 | * PONTICIELLO NAZARIO | 29/04/1968 | FORMIA | LT | AP, CA, MET, MST | 8,30 | 190 |
| 207 | PORRETTA MARCO | 15/05/1964 | ROMA | RM | AP, CA, MST | 22,20 | 86 |
| 208 | POZZATO ALESSANDRA | 27/07/1968 | AOSTA | AO | AP | 0,70 | 249 |
| 209 | QUARANTA GABRIELE | 25/11/1956 | CAVA DE' TIRRENI | SA | AP, CA, MET | 30,40 | 54 |
| 210 | RABBANI HAMZEH | 28/01/1957 | VENETICO | ME | AP, CA, MET, MST | 0,80 | 248 |
| 211 | * RANNO ANNALISA | 26/06/1977 | BIANCAVILLA | CT | AP, CA, MST | 12,00 | 151 |
| 212 | RICCIARDI ANDREA | 20/09/1962 | AOSTA | AO | AP, MET, MST | 30,40 | 53 |
| 213 | RIZZO SERGIO | 16/09/1959 | PARTINICO | PA | AP, CA, MET, MST | 3,50 | 227 |
| 214 | ROMANO MARIO | 17/01/1963 | FRATTAMAGGIORE | NA | AP, CA | 11,90 | 154 |
| 215 | SALUTO CLAUDIO | 03/08/1955 | QUARTO | NA | MET | 26,60 | 67 |
| 216 | SALVATORE CARMEN | 11/10/1968 | BOLOGNA | BO | AP, CA, MST | 16,70 | 115 |
| 217 | SANTALUCIA SEBASTIANO | 21/12/1962 | RACALMUTO | AG | AP, CA, MST | 31,20 | 52 |
| 218 | * SANTORO MICHELE | 01/09/1962 | SANTA MARIA CAPUA VETERE | CE | CA | 9,30 | 177 |
| 219 | SARACINO GINO ANNUNZIO | 11/07/1958 | IMPERIA | IM | CA | 0,00 | 254 |
| 220 | SARRO ANTONINO | 10/07/1958 | GRESSAN | AO | CA, MET, MST | 52,80 | 16 |
| 221 | SBICEGO MAURIZIO | 23/10/1963 | IMPERIA | IM | AP, CA, MST | 22,00 | 87 |
| 222 | * SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO | 31/03/1971 | CASTELLAMONTE | TO | AP | 21,30 | 92 |
| 223 | SCANDURRA CLAUDIO | 03/02/1964 | ASTI | AT | AP, CA | 10,40 | 166 |
| 224 | * SCANO PIETRO MARIO | 30/08/1959 | TEMPIO PAUSANIA | SS | AP, CA, MET, MST | 7,50 | 209 |
| 225 | * SCARLATTI FABIANO | 08/04/1966 | BOLOGNA | BO | AP, CA, MET, MST | 15,20 | 125 |
| 226 | SESTITO GIUSEPPE | 09/01/1959 | ROMA | RM | CA, MET, MST | 60,00 | 7 |
| 227 | * SETTEMBRE GENNARO | 23/09/1966 | NAPOLI | NA | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 217 |
| 228 | SPADAFORA RAFFAELE | 12/11/1946 | PRAIA A MARE | CS | CA | 70,20 | 3 |
| 229 | * SPATA PAOLO | 16/03/1969 | PALAZZO ADRIANO | PA | AP, CA | 10,30 | 168 |
| 230 | SPATARO ANTONIO | 04/07/1953 | NISCEMI | CL | MET | 1,00 | 246 |
| 231 | SPERLINGA STEFANO | 14/12/1956 | SAINT-VINCENT | AO | MET, MST | 21,80 | 90 |
| 232 | * STRANGES SAVERIO | 19/03/1975 | CASERTA | CE | AP, CA, MST | 10,20 | 169 |
| 233 | * STUMPO MARIO FRANCESCO | 11/04/1964 | COTRONEI | KR | AP, CA, MST | 24,10 | 79 |
| 234 | TAGLIAFERRI GIUSEPPE | 21/10/1962 | ACERRA | NA | AP, CA, MST | 22,40 | 84 |
| 235 | TAGLIAVINI BEATRICE ITALIA ATHENA DESIREE | 21/10/1959 | MILANO | MI | AP, MET, MST | 0,30 | 250 |
| 236 | TAVERNA EUGENIO | 25/05/1949 | SAINT-VINCENT | AO | CA | 54,10 | 14 |
| 237 | * TERMANINI IBRAHIM MASEN | 14/01/1966 | REGGIO NELL'EMILIA | RE | AP, MET, MST | 26,30 | 69 |
| 238 | TORRISI GIUSEPPE | 10/06/1966 | TRECASTAGNI | CT | AP, CA, MST | 26,30 | 68 |
| 239 | TREMATERRA GEPPINO | 06/01/1958 | NAPOLI | NA | AP, MET | 6,00 | 220 |
| 240 | TRINCHIERI MARIO | 26/04/1957 | MILANO | MI | CA, MST | 36,70 | 38 |
| 241 | TROVATO GERLANDO | 22/05/1949 | AVIO | TN | CA, MST | 28,90 | 59 |
| 242 | TRUGLIO SALVATORE | 16/05/1958 | PATERNÒ | CT | AP, CA, MST | 21,90 | 89 |
| 243 | * USAI LUCA | 25/05/1977 | SASSARI | SS | AP, CA, MET, MST | 9,00 | 180 |
| 244 | * VECCHIONE GENNARO | 19/09/1962 | PAGANI | SA | AP, CA, MET, MST | 10,90 | 165 |
| 245 | VENTURELLA NUNZIO | 31/07/1965 | VERRES | AO | CA, MST | 34,00 | 44 |
| 246 | VERGONI ADRIANO | 07/04/1960 | ASTI | AT | AP, MST | 24,50 | 78 |
| 247 | VIALE AURELIO GIACOMO | 05/01/1957 | AOSTA | AO | AP | 4,90 | 223 |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE ALFABETICO

| Pos. alf. | Cognome e nome | Data nascita | Comune residenza | Prov | Attività prescelta | Punti | Pos. grad. |
|--------------|----------------------|--------------|-------------------------|------|--------------------|-------|---------------|
| 248 | * VICINANZA CARLO | 23/10/1974 | CASTELLAMMARE DI STABIA | NA | AP, CA, MET, MST | 8,80 | 184 |
| 249 | VINCI ROSARIO | 02/06/1953 | PIETRAPERZIA | EN | AP, MET, MST | 42,20 | 27 |
| 250 | VIRGA GIUSEPPINA | 30/04/1963 | CHATILLON | AO | AP, CA, MST | 3,40 | 229 |
| 251 | * VITALIANO ANTONIO | 18/01/1950 | CATANZARO | CZ | AP, CA, MET, MST | 12,20 | 149 |
| 252 | VITTORANGELI ROBERTA | 14/06/1960 | VALPELLINE | AO | AP, CA, MET, MST | 17,10 | 112 |
| 253 | WALTHER ANNAMARIA | 13/10/1965 | SAINT-VINCENT | AO | CA, MET | 45,30 | 25 |
| 254 | * ZANGHI MARIA | 09/02/1960 | MASCALI | CT | AP, CA | 21,25 | 93 |
| 255 | * ZONA ALBERICO | 12/07/1963 | NAPOLI | NA | AP, CA, MST | 12,05 | 150 |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO B AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 1135... IN DATA 19/3/2010



ALLEGATO B :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2010 :

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|--------------------------------------|--------------|--------------------|-----------|-------------------|
| 1 | DE FELICIS MARIA SILVIA RITA | 16/10/1952 | MET, MST | 93,30 | |
| 2 | DI SIPIO LOREDANA | 29/05/1954 | CA, MST | 76,70 | |
| 3 | SPADAFORA RAFFAELE | 12/11/1946 | CA | 70,20 | |
| 4 | MIGNINI ALDO | 25/11/1955 | CA, MET, MST | 66,50 | |
| 5 | * FELLI GAETANO ACHILLE | 13/09/1960 | CA | 65,55 | |
| 6 | ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH | 12/01/1944 | MET | 63,80 | |
| 7 | SESTITO GIUSEPPE | 09/01/1959 | CA, MET, MST | 60,00 | |
| 8 | DI BIASE EMILIO | 14/05/1961 | MET, MST | 57,80 | |
| 9 | BRANCATO LUCIA | 28/12/1956 | CA | 56,80 | |
| 10 | FAYAD MAJED | 27/12/1947 | AP, CA, MET | 56,60 | |
| 11 | ALLIOD RENEE | 21/11/1955 | AP, MET | 56,40 | |
| 12 | BOGGIO SILVIO STEFANO | 13/05/1954 | AP, CA, MST | 56,20 | |
| 13 | BONSIGNORE IGNAZIO | 16/06/1954 | AP, MET, MST | 55,40 | |
| 14 | TAVERNA EUGENIO | 25/05/1949 | CA | 54,10 | |
| 15 | DAINI MAURO | 01/01/1960 | CA, MET, MST | 52,90 | |
| 16 | SARRO ANTONINO | 10/07/1958 | CA, MET, MST | 52,80 | |
| 17 | D'INTINO MAURIZIO | 21/09/1954 | AP, CA, MET | 52,00 | |
| 18 | IAMMARINO FLAVIO | 03/01/1953 | AP, MST | 51,80 | |
| 19 | DI MATTEO PATRIZIA | 06/09/1954 | AP, CA, MET | 51,70 | |
| 20 | FOSSATI PAOLO | 17/08/1952 | AP, MST | 50,20 | |
| 21 | MORRONE NICOLA | 07/01/1950 | CA, MET, MST | 48,30 | |
| 22 | MARANDINO CHIARA | 11/11/1949 | MET, MST | 48,00 | |
| 23 | * BONGIORNO SALVATORE | 13/06/1964 | CA, MST | 47,90 | |
| 24 | * DE SANTO PIERO | 26/08/1966 | CA, MET, MST | 47,10 | |
| 25 | WALTHER ANNAMARIA | 13/10/1965 | CA, MET | 45,30 | |
| 26 | DI CESARE LEONARDO | 23/09/1964 | MET, MST | 42,60 | |
| 27 | VINCI ROSARIO | 02/06/1953 | AP, MET, MST | 42,20 | |
| 28 | NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO | 01/11/1953 | AP, CA, MST | 42,10 | |
| 29 | DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE | 19/04/1958 | AP, CA, MST | 41,60 | |
| 30 | * BONANNO GAETANO | 20/04/1955 | AP, CA, MST | 40,90 | |
| 31 | ILARI GIOVANNI | 01/01/1959 | AP | 40,75 | |
| 32 | * CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA | 01/10/1961 | AP, MET, MST | 39,40 | |
| 33 | PASCOLINI PASQUALE | 04/03/1957 | AP, MST | 38,90 | |
| 34 | CASTELLANI ANTONELLA | 15/05/1953 | CA, MST | 38,80 | |
| 35 | ABRATE FRANCO | 12/12/1958 | AP, CA, MST | 38,20 | |
| 36 | * MARTINI GIUSEPPE | 31/08/1948 | AP, CA, MST | 38,10 | |
| 37 | ALLEGRI CORRADO | 30/11/1954 | AP, MET, MST | 37,80 | |
| 38 | TRINCHIERI MARIO | 26/04/1957 | CA, MST | 36,70 | |
| 39 | MARIANO FRANCESCO | 03/01/1954 | MST | 36,20 | |
| 40 | FARINA SALVATORE | 11/06/1962 | AP, MST | 35,90 | |
| 41 | PACILLO LUISA | 07/10/1960 | CA, MET, MST | 35,50 | |
| 42 | D'ORTO FRANCESCO | 19/10/1959 | AP, CA, MST | 34,95 | |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2010 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|--------------------------------------|--------------|--------------------|-----------|-------------------|
| 43 | CERTO FRANCESCO | 10/09/1955 | AP, MST | 34,80 | |
| 44 | VENTURELLA NUNZIO | 31/07/1965 | CA, MST | 34,00 | Precede per età |
| 45 | * LO MUNDO SALVATORE | 06/01/1964 | AP, CA, MST | 34,00 | |
| 46 | * NAPOLETANO GIORGIO | 16/05/1961 | AP, MET, MST | 33,70 | |
| 47 | * MOTTOLA SALVATORE | 27/03/1965 | AP, CA, MET, MST | 33,55 | |
| 48 | MANAGO' ROCCO | 22/03/1963 | AP, MET, MST | 33,20 | |
| 49 | FOSSON ANTONIO | 11/10/1951 | AP | 32,10 | |
| 50 | BARRESI PIETRO | 10/07/1962 | AP, CA, MST | 31,40 | Precede per età |
| 51 | * CENTANNI GIUSEPPE | 26/02/1962 | CA, MET, MST | 31,40 | |
| 52 | SANTALUCIA SEBASTIANO | 21/12/1962 | AP, CA, MST | 31,20 | |
| 53 | RICCIARDI ANDREA | 20/09/1962 | AP, MET, MST | 30,40 | Precede per età |
| 54 | QUARANTA GABRIELE | 25/11/1956 | AP, CA, MET | 30,40 | |
| 55 | ILACQUA MARIA | 08/08/1964 | AP, CA, MST | 29,80 | Precede per età |
| 56 | CICCONE ANTONIO | 26/09/1956 | AP, CA, MST | 29,80 | |
| 57 | * MARINO GIUSEPPE | 22/11/1965 | AP, CA, MST | 29,30 | |
| 58 | CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO | 09/10/1953 | AP, MST | 29,10 | |
| 59 | TROVATO GERLANDO | 22/05/1949 | CA, MST | 28,90 | |
| 60 | GAMBINO PAOLA | 17/11/1965 | CA, MET, MST | 28,70 | Precede per età |
| 61 | LUTI ALESSANDRA | 19/04/1961 | AP, CA, MST | 28,70 | |
| 62 | * CONTE GIOVANNI | 26/02/1962 | AP, MET, MST | 28,60 | |
| 63 | MUSOTTO ALBA CAROLINA | 03/09/1951 | AP, CA | 28,25 | |
| 64 | BASSO CARLA MARIA | 02/03/1961 | AP, MST | 28,20 | |
| 65 | COCUZZA FILIPPO | 06/01/1955 | AP, MET, MST | 28,10 | |
| 66 | GALANTE CONSIGLIA | 28/11/1959 | AP, CA, MET, MST | 27,40 | |
| 67 | SALUTO CLAUDIO | 03/08/1955 | MET | 26,60 | |
| 68 | TORRISI GIUSEPPE | 10/06/1966 | AP, CA, MST | 26,30 | Precede per età |
| 69 | * TERMANINI IBRAHIM MASEN | 14/01/1966 | AP, MET, MST | 26,30 | Precede per età |
| 70 | * PERINETTI GIAN PIERO | 20/11/1965 | MET, MST | 26,30 | Precede per età |
| 71 | COLAIOCCO ERSILIA GLORIA | 18/09/1961 | AP, CA, MET, MST | 26,30 | |
| 72 | BOLOGNA CATERINA | 16/02/1960 | AP, CA, MST | 25,90 | Precede per età |
| 73 | LOMBARDO ANTONIO | 14/06/1955 | AP, CA, MET | 25,90 | |
| 74 | ABURIASH MOHAMMED | 17/04/1960 | CA | 25,70 | |
| 75 | MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA | 26/02/1961 | AP, MET, MST | 25,50 | |
| 76 | MAUCERI FRANCESCO | 16/04/1966 | AP, CA, MET, MST | 25,40 | |
| 77 | * BUONOCORE SALVATORE | 11/11/1961 | AP, MET, MST | 25,10 | |
| 78 | VERGONI ADRIANO | 07/04/1960 | AP, MST | 24,50 | |
| 79 | * STUMPO MARIO FRANCESCO | 11/04/1964 | AP, CA, MST | 24,10 | |
| 80 | * CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO | 03/11/1958 | AP, MET, MST | 23,50 | |
| 81 | * FELLI ANDREA | 01/12/1967 | MET, MST | 23,20 | |
| 82 | BRANCATELLO SERGIO | 14/01/1957 | AP, CA | 22,65 | |
| 83 | MIO NUNZIO | 02/01/1953 | AP | 22,60 | |
| 84 | TAGLIAFERRI GIUSEPPE | 21/10/1962 | AP, CA, MST | 22,40 | Precede per età |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2010 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|---------------------------------------|--------------|--------------------|-----------|-------------------|
| 85 | LEO ANGELO | 01/01/1961 | AP, CA, MET, MST | 22,40 | |
| 86 | PORRETTA MARCO | 15/05/1964 | AP, CA, MST | 22,20 | |
| 87 | SBICEGO MAURIZIO | 23/10/1963 | AP, CA, MST | 22,00 | Precede per età |
| 88 | DI LUCIANO MICHELE | 05/01/1959 | AP, MST | 22,00 | |
| 89 | TRUGLIO SALVATORE | 16/05/1958 | AP, CA, MST | 21,90 | |
| 90 | SPERLINGA STEFANO | 14/12/1956 | MET, MST | 21,80 | |
| 91 | OKDE FADY FOUAD | 30/06/1957 | AP, MST | 21,40 | |
| 92 | * SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO | 31/03/1971 | AP | 21,30 | |
| 93 | * ZANGHI MARIA | 09/02/1960 | AP, CA | 21,25 | |
| 94 | * IORIZZO ANGELO | 05/07/1960 | AP, MET, MST | 21,00 | Precede per età |
| 95 | DI VENDRA GIUSEPPE | 29/06/1959 | CA | 21,00 | |
| 96 | PETRAGLIA FRANCESCO | 22/09/1949 | AP, MET, MST | 20,80 | |
| 97 | MACRI FERDINANDO | 08/04/1961 | AP, MET, MST | 20,55 | |
| 98 | * DRAGO CONCETTO | 11/07/1964 | AP, CA, MET, MST | 20,45 | |
| 99 | * BARBIERA LIVIA | 29/01/1967 | AP | 20,10 | |
| 100 | MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO | 25/09/1956 | AP, MET, MST | 19,50 | |
| 101 | FLORA RITA | 04/10/1965 | AP, MST | 19,20 | |
| 102 | DE SIMONE GENNARO | 05/02/1958 | AP, CA, MST | 18,90 | |
| 103 | * CORSETTO MARIA NICOLETTA | 06/02/1961 | AP, MET | 18,60 | |
| 104 | DE TROVATO ALBERTO | 10/03/1966 | AP | 18,30 | |
| 105 | * IMPALLOMENI ANTONINO | 12/06/1974 | CA, MET | 17,95 | |
| 106 | * LEO ANTONIO | 07/03/1958 | AP, CA, MET, MST | 17,90 | |
| 107 | CAVORETTO GIOVANNI | 03/04/1963 | AP | 17,60 | Precede per età |
| 108 | FEDERICO OSCAR ANTONIO | 24/04/1957 | AP, CA, MET, MST | 17,60 | |
| 109 | * DI NUNZIO FILOMENA | 26/04/1971 | AP, MET, MST | 17,40 | Precede per età |
| 110 | CORTI LUCA | 23/06/1964 | AP, CA, MET | 17,40 | |
| 111 | * MIRET MARIA TERESA | 07/03/1968 | CA, MET, MST | 17,10 | Precede per età |
| 112 | VITTORANGELI ROBERTA | 14/06/1960 | AP, CA, MET, MST | 17,10 | |
| 113 | CELESTE GIOVANNA | 22/11/1965 | CA | 17,00 | |
| 114 | * MESSINA PAOLO | 02/12/1963 | AP, CA, MST | 16,80 | |
| 115 | SALVATORE CARMEN | 11/10/1968 | AP, CA, MST | 16,70 | |
| 116 | * BOLONOTTO MAURO | 27/11/1960 | AP, MET, MST | 16,45 | |
| 117 | * BLANCATO GAETANO ANTONIO | 09/11/1960 | AP | 16,40 | Precede per età |
| 118 | ISMAIL ABDEL KARIM | 01/08/1959 | MET | 16,40 | |
| 119 | * OTTAVIANI RICCARDO | 08/08/1966 | AP, CA, MET | 16,30 | Precede per età |
| 120 | IANNIZZI LEONARDO | 16/07/1956 | AP, CA, MST | 16,30 | |
| 121 | NERI STEFANIA | 06/05/1967 | AP, MET, MST | 15,90 | |
| 122 | LAURINO CINZIA | 22/09/1963 | AP, MET, MST | 15,70 | |
| 123 | * FAZZINI DANIELA | 22/01/1960 | AP, CA, MET, MST | 15,30 | |
| 124 | * LETTIERI NICOLA | 08/12/1967 | AP, MET, MST | 15,20 | Precede per età |
| 125 | * SCARLATTI FABIANO | 08/04/1966 | AP, CA, MET, MST | 15,20 | |
| 126 | * PICCOLO MICHELE | 14/09/1956 | AP, CA, MET, MST | 15,15 | |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|------------------------------|--------------|--------------------|-----------|-------------------|
| 127 | FERRE' CRISTINA | 29/06/1959 | AP, CA, MET, MST | 15,10 | |
| 128 | * CICALESE ANTONIO | 27/07/1966 | AP, CA, MET, MST | 14,80 | |
| 129 | * LONGO ROBERTO | 02/04/1966 | AP, MET, MST | 14,70 | Precede per età |
| 130 | CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO | 16/04/1956 | AP, CA | 14,70 | |
| 131 | * MORELLI FRIDA TATIANA | 22/08/1966 | AP | 14,40 | Precede per età |
| 132 | * BENNARDO FERNANDO | 01/07/1964 | AP, MET, MST | 14,40 | |
| 133 | * BORSATI MATTEO | 19/09/1971 | AP, MET, MST | 14,20 | |
| 134 | * FALCONI DI FRANCESCO LUIGI | 23/05/1962 | AP, CA, MET, MST | 14,15 | |
| 135 | * D'ALESIO ANTONELLA | 09/06/1969 | AP, CA, MET, MST | 14,10 | Precede per età |
| 136 | CILEA ANTONIO SANTO | 11/10/1960 | CA | 14,10 | |
| 137 | * ANSALDO PAOLO | 22/02/1957 | AP, MET | 14,05 | |
| 138 | * PASCUCCI MARZIA | 01/06/1974 | AP, CA, MET, MST | 13,40 | |
| 139 | LUSVI EHSAN | 01/10/1955 | AP, CA | 13,25 | |
| 140 | * MARABELLO MASSIMO | 15/11/1969 | AP, CA, MST | 13,20 | Precede per età |
| 141 | * PIGNATIELLO CARLO | 28/01/1962 | AP, MST | 13,20 | |
| 142 | * MANFREDONIA GIUSEPPE | 26/05/1965 | AP, CA, MST | 13,15 | |
| 143 | JUVARA GIUSEPPE | 24/07/1951 | AP, CA | 12,90 | |
| 144 | BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO | 01/07/1958 | AP, CA, MET, MST | 12,80 | |
| 145 | * LAURIOLA CARMINE | 23/12/1974 | AP, CA, MST | 12,40 | Precede per età |
| 146 | * CITARELLA GIACOMO | 05/10/1970 | AP, MET, MST | 12,40 | |
| 147 | * DEL PRETE ANTONIO | 13/08/1970 | AP, MET, MST | 12,30 | |
| 148 | * BIAFORA DIVINA | 26/12/1954 | AP, CA, MET, MST | 12,20 | Precede per età |
| 149 | * VITALIANO ANTONIO | 18/01/1950 | AP, CA, MET, MST | 12,20 | |
| 150 | * ZONA ALBERICO | 12/07/1963 | AP, CA, MST | 12,05 | |
| 151 | * RANNO ANNALISA | 26/06/1977 | AP, CA, MST | 12,00 | Precede per età |
| 152 | LIMONE GIUSEPPE | 18/08/1963 | AP, MET, MST | 12,00 | Precede per età |
| 153 | * PENNISI GIUSEPPA RITA | 26/05/1957 | AP, CA, MET | 12,00 | |
| 154 | ROMANO MARIO | 17/01/1963 | AP, CA | 11,90 | |
| 155 | * MARTINI GIANCARLO | 28/08/1969 | AP, CA, MET | 11,70 | |
| 156 | * MANGIOLA MANUELA | 03/11/1978 | AP | 11,40 | Precede per età |
| 157 | MATERAZZO FERNANDA | 23/05/1962 | AP, CA, MET, MST | 11,40 | |
| 158 | * COPPOLA RAFFAELE | 19/01/1967 | CA | 11,30 | |
| 159 | * PIZZUTO MARIA GRAZIA | 11/11/1970 | CA, MET, MST | 11,20 | Precede per età |
| 160 | * ESPOSITO GIUSEPPE | 12/04/1965 | AP, MET, MST | 11,20 | |
| 161 | * ORAZI VANESSA | 25/02/1974 | AP, CA, MET, MST | 11,00 | Precede per età |
| 162 | DIMARTINO GIOVANNA | 07/01/1968 | AP, CA, MET | 11,00 | Precede per età |
| 163 | * FORMICOLA LUIGI | 27/12/1962 | AP, CA, MET, MST | 11,00 | Precede per età |
| 164 | CHERCIU DANIELA | 24/07/1959 | AP | 11,00 | |
| 165 | * VECCHIONE GENNARO | 19/09/1962 | AP, CA, MET, MST | 10,90 | |
| 166 | SCANDURRA CLAUDIO | 03/02/1964 | AP, CA | 10,40 | |
| 167 | * MAIUOLO ANTONIO | 29/05/1974 | AP, CA | 10,30 | Precede per età |
| 168 | * SPATA PAOLO | 16/03/1969 | AP, CA | 10,30 | |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione 2010 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|-----------------------------|--------------|--------------------|-----------|-------------------|
| 169 * | STRANGES SAVERIO | 19/03/1975 | AP, CA, MST | 10,20 | |
| 170 * | MACLI RICCARDO | 07/08/1973 | AP, MST | 10,10 | |
| 171 * | ANTONACCI VALENTINA | 16/06/1976 | AP, CA, MET, MST | 9,90 | Precede per età |
| 172 * | CHIUCHIOLO NICOLA | 22/02/1965 | AP, CA, MET, MST | 9,90 | |
| 173 * | CAPITANI MASCIA | 13/12/1975 | AP, CA | 9,60 | Precede per età |
| 174 | CATANIA GIACOMO | 21/03/1960 | AP | 9,60 | |
| 175 * | MILANINI MICHELA | 04/02/1975 | AP | 9,40 | |
| 176 * | FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA | 02/10/1963 | AP, CA, MET, MST | 9,30 | Precede per età |
| 177 * | SANTORO MICHELE | 01/09/1962 | CA | 9,30 | |
| 178 * | DI CERBO VINCENZO | 17/05/1961 | AP, MET, MST | 9,20 | |
| 179 * | FALANGA ANTONIO | 11/06/1973 | AP, CA | 9,10 | |
| 180 * | USAI LUCA | 25/05/1977 | AP, CA, MET, MST | 9,00 | Precede per età |
| 181 * | BISCEGLIA COSTANTINO | 11/06/1968 | AP, CA, MET, MST | 9,00 | Precede per età |
| 182 * | DE FELICE OFELIA | 30/06/1966 | AP, CA, MET, MST | 9,00 | |
| 183 * | MINGOIA SALVINA | 23/03/1976 | AP, CA | 8,80 | Precede per età |
| 184 * | VICINANZA CARLO | 23/10/1974 | AP, CA, MET, MST | 8,80 | Precede per età |
| 185 | AMORUSO ANIELLO | 12/08/1964 | AP, MST | 8,80 | Precede per età |
| 186 * | GUCCIARDO BERNARDO | 08/10/1954 | AP, CA, MST | 8,80 | |
| 187 * | MARZO PAOLO | 26/01/1968 | AP, CA, MET, MST | 8,70 | |
| 188 | JACAZIO FRANK GUY | 16/08/1954 | AP, CA, MET, MST | 8,55 | |
| 189 * | CARLUCCI DONATINA | 12/11/1972 | AP, CA, MET | 8,35 | |
| 190 * | PONTICIELLO NAZARIO | 29/04/1968 | AP, CA, MET, MST | 8,30 | |
| 191 * | DE ROSA GIANLUCA | 28/07/1978 | AP, CA, MET, MST | 8,20 | Precede per età |
| 192 * | PIRASTU GIAMPAOLO | 05/08/1969 | AP | 8,20 | Precede per età |
| 193 * | BELLETTI DANIELA | 11/02/1968 | AP, CA | 8,20 | Precede per età |
| 194 * | CATANI FRANCESCO ENRICO | 07/06/1966 | AP | 8,20 | Precede per età |
| 195 * | GROSSI MARIA GABRIELLA | 30/07/1965 | MET, MST | 8,20 | |
| 196 * | PAPA ANNA MARIA | 24/04/1967 | AP, CA, MST | 8,10 | Precede per età |
| 197 * | MAZZETTINO ANTONIETTA | 10/04/1958 | AP, CA, MST | 8,10 | |
| 198 | ASSALE ROBERTO | 07/07/1960 | AP | 8,00 | Precede per età |
| 199 | BUSCHMANN THOMAS | 28/10/1956 | AP, CA, MET, MST | 8,00 | |
| 200 * | MARZANO MARIA VITTORIA | 04/05/1965 | AP, CA, MET, MST | 7,90 | |
| 201 * | ESPOSITO EMILIANO | 17/05/1973 | AP, CA, MST | 7,70 | Precede per età |
| 202 * | DE FRANCESCO RAFFAELE | 10/05/1973 | AP, CA, MET, MST | 7,70 | Precede per età |
| 203 * | CAVUTO CRISTIANO | 12/05/1971 | AP, CA, MET, MST | 7,70 | Precede per età |
| 204 * | D'ANNA PAOLA | 07/04/1967 | AP, CA, MET, MST | 7,70 | Precede per età |
| 205 * | MORRONE LOREDANA | 19/01/1966 | AP, CA, MET, MST | 7,70 | |
| 206 * | NASCIA STEFANO | 23/06/1968 | AP, CA, MET, MST | 7,50 | Precede per età |
| 207 * | BAGNOLI ENRICO | 05/01/1968 | AP, CA, MET, MST | 7,50 | Precede per età |
| 208 * | DELLA RAGIONE STRATO | 29/12/1967 | AP, CA, MST | 7,50 | Precede per età |
| 209 * | SCANO PIETRO MARIO | 30/08/1959 | AP, CA, MET, MST | 7,50 | |
| 210 | D'ALONZO MARIA GIOVANNA | 25/06/1958 | AP, CA, MET, MST | 7,40 | Precede per età |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2010 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|--|--------------|--------------------|-----------|-------------------|
| 211 | CARDILLO PIETRA | 16/09/1951 | MET | 7,40 | |
| 212 | * FIORILLO DANILA | 11/09/1976 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |
| 213 | * PETROCELLI GIOVANNI | 22/04/1975 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |
| 214 | * D'AURIA MATTEO | 28/03/1975 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |
| 215 | * DE ROSA PASQUALE | 16/11/1969 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |
| 216 | * BERNACCHI MARIA | 23/11/1967 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |
| 217 | * SETTEMBRE GENNARO | 23/09/1966 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |
| 218 | BARDETTA ANDREA | 29/10/1963 | AP, CA, MST | 7,20 | |
| 219 | BORRELLI VINCENZO | 12/02/1960 | CA | 6,25 | |
| 220 | TREMATERRA GEPPINO | 06/01/1958 | AP, MET | 6,00 | Precede per età |
| 221 | BALESTRA FABRIZIO | 02/03/1955 | AP, MET, MST | 6,00 | |
| 222 | MAGAGNOLI MASSIMO | 27/07/1965 | AP | 5,00 | |
| 223 | VIALE AURELIO GIACOMO | 05/01/1957 | AP | 4,90 | |
| 224 | CESARANO GABRIELE | 25/05/1954 | AP, CA, MET | 4,80 | |
| 225 | MONTAGNANA MICHELE | 29/02/1960 | AP, CA, MET, MST | 4,40 | |
| 226 | MIGNOGNA LUIGI | 10/01/1952 | CA | 4,00 | |
| 227 | RIZZO SERGIO | 16/09/1959 | AP, CA, MET, MST | 3,50 | |
| 228 | ABU SNEINEH ADNAN MOH'D ALI | 02/09/1966 | MST | 3,40 | Precede per età |
| 229 | VIRGA GIUSEPPINA | 30/04/1963 | AP, CA, MST | 3,40 | |
| 230 | MEROLA PASQUALE | 07/02/1964 | AP, CA, MET, MST | 3,15 | |
| 231 | DEL FRANCO FRANCESCO | 07/09/1958 | AP, CA, MET, MST | 3,10 | |
| 232 | CANAVESE AMBRA | 15/03/1964 | AP, CA, MET, MST | 2,90 | |
| 233 | FIorentINO DIEGO | 08/02/1962 | MET | 2,40 | Precede per età |
| 234 | GERMANO GIOSUE' | 28/11/1959 | AP, CA, MET, MST | 2,40 | |
| 235 | MUS LAURA | 17/02/1964 | AP, CA, MET, MST | 2,30 | |
| 236 | CERASA ANNA LUCIA | 10/06/1963 | AP, CA, MET | 2,10 | Precede per età |
| 237 | CARANGELO PIETRO | 29/06/1960 | AP, CA, MET, MST | 2,10 | |
| 238 | MOHSENI SEYED SADREDDIN | 14/12/1957 | CA | 2,00 | |
| 239 | CHATEL GIUSEPPINA | 12/12/1966 | AP | 1,60 | |
| 240 | CARBONE DOMENICO | 24/06/1965 | AP, CA, MST | 1,50 | |
| 241 | GUARDINI SILVIA COSETTA | 24/02/1962 | AP, CA, MET, MST | 1,20 | |
| 242 | MINARDI SALVATORE | 14/03/1956 | AP, CA | 1,10 | |
| 243 | DISTEFANO MARIA CONCETTA | 16/11/1963 | AP, CA, MET, MST | 1,00 | Precede per età |
| 244 | IMPROTA LUIGI | 03/12/1959 | CA, MET, MST | 1,00 | Precede per età |
| 245 | LABATE FRANCESCO SARIO | 13/08/1955 | CA | 1,00 | Precede per età |
| 246 | SPATARO ANTONIO | 04/07/1953 | MET | 1,00 | Precede per età |
| 247 | LO FARO FRANCESCO | 17/10/1952 | AP, CA, MET, MST | 1,00 | |
| 248 | RABBANI HAMZEH | 28/01/1957 | AP, CA, MET, MST | 0,80 | |
| 249 | POZZATO ALESSANDRA | 27/07/1968 | AP | 0,70 | |
| 250 | TAGLIAVINI BEATRICE ITALIA ATHENA DESIREE | 21/10/1959 | AP, MET, MST | 0,30 | |
| 251 | MARINI ERNESTO | 19/06/1957 | AP, CA, MST | 0,20 | |
| 252 | CURZIO MARINA | 07/06/1953 | AP, CA, MET, MST | 0,05 | |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2010 / 1*

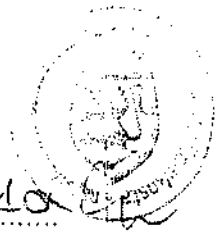
ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|------------------------|--------------|--------------------|-----------|-------------------|
| 253 | CARRELLA VINCENZO | 03/05/1962 | AP, CA, MET, MST | 0,00 | Precede per età |
| 254 | SARACINO GINO ANNUNZIO | 11/07/1958 | CA | 0,00 | Precede per età |
| 255 | CANNIZZARO GIUSEPPE | 19/06/1950 | AP, CA, MET, MST | 0,00 | |

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO C AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 1195... IN DATA 19.3.2010



ALLEGATO C :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2010:

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
IN ORDINE ALFABETICO





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2010 / 1*

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

| Pos. alf. | Cognome e nome | Data nascita | Comune residenza | Prov | Attività prescelta | Punti | Pos. grad. |
|-----------|------------------------------|--------------|------------------------|------|--------------------|-------|------------|
| 1 | ANSALDO PAOLO | 22/02/1957 | LADISPOLI | RM | AP, MET | 14,05 | 137 |
| 2 | ANTONACCI VALENTINA | 16/06/1976 | L'AQUILA | AQ | AP, CA, MET, MST | 9,90 | 171 |
| 3 | BAGNOLI ENRICO | 05/01/1968 | LIVORNO | LI | AP, CA, MET, MST | 7,50 | 207 |
| 4 | BARBIERA LIVIA | 29/01/1967 | PARELLA | TO | AP | 20,10 | 99 |
| 5 | BELLETTI DANIELA | 11/02/1968 | LIPARI | ME | AP, CA | 8,20 | 193 |
| 6 | BENNERDO FERNANDO | 01/07/1964 | AIELLO CALABRO | CS | AP, MET, MST | 14,40 | 132 |
| 7 | BERNACCHI MARIA | 23/11/1967 | NAPOLI | NA | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 216 |
| 8 | BIAFORA DIVINA | 26/12/1954 | SAN GIORGIO DEL SANNIO | BN | AP, CA, MET, MST | 12,20 | 148 |
| 9 | BISCEGLIA COSTANTINO | 11/06/1968 | NOCERA INFERIORE | SA | AP, CA, MET, MST | 9,00 | 181 |
| 10 | BLANCATO GAETANO ANTONIO | 09/11/1960 | MOTTA CAMASTRA | ME | AP | 16,40 | 117 |
| 11 | BOLONOTTO MAURO | 27/11/1960 | MONTANARO | TO | AP, MET, MST | 16,45 | 116 |
| 12 | BONANNO GAETANO | 20/04/1955 | SANTHIÀ | VC | AP, CA, MST | 40,90 | 30 |
| 13 | BONGIORNO SALVATORE | 13/06/1964 | CHATILLON | AO | CA, MST | 47,90 | 23 |
| 14 | BORSATI MATTEO | 19/09/1971 | VICO CANAVESE | TO | AP, MET, MST | 14,20 | 133 |
| 15 | BUONOCORE SALVATORE | 11/11/1961 | PAGANI | SA | AP, MET, MST | 25,10 | 77 |
| 16 | CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO | 03/11/1958 | CASTELLO DEL MATESE | CE | AP, MET, MST | 23,50 | 80 |
| 17 | CAPITANI MASCIA | 13/12/1975 | CASTIGNANO | AP | AP, CA | 9,60 | 173 |
| 18 | CARLUCCI DONATINA | 12/11/1972 | PERUGIA | PG | AP, CA, MET | 8,35 | 189 |
| 19 | CATANI FRANCESCO ENRICO | 07/06/1966 | LEGNANO | MI | AP | 8,20 | 194 |
| 20 | CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA | 01/10/1961 | SCALEA | CS | AP, MET, MST | 39,40 | 32 |
| 21 | CAVUTO CRISTIANO | 12/05/1971 | TOLLO | CH | AP, CA, MET, MST | 7,70 | 203 |
| 22 | CENTANNI GIUSEPPE | 26/02/1962 | COLLEFERRO | RM | CA, MET, MST | 31,40 | 51 |
| 23 | CHIUCHIOLO NICOLA | 22/02/1965 | AVELLINO | AV | AP, CA, MET, MST | 9,90 | 172 |
| 24 | CICALESE ANTONIO | 27/07/1966 | PONTECAGNANO FAIANO | SA | AP, CA, MET, MST | 14,80 | 128 |
| 25 | CITARELLA GIACOMO | 05/10/1970 | POZZILLI | IS | AP, MET, MST | 12,40 | 146 |
| 26 | CONTE GIOVANNI | 26/02/1962 | NAPOLI | NA | AP, MET, MST | 28,60 | 62 |
| 27 | COPPOLA RAFFAELE | 19/01/1967 | NOCERA INFERIORE | SA | CA | 11,30 | 158 |
| 28 | CORSETTO MARIA NICOLETTA | 06/02/1961 | CASERTA | CE | AP, MET | 18,60 | 103 |
| 29 | D'ALESIO ANTONELLA | 09/06/1969 | CASELLE TORINESE | TO | AP, CA, MET, MST | 14,10 | 135 |
| 30 | D'ANNA PAOLA | 07/04/1967 | NAPOLI | NA | AP, CA, MET, MST | 7,70 | 204 |
| 31 | D'AURIA MATTEO | 28/03/1975 | SCAFATI | SA | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 214 |
| 32 | DE FELICE OFELIA | 30/06/1966 | ROMA | RM | AP, CA, MET, MST | 9,00 | 182 |
| 33 | DE FRANCESCO RAFFAELE | 10/05/1973 | MONTEMARANO | AV | AP, CA, MET, MST | 7,70 | 202 |
| 34 | DE ROSA GIANLUCA | 28/07/1978 | MORCIANO DI ROMAGNA | RN | AP, CA, MET, MST | 8,20 | 191 |
| 35 | DE ROSA PASQUALE | 16/11/1969 | | | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 215 |
| 36 | DE SANTO PIERO | 26/08/1966 | AOSTA | AO | CA, MET, MST | 47,10 | 24 |
| 37 | DEL PRETE ANTONIO | 13/08/1970 | FRATTAMAGGIORE | NA | AP, MET, MST | 12,30 | 147 |
| 38 | DELLA RAGIONE STRATO | 29/12/1967 | MONTE DI PROCIDA | NA | AP, CA, MST | 7,50 | 208 |
| 39 | DI CERBO VINCENZO | 17/05/1961 | DUGENTA | BN | AP, MET, MST | 9,20 | 178 |
| 40 | DI NUNZIO FILOMENA | 26/04/1971 | SESSANO DEL MOLISE | IS | AP, MET, MST | 17,40 | 109 |
| 41 | DRAGO CONCETTO | 11/07/1964 | SIRACUSA | SR | AP, CA, MET, MST | 20,45 | 96 |
| 42 | ESPOSITO EMILIANO | 17/05/1973 | MASSA LUBRENSE | NA | AP, CA, MST | 7,70 | 201 |
| 43 | ESPOSITO GIUSEPPE | 12/04/1965 | AVERSA | CE | AP, MET, MST | 11,20 | 160 |
| 44 | FALANGA ANTONIO | 11/06/1973 | NAPOLI | NA | AP, CA | 9,10 | 179 |
| 45 | FALCONI DI FRANCESCO LUIGI | 23/05/1962 | TERAMO | TE | AP, CA, MET, MST | 14,15 | 134 |
| 46 | FAZZINI DANIELA | 22/01/1960 | TARANTO | TA | AP, CA, MET, MST | 15,30 | 123 |
| 47 | FELLI ANDREA | 01/12/1967 | AOSTA | AO | MET, MST | 23,20 | 81 |
| 48 | FELLI GAETANO ACHILLE | 13/09/1960 | QUART | AO | CA | 65,55 | 5 |
| 49 | FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA | 02/10/1963 | SPERONE | AV | AP, CA, MET, MST | 9,30 | 176 |
| 50 | FIORILLO DANILA | 11/09/1976 | POMIGLIANO D'ARCO | NA | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 212 |

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

| Pos. alf. | Cognome e nome | Data nascita | Comune residenza | Prov | Attività prescelta | Punti | Pos. grad. |
|-----------|------------------------------|--------------|--------------------------|------|--------------------|-------|------------|
| 51 | FORMICOLA LUIGI | 27/12/1962 | BACOLI | NA | AP, CA, MET, MST | 11,00 | 163 |
| 52 | GROSSI MARIA GABRIELLA | 30/07/1965 | ROMA | RM | MET, MST | 8,20 | 195 |
| 53 | GUCCIARDO BERNARDO | 08/10/1954 | PALERMO | PA | AP, CA, MST | 8,80 | 186 |
| 54 | IMPALLOMENI ANTONINO | 12/06/1974 | CATANIA | CT | CA, MET | 17,95 | 105 |
| 55 | IORIZZO ANGELO | 05/07/1960 | VILLANOVA DEL BATTISTA | AV | AP, MET, MST | 21,00 | 94 |
| 56 | LAURIOLA CARMINE | 23/12/1974 | FOGGIA | FG | AP, CA, MST | 12,40 | 145 |
| 57 | LEO ANTONIO | 07/03/1958 | SAN SEVERO | FG | AP, CA, MET, MST | 17,90 | 106 |
| 58 | LETTIERI NICOLA | 08/12/1967 | CASERTA | CE | AP, MET, MST | 15,20 | 124 |
| 59 | LO MUNDO SALVATORE | 06/01/1964 | VALDINA | ME | AP, CA, MST | 34,00 | 45 |
| 60 | LONGO ROBERTO | 02/04/1966 | NAPOLI | NA | AP, MET, MST | 14,70 | 129 |
| 61 | MACLI RICCARDO | 07/08/1973 | ACQUEDOLCI | ME | AP, MST | 10,10 | 170 |
| 62 | MAIUOLO ANTONIO | 29/05/1974 | BORGIA | CZ | AP, CA | 10,30 | 167 |
| 63 | MANFREDONIA GIUSEPPE | 26/05/1965 | NOCERA INFERIORE | SA | AP, CA, MST | 13,15 | 142 |
| 64 | MANGIOLA MANUELA | 03/11/1978 | REGGIO DI CALABRIA | RC | AP | 11,40 | 156 |
| 65 | MARABELLO MASSIMO | 15/11/1969 | GENOVA | GE | AP, CA, MST | 13,20 | 140 |
| 66 | MARINO GIUSEPPE | 22/11/1965 | RIBERA | AG | AP, CA, MST | 29,30 | 57 |
| 67 | MARTINI GIUSEPPE | 28/08/1969 | SPOLETO | PG | AP, CA, MET | 11,70 | 155 |
| 68 | MARTINI GIUSEPPE | 31/08/1948 | CAMBIASCA | VB | AP, CA, MST | 38,10 | 36 |
| 69 | MARZANO MARIA VITTORIA | 04/05/1965 | BARI | BA | AP, CA, MET, MST | 7,90 | 200 |
| 70 | MARZO PAOLO | 26/01/1968 | MILANO | MI | AP, CA, MET, MST | 8,70 | 187 |
| 71 | MAZZETTINO ANTONIETTA | 10/04/1958 | NAPOLI | NA | AP, CA, MST | 8,10 | 197 |
| 72 | MESSINA PAOLO | 02/12/1963 | SIRACUSA | SR | AP, CA, MST | 16,80 | 114 |
| 73 | MILANINI MICHELA | 04/02/1975 | SANSEPOLCRO | AR | AP | 9,40 | 175 |
| 74 | MINGOIA SALVINA | 23/03/1976 | VALLELUNGA PRATAMENO | CL | AP, CA | 8,80 | 183 |
| 75 | MIRET MARIA TERESA | 07/03/1968 | SARRE | AO | CA, MET, MST | 17,10 | 111 |
| 76 | MORELLI FRIDA TATIANA | 22/08/1966 | SAINT-PIERRE | AO | AP | 14,40 | 131 |
| 77 | MORRONE LOREDANA | 19/01/1966 | MONDRAGONE | CE | AP, CA, MET, MST | 7,70 | 205 |
| 78 | MOTTOLA SALVATORE | 27/03/1965 | AVERSA | CE | AP, CA, MET, MST | 33,55 | 47 |
| 79 | NAPOLETANO GIORGIO | 16/05/1961 | TRENTO | TN | AP, MET, MST | 33,70 | 46 |
| 80 | NASCIA STEFANO | 23/06/1968 | NAPOLI | NA | AP, CA, MET, MST | 7,50 | 206 |
| 81 | ORAZI VANESSA | 25/02/1974 | ROMA | RM | AP, CA, MET, MST | 11,00 | 161 |
| 82 | OTTAVIANI RICCARDO | 08/08/1966 | FOLIGNO | PG | AP, CA, MET | 16,30 | 119 |
| 83 | PAPA ANNA MARIA | 24/04/1967 | CASERTA | CE | AP, CA, MST | 8,10 | 196 |
| 84 | PASCUCCI MARZIA | 01/06/1974 | CERVETERI | RM | AP, CA, MET, MST | 13,40 | 138 |
| 85 | PENNISI GIUSEPPA RITA | 26/05/1957 | LENTINI | SR | AP, CA, MET | 12,00 | 153 |
| 86 | PERINETTI GIAN PIERO | 20/11/1965 | IVREA | TO | MET, MST | 26,30 | 70 |
| 87 | PETROCELLI GIOVANNI | 22/04/1975 | BERNALDA | MT | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 213 |
| 88 | PICCOLO MICHELE | 14/09/1956 | CASAPESENNA | CE | AP, CA, MET, MST | 15,15 | 126 |
| 89 | PIGNATIELLO CARLO | 28/01/1962 | CALVI RISORTA | CE | AP, MST | 13,20 | 141 |
| 90 | PIRASTU GIAMPAOLO | 05/08/1969 | USELLUS | OR | AP | 8,20 | 192 |
| 91 | PIZZUTO MARIA GRAZIA | 11/11/1970 | AOSTA | AO | CA, MET, MST | 11,20 | 159 |
| 92 | PONTICIELLO NAZARIO | 29/04/1968 | FORMIA | LT | AP, CA, MET, MST | 8,30 | 190 |
| 93 | RANNO ANNALISA | 26/06/1977 | BIANCAVILLA | CT | AP, CA, MST | 12,00 | 151 |
| 94 | SANTORO MICHELE | 01/09/1962 | SANTA MARIA CAPUA VETERE | CE | CA | 9,30 | 177 |
| 95 | SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO | 31/03/1971 | CASTELLAMONTE | TO | AP | 21,30 | 92 |
| 96 | SCANO PIETRO MARIO | 30/08/1959 | TEMPIO PAUSANIA | SS | AP, CA, MET, MST | 7,50 | 209 |
| 97 | SCARLATTI FABIANO | 08/04/1966 | BOLOGNA | BO | AP, CA, MET, MST | 15,20 | 125 |
| 98 | SETTEMBRE GENNARO | 23/09/1966 | NAPOLI | NA | AP, CA, MET, MST | 7,20 | 217 |
| 99 | SPATA PAOLO | 16/03/1969 | PALAZZO ADRIANO | PA | AP, CA | 10,30 | 168 |
| 100 | STRANGES SAVERIO | 19/03/1975 | CASERTA | CE | AP, CA, MST | 10,20 | 169 |

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2010 / 1*

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

| Pos. alf. | Cognome e nome | Data nascita | Comune residenza | Prov | Attività prescelta | Punti | Pos. grad. |
|--------------|-------------------------|--------------|-------------------------|------|--------------------|-------|---------------|
| 101 | STUMPO MARIO FRANCESCO | 11/04/1964 | COTRONEI | KR | AP, CA, MST | 24,10 | 79 |
| 102 | TERMANINI IBRAHIM MASEN | 14/01/1966 | REGGIO NELL'EMILIA | RE | AP, MET, MST | 26,30 | 69 |
| 103 | USAI LUCA | 25/05/1977 | SASSARI | SS | AP, CA, MET, MST | 9,00 | 180 |
| 104 | VECCHIONE GENNARO | 19/09/1962 | PAGANI | SA | AP, CA, MET, MST | 10,90 | 165 |
| 105 | VICINANZA CARLO | 23/10/1974 | CASTELLAMMARE DI STABIA | NA | AP, CA, MET, MST | 8,80 | 184 |
| 106 | VITALIANO ANTONIO | 18/01/1950 | CATANZARO | CZ | AP, CA, MET, MST | 12,20 | 149 |
| 107 | ZANGHI MARIA | 09/02/1960 | MASCALI | CT | AP, CA | 21,25 | 93 |
| 108 | ZONA ALBERICO | 12/07/1963 | NAPOLI | NA | AP, CA, MST | 12,05 | 150 |

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



ALLEGATO D AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 1195..... IN DATA 19/3/2010

ALLEGATO D :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2010:

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
PER PUNTEGGIO DECRESCENTE





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2010 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|------------------------------|--------------|--------------------|-----------|-------------------|
| 5 | FELLI GAETANO ACHILLE | 13/09/1960 | CA | 65,55 | |
| 23 | BONGIORNO SALVATORE | 13/06/1964 | CA, MST | 47,90 | |
| 24 | DE SANTO PIERO | 26/08/1966 | CA, MET, MST | 47,10 | |
| 30 | BONANNO GAETANO | 20/04/1955 | AP, CA, MST | 40,90 | |
| 32 | CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA | 01/10/1961 | AP, MET, MST | 39,40 | |
| 36 | MARTINI GIUSEPPE | 31/08/1948 | AP, CA, MST | 38,10 | |
| 45 | LO MUNDO SALVATORE | 06/01/1964 | AP, CA, MST | 34,00 | |
| 46 | NAPOLETANO GIORGIO | 16/05/1961 | AP, MET, MST | 33,70 | |
| 47 | MOTTOLA SALVATORE | 27/03/1965 | AP, CA, MET, MST | 33,55 | |
| 51 | CENTANNI GIUSEPPE | 26/02/1962 | CA, MET, MST | 31,40 | |
| 57 | MARINO GIUSEPPE | 22/11/1965 | AP, CA, MST | 29,30 | |
| 62 | CONTE GIOVANNI | 26/02/1962 | AP, MET, MST | 28,60 | |
| 69 | TERMANINI IBRAHIM MASEN | 14/01/1966 | AP, MET, MST | 26,30 | Precede per età |
| 70 | PERINETTI GIAN PIERO | 20/11/1965 | MET, MST | 26,30 | Precede per età |
| 77 | BUONOCORE SALVATORE | 11/11/1961 | AP, MET, MST | 25,10 | |
| 79 | STUMPO MARIO FRANCESCO | 11/04/1964 | AP, CA, MST | 24,10 | |
| 80 | CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO | 03/11/1958 | AP, MET, MST | 23,50 | |
| 81 | FELLI ANDREA | 01/12/1967 | MET, MST | 23,20 | |
| 92 | SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO | 31/03/1971 | AP | 21,30 | |
| 93 | ZANGHI MARIA | 09/02/1960 | AP, CA | 21,25 | |
| 94 | IORIZZO ANGELO | 05/07/1960 | AP, MET, MST | 21,00 | Precede per età |
| 98 | DRAGO CONCETTO | 11/07/1964 | AP, CA, MET, MST | 20,45 | |
| 99 | BARBIERA LIVIA | 29/01/1967 | AP | 20,10 | |
| 103 | CORSETTO MARIA NICOLETTA | 06/02/1961 | AP, MET | 18,60 | |
| 105 | IMPALLOMENI ANTONINO | 12/06/1974 | CA, MET | 17,95 | |
| 106 | LEO ANTONIO | 07/03/1958 | AP, CA, MET, MST | 17,90 | |
| 109 | DI NUNZIO FILOMENA | 26/04/1971 | AP, MET, MST | 17,40 | Precede per età |
| 111 | MIRET MARIA TERESA | 07/03/1968 | CA, MET, MST | 17,10 | Precede per età |
| 114 | MESSINA PAOLO | 02/12/1963 | AP, CA, MST | 16,80 | |
| 116 | BOLONOTTO MAURO | 27/11/1960 | AP, MET, MST | 16,45 | |
| 117 | BLANCATO GAETANO ANTONIO | 09/11/1960 | AP | 16,40 | Precede per età |
| 119 | OTTAVIANI RICCARDO | 08/08/1966 | AP, CA, MET | 16,30 | Precede per età |
| 123 | FAZZINI DANIELA | 22/01/1960 | AP, CA, MET, MST | 15,30 | |
| 124 | LETTIERI NICOLA | 08/12/1967 | AP, MET, MST | 15,20 | Precede per età |
| 125 | SCARLATTI FABIANO | 08/04/1966 | AP, CA, MET, MST | 15,20 | |
| 126 | PICCOLO MICHELE | 14/09/1956 | AP, CA, MET, MST | 15,15 | |
| 128 | CICALESE ANTONIO | 27/07/1966 | AP, CA, MET, MST | 14,80 | |
| 129 | LONGO ROBERTO | 02/04/1966 | AP, MET, MST | 14,70 | Precede per età |
| 131 | MORELLI FRIDA TATIANA | 22/08/1966 | AP | 14,40 | Precede per età |
| 132 | BENNARDO FERNANDO | 01/07/1964 | AP, MET, MST | 14,40 | |
| 133 | BORSATI MATTEO | 19/09/1971 | AP, MET, MST | 14,20 | |
| 134 | FALCONI DI FRANCESCO LUIGI | 23/05/1962 | AP, CA, MET, MST | 14,15 | |

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|-----------------------------|--------------|--------------------|-----------|-------------------|
| 135 | D'ALELIO ANTONELLA | 09/06/1969 | AP, CA, MET, MST | 14,10 | Precede per età |
| 137 | ANSALDO PAOLO | 22/02/1957 | AP, MET | 14,05 | |
| 138 | PASCUCCI MARZIA | 01/06/1974 | AP, CA, MET, MST | 13,40 | |
| 140 | MARABELLO MASSIMO | 15/11/1969 | AP, CA, MST | 13,20 | Precede per età |
| 141 | PIGNATIELLO CARLO | 28/01/1962 | AP, MST | 13,20 | |
| 142 | MANFREDONIA GIUSEPPE | 26/05/1965 | AP, CA, MST | 13,15 | |
| 145 | LAURIOLA CARMINE | 23/12/1974 | AP, CA, MST | 12,40 | Precede per età |
| 146 | CITARELLA GIACOMO | 05/10/1970 | AP, MET, MST | 12,40 | |
| 147 | DEL PRETE ANTONIO | 13/08/1970 | AP, MET, MST | 12,30 | |
| 148 | BIAFORA DIVINA | 26/12/1954 | AP, CA, MET, MST | 12,20 | Precede per età |
| 149 | VITALIANO ANTONIO | 18/01/1950 | AP, CA, MET, MST | 12,20 | |
| 150 | ZONA ALBERICO | 12/07/1963 | AP, CA, MST | 12,05 | |
| 151 | RANNO ANNALISA | 26/06/1977 | AP, CA, MST | 12,00 | Precede per età |
| 153 | PENNISI GIUSEPPA RITA | 26/05/1957 | AP, CA, MET | 12,00 | |
| 155 | MARTINI GIANCARLO | 28/08/1969 | AP, CA, MET | 11,70 | |
| 156 | MANGIOLA MANUELA | 03/11/1978 | AP | 11,40 | Precede per età |
| 158 | COPPOLA RAFFAELE | 19/01/1967 | CA | 11,30 | |
| 159 | PIZZUTO MARIA GRAZIA | 11/11/1970 | CA, MET, MST | 11,20 | Precede per età |
| 160 | ESPOSITO GIUSEPPE | 12/04/1965 | AP, MET, MST | 11,20 | |
| 161 | ORAZI VANESSA | 25/02/1974 | AP, CA, MET, MST | 11,00 | Precede per età |
| 163 | FORMICOLA LUIGI | 27/12/1962 | AP, CA, MET, MST | 11,00 | Precede per età |
| 165 | VECCHIONE GENNARO | 19/09/1962 | AP, CA, MET, MST | 10,90 | |
| 167 | MAIUOLO ANTONIO | 29/05/1974 | AP, CA | 10,30 | Precede per età |
| 168 | SPATA PAOLO | 16/03/1969 | AP, CA | 10,30 | |
| 169 | STRANGES SAVERIO | 19/03/1975 | AP, CA, MST | 10,20 | |
| 170 | MACLI RICCARDO | 07/08/1973 | AP, MST | 10,10 | |
| 171 | ANTONACCI VALENTINA | 16/06/1976 | AP, CA, MET, MST | 9,90 | Precede per età |
| 172 | CHIUCHIULO NICOLA | 22/02/1965 | AP, CA, MET, MST | 9,90 | |
| 173 | CAPITANI MASCIA | 13/12/1975 | AP, CA | 9,60 | Precede per età |
| 175 | MILANINI MICHELA | 04/02/1975 | AP | 9,40 | |
| 176 | FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA | 02/10/1963 | AP, CA, MET, MST | 9,30 | Precede per età |
| 177 | SANTORO MICHELE | 01/09/1962 | CA | 9,30 | |
| 178 | DI CERBO VINCENZO | 17/05/1961 | AP, MET, MST | 9,20 | |
| 179 | FALANGA ANTONIO | 11/06/1973 | AP, CA | 9,10 | |
| 180 | USAI LUCA | 25/05/1977 | AP, CA, MET, MST | 9,00 | Precede per età |
| 181 | BISCEGLIA COSTANTINO | 11/06/1968 | AP, CA, MET, MST | 9,00 | Precede per età |
| 182 | DE FELICE OFELIA | 30/06/1966 | AP, CA, MET, MST | 9,00 | |
| 183 | MINGOIA SALVINA | 23/03/1976 | AP, CA | 8,80 | Precede per età |
| 184 | VICINANZA CARLO | 23/10/1974 | AP, CA, MET, MST | 8,80 | Precede per età |
| 186 | GUCCIARDO BERNARDO | 08/10/1954 | AP, CA, MST | 8,80 | |
| 187 | MARZO PAOLO | 26/01/1968 | AP, CA, MET, MST | 8,70 | |
| 189 | CARLUCCI DONATINA | 12/11/1972 | AP, CA, MET | 8,35 | |

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

| Pos. grad. | Cognome e nome | Data nascita | Attività prescelta | Punteggio | Motivo precedenza |
|------------|-------------------------|--------------|--------------------|-----------|-------------------|
| 190 | PONTICIELLO NAZARIO | 29/04/1968 | AP, CA, MET, MST | 8,30 | |
| 191 | DE ROSA GIANLUCA | 28/07/1978 | AP, CA, MET, MST | 8,20 | Precede per età |
| 192 | PIRASTU GIAMPAOLO | 05/08/1969 | AP | 8,20 | Precede per età |
| 193 | BELLETTI DANIELA | 11/02/1968 | AP, CA | 8,20 | Precede per età |
| 194 | CATANI FRANCESCO ENRICO | 07/06/1966 | AP | 8,20 | Precede per età |
| 195 | GROSSI MARIA GABRIELLA | 30/07/1965 | MET, MST | 8,20 | |
| 196 | PAPA ANNA MARIA | 24/04/1967 | AP, CA, MST | 8,10 | Precede per età |
| 197 | MAZZETTINO ANTONIETTA | 10/04/1958 | AP, CA, MST | 8,10 | |
| 200 | MARZANO MARIA VITTORIA | 04/05/1965 | AP, CA, MET, MST | 7,90 | |
| 201 | ESPOSITO EMILIANO | 17/05/1973 | AP, CA, MST | 7,70 | Precede per età |
| 202 | DE FRANCESCO RAFFAELE | 10/05/1973 | AP, CA, MET, MST | 7,70 | Precede per età |
| 203 | CAVUTO CRISTIANO | 12/05/1971 | AP, CA, MET, MST | 7,70 | Precede per età |
| 204 | D'ANNA PAOLA | 07/04/1967 | AP, CA, MET, MST | 7,70 | Precede per età |
| 205 | MORRONE LOREDANA | 19/01/1966 | AP, CA, MET, MST | 7,70 | |
| 206 | NASCIA STEFANO | 23/06/1968 | AP, CA, MET, MST | 7,50 | Precede per età |
| 207 | BAGNOLI ENRICO | 05/01/1968 | AP, CA, MET, MST | 7,50 | Precede per età |
| 208 | DELLA RAGIONE STRATO | 29/12/1967 | AP, CA, MST | 7,50 | Precede per età |
| 209 | SCANO PIETRO MARIO | 30/08/1959 | AP, CA, MET, MST | 7,50 | |
| 212 | FIORILLO DANILA | 11/09/1976 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |
| 213 | PETROCELLI GIOVANNI | 22/04/1975 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |
| 214 | D'AURIA MATTEO | 28/03/1975 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |
| 215 | DE ROSA PASQUALE | 16/11/1969 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |
| 216 | BERNACCHI MARIA | 23/11/1967 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |
| 217 | SETTEMBRE GENNARO | 23/09/1966 | AP, CA, MET, MST | 7,20 | Precede per età |

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3706.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di PONTEY.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di PONTEY;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3707.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ARVIER.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di ARVIER;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3708.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di LA SALLE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3706 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de PONTEY.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de PONTEY est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3707 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'ARVIER.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'ARVIER est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3708 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de LA SALLE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di LA SALLE;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 dicembre 2009, n. 3709.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di MONTJOVET.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di MONTJOVET;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3766.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3767.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di FÉNIS.

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de LA SALLE est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3709 du 18 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de MONTJOVET.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de MONTJOVET est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3766 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3767 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de FÉNIS.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di FÉNIS;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3768.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3769.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHAMPDEPRAZ.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di CHAMPDEPRAZ;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3770.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de FÉNIS est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3768 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3769 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHAMPDEPRAZ.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHAMPDEPRAZ est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3770 du 30 décembre 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de

1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di GRESSAN.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di GRESSAN;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 febbraio 2010, n. 500.

Approvazione del bando per la presentazione di progetti per favorire la diffusione della conoscenza della lingua italiana tra i cittadini extracomunitari di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 419 in data 19.02.2010.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il bando per la presentazione di progetti relativi alla diffusione della lingua italiana destinati ai cittadini extracomunitari regolarmente presenti in Italia, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 419 del 19 febbraio 2010 per una spesa complessiva pari ad euro 152.632,00 (centocinquantaduemilaseicentotrentadue/00);

2. di dare atto che la spesa troverà copertura secondo quanto previsto all'art. 3 (Finanziamento del programma) dell'accordo siglato a ROMA il 22 dicembre 2009 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e il Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali e approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 419 in data 19 febbraio 2010 ed in particolare:

- la prima rata, corrispondente al 60% del suddetto finanziamento, pari ad euro 91.579,20 (novantunmilacinquecentosettantanove/20) sarà corrisposta alla Regione ad avvenuta comunicazione dell'individuazione dei soggetti attuatori;
- il saldo, nella misura del 40% del finanziamento previsto, pari ad euro 61.052,80 (sessantunmilacinquantedue/80), sarà corrisposto ad avvenuta acquisizione della relazione finale, della rendicontazione e delle risultanze del monitoraggio;

3. di stabilire che il Tavolo unico regionale per le politiche di immigrazione, di cui alla deliberazione della Giunta

l'art. 6 de la LR n° 13 du 1^{er} juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de GRESSAN.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de GRESSAN est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 500 du 26 février 2010,

portant approbation de l'appel à projets visant à favoriser la maîtrise de la langue italienne chez les citoyens non communautaires, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 419 du 19 février 2010.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'appel à projets visant à favoriser la maîtrise de la langue italienne chez les citoyens non communautaires régulièrement présents en Italie, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 419 du 19 février 2010, pour une dépense globale de 152 632,00 euros (cent cinquante-deux mille six cent trente-deux euros et zéro centime) ;

2. La dépense susmentionnée est couverte au sens de l'art. 3 (Financement du programme) de l'accord signé à ROME le 22 décembre 2009 entre la Région autonome Vallée d'Aoste et le Ministère du travail et des politiques sociales et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 419 du 19 février 2010, à savoir :

- la première tranche, correspondant à 60 p. 100 du financement, soit 91 579,20 euros (quatre-vingt et onze mille cinq cent soixante-dix-neuf euros et vingt centimes), sera versée à la Région après la communication de la désignation des réalisateurs des actions ;
- le solde, correspondant à 40 p. 100, soit 61 052,80 euros (soixante et un mille cinquante-deux euros et quatre-vingts centimes) sera versé à la Région au vu du rapport final, du compte rendu et des résultats du suivi ;

3. La Table unique régionale de coordination des politiques en matière d'immigration visée à la délibération du

regionale n. 2678 in data 28 settembre 2007, provveda alla valutazione dei progetti di cui al punto precedente;

4. di rinviare a successiva deliberazione della Giunta regionale l'accertamento, l'introito e l'impegno della spesa a seguito dell'approvazione dei singoli progetti e dei relativi contributi;

5. di disporre che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 500 DEL 26 FEBBRAIO 2010

BANDO PER LA PRESENTAZIONE DI PROGETTI FINALIZZATI ALLA DIFFUSIONE DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA ITALIANA DESTINATO AI CITTADINI EXTRACOMUNITARI (MINORI E ADULTI) REGOLARMENTE PRESENTI IN ITALIA

Premessa

Il presente bando intende sostenere la realizzazione di iniziative che, anche attraverso il coinvolgimento delle istituzioni scolastiche e degli enti del terzo settore, favoriscano l'apprendimento della lingua e della cultura italiana da parte degli immigrati. Tali azioni si pongono in linea di continuità con quanto già realizzato mediante gli accordi di programma conclusi negli anni 2005 e 2007 nell'ambito della risorse del Fondo politiche migratorie e del Fondo per l'inclusione sociale degli immigrati. In particolare, nel corso di questi anni, tali iniziative hanno permesso di sviluppare un'efficace rete di interventi che, per ragioni di metodo e di tipologia delle azioni realizzate, esigono una continuità di programmazione, affinché il patrimonio di esperienze e risultati nel frattempo raggiunto in tale settore sia ulteriormente consolidato. Tanto più che il nuovo articolo 4bis del testo unico in materia di immigrazione ha introdotto il cosiddetto «Accordo di integrazione», da sottoscrivere da parte dello straniero contestualmente alla presentazione della domanda di rilascio del permesso di soggiorno, con l'impegno a conseguire specifici obiettivi di integrazione nel periodo di validità del titolo di soggiorno. In tale quadro la partecipazione a corsi di lingua italiana consentirà quindi allo straniero di partecipare più facilmente alla vita economica, sociale e culturale della società, raggiungendo gli obiettivi contemplati dall'accordo siglato a ROMA il 22 dicembre 2009 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e il Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 419 in data 19 febbraio 2010.

1. Progetti finanziabili

Si intendono finanziabili, a valere sui fondi di cui al presente bando, i progetti finalizzati all'apprendimento della lingua italiana tramite la realizzazione di iniziative corsuali,

Gouvernement régional n° 2678 du 28 septembre 2007 assure l'évaluation des projets en cause ;

4. La constatation et le recouvrement des recettes, ainsi que l'engagement des dépenses nécessaires du fait de l'approbation de chaque projet et de l'octroi des aides y afférentes, sont reportés à une délibération ultérieure du Gouvernement régional ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 500 DU 26 FÉVRIER 2010

APPEL À PROJETS VISANT À FAVORISER LA MAÎTRISE DE LA LANGUE ITALIENNE CHEZ LES CITOYENS NON COMMUNAUTAIRES (MINEURS ET ADULTES) RÉGULIÈREMENT PRÉSENTS EN ITALIE

Préambule

Le présent avis a pour but la réalisation d'initiatives qui, avec l'apport des institutions scolaires et des organismes du troisième secteur, favorisent l'apprentissage de la langue et de la culture italiennes de la part des immigrés. Ces initiatives constituent la suite de celles qui ont déjà été réalisées dans le cadre des accords de programme passés en 2005 et en 2007 et financés par le Fonds pour les politiques de la migration et par le Fonds pour l'intégration sociale des immigrés. En particulier, au cours des années susdites, les initiatives réalisées ont créé un réseau efficace d'actions qui, en raison de la méthode et du type de réalisation, exigent une continuité de programmation afin que le patrimoine d'expériences et de résultats obtenus dans ce domaine puisse être consolidé. Par ailleurs, l'art. 4 bis du texte unique en matière d'immigration a introduit l' « Accord d'intégration » qui doit être signé par le citoyen étranger lors de la présentation de sa demande de permis de séjour et par lequel celui-ci s'engage à obtenir des résultats d'intégration spécifiques pendant la période de validité dudit permis. Dans ce contexte, la participation à des cours de langue italienne permettra à l'étranger de prendre part plus aisément à la vie économique, sociale et culturelle de la société et d'atteindre les objectifs prévus par l'accord passé à Rome le 22 décembre 2009 entre la Région autonome Vallée d'Aoste et le Ministère du travail et des politiques sociales et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 419 du 19 février 2010.

1. Projets éligibles au financement

Peuvent être financés par les fonds visés au présent avis les projets ayant pour but l'apprentissage de l'italien par la réalisation de cours destinés aux étrangers mineurs et

rivolte a minori e adulti stranieri regolarmente presenti sul territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, finalizzate a sviluppare e ad approfondire le conoscenze e le competenze linguistiche e culturali, rispetto alla società ed alle istituzioni italiane, anche mediante l'insegnamento dell'educazione civica di base e dei principi costituzionali.

I corsi dovranno essere strutturati secondo i criteri stabiliti dal quadro comune europeo per le lingue (all. 1) contenuto nella Raccomandazione R(98)6 adottata dal Comitato dei Ministri del Consiglio d'Europa il 17 marzo 1998, in modo da rispettare gli standard qualitativi idonei ad impartire i livelli di conoscenza, di seguito indicati:

- a) A1: corso elementare di I livello, destinato a soggetti privi di elementi conoscitivi della lingua italiana;
- b) A2: corso elementare di II livello, destinato a soggetti con una competenza linguistica di livello nazionale;
- c) B1: corso intermedio di I livello, destinato a soggetti con competenza linguistica di livello intermedio;
- d) B2: corso intermedio di II livello, destinato a soggetti con competenza linguistica di livello intermedio alto;
- e) C1: corso avanzato di I livello, destinato a soggetti con competenza linguistica di livello avanzato;
- f) C2: corso avanzato di II livello, destinato a soggetti che hanno padronanza della lingua.

2. Caratteristiche dei progetti finanziabili

Al fine di favorire la massima partecipazione degli interessati, si raccomanda di organizzare corsi capaci di conciliare le frequenze agli stessi con i tempi di lavoro e di cura familiare per le varie categorie di utenze (minori stranieri, madri casalinghe, disoccupate, lavoratrici domestiche, lavoratori addetti ai servizi, ecc.), predisponendo nel caso anche appositi servizi complementari (es. babysitteraggio) e tenendo in considerazione i diversi bisogni formativi.

Le azioni formative devono assumere la forma di progetti costituiti da uno o più corsi, rivolti a gruppi di allievi con caratteristiche omogenee, comprensivi di progettazione didattica e operativa, indicazione di strutture e strumenti utilizzati, eventuali azioni volte a facilitare la frequenza dei corsi da parte dei cittadini stranieri, preventivo di spesa.

Le linee di attività ammesse al finanziamento sono imputabili a:

- 1) pubblicizzazione dell'iniziativa;
- 2) organizzazione e svolgimento dei corsi;

adultes régulièrement présents sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste et qui visent à développer et à augmenter les connaissances et les compétences linguistiques et culturelles relatives à la société et aux institutions italiennes, et ce, même par l'enseignement de l'éducation civique de base et des principes constitutionnels.

Les cours doivent être organisés suivant les critères établis par le Cadre européen commun des langues (annexe 1) visé à la recommandation R (98) 6 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe du 17 mars 1998 aux fins du respect des standards qualitatifs nécessaires pour assurer les niveaux de compétence indiqués ci-après :

- a) A1 : cours élémentaire de 1^{er} niveau destiné aux personnes qui ne connaissent pas l'italien ;
- b) A2 : cours élémentaire de 2^e niveau destiné aux personnes ayant une compétence linguistique de niveau de base ;
- c) B1 : cours intermédiaire de 1^{er} niveau destiné aux personnes ayant une compétence linguistique de niveau intermédiaire ;
- d) B2 : cours intermédiaire de 2^e niveau destiné aux personnes ayant une compétence linguistique de niveau intermédiaire-avancé ;
- e) C1 : cours avancé de 1^{er} niveau destiné aux personnes ayant une compétence linguistique de niveau avancé ;
- f) C2 : cours avancé de 2^e niveau destiné aux personnes qui maîtrisent la langue.

2. Caractéristiques des projets éligibles

Afin de favoriser la participation maximale aux cours, ceux-ci doivent être organisés de manière à permettre de concilier l'assiduité auxdits cours avec le temps consacré au travail et aux soins familiaux par les différentes catégories d'intéressés (mineurs étrangers, mères au foyer, chômeuses, travailleuses domestiques, agents de service, etc.) et doivent prévoir, le cas échéant, des services complémentaires spécifiques (par ex. le baby-sitting), compte tenu des exigences de formation.

Les actions formatives doivent figurer dans le cadre de projets comportant un ou plusieurs cours à l'intention de groupes d'élèves présentant des caractéristiques homogènes ; lesdits projets doivent prévoir une conception pédagogique et opérationnelle, indiquer les structures et les instruments utilisés, les éventuelles actions visant à faciliter la participation des citoyens étrangers aux cours en cause et le devis des dépenses y afférentes.

Les lignes d'activité éligibles au financement peuvent concerner :

- 1) La publicité de l'action ;
- 2) L'organisation et le déroulement des cours ;

3) copertura – sino a concorrenza del 50% – del costo dell'esame, sostenuto su richiesta dei partecipanti ai corsi, per il rilascio, da parte degli Istituti a ciò preposti, dei certificati attestanti il livello di conoscenza linguistica acquisito.

Ciascun corso deve essere composto da almeno due moduli obbligatori di alfabetizzazione:

- apprendimento della lingua italiana (durata minima 20 ore);
- cultura ed educazione civica italiana (durata minima 10 ore).

Sono finanziabili nell'ambito del presente bando progetti formativi costituiti da corsi di durata compresa tra un minimo di 30 ore, relative ai moduli obbligatori, e un massimo di 120 ore.

Il numero minimo di iscritti per dare avvio all'attività formativa è pari a 5 unità.

Le attività di progettazione possono essere riconosciute fino ad un massimo di 2.000,00 euro.

Per interventi proposti con caratteristiche simili dal medesimo ente, l'Assessorato alla Sanità, salute e politiche sociali si riserva di individuare la quota ammissibile in fase di valutazione della proposta formativa presentata.

Ciascun corso deve prevedere un'adeguata copertura assicurativa a favore dei destinatari.

È ammessa l'attività di elaborazione di testi e di dispense didattiche originali da utilizzare nell'azione formativa di riferimento. Le ore di impegno riconoscibili per questa attività non potranno superare il 25% della durata in ore del progetto.

3. Pubblicità

Per tutti gli interventi è fatto obbligo di garantire, in coerenza con le caratteristiche dei destinatari, la massima pubblicità, finalizzata a fornire a tutti i potenziali interessati una adeguata informazione e pari condizioni di accesso. La pubblicità dei corsi, deve contenere le informazioni dettagliate inerenti all'azione formativa, nonché la promozione della certificazione.

4. Linee di attività ammesse ai finanziamenti

1. Pubblicità dell'iniziativa:
 - Descrizione delle modalità di pubblicità e degli strumenti utilizzati
2. Organizzazione e svolgimento di ogni corso previsto dal progetto:
 - Descrizione dei destinatari

3) La couverture, jusqu'à concurrence de 50 p. 100, du coût de l'examen que les participants peuvent demander à passer, aux fins de la délivrance, par les instituts préposés à cet effet, des certificats attestant le niveau de compétence linguistique acquis.

Chaque cours doit se composer d'au moins deux modules obligatoires d'alphabétisation, à savoir :

- apprentissage de l'italien (durée de 20 heures minimum) ;
- civilisation et éducation civique italiennes (durée de 10 heures minimum).

Peuvent être financés, dans le cadre du présent appel à projets, les projets de formation prévoyant des cours d'une durée allant d'un minimum de 30 heures, pour les modules obligatoires, à un maximum de 120 heures.

Le nombre minimal de participants requis pour que l'activité formative puisse démarrer s'élève à 5.

Les activités de conception peuvent être éligibles jusqu'à un maximum de 2 000,00 euros.

Pour ce qui est des actions proposées par un même organisme et présentant des caractéristiques similaires, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales se réserve la faculté d'établir la quote-part de dépense éligible lors de l'évaluation de la proposition présentée.

Chaque cours doit prévoir une couverture d'assurance adéquate des destinataires.

L'activité de rédaction de textes et de brochures pédagogiques originales à utiliser dans le cadre de l'action formative est éligible au financement. Le nombre d'heures susceptible d'être reconnu au titre de cette activité ne peut dépasser 25 p. 100 de la durée en heures du projet.

3. Publicité

Compte tenu des caractéristiques des destinataires, il y a lieu de garantir la plus grande publicité possible de ces actions, afin de fournir à tous les usagers potentiels une information adéquate et des conditions d'accès égales. La publicité des cours doit contenir les informations détaillées sur ceux-ci et promouvoir l'obtention de certificats.

4. Lignes d'activités éligibles au financement

1. Publicité de l'action :
 - Description des modalités de publicité et des instruments utilisés.
2. Organisation et déroulement de chaque cours prévu par le projet :
 - Description des destinataires ;

- Progettazione didattica e operativa dei singoli moduli
- Azioni svolte a facilitare la frequenza dei corsi

5. Destinatari delle azioni

All'interno del target «cittadini extracomunitari» verrà assegnata priorità ai progetti che prevedono come destinatari donne, assistenti personali (*badanti*), minori.

Tale scelta è determinata dalla constatazione delle minori opportunità in genere offerte alle donne per l'apprendimento della lingua italiana, le stesse sono spesso soggette anche a una maggior possibilità di isolamento che non favorisce l'apprendimento informale. Le assistenti personali, che si stanno diffondendo in modo massiccio sul nostro territorio, evidenziano infatti molte carenze linguistiche e scarse opportunità di apprendimento.

6. Soggetti che possono accedere al finanziamento

- enti e istituzioni pubbliche
- agenzie formative
- istituzioni scolastiche
- associazioni e organismi del terzo settore
- aziende private

Condizione necessaria per l'accesso al bando è la costituzione, in rete, di enti, istituzioni o associazioni proponenti il progetto, attraverso un accordo sottoscritto dai legali rappresentanti e indicante i seguenti elementi:

- condivisione delle linee strategiche;
- esplicitazione dei compiti che saranno svolti da ciascun soggetto facente parte della rete;
- esplicitazione delle modalità di coordinamento e di monitoraggio;
- i soggetti che intendono partecipare al presente bando devono garantire, per la parte strettamente formativa, il partenariato con enti di formazione accreditati, alla luce della deliberazione della giunta regionale n. 2955 del 23 ottobre 2009 recante «Approvazione del dispositivo di accreditamento delle sedi formative per la realizzazione di interventi di formazione professionale»;

7. Modalità di accesso al finanziamento

I soggetti che possono accedere al finanziamento devono presentare alla Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, un progetto coerente con la finalità di favorire l'ap-

- Conception pédagogique et opérationnelle de chaque module ;
- Actions visant à faciliter la participation aux cours.

5. Destinataires des actions

Dans le cadre du public cible « citoyens non communautaires », la priorité est accordée aux projets ayant comme destinataires les femmes, les auxiliaires de vie (*badanti*) et les mineurs.

Ce choix est dû à la constatation du fait qu'en général les femmes ont moins d'opportunités d'apprendre l'italien et elles risquent davantage l'isolement, qui ne favorise pas l'apprentissage informel. Les auxiliaires de vie, qui sont de plus en plus nombreuses sur le territoire, ont en effet de grosses lacunes linguistiques et de faibles opportunités d'apprentissage.

6. Sujets ayant vocation à bénéficier du financement

- Institutions et organismes publics ;
- agences de formation ;
- institutions scolaires ;
- associations et organismes du troisième secteur ;
- entreprises privées.

Une condition nécessaire pour pouvoir participer à l'appel à projets en cause est la constitution en réseau des organismes, institutions ou associations qui proposent le projet, sur la base d'un accord signé par les représentants légaux de ceux-ci et indiquant :

- le partage des lignes stratégiques ;
- la description des fonctions qui seront remplies par chaque acteur faisant partie du réseau ;
- la description des modalités de coordination et de suivi de l'action ;
- pour ce qui est des sujets qui entendent participer à l'appel à projets en cause, la garantie, pour la partie strictement formative, d'un partenariat avec des organismes de formation agréés, aux termes des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2955 du 23 octobre 2009 (Approbation des dispositions d'agrément des centres de formation pour la réalisation d'actions de formation professionnelle).

7. Modalités d'accès au financement

Les sujets qui ont vocation à accéder au financement en cause doivent présenter à la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un projet cohérent avec

prendimento della lingua e della cultura italiana da parte di cittadini extracomunitari.

Ogni progetto deve indicare:

- soggetto proponente
- analisi del bisogno
- obiettivi generali e specifici
- interventi previsti e loro articolazioni (dettagliare gli interventi previsti indicando tempi, modalità, fasi, ecc.)
- destinatari
- strumenti e modalità di valutazione
- piano finanziario

8. Spese ammissibili

Il finanziamento complessivo previsto è di euro 152.632,00.

Qualora nell'ambito del progetto si preveda l'utilizzo di mediatori interculturali, questi devono essere iscritti nell'elenco regionale aperto, istituito presso la Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati, di cui alla D.G.R. n. 2531 in data 1° settembre 2006.

I costi ammissibili fanno riferimento alle direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo (art. 60 del capo XI) approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 1643 in data 24 maggio 2004 modificata con deliberazione della Giunta regionale n. 2531 in data 26 luglio 2004.

Il preventivo delle spese fa parte integrante del progetto. In particolare il soggetto attuatore è tenuto ad effettuare una descrizione analitica ed una sintetica delle modalità di calcolo per la determinazione delle singole voci di spesa.

Si indicano di seguito le voci di spese indicative:

la finalit  di l'apprentissage de l'italien et de la connaissance de la civilisation italienne par les citoyens non communautaires.

Chaque projet doit préciser :

- le proposant ;
- l'analyse des besoins ;
- les objectifs généraux et spécifiques ;
- les actions prévues et leur articulation (délais, modalités, phases, etc.) ;
- les destinataires ;
- les instruments et les modalités d'évaluation ;
- le plan financier.

8. Dépenses  ligibles

Le financement global prévu s'élève à 152 632,00 euros.

Si le projet prévoit le recours aux médiateurs interculturels, ces derniers doivent être immatriculés à la liste régionale ouverte, crée à la Direction de l'invalidit  civile et de l'aide aux immigrés et visée à la DGR né 2531 du 1 r septembre 2006.

Pour ce qui est des coûts éligibles, il est fait référence aux directives régionales en matière de réalisation des activités cofinancées par le Fonds social européen (art. 60 du Chapitre XI) et approuvées par la délibération du Gouvernement régional né 1643 du 24 mai 2004, modifiée par la délibération du Gouvernement régional né 2531 du 26 juillet 2004.

Le devis des dépenses fait partie intégrante du projet. Le réalisateur de l'action est notamment tenu de procéder à une description analytique et à une description synthétique des modalités de calcul de chaque poste de dépense.

Les postes de dépenses indicatifs sont énumérés ci-après :

| MACROVOCE | OGGETTO |
|---|--|
| Spese direttamente connesse alla realizzazione delle attivit  | Personale docente Personale codocente Tutor Altro personale (specificare) Spese di viaggio, vitto e alloggio Materiale didattico collettivo |
| Spese relative ai destinatari | Assicurazione destinatari Spese di viaggio |
| Spese di funzionamento e gestione | Attrezzature: affitto e leasing; |

| | |
|---|---|
| | ammortamento e manutenzione ordinaria Immobili: affitto e ammortamento; manutenzione dei locali e pulizie, utenze Altre spese (postali, telefoniche, forniture per ufficio e cancelleria) |
| Altre spese | Pubblicizzazione e promozione Monitoraggio e valutazione Diffusione dei risultati e dei prodotti informativi Spese di certificazione |
| POSTE | OBJET |
| Dépenses directement liées à la réalisation des activités | Enseignants Co-enseignants Tuteurs Autres personnels (<i>préciser</i>) Frais de déplacement et de séjour Matériel pédagogique collectif |
| Dépenses relatives aux destinataires | Assurance Frais de déplacement |
| Dépenses de fonctionnement et de gestion | Équipements : location et prêt à usage ; amortissement et entretien ordinaire. Immeubles : location et amortissement ; entretien des locaux et nettoyage ; redevances. Autres dépenses (frais postaux et téléphoniques, fournitures et matériel de bureau) |
| Autres dépenses | Publicité et promotion Suivi et évaluation Diffusion des résultats et des produits d'information Certification |

Il soggetto proponente deve produrre alla struttura competente in sede di rendicontazione finale delle spese e al fine dell'erogazione della seconda tranche di finanziamento, la seguente documentazione:

- lettera di incarico o contratto del personale, controfirmati per l'accettazione dall'interessato;
- cedolini paga e versamenti effettuati ad istituti previdenziali ed assistenziali per il periodo interessato al progetto;
- fatture o parcelle relative alla prestazione effettuata;
- registri delle presenze e tabelle riepilogative delle attività svolte;
- relazione finale di progetto e schede di valutazione.

Il costo orario, riconoscibile per le figure professionali docenti e non docenti, fa riferimento all'art. 46 e all'art. 48 delle direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo.

Qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla

Lors de la présentation du compte rendu des dépenses et aux fins du versement de la deuxième tranche du financement, le proposant doit présenter à la structure compétente la documentation suivante :

- mandats ou contrats des personnels, signés par les intéressés ;
- fiches de paie et récépissés des versements effectués aux établissements de sécurité sociale au titre de la période de durée du projet ;
- factures ou notes relatives aux prestations fournies ;
- registre des présences et tableaux récapitulatifs des activités exercées ;
- rapport final du projet et fiches d'évaluation.

Le coût horaire éligible pour les enseignants et les autres personnels est fixé au sens des articles 46 et 48 des directives régionales en matière de réalisation des activités cofinancées par le Fonds social européen.

Si le volume global de l'activité exercée par la totalité

totalità degli allievi sia pari o superiore al 50% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 100% delle spesa prevista nel piano finanziario approvato.

Qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi sia compresa tra il 31% ed il 49% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 50% della spesa prevista nel piano finanziario approvato.

Qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi sia pari o inferiore al 30% di quello previsto a progetto, non è ammissibile alcuna spesa.

9. *Tempi e modalità di presentazione dei progetti*

I progetti devono essere presentati *entro le ore 12.00 del 18 giugno 2010* al seguente indirizzo:

DIREZIONE INVALIDITÀ CIVILE E ASSISTENZA
IMMIGRATI
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE
SOCIALI
Loc. Grand Chemin, 4
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

I progetti firmati dal legale rappresentante del soggetto proponente che deve allegare fotocopia del suo documento di identità, devono essere presentati, in busta chiusa, con la dicitura: bando per la presentazione di progetti finalizzati alla diffusione della conoscenza della lingua e della cultura italiana destinati ai cittadini extracomunitari regolarmente presenti in Italia.

I progetti saranno sottoposti alla approvazione della Giunta regionale, previa valutazione da parte del Tavolo unico regionale per le politiche di immigrazione, di cui alla D.G.R. n. 2678 in data 28 settembre 2007.

La realizzazione dei progetti approvati dovrà avvenire *entro il 31 luglio 2011*.

La rendicontazione dei progetti realizzati dovrà essere inviata alla Direzione invalidità civile e assistenza immigrati – Assessorato sanità, salute e politiche sociali – Loc. Grand Chemin, 4 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – *entro il 30 agosto 2011*.

I soggetti attuatori dovranno trasmettere alla Direzione competente, entro il 31 marzo 2011, la Scheda 3 di Monitoraggio Annuale di Progetto, fornita dalla struttura competente, con la descrizione dell'ente attuatore del progetto, il livello di insegnamento della lingua italiana, la tipologia dei corsi prevista, il dettaglio dei corsi per livello insegnamento e tipologia previsti, il dettaglio dei corsi per livello insegnamento e tipologia realizzati e entro il 7 novembre 2011 la Scheda 7 di Monitoraggio Finale di progetto, fornita dalla struttura competente, con la descrizione dell'Ente attuatore, degli elementi procedurali, del progetto.

10. *Requisiti di ammissione e criteri di valutazione dei progetti*

des élèves est égal ou supérieur à 50 p. 100 du volume prévu par le projet, la dépense figurant au plan financier approuvé est éligible à hauteur de 100 p. 100.

Si le volume global de l'activité exercée par la totalité des élèves est compris entre 31 p. 100 et 49 p. 100 du volume prévu par le projet, la dépense figurant au plan financier approuvé est éligible à hauteur de 50 p. 100.

Si le volume global de l'activité exercée par la totalité des élèves est égal ou inférieur à 30 p. 100 du volume prévu par le projet, aucune dépense n'est éligible au financement.

9. *Délais et modalités de présentation des projets*

Les projets doivent être présentés *au plus tard le 18 juin 2010, 12 h*, à l'adresse suivante :

ASSESSORAT RÉGIONAL DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES
DIRECTION DE L'INVALIDITÉ CIVILE ET DE
L'AIDE AUX IMMIGRÉS
4, Grand-Chemin
11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Les projets, signés par le représentant légal du proposant, qui doit produire une photocopie de sa pièce d'identité, doivent être présentés sous pli scellé portant la mention : « Appel à projets visant à favoriser la maîtrise de l'italien et la connaissance de la civilisation italienne chez les citoyens non communautaires régulièrement présents en Italie.

Les projets sont soumis au Gouvernement régional, après avoir été évalués par la Table unique régionale de coordination des politiques en matière d'immigration, visée à la DGR n° 2678 du 28 septembre 2007.

Les projets approuvés doivent être réalisés *avant le 31 juillet 2011*.

Le compte rendu des projets réalisés doit être transmis à la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales – 4, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE, *au plus tard le 30 août 2011*.

Les réalisateurs des actions doivent transmettre à la Direction susmentionnée, au plus tard le 31 mars 2011, la fiche n° 3 relative au suivi annuel du projet, fournie par la structure compétente et indiquant les données du réalisateur du projet, le niveau d'enseignement de la langue italienne, le type de cours prévus, la description détaillée de chaque niveau d'enseignement et type de cours prévus et réalisés. Par ailleurs, les réalisateurs doivent transmettre, au plus tard le 7 novembre 2011, la fiche n° 7 relative au suivi final du projet, fournie par la structure compétente et portant l'indication des données du réalisateur, des éléments procéduraux et du projet.

10. *Conditions requises et critères d'évaluation des projets*

I progetti, per essere ammessi a finanziamento, devono:

- essere presentati dai soggetti di cui al punto 6, in forma associata;
- essere caratterizzati da azioni relative ai settori dell'alfabetizzazione e dell'apprendimento della lingua italiana nonché della conoscenza di base della cultura e dell'educazione civica italiana promuovendo l'acquisizione di certificazioni aventi valore ufficiale di attestazione di conoscenza della lingua italiana, secondo i modelli disciplinati dal Quadro 7 comune Europeo di riferimento di cui alla Raccomandazione R (98) emanata dal Consiglio dei Ministri UE il 17.3.1988, livelli A1, A2 e B1.

I criteri utilizzati per la valutazione dei progetti sono i seguenti:

1) Qualità progettuale

- 1.1 coerenza tra finalità, obiettivi specifici e interventi previsti
- 1.2 coerenza tra analisi del bisogno e interventi previsti
- 1.3 coerenza ed equilibrio tra interventi e costi previsti
- 1.5 coinvolgimento di più soggetti (pubblici e/o privati) nel progetto

2) Aspetti qualificanti

- 2.1 strategie e modalità per il coinvolgimento dei potenziali destinatari delle azioni formative;
- 2.2 attenzione all'individuazione di sedi ed orari dei corsi in modo da facilitare la partecipazione dei destinatari;
- 2.3 strategie per risolvere problemi legati alla mobilità delle persone;
- 2.4 attenzione a contenuti proposti e a metodologie utilizzate nella realizzazione dei corsi:
 - approcci interattivi, laboratori, simulazioni, problem solving, per renderli più efficaci e più aderenti alle esperienze concrete di vita delle persone nel loro contesto di riferimento;

2.5 attuazione del progetto in ambiti territoriali con scarsa presenza di corsi di lingua e cultura italiana

2.6 riproducibilità del progetto (buone prassi)

3) Sviluppo rete territoriale

Pour être admis au financement, les projets doivent :

- être présentés par les organismes visés au point 6 du présent texte, regroupés ;
- être caractérisés par des actions visant à l'alphabétisation et à l'apprentissage de l'italien, ainsi qu'à la connaissance de base de la civilisation et de l'éducation civique italiennes et à l'acquisition accrue de certificats ayant valeur officielle d'attestation de la maîtrise de l'italien, suivant les modèles réglementés par le Cadre européen commun de référence visé à la recommandation R (98) du Comité des ministres du Conseil de l'Europe du 17 mars 1998 (niveaux A1, A2 et B1).

Les critères appliqués pour l'évaluation des projets sont les suivants :

1) Qualité du projet

- 1.1 Cohérence entre les finalités, les objectifs spécifiques et les actions prévues ;
- 1.2 Cohérence entre l'analyse des besoins et les actions prévues ;
- 1.3 Cohérence et équilibre entre les actions et les coûts prévus ;
- 1.5 Mobilisation de plusieurs acteurs (publics et/ou privés) dans le projet.

2) Aspects qualifiants

- 2.1 Stratégies et modalités de mobilisation des destinataires potentiels des actions formatives ;
- 2.2 Choix des locaux et des horaires de cours susceptibles de faciliter la participation des destinataires ;
- 2.3 Stratégies pour résoudre les problèmes liés au déplacement des personnes ;
- 2.4 Contenus proposés et méthodes utilisées pour la réalisation des cours, à savoir :
 - approches interactives, ateliers, simulations et résolution de problèmes, afin que les cours soient plus efficaces et plus conformes aux expériences concrètes de vie des destinataires dans leur milieu de référence ;

2.5 Réalisation du projet dans des zones où les cours de langue et de civilisation italiennes sont peu fréquents ;

2.6 Reproductibilité du projet (bonnes pratiques).

3. Développement d'un réseau territorial

3.1 coprogettazione da parte di più soggetti (certificata con lettera di adesione)

11. Modalità di erogazione del finanziamento

Il finanziamento concesso a ciascun progetto verrà liquidato con le seguenti modalità:

- 60% a inizio attività, previa presentazione di dichiarazione di inizio attività che specifichi l'elenco dei partecipanti, il calendario previsto, gli orari e la sede dei corsi;
- 40% a saldo, a seguito di presentazione della rendicontazione finale delle spese sostenute, della relazione finale di valutazione del progetto, delle schede di monitoraggio richieste e fornite dalla struttura competente.

Qualora l'ammontare della spesa complessiva effettivamente sostenuta dai soggetti proponenti per l'attuazione del progetto risultasse inferiore all'entità del finanziamento liquidato, si procederà al reintroito delle somme assegnate o erogate in eccedenza.

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 656.

Abrogazione dei criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni, recante «Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo» approvati con DGR n. 253/09 e approvazione di nuovi criteri e modalità.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di abrogare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, e successive modificazioni, approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 253, in data 6 febbraio 2009, con decorrenza 1° giugno 2010;

2. di approvare i criteri e modalità per la concessione, il diniego e la revoca dei contributi previsti dall'art. 8 della legge regionale 84/1993, e successive modificazioni, nel testo allegato alla presente deliberazione, stabilendone l'entrata in vigore alla data del 1° giugno 2010;

3. di disporre la pubblicazione dei criteri e modalità di cui al comma 2 sul Bollettino ufficiale della Regione.

REGIONE VALLE D'AOSTA

LEGGE REGIONALE 7 DICEMBRE 1993, N. 84

3.1 Co-conception par plusieurs acteurs (certifiée par une lettre d'adhésion).

11. Modalités de versement du financement

Le financement accordé à chaque projet est versé selon les modalités suivantes :

- 60 p. 100 au début de l'action, sur présentation d'une déclaration de démarrage de l'activité précisant la liste des participants, le calendrier, les horaires et le siège du cours ;
- 40 p. 100 à titre de solde, après la présentation du compte rendu final des dépenses supportées, du rapport final d'évaluation du projet, des fiches de suivi requises et fournies par la structure compétente.

Si le montant de la dépense effectivement supportée par les proposant pour la réalisation du projet est inférieur au financement versé, l'excédent de financement accordé ou déjà versé est recouvré.

Délibération n° 656 du 12 mars 2010,

portant approbation des nouveaux critères et modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 modifiée (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement), en remplacement de ceux approuvés par la DGR n° 253/2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les critères et les modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 253 du 6 février 2009, sont abrogés à compter du 1^{er} juin 2010 ;

2. Les critères et les modalités d'octroi, de refus et de retrait des subventions prévues par l'art. 8 de la loi régionale n° 84/1993 modifiée sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération et entrent en vigueur à compter du 1^{er} juin 2010 ;

3. Les critères et les modalités visés au point 2 ci-dessus sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

LOI RÉGIONALE N° 84 DU 7 DÉCEMBRE 1993

«Interventi regionali in favore
della ricerca e dello sviluppo»

CRITERI E MODALITÀ PER LA
CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI
TRAMITE PROCEDIMENTO A SPORTELLO

1. NORME GENERALI

1. L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti, processi produttivi o servizi, si attua per mezzo della concessione di contributi di intensità massima, rispetto ai costi considerati ammissibili, pari a:

| | Grandi imprese | Medie imprese | Piccole imprese |
|-----------------------|----------------|---------------|-----------------|
| ricerca industriale | 50 % | 60 % | 70 % |
| sviluppo sperimentale | 25 % | 35 % | 45 % |

| | Grandes entreprises | Moyennes entreprises | Petites entreprises |
|----------------------------|---------------------|----------------------|---------------------|
| Recherche industrielle | 50 p. 100 | 60 p. 100 | 70 p. 100 |
| Développement expérimental | 25 p. 100 | 35 p. 100 | 45 p. 100 |

2. Nel caso di collaborazione effettiva tra almeno due imprese indipendenti o tra un'impresa ed un organismo di ricerca, con le modalità di cui al successivo articolo 4, potranno essere concessi contributi di intensità massima, rispetto ai costi considerati ammissibili, pari a:

| | Grandi imprese | Medie imprese | Piccole imprese |
|-----------------------|----------------|---------------|-----------------|
| ricerca industriale | 65 % | 75 % | 80 % |
| sviluppo sperimentale | 40 % | 50 % | 60 % |

| | Grandes entreprises | Moyennes entreprises | Petites entreprises |
|----------------------------|---------------------|----------------------|---------------------|
| Recherche industrielle | 65 p. 100 | 75 p. 100 | 80 p. 100 |
| Développement expérimental | 40 p. 100 | 50 p. 100 | 60 p. 100 |

3. La ricerca industriale e le attività di sviluppo sperimentale sono definite dalla Disciplina comunitaria in materia di aiuti di stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione 2006/C 323/01, pubblicata nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie C n. 323 del 30 dicembre 2006, come segue:

- «ricerca industriale»: ricerca pianificata o indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze, da utilizzare per mettere a punto nuovi prodotti, processi o servizi o permettere un notevole miglioramento

(Mesures régionales en faveur
de la recherche et du développement)

CRITÈRES ET MODALITÉS D'OCTROI
DES SUBVENTIONS SUIVANT
LA PROCÉDURE DE GUICHET

1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. L'objectif de la loi en cause, visant à encourager au sein des entreprises industrielles l'activité de recherche et de développement de nouveaux produits, procédés de production ou services, se concrétise par l'octroi de subventions dont l'intensité maximale, compte tenu des dépenses jugées éligibles, est fixée comme suit :

2. En cas de collaboration effective entre au moins deux entreprises indépendantes ou entre une entreprise et un organisme de recherche, suivant les modalités visées à l'art. 4 du présent texte, l'intensité maximale des subventions, compte tenu des dépenses jugées éligibles, est fixée comme suit :

3. La recherche industrielle et les activités de développement expérimental sont définies par l'encadrement communautaire des aides d'État à la recherche, au développement et à l'innovation 2006/C 323/01, publié au Journal officiel de l'Union européenne série C n° 323 du 30 décembre 2006, à savoir :

- « recherche industrielle », la recherche planifiée ou des enquêtes critiques visant à acquérir de nouvelles connaissances et aptitudes en vue de mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services, ou d'en-

dei prodotti, processi o servizi esistenti. Comprende la creazione di componenti di sistemi complessi necessaria per la ricerca industriale, in particolare per la validazione di tecnologie generiche, ad esclusione dei prototipi di cui al punto seguente;

- «attività di sviluppo sperimentale»: acquisizione, combinazione, strutturazione e utilizzo delle conoscenze e capacità esistenti di natura scientifica, tecnologica, commerciale e altro, allo scopo di produrre piani, progetti o disegni per prodotti, processi o servizi nuovi, modificati o migliorati. Può trattarsi anche di altre attività destinate alla definizione concettuale, alla pianificazione e alla documentazione concernenti nuovi prodotti, processi e servizi. Tali attività possono comprendere l'elaborazione di progetti, disegni, piani e altra documentazione, purché non siano destinati a uso commerciale. Rientra nello sviluppo sperimentale la realizzazione di prototipi utilizzabili per scopi commerciali e di progetti pilota destinati ad esperimenti tecnologici e/o commerciali, quando il prototipo è necessariamente il prodotto commerciale finale e il suo costo di fabbricazione è troppo elevato per poterlo usare soltanto a fini di dimostrazione e di convalida. L'eventuale, ulteriore sfruttamento di progetti di dimostrazione o di progetti pilota a scopo commerciale comporta la deduzione dei redditi così generati dai costi ammissibili. Sono inoltre ammissibili aiuti alla produzione e al collaudo di prodotti, processi e servizi, a condizione che non possano essere impiegati o trasformati in vista di applicazioni industriali o per finalità commerciali. Lo sviluppo sperimentale non comprende tuttavia le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentino miglioramenti.

4. Nei limiti degli specifici stanziamenti del bilancio regionale, i contributi concedibili ad ogni beneficiario, determinati applicando ai costi considerati ammissibili le intensità indicate nel presente articolo, non possono superare, per ogni anno, i seguenti massimali di importo:

- per le grandi imprese, 1.000.000 di euro,
- per le medie imprese, 500.000 euro,
- per le piccole imprese, 250.000 euro.

Nel caso in cui il beneficiario non svolga attività finanziata, anche su più progetti, dalla l.r. 84/1993 durante l'intero anno, i massimali sono determinati mediante il prodotto tra il numero dei mesi in cui si svolge l'attività e l'ammontare massimo mensile del contributo, pari ad un dodicesimo dell'ammontare massimo annuale sopra indicato.

traîner une amélioration notable des produits, procédés ou services existants. Elle comprend la création de composants de systèmes complexes, nécessaire à la recherche industrielle, notamment pour la validation de technologies génériques, à l'exclusion des prototypes visés au point ci-après ;

- « développement expérimental », l'acquisition, l'association, la mise en forme et l'utilisation des connaissances et des techniques scientifiques, technologiques, commerciales et autres existantes en vue de produire des projets, des dispositifs ou des dessins pour la conception de produits, de procédés ou de services nouveaux, modifiés ou améliorés. Il peut s'agir notamment d'autres activités visant la définition théorique et la planification de produits, de procédés et de services nouveaux, ainsi que la consignation des informations qui s'y rapportent. Ces activités peuvent porter sur la production d'ébauches, de dessins, de plans et d'autres documents, à condition qu'ils ne soient pas destinés à un usage commercial. La création de prototypes et de projets pilotes commercialement exploitables relève également du développement expérimental lorsque le prototype est nécessairement le produit fini commercial et lorsqu'il est trop onéreux à produire pour être utilisé uniquement à des fins de démonstration et de validation. En cas d'usage commercial ultérieur de projets de démonstration ou de projets pilotes, toute recette provenant d'un tel usage doit être déduite des coûts admissibles. La production expérimentale et les essais de produits, de procédés et de services peuvent également bénéficier d'une aide, à condition qu'ils ne puissent être utilisés ou transformés en vue d'une utilisation dans des applications industrielles ou commerciales. Le développement expérimental ne comprend pas les modifications de routine ou périodiques apportées à des produits, lignes de production, procédés de fabrication, services existants et autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations.

4. Dans les limites des ressources inscrites au budget, les aides pouvant être accordées à chaque bénéficiaire et dont le montant découle de l'application des pourcentages fixés au présent article aux dépenses jugées éligibles ne peuvent dépasser, chaque année, les plafonds ci-après :

- 1 000 000 d'euros pour les grandes entreprises ;
- 500 000 euros pour les moyennes entreprises ;
- 250 000 euros pour les petites entreprises.

Si le bénéficiaire n'exerce pas, tout au long de l'année, d'activité financée, même au titre de plusieurs projets, par la LR n° 84/1993, les plafonds correspondent au résultat de la multiplication du nombre de mois au cours desquels l'activité est exercée par le montant maximum mensuel de l'aide, équivalant à un douzième du montant maximal annuel susmentionné.

5. Nei limiti degli specifici stanziamenti del bilancio regionale, per le imprese insediate nell'area industriale Cogne di AOSTA, i contributi concedibili ad ogni beneficiario, determinati applicando ai costi considerati ammissibili le intensità indicate nel presente articolo, non possono superare, per ogni anno, i seguenti massimali di importo:

- per le grandi imprese, 3.000.000 di euro,
- per le medie imprese, 1.500.000 euro,
- per le piccole imprese, 750.000 euro.

Nel caso in cui il beneficiario non svolga attività finanziata, anche su più progetti, dalla l.r. 84/1993 durante l'intero anno, i massimali sono determinati mediante il prodotto tra il numero dei mesi in cui si svolge l'attività e l'ammontare massimo mensile del contributo, pari ad un dodicesimo dell'ammontare massimo annuale sopra indicato.

6. Si intendono insediate nell'area industriale Cogne di AOSTA le imprese che in detta area dispongono di sedi operative nelle quali svolgono l'attività prevalente, in termini di personale e fatturato, rispetto alla loro attività complessiva.

7. Ai fini di cui ai commi 4 e 5, sarà considerata una mensilità un periodo superiore a 15 giorni di attività.

8. Al fine di assicurare il rispetto dei limiti del bilancio regionale, alle imprese insediate nell'area industriale Cogne di AOSTA è concesso un contributo in misura non superiore ai massimali previsti per le altre imprese. Alla fine di ogni anno, valutate le disponibilità residue del bilancio regionale sui corrispondenti stanziamenti, gli importi disponibili sono utilizzati per concedere alle imprese la quota residua di contributo e, nel caso in cui gli importi non siano sufficienti a soddisfare tutte le richieste, le risorse sono ripartite fra i progetti in proporzione al contributo teoricamente concedibile.

9. L'area industriale Cogne è definita dalla sezione censuaria n. 250 del comune di AOSTA.

10. La durata del progetto di ricerca non può superare i tre anni e non può essere inferiore ad un anno.

2. SOGGETTI BENEFICIARI

1. Possono accedere ai contributi:

- le imprese industriali con un numero di dipendenti non inferiore a dieci,
- i consorzi di ricerca fra imprese industriali con un numero di dipendenti propri non inferiore a cinque,
- i centri di ricerca con un numero di dipendenti non inferiore a cinque ed il cui capitale sia detenuto in

5. Dans les limites des ressources inscrites au budget, pour les entreprises implantées sur le site industriel Cogne d'AOSTE, les aides pouvant être accordées à chaque bénéficiaire et dont le montant découle de l'application des pourcentages fixés au présent article aux dépenses jugées éligibles ne peuvent dépasser, chaque année, les plafonds ci-après :

- 3 000 000 d'euros pour les grandes entreprises ;
- 1 500 000 euros pour les moyennes entreprises ;
- 750 000 euros pour les petites entreprises.

Si le bénéficiaire n'exerce pas, tout au long de l'année, d'activité financée, même au titre de plusieurs projets, par la LR n° 84/1993, les plafonds correspondent au résultat de la multiplication du nombre de mois au cours desquels l'activité est exercée par le montant maximum mensuel de l'aide, équivalant à un douzième du montant maximal annuel susmentionné.

6. L'on entend par « entreprises implantées sur le site industriel Cogne d'AOSTE » les entreprises qui disposent, dans le cadre dudit site, de sièges opérationnels dans lesquels elles exercent leur activité principale en termes de personnels et de chiffre d'affaires.

7. Aux fins des quatrième et cinquième points ci-dessus, les périodes d'activité de plus de 15 jours sont considérées comme des mois entiers.

8. Afin d'assurer le respect des limites fixées par le budget régional, les entreprises implantées sur le site industriel Cogne d'AOSTE peuvent bénéficier d'une aide dont le montant ne doit pas dépasser les plafonds prévus pour les autres entreprises. À la fin de chaque année, les ressources encore disponibles au budget régional peuvent être utilisées pour liquider aux entreprises les parts d'aide résiduelles ; au cas où lesdites ressources ne suffiraient pas à satisfaire toutes les requêtes, elles sont réparties entre les différents projets d'une manière proportionnelle à l'aide pouvant être théoriquement accordée.

9. Le site industriel Cogne figure à la section cadastrale n° 250 de la Commune d'AOSTE.

10. La durée du projet de recherche ne saurait être inférieure à un an, ni dépasser trois ans.

2. BÉNÉFICIAIRES

1. Ont vocation à bénéficier des subventions en cause :

- les entreprises industrielles occupant 10 salariés au moins ;
- les consortiums d'entreprises industrielles occupant au total cinq salariés au moins ;
- les centres de recherche occupant au total cinq salariés au moins et dont le capital est détenu à hauteur de 70 p.

| | |
|---|--|
| <p>misura non inferiore al settanta per cento da imprese industriali.</p> | <p>100 au moins par des entreprises industrielles.</p> |
| <p>2. I consorzi di ricerca devono essere costituiti ai sensi degli articoli nn. 2612 e seguenti del Codice civile (consorzi con attività esterna).</p> | <p>2. Les consortiums de recherche doivent être constitués au sens de l'art. 2612 et des articles suivants du Code civil (Consortiums ayant une activité extérieure).</p> |
| <p>3. I soggetti beneficiari devono avere sede operativa in Valle d'Aosta.</p> | <p>3. Les bénéficiaires doivent avoir leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste.</p> |
| <p>4. I requisiti di ammissibilità ai benefici devono essere posseduti all'atto della concessione del contributo. Possono pertanto presentare domanda di contributo costituendo consorzi o costituendo raggruppamenti temporanei di imprese che dovranno, però, formalizzare la loro costituzione prima della concessione del contributo e, comunque, non oltre 30 giorni dall'approvazione del progetto da parte del Comitato tecnico (di cui all'articolo 12 della l.r. 84/1993).</p> | <p>4. Les conditions d'éligibilité aux aides en cause doivent être remplies au moment de l'octroi desdites aides. Par conséquent, les consortiums et les groupements temporaires d'entreprises en voie de constitution peuvent présenter leur demande d'aide à condition qu'ils formalisent leur constitution avant l'octroi de celle-ci ou, en tout état de cause, au plus tard dans les 30 jours qui suivent l'approbation du projet par le Comité technique visé à l'art. 12 de la LR n° 84/1993.</p> |
| <p>5. Una parte significativa dell'attività di ricerca deve essere svolta in Valle d'Aosta.</p> | <p>5. Une partie significative de l'activité de recherche doit être exercée en Vallée d'Aoste.</p> |
| <p>Il requisito si intende soddisfatto quando le attività svolte in Valle d'Aosta comportano costi ammissibili per un importo almeno pari al 70% del totale dei costi del progetto ammissibili a contributo.</p> | <p>Cette condition est considérée comme respectée lorsque l'activité exercée en Vallée d'Aoste entraîne une dépense d'au moins 70 p. 100 du total de la dépense jugée éligible pour le projet.</p> |
| <p>6. Le ricadute produttive della ricerca nel territorio regionale devono essere indicate nel progetto.</p> | <p>6. Les retombées de la recherche en termes de production sur le territoire régional doivent être indiquées dans le projet.</p> |
| <p>7. Nel caso di progetti nel settore del trasporto, la legge si applica tenendo conto delle disposizioni di cui al regolamento (CE) n. 1370/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2007, relativo ai servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e per ferrovia.</p> | <p>7. En cas de projet dans le secteur des transports, la loi est appliquée compte tenu des dispositions du règlement (CE) n° 1370/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 relatif aux services publics de transport de voyageurs par chemin de fer et par route.</p> |
| <p>8. Sono escluse dai benefici le imprese:</p> <ul style="list-style-type: none">- che rientrano tra quelle che hanno un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione europea che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato comune;- che non sono in regola con il pagamento dei canoni di locazione e degli oneri accessori relativi agli immobili di proprietà regionale in loro godimento;- in difficoltà. | <p>8. Ne peuvent bénéficier des subventions en cause les entreprises :</p> <ul style="list-style-type: none">- qui font l'objet d'une injonction de remboursement prise à la suite d'une décision de la Commission européenne déclarant une aide illégale ou incompatible avec le marché commun ;- qui ne sont pas en règle avec le paiement des charges et des loyers relatifs aux immeubles propriété régionale qu'elles utilisent ;- qui sont en difficulté. |
| <p>3. CLASSIFICAZIONE PMI</p> | <p>3. CLASSIFICATION DES PME</p> |
| <p>1. Secondo la definizione di cui all'Allegato I del regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione, del 6 agosto 2008, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 214, del 9 agosto 2008, di cui di seguito, per comodità, si riporta un estratto delle disposizioni, sono considerate:</p> <ul style="list-style-type: none">- <i>piccole imprese</i> quelle che occupano meno di 50 | <p>1. Au sens de l'Annexe I du règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008, qui est publié au Journal officiel des Communautés européennes, série L, n° 214 du 9 août 2008 et dont un extrait figure ci-après pour commodité, l'on entend par :</p> <ul style="list-style-type: none">- « <i>petites entreprises</i> » : les entreprises qui occupent |

- persone e realizzano un fatturato annuo e/o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di euro;
- *medie imprese* quelle che occupano meno di 250 persone e realizzano un fatturato annuo non superiore a 50 milioni di euro e/o il cui totale di bilancio annuo non supera i 43 milioni di euro.
2. Ai fini della classificazione in piccole, medie o grandi imprese, i dati impiegati per calcolare gli effettivi e gli importi finanziari sono quelli riguardanti l'ultimo esercizio contabile chiuso.
 3. Nel caso di imprese di nuova costituzione, i dati sono oggetto di una stima in buona fede.
 4. Il numero di effettivi dell'impresa corrisponde al numero di unità lavorative/anno (ULA), cioè al numero di persone occupate a tempo pieno durante un anno, mentre i lavoratori a tempo parziale e quelli stagionali rappresentano frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti: dai dipendenti, dai proprietari gestori, dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti. Gli apprendisti e gli studenti con contratti di formazione non rientrano negli effettivi.
 5. Per le *imprese autonome* i dati vengono determinati sulla base dei conti dell'impresa.
 6. Si definiscono *imprese autonome* quelle che non sono classificate come imprese associate o collegate.
 7. Per le *imprese associate o collegate* i dati sono determinati sulla base dei conti consolidati, aggregando in modo proporzionale i dati relativi alle imprese di cui l'impresa è associata situate immediatamente a monte e a valle e aggiungendo quelli relativi alle imprese con le quali è collegata, con le modalità descritte nella raccomandazione.
 8. Si definiscono *imprese associate* tutte le imprese non classificate come imprese collegate e tali per cui un'impresa (impresa a monte) detiene, da sola o insieme ad altre imprese collegate, almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto di un'altra impresa (impresa a valle). Un'impresa si definisce autonoma anche se viene superata la soglia del 25% se sono presenti le seguenti categorie di investitori:
 - società pubbliche di partecipazione, società di capitale di rischio, persone fisiche o gruppi di persone fisiche, esercitanti regolare attività di investimento in capitali di rischio (business angels) che investono fondi propri in imprese non quotate, a condizione
- moins de 50 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel et/ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros ;
- « *moyennes entreprises* » : les entreprises qui occupent moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros et/ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros.
2. Aux fins de la classification des petites, moyennes et grandes entreprises, les données retenues pour le calcul de l'effectif et des montants financiers sont celles afférentes au dernier exercice comptable clôturé.
 3. Pour les entreprises nouvellement créées, les données à considérer font l'objet d'une estimation de bonne foi.
 4. L'effectif de l'entreprise correspond au nombre d'unités de travail par année (UTA), c'est-à-dire au nombre de personnes ayant travaillé dans l'entreprise à temps plein pendant toute l'année considérée. Les travailleurs à temps partiel et les travailleurs saisonniers sont comptés comme fractions d'UTA. L'effectif de l'entreprise est composé des salariés, des propriétaires exploitants et des associés exerçant une activité régulière dans l'entreprise et bénéficiant d'avantages financiers de la part de celle-ci. Les apprentis ou étudiants sous contrat de formation professionnelle ne sont pas comptabilisés dans l'effectif.
 5. Les données des *entreprises autonomes* sont déterminées uniquement sur la base de leurs comptes.
 6. Sont des « *entreprises autonomes* » toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises partenaires ou comme entreprises liées.
 7. Les données de chacune des *entreprises partenaires ou liées* sont déterminées sur la base de leurs comptes consolidés ; auxdites données s'ajoutent, proportionnellement, les données des entreprises partenaires, situées immédiatement en amont ou en aval, ainsi que celles des entreprises liées, suivant les modalités visées à l'annexe susmentionnée.
 8. Sont des « *entreprises partenaires* » toutes les entreprises qui ne sont pas classées comme entreprises liées et entre lesquelles il existe la relation suivante : une entreprise (entreprise en amont) détient, seule ou conjointement avec une ou plusieurs entreprises liées, 25 p. 100 ou plus du capital ou des droits de vote d'une autre entreprise (entreprise en aval). Une entreprise peut toutefois être qualifiée d'autonome même si le seuil de 25 p. 100 est atteint ou dépassé, lorsque les investisseurs sont :
 - des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque, des personnes physiques ou des groupes de personnes physiques ayant une activité régulière d'investissement en capital à risque (*business angels*) qui investissent des fonds propres dans

che il totale investito in una stessa impresa non superi 1.250.000 euro;

- università o centri di ricerca senza scopo di lucro;
- investitori istituzionali;
- enti locali autonomi con un bilancio annuo di previsione inferiore a 10 milioni di euro e con meno di 5.000 abitanti.

9. Si definiscono *imprese collegate* quelle per cui:

- un'impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di esercitare un'influenza dominante su un'altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest'ultima o di una clausola dello statuto di quest'ultima;
- un'impresa, azionista o socia di un'altra impresa, controlla da sola, in virtù di un accordo con altri azionisti o soci, la maggioranza dei diritti di voto di un'altra.

10. Si presume che non vi sia influenza dominante qualora gli investitori di cui al punto 8 non intervengano direttamente o indirettamente nella gestione dell'impresa, fermi restando i diritti che essi detengono in quanto azionisti o soci.

11. Le imprese si considerano collegate anche quando sussiste una delle relazioni indicate ai punti 8 e 9 tramite una o più imprese o tramite una persona fisica o un gruppo di persone fisiche che agiscono di concerto esercitando le loro attività o parte delle loro attività sullo stesso mercato o su mercati contigui.

12. Un'impresa non può essere considerata PMI se almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto è controllato direttamente o indirettamente da organismi collettivi pubblici o enti pubblici, salvo i casi sopra riportati.

4. PROGETTI DI COLLABORAZIONE

1. Per progetto di collaborazione si intende un progetto in cui almeno due partner partecipano alla concezione del

des entreprises non cotées en bourse, pourvu que le total de l'investissement desdits *business angels* dans une même entreprise n'excède pas 1 250 000 euros ;

- des universités ou des centres de recherche à but non lucratif ;
- des investisseurs institutionnels ;
- des collectivités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants.

9. Sont des «*entreprises liées*» les entreprises qui entretiennent entre elles l'une des relations suivantes :

- une entreprise a la majorité des droits de vote d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit de nommer ou de révoquer la majorité des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit d'exercer une influence dominante sur une autre entreprise en vertu d'un contrat conclu avec celle-ci ou d'une clause des statuts de celle-ci ;
- une entreprise actionnaire ou associée d'une autre entreprise contrôle seule, en vertu d'un accord conclu avec d'autres actionnaires ou associés de cette autre entreprise, la majorité des droits de vote de celle-ci.

10. Il y a présomption qu'il n'y a pas d'influence dominante, dès lors que les investisseurs énoncés au point 8 ci-dessus ne s'immiscent pas directement ou indirectement dans la gestion de l'entreprise considérée, sans préjudice des droits qu'ils détiennent en leur qualité d'actionnaires ou d'associés.

11. Sont également considérées comme entreprises liées les entreprises qui entretiennent l'une des relations visées aux points 8 et 9 ci-dessus par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres entreprises ou d'une personne physique ou d'un groupe de personnes physiques agissant de concert, pour autant que ceux-ci exercent leurs activités ou une partie de leurs activités dans le même marché ou dans des marchés contigus.

12. Hormis les cas visés ci-dessus, une entreprise ne peut être considérée comme une PME si 25 p. 100 ou plus de son capital ou de ses droits de vote sont contrôlés, directement ou indirectement, par un ou plusieurs organismes publics ou collectivités publiques.

4. PROJETS DE COLLABORATION

1. L'on entend par « projet de collaboration » tout projet conçu et réalisé par deux partenaires au moins qui parta-

progetto, collaborano alla sua attuazione e ne condividono i rischi ed i risultati.

Il subappalto non è considerato una collaborazione effettiva.

2. Si ha collaborazione effettiva tra almeno due imprese indipendenti l'una dall'altra, che rientrino tra i soggetti beneficiari di cui all'articolo 2, se:

- nessuna impresa sostiene da sola più del 70% dei costi ammissibili del progetto di collaborazione;
- il progetto prevede la collaborazione di almeno una PMI, ovvero ha carattere transfrontiera, ossia le attività di ricerca e sviluppo sono effettuate in almeno due Stati membri diversi.

3. Fatto salvo quanto previsto all'articolo 2, la collaborazione tra imprese deve essere formalizzata mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di imprese.

Devono essere definite le modalità della collaborazione ed i reciproci diritti e facoltà nascenti dalle conoscenze e dai brevetti sviluppati, prevedendo che i diritti di proprietà intellettuale sui risultati dell'attività di ricerca siano attribuiti ai partner in modo da rispecchiare adeguatamente i loro rispettivi interessi, la partecipazione ai lavori e i contributi al progetto.

4. Si ha collaborazione effettiva tra un'impresa, che rientra tra i soggetti beneficiari di cui all'articolo 2, ed un organismo di ricerca se:

- l'organismo di ricerca sostiene almeno il 10% dei costi ammissibili del progetto;
- l'organismo di ricerca ha il diritto di pubblicare i risultati dei progetti di ricerca nella misura in cui derivano da ricerche da esso svolte.

Per organismo di ricerca si intende, come indicato nella disciplina 2006/C 323/01 della Commissione europea, un soggetto senza scopo di lucro, quale un'università o un istituto di ricerca, indipendentemente dal suo status giuridico (costituito secondo il diritto privato o pubblico) o fonte di finanziamento, la cui finalità principale consiste nello svolgere attività di ricerca di base, di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale e nel diffonderne i risultati, mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di tecnologie; tutti gli utili sono interamente reinvestiti nelle attività di ricerca, nella diffusione dei risultati o nell'insegnamento; le imprese in grado di esercitare un'influenza su simile ente, ad esempio in qualità di azionisti o membri, non godono di alcun accesso preferenziale alle capacità di ricerca dell'ente medesimo né ai risultati prodotti.

gent les risques et les résultats.

La sous-traitance n'est pas considérée comme une collaboration effective.

2. L'on peut parler de collaboration effective entre au moins deux entreprises indépendantes figurant au nombre des bénéficiaires visés à l'art. 2 du présent texte lorsque :

- aucune entreprise ne supporte, à elle seule, plus de 70 p. 100 des dépenses éligibles pour la réalisation du projet de collaboration ;
- le projet prévoit la collaboration d'au moins une PME ou bien revêt un caractère transfrontalier (l'activité de recherche et de développement est effectuée dans deux différents États membres au moins).

3. Sans préjudice des dispositions de l'art. 2 du présent texte, la collaboration entre les entreprises doit être formalisée par la constitution d'un groupement temporaire d'entreprises.

Il y a lieu de définir les modalités de collaboration et les droits et facultés réciproques découlant des connaissances et des brevets mis au point, ainsi que de prévoir que les droits de propriété intellectuelle sur les résultats des activités de recherche sont attribués aux partenaires, compte tenu de leurs intérêts respectifs, de leur participation aux travaux et de leur concours aux projets.

4. L'on peut parler de collaboration effective entre une entreprise figurant au nombre des bénéficiaires visés à l'art. 2 du présent texte et un organisme de recherche lorsque :

- l'organisme de recherche supporte au moins 10 p. 100 des dépenses éligibles pour la réalisation du projet ;
- l'organisme de recherche a le droit de publier les résultats des recherches qu'il a lui-même effectuées.

Au sens de l'encadrement 2006/C 323/01 de la Commission européenne, l'on entend par « organisme de recherche » toute entité, telle qu'une université ou un institut de recherche, quel que soit son statut légal (organisme de droit public ou privé) ou son mode de financement, dont le but premier est d'exercer des activités de recherche fondamentale, de recherche industrielle ou de développement expérimental et de diffuser leurs résultats par l'enseignement, la publication ou le transfert de technologie; les profits doivent être intégralement réinvestis dans ces activités, dans la diffusion de leurs résultats ou dans l'enseignement; les entreprises qui peuvent exercer une influence sur un tel organisme, par exemple en leur qualité d'actionnaire ou de membre, ne bénéficient d'aucun accès privilégié à ses capacités de recherche ou aux résultats qu'elle produit.

5. La collaborazione con un organismo di ricerca deve essere formalizzata mediante la stipula di un contratto precedentemente alla presentazione della domanda di contributo.

Devono essere definite le modalità della collaborazione ed i reciproci diritti e facoltà nascenti dalle conoscenze e dai brevetti sviluppati, prevedendo che i diritti di proprietà intellettuale sui risultati dell'attività di ricerca siano attribuiti ai partner in modo da rispecchiare adeguatamente i loro rispettivi interessi, la partecipazione ai lavori e i contributi al progetto.

L'organismo di ricerca deve ricevere dalle imprese partecipanti un compenso equivalente al prezzo di mercato per i diritti di proprietà intellettuale derivanti dall'attività svolta dall'organismo di ricerca nell'ambito del progetto e che sono trasferiti alle imprese partecipanti. Il contributo delle imprese partecipanti ai costi dell'organismo di ricerca deve essere dedotto da tale compenso.

5. CRITERI GENERALI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI

1. Sono ammesse a finanziamento soltanto le spese necessarie per il progetto, sostenute, per competenza, nel periodo di svolgimento del progetto di ricerca e, comunque, dopo l'approvazione, da parte del Comitato tecnico, del progetto di ricerca, a condizione che sia stato effettuato il relativo pagamento, con le sole eccezioni degli oneri differiti per il personale dipendente e dei prelievi di materiali da magazzino.
2. Nel caso di consulenze o prestazioni affidate a soggetti che abbiano rapporti di cointeressenza con il soggetto beneficiario (come da definizione di *imprese associate* o *imprese collegate* di cui all'articolo 3), il soggetto beneficiario è tenuto a far rispettare a detti soggetti questi stessi criteri.

L'importo ammesso al finanziamento è il minore tra il costo indicato in fattura al netto dell'I.V.A., o in altra documentazione ritenuta equipollente, e quello risultante dall'applicazione dei presenti criteri.

3. Per i pagamenti effettuati in valuta diversa dall'euro, il controvalore sarà determinato sulla base del tasso di cambio relativo al giorno di effettivo pagamento. Restano esclusi dall'agevolazione gli oneri per spese e commissioni bancarie.
4. In caso di intervento nel finanziamento dei progetti da parte del Fondo europeo di sviluppo regionale, gli investimenti dovranno essere conservati presso il beneficiario per 5 anni dal termine del progetto di ricerca (articolo 57 del regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio).

6. DETERMINAZIONE DEI COSTI AMMISSIBILI.

1. I costi per le attività di ricerca industriale e quelli per le attività di sviluppo sperimentale vanno rilevati separata-

5. La collaboration avec un organisme de recherche doit être formalisée par un contrat avant la présentation de la demande d'aide.

Il y a lieu de définir les modalités de collaboration et les droits et facultés réciproques découlant des connaissances et des brevets mis au point, ainsi que de prévoir que les droits de propriété intellectuelle sur les résultats des activités de recherche sont attribués aux partenaires, compte tenu de leurs intérêts respectifs, de leur participation aux travaux et de leur concours aux projets.

L'organisme de recherche doit recevoir des entreprises partenaires une rémunération équivalant au prix de marché pour les droits de propriété intellectuelle qui dérivent de l'activité exercée dans le cadre du projet et sont transférés aux entreprises partenaires. Le concours de ces dernières aux coûts supportés par l'organisme de recherche doit être déduit de ladite rémunération.

5. CRITÈRES GÉNÉRAUX D'ÉLIGIBILITÉ DES COÛTS

1. Sont admises au financement uniquement les dépenses nécessaires pour le projet de recherche et supportées, au titre de l'exercice budgétaire, dans la période de réalisation dudit projet et, en tout état de cause, après l'approbation de celui-ci par le Comité technique, à condition que les paiements y afférents aient été effectués, exception faite uniquement des dépenses de personnel différenciées et des prélèvements de matériel du magasin.
2. En cas de fonctions de conseil ou de prestations assurées par des sujets ayant des relations de coparticipation aux profits avec le bénéficiaire (par exemple, les *entreprises associées* ou les *entreprises reliées* visées à l'art. 3 du présent texte), ce dernier est tenu de faire respecter auxdits sujets les critères énoncés au présent texte.

Le montant admis au financement est celui qui est le moins élevé entre le coût figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue, et le coût résultant de l'application des critères visés au présent texte.

3. Pour ce qui est des paiements effectués dans une monnaie autre que l'euro, la valeur correspondante est calculée sur la base du taux d'échange en vigueur le jour du paiement effectif. Les frais et les commissions bancaires ne sont pas pris en compte aux fins de la subvention.
4. En cas de cofinancement des projets par le Fonds européen de développement régional, le bénéficiaire doit maintenir les investissements pendant 5 ans à compter de la date d'achèvement du projet de recherche, au sens de l'art. 57 du règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil.

6. DÉTERMINATION DES DÉPENSES ÉLIGIBLES

1. Les coûts pour les activités de recherche industrielle et les coûts pour les activités de développement expéri-

mente. Pertanto il soggetto beneficiario dovrà attrezzarsi per tenere separati i costi delle due tipologie di attività. Qualora i costi non siano tenuti separati, il contributo sarà erogato con l'intensità di aiuto prevista per lo sviluppo sperimentale.

2. Nell'ambito dei criteri generali sono ammessi a contributo i costi sottoindicati, riconoscendo comunque alla Finaosta s.p.a., ai suoi dipendenti e ai consulenti, il diritto di valutarne la congruità e la pertinenza in base alla documentazione e alle realizzazioni disponibili.

3. I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per:

a) *Personale impiegato per la ricerca.*

È ammesso a contributo soltanto il costo relativo al personale dipendente del soggetto beneficiario impegnato nella attività di ricerca e/o sviluppo, con esclusione delle attività di funzionalità organizzativa rientranti nel forfait delle spese generali. In questa voce rientra anche il personale, sempre di natura tecnica, appartenente a reparti diversi dal gruppo di ricerca (officina prototipi, centro di calcolo, lavorazioni interne, ...).

Il costo del personale dipendente che lavora presso stabilimenti o unità operative situati al di fuori del territorio regionale non deve superare, per ciascuno stato di avanzamento, il 20% del costo del progetto di ricerca ammesso a contributo. In caso contrario il soggetto beneficiario dovrà dimostrare di rispettare comunque quanto previsto all'articolo 2, comma 5.

Il costo del personale dipendente è determinato in base alle ore lavorate, escluse le ore di lavoro straordinario, valorizzate al relativo costo orario da determinare come appresso indicato:

- per ogni persona impiegata nel progetto sarà preso come base il costo effettivo annuo lordo (retribuzione effettiva annua lorda, con esclusione dei compensi per lavoro straordinario e diarie, maggiorata degli oneri di legge o contrattuali, anche differiti);
- il costo orario sarà computato per ogni persona dividendo tale costo annuo lordo per il numero di ore lavorative contenute nell'anno per la categoria di appartenenza, secondo i contratti di lavoro e gli usi vigenti per l'impresa, dedotto dal numero delle ore il 5% per assenze dovute a cause varie; per il personale universitario convenzionalmente le ore lavorative annue si assumono pari a 1.560.

b) *Strumenti ed attrezzature.*

mental doivent être relevés séparément. Le bénéficiaire doit donc s'équiper pour tenir séparés les coûts des deux typologies d'activité. Au cas où lesdits coûts ne seraient pas tenus séparés, l'aide n'est pas versée selon l'intensité prévue pour le développement expérimental.

2. Dans le cadre des critères généraux, sont éligibles aux aides les dépenses indiquées ci-après, sans préjudice du droit de Finaosta SpA, de ses personnels et des experts mandatés à cet effet d'en évaluer l'adéquation et la pertinence sur la base de la documentation et des réalisations disponibles.

3. Les subventions sont accordées au titre des dépenses indiquées ci-après :

a) *Personnel utilisé dans le cadre de la recherche*

Seul le coût relatif au personnel salarié utilisé dans le cadre des activités de recherche et/ou de développement est éligible aux aides, à l'exclusion des dépenses pour les activités liées au fonctionnement opérationnel relevant du forfait des dépenses générales. Ce dernier poste de dépense comprend également le personnel technique affecté à des secteurs autres que celui de la recherche (atelier de réalisation de prototypes, centre de calcul, travaux internes, etc.).

Le coût du personnel salarié travaillant dans des établissements ou des unités opérationnelles situés hors du territoire régional ne doit dépasser, dans aucun des états d'avancement, 20 p. 100 du coût du projet de recherche jugé éligible. Dans le cas contraire, le bénéficiaire doit prouver qu'il respecte quand même les dispositions du cinquième alinéa de l'art. 2 du présent texte.

Le coût du personnel salarié est établi sur la base des heures travaillées, exception faite des heures supplémentaires, valorisées au coût horaire fixé comme suit :

- pour chaque personne utilisée dans le cadre du projet, il est pris comme base le coût effectif annuel brut (traitement effectif annuel brut, exception faite de la rémunération des heures supplémentaires et des indemnités journalières, majorée des charges, même différées, prévues par la loi ou le contrat de travail) ;
- le coût horaire correspond au résultat de la division du coût annuel brut par le nombre annuel d'heures de travail prévu pour la catégorie d'appartenance, suivant les contrats de travail et les usages en vigueur dans l'entreprise, déduction faite de 5 p. 100 pour les absences dues à des raisons différentes ; pour le personnel universitaire, les heures annuelles de travail sont fixées conventionnellement à 1 560.

b) *Équipements et appareils*

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di impianti generali, mobili e arredi, anche se collegati con il programma di ricerca.

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di attrezzature e strumenti usati.

Non sono ammesse a contributo attrezzature e strumenti già esistenti nell'azienda alla data di decorrenza dell'ammissibilità dei costi.

Le spese per l'acquisizione delle attrezzature e degli strumenti sono determinate secondo i seguenti criteri:

- per le attrezzature e gli strumenti da utilizzare esclusivamente per il progetto di ricerca, in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto, imballo ed eventuale montaggio e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali, rapportato al periodo di utilizzo rispetto al periodo di ammortamento del bene (normalmente si farà riferimento ad un periodo pari a 36 mesi per le apparecchiature di elaborazione dati, HD e SW e pari a 60 mesi per gli altri cespiti);
- per le attrezzature e gli strumenti il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il progetto di ricerca, il costo relativo, da calcolare come indicato al punto precedente, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo per il progetto.

Le attrezzature e gli strumenti possono essere acquisiti mediante lo strumento della locazione finanziaria, purché di durata non superiore a quella del progetto di ricerca. La spesa ammessa a contributo non può allora superare il valore del bene, con esclusione degli oneri finanziari e delle spese accessorie. Il soggetto beneficiario deve impegnarsi a riscattare il bene al termine della locazione.

È ammessa a contributo la spesa per l'acquisizione del software applicato alle attrezzature e agli strumenti da utilizzare nella ricerca.

c) *Materiali per la ricerca.*

Sono ammessi a contributo i materiali per la ricerca (materie prime, componenti, semilavorati, materiali di consumo specifico) impiegati esclusivamente per lo svolgimento del progetto direttamente dal gruppo di ricerca.

In caso di acquisto all'esterno, la spesa ammessa a

Les dépenses relatives à l'acquisition d'installations générales, de meubles et d'objets d'aménagement ne sont pas admises à la subvention, qu'elles soient nécessaires ou non aux fins de la recherche.

Les dépenses relatives à l'acquisition d'équipements et d'appareils usagés ne sont pas admises à la subvention.

Les équipements et les appareils existant au sein de l'entreprise à la date à partir de laquelle les dépenses sont éligibles ne sont pas admis à la subvention.

Les dépenses pour l'acquisition des équipements et des appareils sont calculées comme suit :

- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser exclusivement dans le cadre du projet de recherche, sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane, les frais de transport, d'emballage et de l'éventuelle installation, à l'exclusion de toute augmentation au titre des dépenses générales, en fonction de la période d'utilisation par rapport à la période d'amortissement du bien (normalement il est fait référence à une période de 36 mois pour les équipements de traitement des données, matériels et logiciels et de 60 mois pour les autres) ;
- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser dans le cadre du projet de recherche mais non exclusivement à ce titre, la dépense y afférente, calculée aux termes du point précédent, est admise à la subvention d'une manière proportionnelle par rapport à l'utilisation effective desdits équipements et appareils dans le cadre du projet.

Les équipements et les appareils peuvent être acquis par voie de crédit-bail, à condition que la durée de celui-ci ne dépasse pas la durée du projet de recherche. Dans ce cas, la dépense admise aux fins de la subvention ne peut dépasser la valeur du bien, exclusion faite des charges financières et des dépenses complémentaires. Le bénéficiaire doit s'engager à racheter le bien en fin de bail.

La dépense pour l'acquisition du logiciel appliqué aux équipements et aux appareils à utiliser dans le cadre de la recherche est admise à la subvention.

c) *Matériel de recherche*

Le matériel de recherche (matières premières, composants, demi-produits, matériel de consommation spécifique) utilisé exclusivement dans le cadre du projet directement par le groupe de recherche est admis à la subvention.

En cas d'achat auprès de tiers, la dépense admise à

contributo è determinata in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto e imballo e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

In caso di utilizzo di materiali esistenti in magazzino, il costo è determinato in base all'inventario di magazzino, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

Non rientrano nella voce «materiali per la ricerca» i costi dei materiali minuti necessari per la funzionalità operativa quali: attrezzi di lavoro, minuteria metallica ed elettrica, articoli per la protezione del personale, carta per stampanti, ecc.

d) *Consulenze di ricerca.*

Le spese relative alle consulenze di ricerca comprendono:

- le consulenze con contenuto di ricerca affidate a terzi, siano esse affidate a soggetti di Stati membri dell'Unione europea o extracomunitari.

Le spese relative a consulenze affidate a soggetti di Stati non appartenenti all'Unione europea sono ammesse a contributo con le percentuali normali di intervento soltanto qualora si dimostri l'impossibilità, nel breve periodo, di svolgerle nell'Unione europea.

In caso contrario sono ammesse a contributo con una percentuale di intervento che non può eccedere il 50% della percentuale ordinaria.

Gli incarichi relativi alle consulenze con contenuto di ricerca dovranno risultare da apposita documentazione da cui sia possibile desumere le attività da svolgere, le modalità di esecuzione e il compenso attribuibile al progetto.

- le prestazioni di personale con contratti a progetto, di lavoro autonomo, occasionali. Il contratto dovrà contenere l'indicazione della durata dell'incarico, della remunerazione e di eventuali maggiorazioni per diarie e spese, delle attività da svolgere e delle modalità di esecuzione.

Il costo delle consulenze di ricerca affidate a imprese associate o collegate, come definite all'articolo 3, non deve superare il 30% del costo complessivo del progetto di ricerca ammesso a contributo.

Le spese relative alle consulenze di ricerca sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

la subvention est calculée sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane et les frais de transport et d'emballage, à l'exclusion des frais généraux.

En cas d'utilisation de matériel que l'entreprise a en magasin, le coût y afférent est calculé sur la base de l'inventaire, à l'exclusion des frais généraux.

Le menu matériel nécessaire au fonctionnement opérationnel, tel que l'outillage (métallique et électrique), les articles pour la protection du personnel, les disquettes pour les ordinateurs, le papier pour les imprimantes, etc., n'est pas considéré comme matériel pour la recherche.

d) *Conseils de recherche*

Les dépenses relatives aux conseils de recherche peuvent concerner :

- les conseils de recherche confiés à des tiers, qu'ils appartiennent ou non à un État membre de l'Union européenne.

Les dépenses relatives aux conseils confiés à des sujets ressortissant d'États n'appartenant pas à l'Union européenne sont éligibles aux aides selon les pourcentages ordinaires uniquement au cas où il serait prouvé qu'il est impossible, à court terme, de réaliser les recherches prévues dans le cadre de l'Union européenne.

Dans le cas contraire, lesdites dépenses sont éligibles aux aides suivant un pourcentage qui ne peut dépasser 50 p. 100 du pourcentage ordinaire.

Les mandats de recherche doivent être attestés par une documentation ad hoc indiquant les activités à exercer, les modalités d'exécution des recherches et la rémunération prévue.

- les prestations des personnels sous contrat de projet, de travail autonome ou occasionnel. Le contrat doit indiquer la durée du mandat, la rémunération et les éventuelles majorations pour les indemnités journalières et les frais à supporter, les activités à exercer et les modalités de réalisation des recherches.

Le coût des conseils de recherche confiés à des entreprises partenaires ou liées, telles qu'elles sont définies à l'art. 3 du présent texte, ne doit pas dépasser 30 p. 100 du coût global du projet de recherche jugé éligible.

Les dépenses relatives aux conseils de recherche sont établies sur la base du montant des factures, IVA exclue, ou de toute autre pièce considérée comme équivalente.

Le consulenze relative ad analisi e ricerche di mercato non sono ammesse a finanziamento.

e) *Ricerca contrattuale, competenze tecniche e brevetti.*

La ricerca contrattuale consiste nella realizzazione di una parte del progetto di ricerca da parte di un organismo di ricerca, che fornisce un servizio contro il versamento di una remunerazione appropriata.

L'organismo di ricerca deve fornire il servizio al prezzo di mercato o, in assenza di un prezzo di mercato, ad un prezzo che rispecchi integralmente i costi sostenuti, maggiorati di un margine di utile ragionevole.

Le spese per l'acquisizione di licenze d'uso di software da utilizzare esclusivamente per la ricerca sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le spese per l'acquisizione di brevetti e diritti di utilizzazione di opere dell'ingegno, purché siano funzionali alla realizzazione del progetto di ricerca, sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

L'acquisizione deve avvenire da fonti esterne a prezzi di mercato, nell'ambito di operazioni effettuate alle normali condizioni di mercato e che non comportino elementi di collusione.

Per i beni immateriali il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il progetto di ricerca, il costo relativo, da calcolare come indicato ai paragrafi precedenti, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo per il progetto.

f) *Spese generali supplementari derivanti dal progetto di ricerca.*

Le spese generali di ricerca sono determinate forfaitariamente nella misura del 20% dell'ammontare dei costi diretti ammessi. I costi diretti comprendono: il costo del personale impiegato per la ricerca, dipendente (lettera a) o con contratto a progetto (parte della lettera d), il costo per l'acquisizione di strumenti ed attrezzature (lettera b), il costo per i materiali per la ricerca (lettera c), il costo per l'acquisizione di licenze d'uso di software (parte della lettera e).

L'importo forfaitario si intende, a titolo esemplificativo, riferito ai seguenti costi necessari per l'attività di ricerca:

- personale indiretto (ad es. fattorini/e, magazzinieri/e segretari/e e simili);

Les dépenses relatives aux conseils portant sur des analyses et des recherches de marché ne sont pas éligibles au financement.

e) *Recherche contractuelle, compétences techniques et brevets*

La recherche contractuelle consiste dans la réalisation d'une partie du projet de recherche par un organisme de recherche qui fournit un service contre versement d'une rémunération adéquate.

Ledit organisme de recherche doit fournir le service en cause au prix de marché ou, à défaut de prix de marché, à un prix qui correspond intégralement aux coûts supportés, majorés d'un bénéfice raisonnable.

Les dépenses pour l'acquisition de licences d'utilisation de logiciels destinés exclusivement à la recherche sont établies sur la base du montant des factures, IVA exclue, ou de toute autre pièce considérée comme équivalente.

Les dépenses pour l'acquisition de brevets et de droits d'utilisation des œuvres de l'esprit, à condition qu'ils soient utiles à la réalisation du projet de recherche, sont établies sur la base du montant des factures, IVA exclue, ou de toute autre pièce considérée comme équivalente.

Les acquisitions en cause doivent avoir lieu auprès de tiers au prix de marché, dans le cadre d'opérations effectuées aux conditions ordinaires de marché et ne comportant aucun élément de collusion.

Pour les biens immatériels dont l'utilisation est nécessaire, mais non exclusive, dans le cadre du projet de recherche, le coût y afférent, à calculer au sens des paragraphes précédents, est éligible aux aides de manière proportionnelle à l'utilisation effective desdits biens.

f) *Frais généraux supplémentaires découlant du projet de recherche*

Les frais généraux sont fixés forfaitairement à 20 p. 100 du montant des coûts directs éligibles ; ces derniers comprennent les dépenses pour les personnels utilisés dans le cadre de la recherche, qu'ils soient salariés (lettre a) ou recrutés sous contrat de projet (première partie de la lettre d), ainsi que les dépenses pour l'acquisition des équipements et des instruments (lettre b), des matériaux nécessaires pour la recherche (lettre c) et des licences d'utilisation (lettre e).

À titre d'exemple, le montant forfaitaire susdit se rapporte aux dépenses indiquées ci-après, nécessaires aux fins de la recherche :

- personnel indirect (par exemple, coursiers, magasiniers, secrétaires et emplois assimilés) ;

- funzionalità ambientale (ad es. vigilanza, pulizia, gasolio per riscaldamento, energia, illuminazione, acqua, lubrificanti, gas vari, ecc.);
- funzionalità operativa (ad es. posta, telefono, fax, telex, telegrafo, cancelleria, fotoriproduzioni, abbonamenti, materiali minuti, biblioteca, assicurazioni dei cespiti di ricerca e sviluppo, ecc.);
- assistenza al personale (ad es. infermeria, mensa, trasporti, previdenze interne, antinfortunistica, copertura assicurativa, ecc.);
- funzionalità organizzativa (ad es. attività direzionale, compresa quella svolta dai membri degli organi sociali, contabilità generale, ecc.); corsi, congressi, mostre, fiere (costo del personale partecipante: costi per iscrizione, partecipazione, materiale didattico, ecc.);
- spese di trasferta del personale;
- costi generali inerenti ad immobili ed impianti generali (ammortamenti, manutenzione ordinaria e straordinaria, assicurazione, ecc.), nonché alla manutenzione (ordinaria e straordinaria) della strumentazione e delle attrezzature di ricerca.

g) *Recuperi.*

Nella determinazione dei preventivi e dei consuntivi delle spese sostenute si tiene conto dei recuperi dovuti all'attività di ricerca.

Si intende per recupero qualunque rientro nel corso o a valle della conclusione del progetto di importi o valori derivanti:

- dall'alienazione a terzi, ovvero dall'acquisizione patrimoniale a fini produttivi, di beni materiali pertinenti al progetto, quali attrezzature, prototipi, materiali, prodotti sperimentali;
- dall'alienazione a terzi, ovvero dall'acquisizione patrimoniale a fini produttivi, dei beni immateriali acquisiti per il progetto;
- dall'alienazione a terzi, con rinuncia alla proprietà, di beni immateriali messi a punto con il progetto (con l'eccezione di imprese appartenenti allo stesso gruppo industriale o facenti parte del consorzio beneficiario, sempre che l'impresa ricevente abbia stabile organizzazione produttiva in ambito comunitario, dove dovrà prioritariamente essere realizzato lo sfruttamento industriale dei risultati del progetto).

- environnement (par exemple, contrôle, nettoyage, mazout de chauffage, énergie, éclairage, eau, lubrifiants, gaz divers, etc.) ;
- fonctionnement (par exemple, poste, téléphone, fax, télex, télégraphe, fourniture de bureau, reproductions photographiques, abonnements, menu matériel, bibliothèque, assurance des sources de recherche et de développement, etc.) ;
- services au profit du personnel (par exemple, infirmerie, restaurant, transports, sécurité sur le lieu de travail, prévention des accidents du travail, assurance, etc.) ;
- organisation (par exemple, activité de direction, y compris l'activité des membres des organes sociétaires, comptabilité générale, etc.) ; cours, congrès, expositions, foires (coût du personnel participant, droits d'inscription, frais de participation, matériel didactique, etc.) ;
- frais de déplacement du personnel ;
- coûts généraux concernant les immeubles et les installations générales (amortissements, entretiens ordinaire et extraordinaire, assurance, etc.), ainsi que l'entretien (ordinaire et extraordinaire) des équipements et des appareils utilisés dans le cadre de la recherche.

g) *Recouvrements*

Les recouvrements découlant de l'activité de recherche sont pris en considération lors de l'établissement des devis et des comptes des dépenses supportées.

L'on entend par « recouvrement » tout montant ou valeur recouvré au cours de la réalisation du projet ou après l'achèvement de celui-ci et découlant :

- de l'aliénation à des tiers, ou bien de l'acquisition patrimoniale à des fins de production, de biens matériels ayant trait au projet, tels que les équipements, les prototypes, les matériaux et les produits expérimentaux ;
- de l'aliénation à des tiers, ou bien de l'acquisition patrimoniale à des fins de production, de biens immatériels achetés dans le cadre du projet ;
- de l'aliénation à des tiers (exception faite des entreprises appartenant au même groupe industriel ou faisant partie du consortium bénéficiaire), avec renonciation à la propriété, de biens immatériels mis au point dans le cadre du projet, à condition que l'entreprise qui achète dispose d'une organisation productive stable dans l'Union européenne (où l'exploitation industrielle des résultats du projet doit avoir lieu prioritairement).

7. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE E ISTRUTTORIA

1. Le domande di contributo devono essere presentate in bollo alla struttura competente in materia di industria prima della realizzazione dei relativi interventi, sulla modulistica da questa predisposta.
2. Ogni richiedente non può presentare una nuova domanda prima che siano trascorsi 12 mesi dalla data di presentazione della precedente.
3. La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi riferiti ad un solo progetto, riportare le previsioni di spesa e indicare la durata del progetto di ricerca espressa in mesi.
4. L'inizio dell'ammissibilità a contributo delle spese relative al progetto di ricerca coincide con la data di inizio del progetto medesimo indicata nella domanda.

Nel caso in cui tale data sia precedente all'approvazione del progetto da parte del Comitato tecnico, l'ammissibilità a contributo delle spese decorre dalla data di approvazione del progetto.

5. I richiedenti devono produrre una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà con la quale si attesti di non rientrare tra coloro che hanno un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione europea che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato comune e di non essere in difficoltà.
6. I richiedenti devono produrre una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà con la quale si attesti di essere in regola con il pagamento dei canoni di locazione e degli oneri accessori relativi agli immobili di proprietà regionale in loro godimento.
7. Per beneficiare dei contributi, le grandi imprese devono dimostrare l'effetto di incentivazione dell'aiuto.

Pertanto devono allegare alla domanda una relazione che giustifichi l'effetto di incentivazione del contributo all'attività di ricerca e sviluppo, inteso come giustificazione della complementarità del progetto rispetto alla normale attività di ricerca (come meglio indicato al punto 6 della disciplina 2006/C 323/01 della Commissione europea).

A tal fine devono giustificare, mediante un'analisi controfattuale (che confronta la situazione di presenza e di assenza dell'aiuto) la presenza di almeno uno dei seguenti effetti:

- aumento delle dimensioni del progetto, inteso come aumento dei costi totali del progetto o del numero di persone assegnate ad attività di ricerca;

7. MODALITÉS DE PRÉSENTATION ET INSTRUCTION DES DEMANDES

1. Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis à cet effet par la structure compétente en matière d'industrie et assorties d'un timbre fiscal, doivent être présentées à celle-ci avant la réalisation des actions y afférentes.
2. Les entreprises intéressées ne peuvent présenter de nouvelle demande que lorsque douze mois se sont écoulés à compter de la date de présentation de la dernière demande.
3. Les demandes susdites doivent illustrer les actions en cause, se rapportant à un seul projet, indiquer les dépenses prévues et la durée du projet de recherche, exprimée en mois.
4. Sont considérées comme éligibles aux aides les dépenses relatives au projet de recherche supportées à partir de la date de début du projet indiquée dans la demande.

Si ladite date est antérieure à l'approbation du projet par le Comité technique, les dépenses supportées ne sont prises en compte qu'à compter de la date d'approbation dudit projet.

5. Les demandeurs sont tenus de produire une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant qu'ils ne font l'objet d'aucune injonction de remboursement prise à la suite d'une décision de la Commission européenne déclarant une aide illégale ou incompatible avec le marché commun et que leur entreprise n'est pas en difficulté.
6. Les demandeurs sont tenus de produire une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant qu'ils sont en règle avec le paiement des charges et des loyers relatifs aux immeubles propriété régionale qu'ils utilisent.
7. Pour bénéficier des aides, les grandes entreprises doivent en prouver l'effet d'incitation.

Elles doivent donc joindre à leur demande un rapport sur ledit effet, soit sur le caractère supplémentaire du projet par rapport à l'activité de recherche habituelle, au sens du point 6 de l'encadrement communautaire 2006/C 323/01.

À cette fin, lesdites entreprises doivent justifier, par une analyse reposant sur une comparaison de la situation avec et sans octroi de l'aide, la présence de l'un des effets suivants au moins :

- augmentation de la taille du projet, à savoir du coût total de celui-ci ou des effectifs participant aux activités de recherche ;

- aumento della portata del progetto, inteso come realizzazione di un progetto più ambizioso, caratterizzato da una probabilità maggiore di scoperta scientifica o tecnologica o da un rischio di insuccesso più elevato;
 - aumento del ritmo, inteso come tempi più ridotti per il completamento del progetto;
 - aumento dell'importo totale della spesa di ricerca e del suo rapporto rispetto al fatturato.
8. I richiedenti possono presentare la domanda senza allegare alla stessa il programma dell'attività di ricerca.

La struttura competente in materia di industria effettua l'istruttoria delle domande secondo l'ordine cronologico di presentazione.

Dopo aver svolto i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti per la concessione del contributo e verificata la completezza della domanda ne trasmette copia, entro 15 giorni, alla Finaosta s.p.a. per acquisire un parere tecnico-economico.

La Finaosta s.p.a., entro 85 giorni dalla trasmissione della domanda, invia alla struttura competente in materia di industria il proprio parere, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta al richiedente della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico esamina la domanda nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria e ne effettua la valutazione.

In caso di valutazione negativa da parte del Comitato tecnico, la struttura competente in materia di industria propone alla Giunta regionale di deliberare in merito al diniego del contributo.

Adottata la deliberazione, la struttura competente in materia di industria dispone l'archiviazione della domanda.

In caso di valutazione positiva da parte del Comitato tecnico, il richiedente deve presentare, entro 60 giorni, il programma dell'attività di ricerca alla struttura competente in materia di industria, sulla modulistica da questa predisposta.

L'inizio dell'ammissibilità a contributo delle spese relative al progetto di ricerca coincide con la data di inizio del progetto medesimo indicata nella domanda.

Tuttavia, nel caso in cui tale data sia precedente alla valutazione positiva del progetto da parte del Comitato tecnico, l'ammissibilità a contributo delle spese decorre da tale data.

La struttura competente in materia di industria verifica la completezza del programma e lo trasmette, entro 15

- augmentation de la portée du projet, à savoir réalisation d'un projet plus ambitieux, se caractérisant par une probabilité accrue de réaliser une avancée scientifique ou technologique ou par un risque d'échec plus important ;
 - augmentation du rythme du projet, à savoir exécution plus rapide du projet ;
 - augmentation du montant total affecté à la recherche par rapport au chiffre d'affaires total.
8. Les intéressés peuvent présenter leur demande sans y joindre le programme de l'activité de recherche.

La structure compétente en matière d'industrie procède à l'instruction des demandes selon l'ordre chronologique de présentation de celles-ci.

Après avoir contrôlé le respect des conditions requises pour l'octroi de la subvention et vérifié si les demandes sont complètes, ladite structure transmet une copie de celles-ci, sous 15 jours, à *Finaosta SpA* aux fins de l'obtention d'un avis technique et économique.

Dans les 85 jours qui suivent la transmission de chaque demande, *Finaosta SpA* envoie l'avis susdit à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique examine les demandes de subvention et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis négatif, la structure compétente en matière d'industrie propose au Gouvernement régional de prendre une délibération portant refus d'accorder la subvention.

Une fois adoptée ladite délibération, la structure compétente en matière d'industrie dispose le classement du dossier.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis positif, le demandeur doit présenter à la structure compétente en matière d'industrie, sous 60 jours, le programme de l'activité de recherche, rédigé sur la base des modèles élaborés par ladite structure.

Sont considérées comme éligibles aux aides les dépenses relatives au projet de recherche supportées à partir de la date de début du projet indiquée dans la demande.

Toutefois, si ladite date est antérieure par rapport à l'avis positif du Comité technique, les dépenses supportées ne sont prises en compte qu'à compter de la date de formulation dudit avis.

La structure compétente en matière d'industrie vérifie si le programme est complet et le transmet, sous 15 jours,

giorni, alla Finaosta s.p.a. per acquisire un parere tecnico.

La Finaosta s.p.a., entro 60 giorni dalla trasmissione del programma, invia alla struttura competente in materia di industria il proprio parere, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta al richiedente della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico esamina il programma nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria e ne effettua la valutazione.

La valutazione del Comitato tecnico può contenere prescrizioni di carattere tecnico e/o finanziario cui subordinare la concessione e/o l'erogazione dei finanziamenti.

Sulla base della valutazione espressa dal Comitato tecnico, la Giunta regionale delibera in merito alla concessione del contributo.

9. I richiedenti possono allegare alla domanda di contributo il programma dell'attività di ricerca.

La struttura competente in materia di industria effettua l'istruttoria delle domande secondo l'ordine cronologico di presentazione.

Dopo aver svolto i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti per la concessione del contributo e verificata la completezza della domanda ne trasmette copia, entro 20 giorni, alla Finaosta s.p.a. per acquisire un parere tecnico-economico.

La Finaosta s.p.a., entro 100 giorni dalla trasmissione della domanda, invia alla struttura competente in materia di industria il proprio parere, fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta al richiedente della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico esamina la domanda nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria e ne effettua la valutazione.

In caso di valutazione negativa da parte del Comitato tecnico, la struttura competente in materia di industria propone alla Giunta regionale di deliberare in merito al diniego del contributo.

Adottata la deliberazione, la struttura competente in materia di industria dispone l'archiviazione della domanda.

In caso di valutazione positiva da parte del Comitato tecnico, la struttura competente in materia di industria propone alla Giunta regionale di deliberare in merito alla concessione del contributo.

à *Finaosta SpA* aux fins de l'obtention d'un avis technique.

Dans les 60 jours qui suivent la transmission du programme, *Finaosta SpA* envoie l'avis susdit à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique examine le programme et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente ou, en tout état de cause, dans les 60 jours qui suivent l'envoi des résultats de l'instruction par *Finaosta SpA*.

Dans son avis, le Comité technique peut formuler des prescriptions d'ordre technique et/ou financier qui doivent être respectées pour que les aides puissent être accordées e/ou versées.

Sur la base de l'avis émis par le Comité technique, le Gouvernement régional délibère au sujet de l'octroi de la subvention requise.

9. Les intéressés peuvent joindre à leur demande le programme de l'activité de recherche.

La structure compétente en matière d'industrie procède à l'instruction des demandes selon l'ordre chronologique de présentation de celles-ci.

Après avoir contrôlé le respect des conditions requises pour l'octroi de la subvention et vérifié si les demandes sont complètes, ladite structure transmet une copie de celles-ci, sous 20 jours, à *Finaosta SpA* aux fins de l'obtention d'un avis technique et économique.

Dans les 100 jours qui suivent la transmission de chaque demande, *Finaosta SpA* envoie l'avis susdit à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique examine les demandes de subvention et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis négatif, la structure compétente en matière d'industrie propose au Gouvernement régional de prendre une délibération portant refus d'accorder la subvention.

Une fois adoptée ladite délibération, la structure compétente en matière d'industrie dispose le classement du dossier.

Au cas où l'avis du Comité technique serait favorable, la structure compétente en matière d'industrie propose au Gouvernement régional de délibérer au sujet de l'octroi de la subvention requise.

L'inizio dell'ammissibilità a contributo delle spese relative al progetto di ricerca coincide con la data di inizio del progetto medesimo indicata nella domanda.

Tuttavia, nel caso in cui tale data sia precedente alla valutazione positiva da parte del Comitato tecnico, l'ammissibilità a contributo delle spese decorre da tale data.

La valutazione del Comitato tecnico può contenere prescrizioni di carattere tecnico e/o finanziario cui subordinare la concessione e/o l'erogazione dei finanziamenti.

Sulla base della valutazione espressa dal Comitato tecnico, la Giunta regionale delibera in merito alla concessione del contributo.

10. Nel caso un soggetto segua la procedura delineata nel comma 8 e si riscontri una grave carenza del programma dell'attività di ricerca, l'istruttoria della domanda proseguirà secondo la procedura delineata nel comma 7.

11. Un eventuale rinvio dell'inizio dell'attività di ricerca per un periodo non superiore a sei mesi dalla data della valutazione da parte del Comitato tecnico deve essere preventivamente comunicato alla struttura competente in materia di industria, con l'esplicita dichiarazione che il rinvio non comporti incrementi del costo previsto, del contributo concesso e che il termine del progetto resti invariato.

12. Una eventuale proroga, per un periodo non superiore a sei mesi, del termine del progetto di ricerca deve essere preventivamente autorizzata dalla struttura competente in materia di industria, che esamina i motivi della richiesta e sente in merito il Comitato tecnico. La proroga non può comportare incrementi del contributo concesso.

13. In caso di insufficienza delle risorse finanziarie rispetto alle domande presentate, la concessione dei contributi è disposta secondo l'ordine cronologico di presentazione delle domande. Qualora l'ultima domanda possa essere finanziata soltanto parzialmente, la struttura competente in materia di industria ne darà comunicazione al richiedente, che avrà facoltà di accettare il finanziamento parziale entro 15 giorni dal ricevimento della comunicazione. In caso di mancata accettazione, la domanda sarà archiviata.

14. Qualora, nel corso dell'anno, vengano stanziati ulteriori risorse, le stesse verranno destinate a finanziare le domande presentate secondo il loro ordine cronologico, partendo da quelle finanziate soltanto parzialmente.

8. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI

1. La Finaosta s.p.a. provvede all'erogazione dei contributi, sulla base di una verifica tecnico-contabile dei risultati dell'attività di ricerca e dell'ammontare delle spese

Sont considérées comme éligibles aux aides les dépenses relatives au projet de recherche supportées à partir de la date de début du projet indiquée dans la demande.

Toutefois, si ladite date est antérieure par rapport à l'avis positif du Comité technique, les dépenses supportées ne sont prises en compte qu'à compter de la date de formulation dudit avis.

Dans son avis, le Comité technique peut formuler des prescriptions d'ordre technique et/ou financier qui doivent être respectées pour que les aides puissent être accordées e/ou versées.

Sur la base de l'avis émis par le Comité technique, le Gouvernement régional délibère au sujet de l'octroi de la subvention requise.

10. Si la demande relève de la procédure indiquée au huitième point ci-dessus et qu'il s'avère que le programme de l'activité de recherche présenté est gravement insuffisant, l'instruction continue selon la procédure indiquée au septième point ci-dessus.

11. Tout éventuel renvoi du début de l'activité de recherche de moins de six mois à compter de la date de formulation de l'avis par le Comité technique doit être préalablement communiqué à la structure compétente en matière d'industrie ; par ailleurs, il doit être déclaré explicitement que le renvoi en question ne comporte aucune augmentation de la dépense prévue, ni de l'aide accordée, et que le délai d'achèvement du projet reste inchangé.

12. Toute éventuelle prorogation de moins de six mois du délai d'achèvement du projet de recherche doit être préalablement autorisée par la structure compétente en matière d'industrie, qui examine les motivations de la requête et demande l'avis du Comité technique. La prorogation ne peut entraîner aucune augmentation des subventions accordées.

13. Au cas où les ressources financières ne seraient pas suffisantes pour financer toutes les demandes présentées, les aides sont accordées selon l'ordre chronologique de présentation desdites demandes. Si la dernière demande ne peut être financée que partiellement, la structure compétente en matière d'industrie en informe le demandeur, qui a la faculté d'accepter le financement partiel dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication y afférente. En cas de refus, la demande y afférente est classée aux archives.

14. Tout éventuel crédit supplémentaire qui s'ajouterait en cours d'année est destiné au financement des demandes présentées, selon l'ordre chronologique susdit, à partir des demandes n'ayant été financées que partiellement.

8. VERSEMENT DES SUBVENTIONS

1. *Finaosta SpA* pourvoit au versement des subventions sur la base d'une vérification technique et comptable des résultats de l'activité de recherche et du montant des

sostenute, risultanti dalla rendicontazione presentata dal soggetto beneficiario.

I criteri per la verifica tecnico-contabile sono stabiliti dalla Finaosta s.p.a. in modo da assicurare il controllo delle spese esposte dalle imprese, anche in analogia con le procedure adottate da istituti di credito che finanziano investimenti per la ricerca a valere su risorse statali.

2. I contributi possono essere erogati per stati di avanzamento, almeno annuali, del progetto di ricerca.
3. Può essere altresì erogato, previa presentazione di apposita fideiussione bancaria o polizza assicurativa, escutibile a prima richiesta, ritenuta idonea dalla Finaosta s.p.a. e di importo almeno pari a quello da erogare, un anticipo pari al 20% del contributo concesso al momento dell'approvazione del progetto.
4. Tale anticipo viene recuperato al momento dell'erogazione relativa al primo stato di avanzamento del progetto e, qualora sia incapiante, al momento dell'erogazione relativa allo stato di avanzamento successivo.
5. Nel caso in cui il contributo, calcolato sulla base della spesa ammissibile relativa ad un determinato periodo, superi l'importo massimo concesso per quel periodo, l'eccedenza non potrà essere recuperata.
6. Nel caso in cui il contributo, calcolato sulla base della spesa ammissibile relativa ad un determinato periodo, sia inferiore, nel corso del progetto, all'importo massimo concesso per quel periodo, l'eccedenza non verrà erogata.
7. A titolo cautelativo per l'eventualità che si verifichino fatti comportanti dei recuperi o delle modifiche sulle spese documentate, le quote di ogni singola erogazione parziale dei contributi sono ridotte di una misura, quantificata nel 5% dell'importo dell'erogazione stessa, che verrà conguagliata in sede di erogazione finale.
8. Il Comitato tecnico effettua il monitoraggio dei progetti approvati, esaminando la relazione di sintesi predisposta dalla Finaosta s.p.a. sull'avanzamento del progetto nel periodo.

9. VERIFICHE E CONTROLLI

1. La Regione e la Finaosta s.p.a. possono effettuare, tramite gli uffici competenti, per mezzo di loro dipendenti e/o consulenti, visite di controllo presso l'azienda per l'istruttoria del progetto, le verifiche tecnico-contabili e di conformità degli interventi attuati al progetto a suo tempo presentato, la verifica dei risultati del progetto, prima, durante e successivamente alla sua realizzazione.
2. La Regione e la Finaosta s.p.a. possono effettuare, per mezzo di loro dipendenti e/o consulenti, sopralluoghi

dépenses supportées et figurant sur le compte rendu y afférent, présenté par le bénéficiaire.

Les critères de vérification technique et comptable, qui visent à garantir le contrôle des dépenses indiquées par les entreprises, sont fixés par *Finaosta SpA* en analogie, entre autres, avec les procédures adoptées par les établissements de crédit qui financent des investissements pour la recherche à valoir sur les ressources de l'État.

2. Les subventions peuvent être versées sur la base d'états d'avancement, au moins annuels, du projet de recherche.
3. Une avance de 20 p. 100 de la subvention accordée au moment de l'approbation du projet peut être versée, sur dépôt d'un cautionnement à première demande fourni par une banque ou une assurance, jugé approprié par *Finaosta SpA* et dont le montant doit correspondre au moins au montant de l'avance en cause.
4. Ladite avance est déduite de la somme versée au titre du premier état d'avancement du projet ou, si celle-ci est inférieure, de la somme versée au titre de l'état d'avancement suivant.
5. Au cas où le montant de la subvention, calculé sur la base de la dépense éligible relative à une période donnée, dépasserait le plafond prévu au titre de ladite période, la différence ne peut être recouvrée.
6. Au cas où le montant de la subvention, calculé sur la base de la dépense éligible relative à une période donnée, serait inférieur, pendant la réalisation du projet, au plafond prévu au titre de ladite période, la différence n'est pas versée.
7. À titre de précaution, dans l'éventualité que se produisent des faits comportant des récupérations et des modifications des dépenses documentées, les versements partiels des subventions sont réduits à raison de 5 p. 100 du montant de chaque versement et la somme ainsi réunie s'ajoute au solde final.
8. Le Comité technique assure le suivi des projets approuvés en analysant le rapport de synthèse préparé par *Finaosta SpA* sur l'état de réalisation des projets en cause.

9. VÉRIFICATIONS ET CONTRÔLES

1. La Région et *Finaosta SpA* peuvent procéder à des contrôles dans l'entreprise aux fins de l'instruction du projet, à des contrôles techniques et comptables, ainsi qu'au contrôle de la conformité des actions réalisées avec le projet présenté et des résultats dudit projet, et ce, par l'intermédiaire de leurs bureaux, de leurs personnels et/ou de leurs conseils et avant, pendant et après la réalisation du projet en cause.
2. La Région et *Finaosta SpA* ont la faculté d'effectuer des inspections au cours des 5 ans qui suivent l'achèvement

ispettivi nei 5 anni successivi al termine del progetto di ricerca.

3. La Regione, la Finaosta s.p.a., i loro dipendenti e/o consulenti, e i membri del Comitato tecnico possono accedere, nel rispetto della riservatezza, ai dati in possesso dei beneficiari che ritengano pertinenti al progetto e possono esigere che tali dati siano loro forniti.

10. RELAZIONE FINALE

1. I soggetti beneficiari dei contributi regionali, entro tre mesi dalla completa realizzazione dei progetti di ricerca approvati provvedono a presentare alla Finaosta s.p.a. una relazione tecnica, sulla modulistica da questa predisposta, illustrante le modalità di attuazione dell'intervento, l'avvenuta realizzazione dello stesso e i risultati conseguiti.
2. La Finaosta s.p.a., valutata la relazione, trasmette alla struttura regionale competente in materia di industria le conclusioni in merito alla corretta utilizzazione del contributo.
3. Il Comitato tecnico verifica i risultati dei progetti approvati, esaminando la relazione finale e le conclusioni della Finaosta s.p.a.

11. REVOCA DEI CONTRIBUTI

1. Comportano la revoca, totale o parziale (proporzionale all'inadempimento riscontrato) del contributo concesso:
 - la mancata presentazione della relazione tecnica finale;
 - la messa in liquidazione volontaria o la cessazione volontaria dell'attività da parte del soggetto beneficiario nel caso in cui non vi sia un soggetto subentrante che continui il progetto di ricerca;
 - l'ingiustificata interruzione del progetto;
 - in caso di intervento nel finanziamento dei progetti da parte del Fondo europeo di sviluppo regionale, (articolo 57 del regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio), la mancata conservazione presso il beneficiario per 5 anni dal termine del progetto di ricerca degli investimenti.
2. La revoca, disposta mediante deliberazione della Giunta regionale, implica la restituzione del contributo, nel termine di trenta giorni dalla contestazione, maggiorato degli interessi legali calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento nel periodo in cui il soggetto ha beneficiato dell'agevolazione.
3. La mancata restituzione entro tale termine comporta il divieto per il soggetto inadempiente di beneficiare di ogni agevolazione prevista dalla legge per un periodo di

du projet de recherche, et ce, par l'intermédiaire de leurs personnels et/ou de leurs conseils.

3. Dans le respect du droit à la confidentialité, la Région, *Finaosta SpA*, leurs personnels et/ou leurs conseils, ainsi que les membres du Comité technique, peuvent accéder aux données dont les bénéficiaires disposent et qui ont un rapport avec le projet et exiger que lesdites données leur soient fournies.

10. RAPPORT FINAL

1. Dans les trois mois qui suivent l'achèvement des projets de recherche approuvés, les bénéficiaires des subventions régionales doivent présenter à *Finaosta SpA*, sur les modèles établis par celle-ci, un rapport technique illustrant les modalités de réalisation de l'action, l'achèvement de celle-ci et les résultats obtenus.
2. *Finaosta SpA* évalue ledit rapport et transmet à la structure régionale compétente en matière d'industrie ses conclusions au sujet de l'utilisation de la subvention.
3. Le Comité technique contrôle les résultats des projets approuvés en analysant le rapport final et les conclusions de *Finaosta SpA*.

11. RETRAIT DES SUBVENTIONS

1. Le retrait de la subvention, total ou partiel, en fonction de la défaillance constatée, est décidé en cas :
 - de non-présentation du rapport technique final ;
 - de mise en liquidation volontaire ou de cessation volontaire de l'activité par le bénéficiaire, si aucun successeur ne continue le projet de recherche ;
 - d'interruption injustifiée du projet ;
 - de financement du projet par le Fonds européen de développement régional, au sens de l'art. 57 du règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil, ou de non-maintien des investissements pendant les 5 ans qui suivent l'achèvement du projet de recherche.
2. Le retrait, décidé par délibération du Gouvernement régional, entraîne la restitution de la subvention dans les trente jours qui suivent la notification de la défaillance, majorée des intérêts légaux calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence en vigueur pendant la période au cours de laquelle l'entreprise a bénéficié de l'aide en question.
3. La non-restitution de la subvention dans le délai susmentionné entraîne l'interdiction pour le défaillant de bénéficier de toute autre aide prévue par la loi pendant

cinque anni, decorrente dalla comunicazione del provvedimento di revoca.

12. CUMULABILITÀ

1. Gli aiuti concessi ai sensi della presente legge non sono cumulabili, per gli stessi costi ammissibili, con altre agevolazioni di qualsiasi fonte pubblica comunitaria, nazionale o regionale.

13. PRIVACY

1. I dati personali forniti alla Regione saranno oggetto di trattamento esclusivamente per le finalità di cui alla legge e per scopi istituzionali. Il trattamento dei dati, che avverrà nel rispetto del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, anche con l'ausilio di mezzi elettronici e comunque automatizzati, è presupposto indispensabile per l'accesso ai benefici.
2. L'attività della Finaosta s.p.a., dei membri del Comitato tecnico e di eventuali consulenti avverrà nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti.
3. I dipendenti regionali, i dipendenti della Finaosta s.p.a., i consulenti, i membri del Comitato tecnico saranno tenuti alla riservatezza rispetto alle informazioni di cui verranno in possesso.
4. La Finaosta s.p.a. gestirà i dati quale responsabile del trattamento, per le finalità della legge.

REGIONE VALLE D'AOSTA

LEGGE REGIONALE 7 DICEMBRE 1993, N. 84
«Interventi regionali in favore
della ricerca e dello sviluppo»

CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI TRAMITE PROCEDIMENTO A BANDO

1. NORME GENERALI

1. L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti, processi produttivi o servizi, si attua per mezzo della concessione di contributi di intensità massima, rispetto ai costi considerati ammissibili, pari a:

une période de cinq ans à compter de la date de communication de l'acte de retrait de la subvention.

12. CUMUL

1. Les subventions prévues par la loi ne peuvent être cumulées avec d'autres aides publiques accordées au sens de la législation communautaire, nationale ou régionale au titre des mêmes dépenses éligibles.

13. RESPECT DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL

1. Les données fournies à la Région sont traitées uniquement aux fins prévues par la loi et à des fins institutionnelles. Le traitement desdites données, qui a lieu dans le respect des dispositions du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, à l'aide également de moyens électroniques et en tout état de cause automatiques, est une condition indispensable aux fins de l'accès aux aides en cause.
2. L'activité de *Finaosta SpA*, des membres du Comité technique et de tout éventuel conseil doit être exercée dans le respect des dispositions législatives en vigueur.
3. Les fonctionnaires régionaux, les personnels de *Finaosta SpA*, les conseils et les membres du Comité technique sont tenus au secret professionnel.
4. *Finaosta SpA* gère les données aux fins prévues par la loi en tant que responsable du traitement.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

LOI RÉGIONALE N° 84 DU 7 DÉCEMBRE 1993
(Mesures régionales en faveur
de la recherche et du développement)

CRITÈRES ET MODALITÉS D'OCTROI DES SUBVENTIONS SUIVANT LA PROCÉDURE DE L'APPEL À PROJETS

1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. L'objectif de la loi en cause, visant à encourager au sein des entreprises industrielles l'activité de recherche et de développement de nouveaux produits, procédés de production ou services, se concrétise par l'octroi de subventions dont l'intensité maximale, compte tenu des dépenses jugées éligibles, est fixée comme suit :

| | Grandi imprese | Medie imprese | Piccole imprese |
|-----------------------|----------------|---------------|-----------------|
| ricerca industriale | 50 % | 60 % | 70 % |
| sviluppo sperimentale | 25 % | 35 % | 45 % |

| | Grandes entreprises | Moyennes entreprises | Petites entreprises |
|----------------------------|---------------------|----------------------|---------------------|
| Recherche industrielle | 50 p. 100 | 60 p. 100 | 70 p. 100 |
| Développement expérimental | 25 p. 100 | 35 p. 100 | 45 p. 100 |

2. Nel caso di collaborazione effettiva tra almeno due imprese indipendenti o tra un'impresa ed un organismo di ricerca, con le modalità di cui al successivo articolo 4, potranno essere concessi contributi di intensità massima, rispetto ai costi considerati ammissibili, pari a:

2. En cas de collaboration effective entre au moins deux entreprises indépendantes ou entre une entreprise et un organisme de recherche, suivant les modalités visées à l'art. 4 du présent texte, l'intensité maximale des subventions, compte tenu des dépenses jugées éligibles, est fixée comme suit :

| | Grandi imprese | Medie imprese | Piccole imprese |
|-----------------------|----------------|---------------|-----------------|
| ricerca industriale | 65 % | 75 % | 80 % |
| sviluppo sperimentale | 40 % | 50 % | 60 % |

| | Grandes entreprises | Moyennes entreprises | Petites entreprises |
|----------------------------|---------------------|----------------------|---------------------|
| Recherche industrielle | 65 p. 100 | 75 p. 100 | 80 p. 100 |
| Développement expérimental | 40 p. 100 | 50 p. 100 | 60 p. 100 |

3. La ricerca industriale e le attività di sviluppo sperimentale sono definite dalla Disciplina comunitaria in materia di aiuti di stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione 2006/C 323/01, pubblicata nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie C n. 323 del 30 dicembre 2006, come segue:

- «ricerca industriale»: ricerca pianificata o indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze, da utilizzare per mettere a punto nuovi prodotti, processi o servizi o permettere un notevole miglioramento dei prodotti, processi o servizi esistenti. Comprende la creazione di componenti di sistemi complessi necessaria per la ricerca industriale, in particolare per la validazione di tecnologie generiche, ad esclusione dei prototipi di cui al punto seguente;
- «attività di sviluppo sperimentale»: acquisizione, combinazione, strutturazione e utilizzo delle conoscenze e capacità esistenti di natura scientifica, tecnologica, commerciale e altro, allo scopo di produrre piani, progetti o disegni per prodotti, processi o servizi nuovi, modificati o migliorati. Può trattarsi anche di altre attività destinate alla definizione concettuale, alla pianificazione e alla documentazione concernenti nuovi prodotti, processi e servizi. Tali attività possono comprendere l'elaborazione di progetti, disegni, piani e altra documentazione, purché non siano destinati a uso commerciale. Rientra nello sviluppo sperimentale la realizzazione di prototipi utilizzabili per scopi commerciali e di progetti pilota destinati ad esperimenti tecnologici e/o commerciali, quando il prototipo è necessariamente il prodotto

3. La recherche industrielle et les activités de développement expérimental sont définies par l'encadrement communautaire des aides d'État à la recherche, au développement et à l'innovation 2006/C 323/01, publié au Journal officiel de l'Union européenne série C n° 323 du 30 décembre 2006, à savoir :

- « recherche industrielle », la recherche planifiée ou des enquêtes critiques visant à acquérir de nouvelles connaissances et aptitudes en vue de mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services, ou d'entraîner une amélioration notable des produits, procédés ou services existants. Elle comprend la création de composants de systèmes complexes, nécessaire à la recherche industrielle, notamment pour la validation de technologies génériques, à l'exclusion des prototypes visés au point ci-après ;
- « développement expérimental », l'acquisition, l'association, la mise en forme et l'utilisation des connaissances et des techniques scientifiques, technologiques, commerciales et autres existantes en vue de produire des projets, des dispositifs ou des dessins pour la conception de produits, de procédés ou de services nouveaux, modifiés ou améliorés. Il peut s'agir notamment d'autres activités visant la définition théorique et la planification de produits, de procédés et de services nouveaux, ainsi que la consignation des informations qui s'y rapportent. Ces activités peuvent porter sur la production d'ébauches, de dessins, de plans et d'autres documents, à condition qu'ils ne soient pas destinés à un usage commercial. La création de prototypes et de projets pilotes commercialement exploitables relève également du dé-

commerciale finale e il suo costo di fabbricazione è troppo elevato per poterlo usare soltanto a fini di dimostrazione e di convalida. L'eventuale, ulteriore sfruttamento di progetti di dimostrazione o di progetti pilota a scopo commerciale comporta la deduzione dei redditi così generati dai costi ammissibili. Sono inoltre ammissibili aiuti alla produzione e al collaudo di prodotti, processi e servizi, a condizione che non possano essere impiegati o trasformati in vista di applicazioni industriali o per finalità commerciali. Lo sviluppo sperimentale non comprende tuttavia le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentino miglioramenti.

4. Nei limiti dello specifico stanziamento del bando, i contributi concedibili ad ogni beneficiario, determinati applicando ai costi considerati ammissibili le intensità indicate nel presente articolo, non possono superare, per ogni anno, i massimali di importo stabiliti dal bando e, comunque, seguenti massimali di importo:

- per le grandi imprese, 1.000.000 di euro,
- per le medie imprese, 500.000 euro,
- per le piccole imprese, 250.000 euro.

Nel caso in cui il beneficiario non svolga attività finanziata, anche su più progetti, dalla l.r. 84/1993 durante l'intero anno, i massimali sono determinati mediante il prodotto tra il numero dei mesi in cui si svolge l'attività e l'ammontare massimo mensile del contributo, pari ad un dodicesimo dell'ammontare massimo annuale sopra indicato.

5. Nei limiti dello specifico stanziamento del bando, per le imprese insediate nell'area industriale Cogne di AOSTA, i contributi concedibili ad ogni beneficiario, determinati applicando ai costi considerati ammissibili le intensità indicate nel presente articolo, non possono superare, per ogni anno, i massimali di importo stabiliti dal bando e, comunque, i seguenti massimali di importo:

- per le grandi imprese, 3.000.000 di euro,
- per le medie imprese, 1.500.000 euro,
- per le piccole imprese, 750.000 euro.

Nel caso in cui il beneficiario non svolga attività finanziata, anche su più progetti, dalla l.r. 84/1993 durante l'intero anno, i massimali sono determinati mediante il prodotto tra il numero dei mesi in cui si svolge l'attività e l'ammontare massimo mensile del contributo, pari ad

sviluppo sperimentale quando il prototipo è necessariamente il prodotto finito commerciale e lorsqu'il est trop onéreux à produire pour être utilisé uniquement à des fins de démonstration et de validation. En cas d'usage commercial ultérieur de projets de démonstration ou de projets pilotes, toute recette provenant d'un tel usage doit être déduite des coûts admissibles. La production expérimentale et les essais de produits, de procédés et de services peuvent également bénéficier d'une aide, à condition qu'ils ne puissent être utilisés ou transformés en vue d'une utilisation dans des applications industrielles ou commerciales. Le développement expérimental ne comprend pas les modifications de routine ou périodiques apportées à des produits, lignes de production, procédés de fabrication, services existants et autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations.

4. Dans les limites des ressources inscrites au budget, les aides pouvant être accordées à chaque bénéficiaire et dont le montant découle de l'application des pourcentages fixés au présent article aux dépenses jugées éligibles ne peuvent dépasser, chaque année, les plafonds prévus par l'appel à projets et, en tout état de cause, les plafonds ci-après :

- 1 000 000 d'euros pour les grandes entreprises ;
- 500 000 euros pour les moyennes entreprises ;
- 250 000 euros pour les petites entreprises.

Si le bénéficiaire n'exerce pas, tout au long de l'année, d'activité financée, même au titre de plusieurs projets, par la LR n° 84/1993, les plafonds correspondent au résultat de la multiplication du nombre de mois au cours desquels l'activité est exercée par le montant maximum mensuel de l'aide, équivalant à un douzième du montant maximal annuel susmentionné.

5. Dans les limites des ressources inscrites au budget, pour les entreprises implantées sur le site industriel Cogne d'AOSTE, les aides pouvant être accordées à chaque bénéficiaire et dont le montant découle de l'application des pourcentages fixés au présent article aux dépenses jugées éligibles ne peuvent dépasser, chaque année, les plafonds prévus par l'appel à projets et, en tout état de cause, les plafonds ci-après :

- 3 000 000 d'euros pour les grandes entreprises ;
- 1 500 000 euros pour les moyennes entreprises ;
- 750 000 euros pour les petites entreprises.

Si le bénéficiaire n'exerce pas, tout au long de l'année, d'activité financée, même au titre de plusieurs projets, par la LR n° 84/1993, les plafonds correspondent au résultat de la multiplication du nombre de mois au cours desquels l'activité est exercée par le montant maximum

- un dodicesimo dell'ammontare massimo annuale sopra indicato.
6. Si intendono insediate nell'area industriale Cogne di AOSTA le imprese che in detta area dispongono di sedi operative nelle quali svolgono l'attività prevalente, in termini di personale e fatturato, rispetto alla loro attività complessiva.
 7. Ai fini di cui ai commi 4 e 5, sarà considerata una mensilità un periodo superiore a 15 giorni di attività.
 8. L'area industriale Cogne è definita dalla sezione censuaria n. 250 del comune di AOSTA.
 9. Salvo che sia diversamente disposto nel bando, la durata del progetto di ricerca non può superare i tre anni e non può essere inferiore ad un anno.

2. SOGGETTI AMMISSIBILI

1. Possono presentare domanda:
 - le imprese industriali con un numero di dipendenti non inferiore a dieci,
 - i consorzi di ricerca fra imprese industriali con un numero di dipendenti propri non inferiore a cinque,
 - i centri di ricerca con un numero di dipendenti non inferiore a cinque ed il cui capitale sia detenuto in misura non inferiore al settanta per cento da imprese industriali.
2. I consorzi di ricerca devono essere costituiti ai sensi degli articoli nn. 2612 e seguenti del Codice civile (consorzi con attività esterna).
3. I soggetti ammissibili devono avere sede operativa in Valle d'Aosta.
4. I requisiti di ammissibilità ai benefici devono essere posseduti all'atto della concessione del contributo. Possono pertanto presentare domanda costituendo consorzi o costituendo raggruppamenti temporanei di imprese che dovranno, però, formalizzare la loro costituzione prima della concessione del contributo e, comunque, non oltre 30 giorni dall'approvazione del progetto da parte della commissione tecnica.
5. Una parte significativa dell'attività di ricerca deve essere svolta in Valle d'Aosta.

Il requisito si intende soddisfatto quando le attività svolte in Valle d'Aosta comportano costi ammissibili per un importo almeno pari al 70% del totale dei costi del progetto ammissibili a contributo.

6. Le ricadute produttive della ricerca nel territorio regionale devono essere indicate nel progetto.

mensuel de l'aide, équivalent à un douzième du montant maximal annuel susmentionné.

6. L'on entend par « entreprises implantées sur le site industriel Cogne d'AOSTE » les entreprises qui disposent, dans le cadre dudit site, de sièges opérationnels dans lesquels elles exercent leur activité principale en termes de personnels et de chiffre d'affaires.
7. Aux fins des quatrième et cinquième points ci-dessus, les périodes d'activité de plus de 15 jours sont considérées comme des mois entiers.
8. Le site industriel Cogne figure à la section cadastrale n° 250 de la Commune d'AOSTE.
9. Sauf si l'appel à projets en dispose autrement, la durée du projet de recherche ne saurait être inférieure à un an, ni dépasser trois ans.

2. CANDIDATS ÉLIGIBLES

1. Ont vocation à présenter leur demande :
 - les entreprises industrielles occupant 10 salariés au moins ;
 - les consortiums d'entreprises industrielles occupant au total cinq salariés au moins ;
 - les centres de recherche occupant au total cinq salariés au moins et dont le capital est détenu à hauteur de 70 p. 100 au moins par des entreprises industrielles.
2. Les consortiums de recherche doivent être constitués au sens de l'art. 2612 et des articles suivants du Code civil (Consortiums ayant une activité extérieure).
3. Les candidats éligibles doivent avoir leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste.
4. Les conditions d'éligibilité aux aides en cause doivent être remplies au moment de l'octroi desdites aides. Par conséquent, les consortiums et les groupements temporaires d'entreprises en voie de constitution peuvent présenter leur demande à condition qu'ils formalisent leur constitution avant l'octroi de celle-ci ou, en tout état de cause, au plus tard dans les 30 jours qui suivent l'approbation du projet par la Commission technique.
5. Une partie significative de l'activité de recherche doit être exercée en Vallée d'Aoste.

Cette condition est considérée comme respectée lorsque l'activité exercée en Vallée d'Aoste entraîne une dépense d'au moins 70 p. 100 du total de la dépense jugée éligible pour le projet.

6. Les retombées de la recherche en termes de production sur le territoire régional doivent être indiquées dans le projet.

7. Nel caso di progetti nel settore del trasporto, la legge si applica tenendo conto delle disposizioni di cui al regolamento (CE) n. 1370/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2007, relativo ai servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e per ferrovia.

9. Sono escluse dai benefici le imprese:

- che rientrano tra quelle che hanno un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione europea che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato comune;
- che non sono in regola con il pagamento dei canoni di locazione e degli oneri accessori relativi agli immobili di proprietà regionale in loro godimento;
- in difficoltà.

3. CLASSIFICAZIONE PMI

1. Secondo la definizione di cui all'Allegato I del regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione, del 6 agosto 2008, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 214, del 9 agosto 2008, di cui di seguito, per comodità, si riporta un estratto delle disposizioni, sono considerate:

- *piccole imprese* quelle che occupano meno di 50 persone e realizzano un fatturato annuo e/o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di euro;
- *medie imprese* quelle che occupano meno di 250 persone e realizzano un fatturato annuo non superiore a 50 milioni di euro e/o il cui totale di bilancio annuo non supera i 43 milioni di euro.

2. Ai fini della classificazione in piccole, medie o grandi imprese, i dati impiegati per calcolare gli effettivi e gli importi finanziari sono quelli riguardanti l'ultimo esercizio contabile chiuso.

3. Nel caso di imprese di nuova costituzione, i dati sono oggetto di una stima in buona fede.

4. Il numero di effettivi dell'impresa corrisponde al numero di unità lavorative/anno (ULA), cioè al numero di persone occupate a tempo pieno durante un anno, mentre i lavoratori a tempo parziale e quelli stagionali rappresentano frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti: dai dipendenti, dai proprietari gestori, dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti. Gli apprendisti e gli studenti con contratti di formazione non rientrano negli effettivi.

5. Per le *imprese autonome* i dati vengono determinati sulla base dei conti dell'impresa.

7. En cas de projet dans le secteur des transports, la loi est appliquée compte tenu des dispositions du règlement (CE) n° 1370/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 relatif aux services publics de transport de voyageurs par chemin de fer et par route.

8. Ne peuvent bénéficier des subventions en cause les entreprises :

- qui font l'objet d'une injonction de remboursement prise à la suite d'une décision de la Commission européenne déclarant une aide illégale ou incompatible avec le marché commun ;
- qui ne sont pas en règle avec le paiement des charges et des loyers relatifs aux immeubles propriété régionale qu'elles utilisent ;
- qui sont en difficulté.

3. CLASSIFICATION DES PME

1. Au sens de l'Annexe I du règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008, qui est publié au Journal officiel des Communautés européennes, série L, n° 214 du 9 août 2008 et dont un extrait figure ci-après pour commodité, l'on entend par :

- « *petites entreprises* » : les entreprises qui occupent moins de 50 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel et/ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros ;
- « *moyennes entreprises* » : les entreprises qui occupent moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros et/ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros.

2. Aux fins de la classification des petites, moyennes et grandes entreprises, les données retenues pour le calcul de l'effectif et des montants financiers sont celles afférentes au dernier exercice comptable clôturé.

3. Pour les entreprises nouvellement créées, les données à considérer font l'objet d'une estimation de bonne foi.

4. L'effectif de l'entreprise correspond au nombre d'unités de travail par année (UTA), c'est-à-dire au nombre de personnes ayant travaillé dans l'entreprise à temps plein pendant toute l'année considérée. Les travailleurs à temps partiel et les travailleurs saisonniers sont comptés comme fractions d'UTA. L'effectif de l'entreprise est composé des salariés, des propriétaires exploitants et des associés exerçant une activité régulière dans l'entreprise et bénéficiant d'avantages financiers de la part de celle-ci. Les apprentis ou étudiants sous contrat de formation professionnelle ne sont pas comptabilisés dans l'effectif.

5. Les données des *entreprises autonomes* sont déterminées uniquement sur la base de leurs comptes.

6. Si definiscono *imprese autonome* quelle che non sono classificate come imprese associate o collegate.
7. Per le *imprese associate o collegate* i dati sono determinati sulla base dei conti consolidati, aggregando in modo proporzionale i dati relativi alle imprese di cui l'impresa è associata situate immediatamente a monte e a valle e aggiungendo quelli relativi alle imprese con le quali è collegata, con le modalità descritte nella raccomandazione.
8. Si definiscono *imprese associate* tutte le imprese non classificate come imprese collegate e tali per cui un'impresa (impresa a monte) detiene, da sola o insieme ad altre imprese collegate, almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto di un'altra impresa (impresa a valle). Un'impresa si definisce autonoma anche se viene superata la soglia del 25% se sono presenti le seguenti categorie di investitori:
 - società pubbliche di partecipazione, società di capitale di rischio, persone fisiche o gruppi di persone fisiche, esercitanti regolare attività di investimento in capitali di rischio (business angels) che investono fondi propri in imprese non quotate, a condizione che il totale investito in una stessa impresa non superi 1.250.000 euro;
 - università o centri di ricerca senza scopo di lucro;
 - investitori istituzionali;
 - enti locali autonomi con un bilancio annuo di previsione inferiore a 10 milioni di euro e con meno di 5.000 abitanti.
9. Si definiscono *imprese collegate* quelle per cui:
 - un'impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto di un'altra impresa;
 - un'impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un'altra impresa;
 - un'impresa ha il diritto di esercitare un'influenza dominante su un'altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest'ultima o di una clausola dello statuto di quest'ultima;
 - un'impresa, azionista o socia di un'altra impresa, controlla da sola, in virtù di un accordo con altri azionisti o soci, la maggioranza dei diritti di voto di un'altra.
6. Sont des « *entreprises autonomes* » toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises partenaires ou comme entreprises liées.
7. Les données de chacune des *entreprises partenaires ou liées* sont déterminées sur la base de leurs comptes consolidés ; auxdites données s'ajoutent, proportionnellement, les données des entreprises partenaires, situées immédiatement en amont ou en aval, ainsi que celles des entreprises liées, suivant les modalités visées à l'annexe susmentionnée.
8. Sont des « *entreprises partenaires* » toutes les entreprises qui ne sont pas classées comme entreprises liées et entre lesquelles il existe la relation suivante : une entreprise (entreprise en amont) détient, seule ou conjointement avec une ou plusieurs entreprises liées, 25 p. 100 ou plus du capital ou des droits de vote d'une autre entreprise (entreprise en aval). Une entreprise peut toutefois être qualifiée d'autonome même si le seuil de 25 p. 100 est atteint ou dépassé, lorsque les investisseurs sont :
 - des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque, des personnes physiques ou des groupes de personnes physiques ayant une activité régulière d'investissement en capital à risque (*business angels*) qui investissent des fonds propres dans des entreprises non cotées en bourse, pourvu que le total de l'investissement desdits *business angels* dans une même entreprise n'excède pas 1 250 000 euros ;
 - des universités ou des centres de recherche à but non lucratif ;
 - des investisseurs institutionnels ;
 - des collectivités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants.
9. Sont des « *entreprises liées* » les entreprises qui entretiennent entre elles l'une des relations suivantes :
 - une entreprise a la majorité des droits de vote d'une autre entreprise ;
 - une entreprise a le droit de nommer ou de révoquer la majorité des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance d'une autre entreprise ;
 - une entreprise a le droit d'exercer une influence dominante sur une autre entreprise en vertu d'un contrat conclu avec celle-ci ou d'une clause des statuts de celle-ci ;
 - une entreprise actionnaire ou associée d'une autre entreprise contrôle seule, en vertu d'un accord conclu avec d'autres actionnaires ou associés de cette autre entreprise, la majorité des droits de vote de celle-ci.

10. Si presume che non vi sia influenza dominante qualora gli investitori di cui al punto 8 non intervengano direttamente o indirettamente nella gestione dell'impresa, fermi restando i diritti che essi detengono in quanto azionisti o soci.

11. Le imprese si considerano collegate anche quando sussiste una delle relazioni indicate ai punti 8 e 9 tramite una o più imprese o tramite una persona fisica o un gruppo di persone fisiche che agiscono di concerto esercitando le loro attività o parte delle loro attività sullo stesso mercato o su mercati contigui.

12. Un'impresa non può essere considerata PMI se almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto è controllato direttamente o indirettamente da organismi collettivi pubblici o enti pubblici, salvo i casi sopra riportati.

4. PROGETTI DI COLLABORAZIONE

1. Per progetto di collaborazione si intende un progetto in cui almeno due partner partecipano alla concezione del progetto, collaborano alla sua attuazione e ne condividono i rischi ed i risultati.

Il subappalto non è considerato una collaborazione effettiva.

2. Si ha collaborazione effettiva tra almeno due imprese indipendenti l'una dall'altra, che rientrino tra i soggetti ammissibili di cui all'articolo 2, se:

- nessuna impresa sostiene da sola più del 70% dei costi ammissibili del progetto di collaborazione;
- il progetto prevede la collaborazione di almeno una PMI, ovvero ha carattere transfrontiera, ossia le attività di ricerca e sviluppo sono effettuate in almeno due Stati membri diversi.

3. Fatto salvo quanto previsto all'articolo 2, la collaborazione tra imprese deve essere formalizzata mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di imprese.

Devono essere definite le modalità della collaborazione ed i reciproci diritti e facoltà nascenti dalle conoscenze e dai brevetti sviluppati, prevedendo che i diritti di proprietà intellettuale sui risultati dell'attività di ricerca siano attribuiti ai partner in modo da rispecchiare adeguatamente i loro rispettivi interessi, la partecipazione ai lavori e i contributi al progetto.

4. Si ha collaborazione effettiva tra un'impresa, che rientra tra i soggetti beneficiari di cui all'articolo 2, ed un orga-

10. Il y a présomption qu'il n'y a pas d'influence dominante, dès lors que les investisseurs énoncés au point 8 ci-dessus ne s'immiscent pas directement ou indirectement dans la gestion de l'entreprise considérée, sans préjudice des droits qu'ils détiennent en leur qualité d'actionnaires ou d'associés.

11. Sont également considérées comme entreprises liées les entreprises qui entretiennent l'une des relations visées aux points 8 et 9 ci-dessus par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres entreprises ou d'une personne physique ou d'un groupe de personnes physiques agissant de concert, pour autant que ceux-ci exercent leurs activités ou une partie de leurs activités dans le même marché ou dans des marchés contigus.

12. Hormis les cas visés ci-dessus, une entreprise ne peut être considérée comme une PME si 25 p. 100 ou plus de son capital ou de ses droits de vote sont contrôlés, directement ou indirectement, par un ou plusieurs organismes publics ou collectivités publiques.

4. PROJETS DE COLLABORATION

1. L'on entend par « projet de collaboration » tout projet conçu et réalisé par deux partenaires au moins qui partagent les risques et les résultats.

La sous-traitance n'est pas considérée comme une collaboration effective.

2. L'on peut parler de collaboration effective entre au moins deux entreprises indépendantes figurant au nombre des candidats éligibles visés à l'art. 2 du présent texte lorsque :

- aucune entreprise ne supporte, à elle seule, plus de 70 p. 100 des dépenses éligibles pour la réalisation du projet de collaboration ;
- le projet prévoit la collaboration d'au moins une PME ou bien revêt un caractère transfrontalier (l'activité de recherche et de développement est effectuée dans deux différents États membres au moins).

3. Sans préjudice des dispositions de l'art. 2 du présent texte, la collaboration entre les entreprises doit être formalisée par la constitution d'un groupement temporaire d'entreprises.

Il y a lieu de définir les modalités de collaboration et les droits et facultés réciproques découlant des connaissances et des brevets mis au point, ainsi que de prévoir que les droits de propriété intellectuelle sur les résultats des activités de recherche sont attribués aux partenaires, compte tenu de leurs intérêts respectifs, de leur participation aux travaux et de leur concours aux projets.

4. L'on peut parler de collaboration effective entre une entreprise figurant au nombre des bénéficiaires visés à

nismo di ricerca se:

- l'organismo di ricerca sostiene almeno il 10% dei costi ammissibili del progetto;
- l'organismo di ricerca ha il diritto di pubblicare i risultati dei progetti di ricerca nella misura in cui derivano da ricerche da esso svolte.

Per organismo di ricerca si intende, come indicato nella disciplina 2006/C 323/01 della Commissione europea, un soggetto senza scopo di lucro, quale un'università o un istituto di ricerca, indipendentemente dal suo status giuridico (costituito secondo il diritto privato o pubblico) o fonte di finanziamento, la cui finalità principale consiste nello svolgere attività di ricerca di base, di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale e nel diffonderne i risultati, mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di tecnologie; tutti gli utili sono interamente reinvestiti nelle attività di ricerca, nella diffusione dei risultati o nell'insegnamento; le imprese in grado di esercitare un'influenza su simile ente, ad esempio in qualità di azionisti o membri, non godono di alcun accesso preferenziale alle capacità di ricerca dell'ente medesimo né ai risultati prodotti.

5. La collaborazione con un organismo di ricerca deve essere formalizzata mediante la stipula di un contratto precedentemente alla presentazione della domanda.

Devono essere definite le modalità della collaborazione ed i reciproci diritti e facoltà nascenti dalle conoscenze e dai brevetti sviluppati, prevedendo che i diritti di proprietà intellettuale sui risultati dell'attività di ricerca siano attribuiti ai partner in modo da rispecchiare adeguatamente i loro rispettivi interessi, la partecipazione ai lavori e i contributi al progetto.

L'organismo di ricerca deve ricevere dalle imprese partecipanti un compenso equivalente al prezzo di mercato per i diritti di proprietà intellettuale derivanti dall'attività svolta dall'organismo di ricerca nell'ambito del progetto e che sono trasferiti alle imprese partecipanti. Il contributo delle imprese partecipanti ai costi dell'organismo di ricerca deve essere dedotto da tale compenso.

5. CRITERI GENERALI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI

1. Sono ammesse a finanziamento soltanto le spese necessarie per il progetto, sostenute, per competenza, nel periodo di svolgimento del progetto di ricerca e, comunque, dopo l'approvazione, da parte del Comitato tecnico, del progetto di ricerca, a condizione che sia stato effettuato il relativo pagamento, con le sole eccezioni degli oneri differiti per il personale dipendente e dei prelievi di materiali da magazzino.
2. Nel caso di consulenze o prestazioni affidate a soggetti che abbiano rapporti di cointeressenza con il soggetto

l'art. 2 du présent texte et un organisme de recherche lorsque :

- l'organisme de recherche supporte au moins 10 p. 100 des dépenses éligibles pour la réalisation du projet ;
- l'organisme de recherche a le droit de publier les résultats des recherches qu'il a lui-même effectuées.

Au sens de l'encadrement 2006/C 323/01 de la Commission européenne, l'on entend par « organisme de recherche » toute entité, telle qu'une université ou un institut de recherche, quel que soit son statut légal (organisme de droit public ou privé) ou son mode de financement, dont le but premier est d'exercer des activités de recherche fondamentale, de recherche industrielle ou de développement expérimental et de diffuser leurs résultats par l'enseignement, la publication ou le transfert de technologie; les profits doivent être intégralement réinvestis dans ces activités, dans la diffusion de leurs résultats ou dans l'enseignement; les entreprises qui peuvent exercer une influence sur un tel organisme, par exemple en leur qualité d'actionnaire ou de membre, ne bénéficient d'aucun accès privilégié à ses capacités de recherche ou aux résultats qu'elle produit.

5. La collaboration avec un organisme de recherche doit être formalisée par un contrat avant la présentation de la demande.

Il y a lieu de définir les modalités de collaboration et les droits et facultés réciproques découlant des connaissances et des brevets mis au point, ainsi que de prévoir que les droits de propriété intellectuelle sur les résultats des activités de recherche sont attribués aux partenaires, compte tenu de leurs intérêts respectifs, de leur participation aux travaux et de leur concours aux projets.

L'organisme de recherche doit recevoir des entreprises partenaires une rémunération équivalant au prix de marché pour les droits de propriété intellectuelle qui dérivent de l'activité exercée dans le cadre du projet et sont transférés aux entreprises partenaires. Le concours de ces dernières aux coûts supportés par l'organisme de recherche doit être déduit de ladite rémunération.

5. CRITÈRES GÉNÉRAUX D'ÉLIGIBILITÉ DES COÛTS

1. Sont admises au financement uniquement les dépenses nécessaires pour le projet de recherche et supportées, au titre de l'exercice budgétaire, dans la période de réalisation dudit projet et, en tout état de cause, après l'approbation de celui-ci par le Comité technique, à condition que les paiements y afférents aient été effectués, exception faite uniquement des dépenses de personnel différenciées et des prélèvements de matériel du magasin.
2. En cas de fonctions de conseil ou de prestations assurées par des sujets ayant des relations de coparticipation

beneficiario (come da definizione di *imprese associate* o *imprese collegate* di cui all'articolo 3), il soggetto beneficiario è tenuto a far rispettare a detti soggetti questi stessi criteri.

L'importo ammesso al finanziamento è il minore tra il costo indicato in fattura al netto dell'I.V.A., o in altra documentazione ritenuta equipollente, e quello risultante dall'applicazione dei presenti criteri.

3. Per i pagamenti effettuati in valuta diversa dall'euro, il controvalore sarà determinato sulla base del tasso di cambio relativo al giorno di effettivo pagamento. Restano esclusi dall'agevolazione gli oneri per spese e commissioni bancarie.
4. In caso di intervento nel finanziamento dei progetti da parte del Fondo europeo di sviluppo regionale, gli investimenti dovranno essere conservati presso il beneficiario per 5 anni dal termine del progetto di ricerca (articolo 57 del regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio).

6. DETERMINAZIONE DEI COSTI AMMISSIBILI

1. I costi per le attività di ricerca industriale e quelli per le attività di sviluppo sperimentale vanno rilevati separatamente. Pertanto il soggetto beneficiario dovrà attrezzarsi per tenere separati i costi delle due tipologie di attività. Qualora i costi non siano tenuti separati, il contributo sarà erogato con l'intensità di aiuto prevista per lo sviluppo sperimentale.
2. Nell'ambito dei criteri generali sono ammessi a contributo i costi sottoindicati, riconoscendo comunque alla Finaosta s.p.a., ai suoi dipendenti e ai consulenti, il diritto di valutarne la congruità e la pertinenza in base alla documentazione e alle realizzazioni disponibili.
3. I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per:

a) *Personale impiegato per la ricerca.*

È ammesso a contributo soltanto il costo relativo al personale dipendente del soggetto beneficiario impegnato nella attività di ricerca e/o sviluppo, con esclusione delle attività di funzionalità organizzativa rientranti nel forfait delle spese generali. In questa voce rientra anche il personale, sempre di natura tecnica, appartenente a reparti diversi dal gruppo di ricerca (officina prototipi, centro di calcolo, lavorazioni interne, ...)

Il costo del personale dipendente che lavora presso stabilimenti o unità operative situati al di fuori del territorio regionale non deve superare, per ciascuno stato di avanzamento, il 20% del costo del progetto di ricerca ammesso a contributo. In caso contrario il

aux profits avec le bénéficiaire (par exemple, les *entreprises associées* ou les *entreprises reliées* visées à l'art. 3 du présent texte), ce dernier est tenu de faire respecter auxdits sujets les critères énoncés au présent texte.

Le montant admis au financement est celui qui est le moins élevé entre le coût figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue, et le coût résultant de l'application des critères visés au présent texte.

3. Pour ce qui est des paiements effectués dans une monnaie autre que l'euro, la valeur correspondante est calculée sur la base du taux d'échange en vigueur le jour du paiement effectif. Les frais et les commissions bancaires ne sont pas pris en compte aux fins de la subvention.
4. En cas de cofinancement des projets par le Fonds européen de développement régional, le bénéficiaire doit maintenir les investissements pendant 5 ans à compter de la date d'achèvement du projet de recherche, au sens de l'art. 57 du règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil.

6. DÉTERMINATION DES DÉPENSES ÉLIGIBLES

1. Les coûts pour les activités de recherche industrielle et les coûts pour les activités de développement expérimental doivent être relevés séparément. Le bénéficiaire doit donc s'équiper pour tenir séparés les coûts des deux typologies d'activité. Au cas où lesdits coûts ne seraient pas tenus séparés, l'aide n'est pas versée selon l'intensité prévue pour le développement expérimental.
2. Dans le cadre des critères généraux, sont éligibles aux aides les dépenses indiquées ci-après, sans préjudice du droit de Finaosta SpA, de ses personnels et des experts mandatés à cet effet d'en évaluer l'adéquation et la pertinence sur la base de la documentation et des réalisations disponibles.
3. Les subventions sont accordées au titre des dépenses indiquées ci-après :

a) *Personnel utilisé dans le cadre de la recherche*

Seul le coût relatif au personnel salarié utilisé dans le cadre des activités de recherche et/ou de développement est éligible aux aides, à l'exclusion des dépenses pour les activités liées au fonctionnement opérationnel relevant du forfait des dépenses générales. Ce dernier poste de dépense comprend également le personnel technique affecté à des secteurs autres que celui de la recherche (atelier de réalisation de prototypes, centre de calcul, travaux internes, etc.).

Le coût du personnel salarié travaillant dans des établissements ou des unités opérationnelles situés du territoire régional ne doit dépasser, dans aucun des états d'avancement, 20 p. 100 du coût du projet de recherche jugé éligible. Dans le cas contraire, le

soggetto beneficiario dovrà dimostrare di rispettare comunque quanto previsto all'articolo 2, comma 5.

Il costo del personale dipendente è determinato in base alle ore lavorate, escluse le ore di lavoro straordinario, valorizzate al relativo costo orario da determinare come appresso indicato:

- per ogni persona impiegata nel progetto sarà preso come base il costo effettivo annuo lordo (retribuzione effettiva annua lorda, con esclusione dei compensi per lavoro straordinario e diarie, maggiorata degli oneri di legge o contrattuali, anche differiti);
- il costo orario sarà computato per ogni persona dividendo tale costo annuo lordo per il numero di ore lavorative contenute nell'anno per la categoria di appartenenza, secondo i contratti di lavoro e gli usi vigenti per l'impresa, dedotto dal numero delle ore il 5% per assenze dovute a cause varie; per il personale universitario convenzionalmente le ore lavorative annue si assumono pari a 1.560.

b) *Strumenti ed attrezzature.*

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di impianti generali, mobili e arredi, anche se collegati con il programma di ricerca.

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di attrezzature e strumenti usati.

Non sono ammesse a contributo attrezzature e strumenti già esistenti nell'azienda alla data di decorrenza dell'ammissibilità dei costi.

Le spese per l'acquisizione delle attrezzature e degli strumenti sono determinate secondo i seguenti criteri:

- per le attrezzature e gli strumenti da utilizzare esclusivamente per il progetto di ricerca, in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto, imballo ed eventuale montaggio e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali, rapportato al periodo di utilizzo rispetto al periodo di ammortamento del bene (normalmente si farà riferimento ad un periodo pari a 36 mesi per le apparecchiature di elaborazione dati, HD e SW e pari a 60 mesi per gli altri cespiti);
- per le attrezzature e gli strumenti il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il progetto di ricerca, il costo relativo, da calcolare come indica-

bénéficiaire doit prouver qu'il respecte quand même les dispositions du cinquième alinéa de l'art. 2 du présent texte.

Le coût du personnel salarié est établi sur la base des heures travaillées, exception faite des heures supplémentaires, valorisées au coût horaire fixé comme suit :

- pour chaque personne utilisée dans le cadre du projet, il est pris comme base le coût effectif annuel brut (traitement effectif annuel brut, exception faite de la rémunération des heures supplémentaires et des indemnités journalières, majoré des charges, même différées, prévues par la loi ou le contrat de travail) ;
- le coût horaire correspond au résultat de la division du coût annuel brut par le nombre annuel d'heures de travail prévu pour la catégorie d'appartenance, suivant les contrats de travail et les usages en vigueur dans l'entreprise, déduction faite de 5 p. 100 pour les absences dues à des raisons différentes ; pour le personnel universitaire, les heures annuelles de travail sont fixées conventionnellement à 1 560.

b) *Équipements et appareils*

Les dépenses relatives à l'acquisition d'installations générales, de meubles et d'objets d'aménagement ne sont pas admises à la subvention, qu'elles soient nécessaires ou non aux fins de la recherche.

Les dépenses relatives à l'acquisition d'équipements et d'appareils usagés ne sont pas admises à la subvention.

Les équipements et les appareils existant au sein de l'entreprise à la date à partir de laquelle les dépenses sont éligibles ne sont pas admis à la subvention.

Les dépenses pour l'acquisition des équipements et des appareils sont calculées comme suit :

- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser exclusivement dans le cadre du projet de recherche, sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane, les frais de transport, d'emballage et de l'éventuelle installation, à l'exclusion de toute augmentation au titre des dépenses générales, en fonction de la période d'utilisation par rapport à la période d'amortissement du bien (normalement il est fait référence à une période de 36 mois pour les équipements de traitement des données, matériels et logiciels et de 60 mois pour les autres) ;
- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser dans le cadre du projet de recherche mais non exclusivement à ce titre, la dépense y afféren-

to al punto precedente, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo per il progetto.

Le attrezzature e gli strumenti possono essere acquisiti mediante lo strumento della locazione finanziaria, purché di durata non superiore a quella del progetto di ricerca. La spesa ammessa a contributo non può allora superare il valore del bene, con esclusione degli oneri finanziari e delle spese accessorie. Il soggetto beneficiario deve impegnarsi a riscattare il bene al termine della locazione.

È ammessa a contributo la spesa per l'acquisizione del software applicato alle attrezzature e agli strumenti da utilizzare nella ricerca.

c) *Materiali per la ricerca.*

Sono ammessi a contributo i materiali per la ricerca (materie prime, componenti, semilavorati, materiali di consumo specifico) impiegati esclusivamente per lo svolgimento del progetto direttamente dal gruppo di ricerca.

In caso di acquisto all'esterno, la spesa ammessa a contributo è determinata in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto e imballo e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

In caso di utilizzo di materiali esistenti in magazzino, il costo è determinato in base all'inventario di magazzino, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

Non rientrano nella voce «materiali per la ricerca» i costi dei materiali minuti necessari per la funzionalità operativa quali: attrezzi di lavoro, minuteria metallica ed elettrica, articoli per la protezione del personale, carta per stampanti, ecc.

d) *Consulenze di ricerca.*

Le spese relative alle consulenze di ricerca comprendono:

- le consulenze con contenuto di ricerca affidate a terzi, siano esse affidate a soggetti di Stati membri dell'Unione europea o extracomunitari.

Le spese relative a consulenze affidate a soggetti di Stati non appartenenti all'Unione europea sono ammesse a contributo con le percentuali normali di intervento soltanto qualora si dimostri l'impossibilità, nel breve periodo, di svolgerle nell'Unione europea.

In caso contrario sono ammesse a contributo con

te, calculée aux termes du point précédent, est admise à la subvention d'une manière proportionnelle par rapport à l'utilisation effective desdits équipements et appareils dans le cadre du projet.

Les équipements et les appareils peuvent être acquis par voie de crédit-bail, à condition que la durée de celui-ci ne dépasse pas la durée du projet de recherche. Dans ce cas, la dépense admise aux fins de la subvention ne peut dépasser la valeur du bien, exclusion faite des charges financières et des dépenses complémentaires. Le bénéficiaire doit s'engager à racheter le bien en fin de bail.

La dépense pour l'acquisition du logiciel appliqué aux équipements et aux appareils à utiliser dans le cadre de la recherche est admise à la subvention.

c) *Matériel de recherche*

Le matériel de recherche (matières premières, composants, demi-produits, matériel de consommation spécifique) utilisé exclusivement dans le cadre du projet directement par le groupe de recherche est admis à la subvention.

En cas d'achat auprès de tiers, la dépense admise à la subvention est calculée sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane et les frais de transport et d'emballage, à l'exclusion des frais généraux.

En cas d'utilisation de matériel que l'entreprise a en magasin, le coût y afférent est calculé sur la base de l'inventaire, à l'exclusion des frais généraux.

Le menu matériel nécessaire au fonctionnement opérationnel, tel que l'outillage (métallique et électrique), les articles pour la protection du personnel, les disquettes pour les ordinateurs, le papier pour les imprimantes, etc., n'est pas considéré comme matériel pour la recherche.

d) *Conseils de recherche*

Les dépenses relatives aux conseils de recherche peuvent concerner :

- les conseils de recherche confiés à des tiers, qu'ils appartiennent ou non à un État membre de l'Union européenne.

Les dépenses relatives aux conseils confiés à des sujets ressortissant d'États n'appartenant pas à l'Union européenne sont éligibles aux aides selon les pourcentages ordinaires uniquement au cas où il serait prouvé qu'il est impossible, à court terme, de réaliser les recherches prévues dans le cadre de l'Union européenne.

Dans le cas contraire, lesdites dépenses sont éli-

una percentuale di intervento che non può eccedere il 50% della percentuale ordinaria.

Gli incarichi relativi alle consulenze con contenuto di ricerca dovranno risultare da apposita documentazione da cui sia possibile desumere le attività da svolgere, le modalità di esecuzione e il compenso attribuibile al progetto.

- le prestazioni di personale con contratti a progetto, di lavoro autonomo, occasionali. Il contratto dovrà contenere l'indicazione della durata dell'incarico, della remunerazione e di eventuali maggiorazioni per diarie e spese, delle attività da svolgere e delle modalità di esecuzione.

Il costo delle consulenze di ricerca affidate a imprese associate o collegate, come definite all'articolo 3, non deve superare il 30% del costo complessivo del progetto di ricerca ammesso a contributo.

Le spese relative alle consulenze di ricerca sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le consulenze relative ad analisi e ricerche di mercato non sono ammesse a finanziamento.

e) *Ricerca contrattuale, competenze tecniche e brevetti.*

La ricerca contrattuale consiste nella realizzazione di una parte del progetto di ricerca da parte di un organismo di ricerca, che fornisce un servizio contro il versamento di una remunerazione appropriata.

L'organismo di ricerca deve fornire il servizio al prezzo di mercato o, in assenza di un prezzo di mercato, ad un prezzo che rispecchi integralmente i costi sostenuti, maggiorati di un margine di utile ragionevole.

Le spese per l'acquisizione di licenze d'uso di software da utilizzare esclusivamente per la ricerca sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le spese per l'acquisizione di brevetti e diritti di utilizzazione di opere dell'ingegno, purché siano funzionali alla realizzazione del progetto di ricerca, sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

L'acquisizione deve avvenire da fonti esterne a prezzi di mercato, nell'ambito di operazioni effettuate alle normali condizioni di mercato e che non comportino elementi di collusione.

gibles aux aides suivant un pourcentage qui ne peut dépasser 50 p. 100 du pourcentage ordinaire.

Les mandats de recherche doivent être attestés par une documentation ad hoc indiquant les activités à exercer, les modalités d'exécution des recherches et la rémunération prévue.

- les prestations des personnels sous contrat de projet, de travail autonome ou occasionnel. Le contrat doit indiquer la durée du mandat, la rémunération et les éventuelles majorations pour les indemnités journalières et les frais à supporter, les activités à exercer et les modalités de réalisation des recherches.

Le coût des conseils de recherche confiés à des entreprises partenaires ou liées, telles qu'elles sont définies à l'art. 3 du présent texte, ne doit pas dépasser 30 p. 100 du coût global du projet de recherche jugé éligible.

Les dépenses relatives aux conseils de recherche sont établies sur la base du montant des factures, IVA exclue, ou de toute autre pièce considérée comme équivalente.

Les dépenses relatives aux conseils portant sur des analyses et des recherches de marché ne sont pas éligibles au financement.

e) *Recherche contractuelle, compétences techniques et brevets*

La recherche contractuelle consiste dans la réalisation d'une partie du projet de recherche par un organisme de recherche qui fournit un service contre versement d'une rémunération adéquate.

Ledit organisme de recherche doit fournir le service en cause au prix de marché ou, à défaut de prix de marché, à un prix qui correspond intégralement aux coûts supportés, majorés d'un bénéfice raisonnable.

Les dépenses pour l'acquisition de licences d'utilisation de logiciels destinés exclusivement à la recherche sont établies sur la base du montant des factures, IVA exclue, ou de toute autre pièce considérée comme équivalente.

Les dépenses pour l'acquisition de brevets et de droits d'utilisation des œuvres de l'esprit, à condition qu'ils soient utiles à la réalisation du projet de recherche, sont établies sur la base du montant des factures, IVA exclue, ou de toute autre pièce considérée comme équivalente.

Les acquisitions en cause doivent avoir lieu auprès de tiers au prix de marché, dans le cadre d'opérations effectuées aux conditions ordinaires de marché et ne comportant aucun élément de collusion.

Per i beni immateriali il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il progetto di ricerca, il costo relativo, da calcolare come indicato ai paragrafi precedenti, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo per il progetto.

f) *Spese generali supplementari derivanti dal progetto di ricerca.*

Le spese generali di ricerca sono determinate forfetariamente nella misura del 20% dell'ammontare dei costi diretti ammessi. I costi diretti comprendono: il costo del personale impiegato per la ricerca, dipendente (lettera a) o con contratto a progetto (parte della lettera d), il costo per l'acquisizione di strumenti ed attrezzature (lettera b), il costo per i materiali per la ricerca (lettera c), il costo per l'acquisizione di licenze d'uso di software (parte della lettera e).

L'importo forfetario si intende, a titolo esemplificativo, riferito ai seguenti costi necessari per l'attività di ricerca:

- personale indiretto (ad es. fattorini/e, magazzinieri/e segretari/e e simili);
- funzionalità ambientale (ad es. vigilanza, pulizia, gasolio per riscaldamento, energia, illuminazione, acqua, lubrificanti, gas vari, ecc.);
- funzionalità operativa (ad es. posta, telefono, fax, telex, telegrafo, cancelleria, fotocopie, abbonamenti, materiali minuti, biblioteca, assicurazioni dei cespiti di ricerca e sviluppo, ecc.);
- assistenza al personale (ad es. infermeria, mensa, trasporti, previdenze interne, antinfortunistica, copertura assicurativa, ecc.);
- funzionalità organizzativa (ad es. attività direzionale, compresa quella svolta dai membri degli organi sociali, contabilità generale, ecc.); corsi, congressi, mostre, fiere (costo del personale partecipante; costi per iscrizione, partecipazione, materiale didattico, ecc.);
- spese di trasferta del personale;
- costi generali inerenti ad immobili ed impianti generali (ammortamenti, manutenzione ordinaria e straordinaria, assicurazione, ecc.), nonché alla manutenzione (ordinaria e straordinaria) della strumentazione e delle attrezzature di ricerca.

g) *Recuperi.*

Nella determinazione dei preventivi e dei consuntivi

Pour les biens immatériels dont l'utilisation est nécessaire, mais non exclusive, dans le cadre du projet de recherche, le coût y afférent, à calculer au sens des paragraphes précédents, est éligible aux aides de manière proportionnelle à l'utilisation effective desdits biens.

f) *Frais généraux supplémentaires découlant du projet de recherche*

Les frais généraux sont fixés forfaitairement à 20 p. 100 du montant des coûts directs éligibles ; ces derniers comprennent les dépenses pour les personnels utilisés dans le cadre de la recherche, qu'ils soient salariés (lettre a) ou recrutés sous contrat de projet (première partie de la lettre d), ainsi que les dépenses pour l'acquisition des équipements et des instruments (lettre b), des matériaux nécessaires pour la recherche (lettre c) et des licences d'utilisation (lettre e).

À titre d'exemple, le montant forfaitaire susdit se rapporte aux dépenses indiquées ci-après, nécessaires aux fins de la recherche :

- personnel indirect (par exemple, coursiers, magasiniers, secrétaires et emplois assimilés) ;
- environnement (par exemple, contrôle, nettoyage, mazout de chauffage, énergie, éclairage, eau, lubrifiants, gaz divers, etc.) ;
- fonctionnement (par exemple, poste, téléphone, fax, télex, télégraphe, fourniture de bureau, reproductions photographiques, abonnements, menu matériel, bibliothèque, assurance des sources de recherche et de développement, etc.) ;
- services au profit du personnel (par exemple, infirmerie, restaurant, transports, sécurité sur le lieu de travail, prévention des accidents du travail, assurance, etc.) ;
- organisation (par exemple, activité de direction, y compris l'activité des membres des organes sociétaires, comptabilité générale, etc.) ; cours, congrès, expositions, foires (coût du personnel participant, droits d'inscription, frais de participation, matériel didactique, etc.) ;
- frais de déplacement du personnel ;
- coûts généraux concernant les immeubles et les installations générales (amortissements, entretiens ordinaire et extraordinaire, assurance, etc.), ainsi que l'entretien (ordinaire et extraordinaire) des équipements et des appareils utilisés dans le cadre de la recherche.

g) *Recouvrements*

Les recouvrements découlant de l'activité de re-

delle spese sostenute si tiene conto dei recuperi dovuti all'attività di ricerca.

Si intende per recupero qualunque rientro nel corso o a valle della conclusione del progetto di importi o valori derivanti:

- dall'alienazione a terzi, ovvero dall'acquisizione patrimoniale a fini produttivi, di beni materiali pertinenti al progetto, quali attrezzature, prototipi, materiali, prodotti sperimentali;
- dall'alienazione a terzi, ovvero dall'acquisizione patrimoniale a fini produttivi, dei beni immateriali acquisiti per il progetto;
- dall'alienazione a terzi, con rinuncia alla proprietà, di beni immateriali messi a punto con il progetto (con l'eccezione di imprese appartenenti allo stesso gruppo industriale o facenti parte del consorzio beneficiario, sempre che l'impresa ricevente abbia stabile organizzazione produttiva in ambito comunitario, dove dovrà prioritariamente essere realizzato lo sfruttamento industriale dei risultati del progetto).

7. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE E ISTRUTTORIA

1. Le domande devono essere presentate alla struttura competente in materia di industria, con le modalità previste dal bando.
2. La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi relativi ad un solo progetto, riportare le previsioni di spesa e indicare la durata del progetto di ricerca espressa in mesi.
3. L'inizio dell'ammissibilità a contributo delle spese relative al progetto di ricerca coincide con la data di inizio del progetto medesimo indicata nella domanda e, comunque, non può essere precedente alla data di approvazione del progetto.
4. I candidati devono produrre una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà con la quale si attesti di non rientrare tra coloro che hanno un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione europea che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato comune e di non essere in difficoltà.
5. I candidati devono produrre una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà con la quale si attesti di essere in regola con il pagamento dei canoni di locazione e degli oneri accessori relativi agli immobili di proprietà regionale in loro godimento.

cherche sont pris en considération lors de l'établissement des devis et des comptes des dépenses supportées.

L'on entend par « recouvrement » tout montant ou valeur recouvré au cours de la réalisation du projet ou après l'achèvement de celui-ci et découlant :

- de l'aliénation à des tiers, ou bien de l'acquisition patrimoniale à des fins de production, de biens matériels ayant trait au projet, tels que les équipements, les prototypes, les matériaux et les produits expérimentaux ;
- de l'aliénation à des tiers, ou bien de l'acquisition patrimoniale à des fins de production, de biens immatériels achetés dans le cadre du projet ;
- de l'aliénation à des tiers (exception faite des entreprises appartenant au même groupe industriel ou faisant partie du consortium bénéficiaire), avec renonciation à la propriété, de biens immatériels mis au point dans le cadre du projet, à condition que l'entreprise qui achète dispose d'une organisation productive stable dans l'Union européenne (où l'exploitation industrielle des résultats du projet doit avoir lieu prioritairement).

7. MODALITÉS DE PRÉSENTATION ET INSTRUCTION DES DEMANDES

1. Les demandes doivent être présentées à la structure compétente en matière d'industrie suivant les modalités prévues par l'appel à projets.
2. Les demandes susdites doivent illustrer les actions en cause, se rapportant à un seul projet, indiquer les dépenses prévues et la durée du projet de recherche, exprimée en mois.
3. Sont considérées comme éligibles aux aides les dépenses relatives au projet de recherche supportées à partir de la date de début du projet indiquée dans la demande ou, en tout état de cause, à partir de la date d'approbation du projet.
4. Les candidats sont tenus de produire une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant qu'ils ne font l'objet d'aucune injonction de remboursement prise à la suite d'une décision de la Commission européenne déclarant une aide illégale ou incompatible avec le marché commun et que leur entreprise n'est pas en difficulté.
5. Les candidats sont tenus de produire une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant qu'ils sont en règle avec le paiement des charges et des loyers relatifs aux immeubles propriété régionale qu'ils utilisent.

6. Per beneficiare dei contributi, le grandi imprese devono dimostrare l'effetto di incentivazione dell'aiuto.

Pertanto devono allegare alla domanda una relazione che giustifichi l'effetto di incentivazione del contributo all'attività di ricerca e sviluppo, inteso come giustificazione della supplementarietà del progetto rispetto alla normale attività di ricerca (come meglio indicato al punto 6 della disciplina 2006/C 323/01 della Commissione europea).

A tal fine devono giustificare, mediante un'analisi controfattuale (che confronta la situazione di presenza e di assenza dell'aiuto) la presenza di almeno uno dei seguenti effetti:

- aumento delle dimensioni del progetto, inteso come aumento dei costi totali del progetto o del numero di persone assegnate ad attività di ricerca;
 - aumento della portata del progetto, inteso come realizzazione di un progetto più ambizioso, caratterizzato da una probabilità maggiore di scoperta scientifica o tecnologica o da un rischio di insuccesso più elevato;
 - aumento del ritmo, inteso come tempi più ridotti per il completamento del progetto;
 - aumento dell'importo totale della spesa di ricerca e del suo rapporto rispetto al fatturato.
7. La struttura competente in materia di industria svolge i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti dal bando, verifica la completezza della domanda, acquisisce pareri tecnici e specialistici e la sottopone all'esame e alla valutazione di una commissione tecnica.
8. La commissione tecnica è nominata per ogni bando con deliberazione della Giunta regionale adottata successivamente alla scadenza del termine di presentazione delle domande ed è composta dal dirigente di primo livello della struttura regionale competente in materia di industria, con funzioni di presidente, e da non più di quattro soggetti esperti nel settore cui il bando si riferisce.

8. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI

1. La Finaosta s.p.a. provvede all'erogazione dei contributi, sulla base di una verifica tecnico-amministrativa delle spese e del controllo di risultato dell'attività di ricerca.

I criteri per la verifica tecnico-contabile sono stabiliti dalla Finaosta s.p.a. in modo da assicurare il controllo delle spese esposte dalle imprese, anche in analogia con le procedure adottate da istituti di credito che finanziano investimenti per la ricerca a valere su risorse statali.

2. I contributi possono essere erogati per stati di avanza-

6. Pour bénéficier des aides, les grandes entreprises doivent en prouver l'effet d'incitation.

Elles doivent donc joindre à leur demande un rapport sur ledit effet, soit sur le caractère supplémentaire du projet par rapport à l'activité de recherche habituelle, au sens du point 6 de l'encadrement communautaire 2006/C 323/01.

À cette fin, lesdites entreprises doivent justifier, par une analyse reposant sur une comparaison de la situation avec et sans octroi de l'aide, la présence de l'un des effets suivants au moins :

- augmentation de la taille du projet, à savoir du coût total de celui-ci ou des effectifs participant aux activités de recherche ;
 - augmentation de la portée du projet, à savoir réalisation d'un projet plus ambitieux, se caractérisant par une probabilité accrue de réaliser une avancée scientifique ou technologique ou par un risque d'échec plus important ;
 - augmentation du rythme du projet, à savoir exécution plus rapide du projet ;
 - augmentation du montant total affecté à la recherche par rapport au chiffre d'affaires total.
7. La structure compétente en matière d'industrie contrôle le respect des conditions requises par l'appel à projets, vérifie si la demande est complète, requiert les avis techniques et spécialisés nécessaires et soumet pour examen ladite demande à la Commission technique.
8. La Commission technique en cause est nommée pour chaque appel à projets par une délibération du Gouvernement régional adoptée après l'expiration du délai de dépôt des demandes et se compose du dirigeant du premier niveau de la structure régionale compétente en matière d'industrie, en qualité de président, et au plus de quatre spécialistes du secteur auquel l'appel à projets a trait.

8. VERSEMENT DES SUBVENTIONS

1. *Finaosta SpA* pourvoit au versement des subventions sur la base d'une vérification technique et administrative des dépenses, ainsi que sur la base du contrôle des résultats de l'activité de recherche.

Les critères de vérification technique et comptable, qui visent à garantir le contrôle des dépenses indiquées par les entreprises, sont fixés par *Finaosta SpA* en analogie, entre autres, avec les procédures adoptées par les établissements de crédit qui financent des investissements pour la recherche à valoir sur les ressources de l'État.

2. Les subventions peuvent être versées sur la base d'états

mento, almeno annuali, del progetto di ricerca.

3. Può essere altresì erogato, previa presentazione di apposita fideiussione bancaria o polizza assicurativa, escutibile a prima richiesta, ritenuta idonea dalla Finaosta s.p.a. e di importo almeno pari a quello da erogare, un anticipo pari al 20% del contributo concesso al momento dell'approvazione del progetto.
4. Tale anticipo viene recuperato al momento dell'erogazione relativa al primo stato di avanzamento del progetto e, qualora sia incapiante, al momento dell'erogazione relativa allo stato di avanzamento successivo.
5. Nel caso in cui il contributo, calcolato sulla base della spesa ammissibile relativa ad un determinato periodo, superi l'importo massimo concesso per quel periodo, l'eccedenza non potrà essere recuperata.
6. Nel caso in cui il contributo, calcolato sulla base della spesa ammissibile relativa ad un determinato periodo, sia inferiore, nel corso del progetto, all'importo massimo concesso per quel periodo, l'eccedenza non verrà erogata.
7. A titolo cautelativo per l'eventualità che si verifichino fatti comportanti dei recuperi o delle modifiche sulle spese documentate, le quote di ogni singola erogazione parziale dei contributi sono ridotte di una misura, quantificata nel 5% dell'importo dell'erogazione stessa, che verrà conguagliata in sede di erogazione finale.
8. Il Comitato tecnico (previsto dall'articolo 12 della l.r. 84/1993) effettua il monitoraggio dei progetti approvati, esaminando la relazione di sintesi predisposta dalla Finaosta s.p.a. sull'avanzamento del progetto nel periodo.

9. VERIFICHE E CONTROLLI

1. La Regione e la Finaosta s.p.a. possono effettuare, tramite gli uffici competenti, per mezzo di loro dipendenti e/o consulenti, visite di controllo presso l'azienda per l'istruttoria del progetto, le verifiche tecnico-contabili e di conformità degli interventi attuati al progetto a suo tempo presentato, la verifica dei risultati del progetto, prima, durante e successivamente alla sua realizzazione.
2. La Regione e la Finaosta s.p.a. possono effettuare, per mezzo di loro dipendenti e/o consulenti, sopralluoghi ispettivi nei 5 anni successivi al termine del progetto di ricerca.
3. La Regione, la Finaosta s.p.a., i loro dipendenti e/o consulenti, i membri della commissione tecnica e del Comitato tecnico possono accedere, nel rispetto della riservatezza, ai dati in possesso dei beneficiari che ritengono pertinenti al progetto e possono esigere che tali dati siano loro forniti.

d'avancement, au moins annuels, du projet de recherche.

3. Une avance de 20 p. 100 de la subvention accordée au moment de l'approbation du projet peut être versée, sur dépôt d'un cautionnement à première demande fourni par une banque ou une assurance, jugé approprié par *Finaosta SpA* et dont le montant doit correspondre au moins au montant de l'avance en cause.
4. Ladite avance est déduite de la somme versée au titre du premier état d'avancement du projet ou, si celle-ci est inférieure, de la somme versée au titre de l'état d'avancement suivant.
5. Au cas où le montant de la subvention, calculé sur la base de la dépense éligible relative à une période donnée, dépasserait le plafond prévu au titre de ladite période, la différence ne peut être recouvrée.
6. Au cas où le montant de la subvention, calculé sur la base de la dépense éligible relative à une période donnée, serait inférieur, pendant la réalisation du projet, au plafond prévu au titre de ladite période, la différence n'est pas versée.
7. À titre de précaution, dans l'éventualité que se produisent des faits comportant des récupérations et des modifications des dépenses documentées, les versements partiels des subventions sont réduits à raison de 5 p. 100 du montant de chaque versement et la somme ainsi réunie s'ajoute au solde final.
8. Le Comité technique prévu par l'art. 12 de la LR n° 84/1993 assure le suivi des projets approuvés en analysant le rapport de synthèse préparé par *Finaosta SpA* sur l'état de réalisation des projets en cause.

9. VÉRIFICATIONS ET CONTRÔLES

1. La Région et *Finaosta SpA* peuvent procéder à des contrôles dans l'entreprise aux fins de l'instruction du projet, à des contrôles techniques et comptables, ainsi qu'au contrôle de la conformité des actions réalisées avec le projet présenté et des résultats dudit projet, et ce, par l'intermédiaire de leurs bureaux, de leurs personnels et/ou de leurs conseils et avant, pendant et après la réalisation du projet en cause.
2. La Région et *Finaosta SpA* ont la faculté d'effectuer des inspections au cours des 5 ans qui suivent l'achèvement du projet de recherche, et ce, par l'intermédiaire de leurs personnels et/ou de leurs conseils.
3. Dans le respect du droit à la confidentialité, la Région, *Finaosta SpA*, leurs personnels et/ou leurs conseils, ainsi que les membres de la Commission technique et du Comité technique, peuvent accéder aux données dont les bénéficiaires disposent et qui ont un rapport avec le projet et exiger que lesdites données leur soient fournies.

10. RELAZIONE FINALE

1. I soggetti beneficiari dei contributi regionali, entro tre mesi dalla completa realizzazione dei progetti di ricerca approvati provvedono a presentare alla Finaosta s.p.a. una relazione tecnica, sulla modulistica da questa predisposta, illustrante le modalità di attuazione dell'intervento, l'avvenuta realizzazione dello stesso e i risultati conseguiti.
2. La Finaosta s.p.a., valutata la relazione, trasmette alla struttura regionale competente in materia di industria le conclusioni in merito alla corretta utilizzazione del contributo.
3. Il Comitato tecnico verifica i risultati dei progetti approvati, esaminando la relazione finale e le conclusioni della Finaosta s.p.a.

11. REVOCA DEI CONTRIBUTI

1. Comportano la revoca, totale o parziale (proporzionale all'inadempimento riscontrato) del contributo concesso:
 - la mancata presentazione della relazione tecnica finale;
 - la messa in liquidazione volontaria o la cessazione volontaria dell'attività da parte del soggetto beneficiario nel caso in cui non vi sia un soggetto subentrante che continui il progetto di ricerca;
 - l'ingiustificata interruzione del progetto;
 - in caso di intervento nel finanziamento dei progetti da parte del Fondo europeo di sviluppo regionale, (articolo 57 del regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio), la mancata conservazione presso il beneficiario per 5 anni dal termine del progetto di ricerca degli investimenti
2. La revoca, disposta mediante deliberazione della Giunta regionale, implica la restituzione del contributo, nel termine di trenta giorni dalla contestazione, maggiorato degli interessi legali calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento nel periodo in cui il soggetto ha beneficiato dell'agevolazione.
3. La mancata restituzione entro tale termine comporta il divieto per il soggetto inadempiente di beneficiare di ogni agevolazione prevista dalla legge per un periodo di cinque anni, decorrente dalla comunicazione del provvedimento di revoca.

12. CUMULABILITÀ

1. Gli aiuti concessi ai sensi della presente legge non sono cumulabili, per gli stessi costi ammissibili, con altre agevolazioni di qualsiasi fonte pubblica comunitaria, nazionale o regionale.

10. RAPPORT FINAL

1. Dans les trois mois qui suivent l'achèvement des projets de recherche approuvés, les bénéficiaires des subventions régionales doivent présenter à *Finaosta SpA*, sur les modèles établis par celle-ci, un rapport technique illustrant les modalités de réalisation de l'action, l'achèvement de celle-ci et les résultats obtenus.
2. *Finaosta SpA* évalue ledit rapport et transmet à la structure régionale compétente en matière d'industrie ses conclusions au sujet de l'utilisation de la subvention.
3. Le Comité technique contrôle les résultats des projets approuvés en analysant le rapport final et les conclusions de *Finaosta SpA*.

11. RETRAIT DES SUBVENTIONS

1. Le retrait de la subvention, total ou partiel, en fonction de la défaillance constatée, est décidé en cas :
 - de non-présentation du rapport technique final ;
 - de mise en liquidation volontaire ou de cessation volontaire de l'activité par le bénéficiaire, si aucun successeur ne continue le projet de recherche ;
 - d'interruption injustifiée du projet ;
 - de financement du projet par le Fonds européen de développement régional, au sens de l'art. 57 du règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil, ou de non-maintien des investissements pendant les 5 ans qui suivent l'achèvement du projet de recherche.
2. Le retrait, décidé par délibération du Gouvernement régional, entraîne la restitution de la subvention dans les trente jours qui suivent la notification de la défaillance, majorée des intérêts légaux calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence en vigueur pendant la période au cours de laquelle l'entreprise a bénéficié de l'aide en question.
3. La non-restitution de la subvention dans le délai susmentionné entraîne l'interdiction pour le défaillant de bénéficier de toute autre aide prévue par la loi pendant une période de cinq ans à compter de la date de communication de l'acte de retrait de la subvention.

12. CUMUL

1. Les subventions prévues par la loi ne peuvent être cumulées avec d'autres aides publiques accordées au sens de la législation communautaire, nationale ou régionale au titre des mêmes dépenses éligibles.

13. PRIVACY

1. I dati personali forniti alla Regione saranno oggetto di trattamento esclusivamente per le finalità di cui alla legge e per scopi istituzionali. Il trattamento dei dati, che avverrà nel rispetto del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, anche con l'ausilio di mezzi elettronici e comunque automatizzati, è presupposto indispensabile per l'accesso ai benefici.
2. L'attività della Finaosta s.p.a., dei membri della commissione tecnica, dei membri del Comitato tecnico e di eventuali consulenti avverrà nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti.
3. I dipendenti regionali, i dipendenti della Finaosta s.p.a., i consulenti, i membri del Comitato tecnico saranno tenuti alla riservatezza rispetto alle informazioni di cui verranno in possesso.
4. La Finaosta s.p.a. gestirà i dati quale responsabile del trattamento, per le finalità della legge.

14. NORME PARTICOLARI

1. Ciascun bando definirà i contenuti, i termini per la presentazione delle domande, le risorse disponibili e le modalità di selezione dei progetti (che sarà effettuata mediante valutazione comparata, nell'ambito di specifiche graduatorie, sulla base di idonei parametri oggettivi pre-determinati da parte della commissione tecnica).

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 657.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 1 del 21.01.2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.01.2010.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata dal comune di MONTJOVET con provvedimento consiliare n. 1 del 21 gennaio 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 gennaio 2010;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 03/2010 nel corso della riunione del 23 febbraio 2010;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

13. RESPECT DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL

1. Les données fournies à la Région sont traitées uniquement aux fins prévues par la loi et à des fins institutionnelles. Le traitement desdites données, qui a lieu dans le respect des dispositions du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, à l'aide également de moyens électroniques et en tout état de cause automatiques, est une condition indispensable aux fins de l'accès aux aides en cause.
2. L'activité de *Finaosta SpA*, des membres de la Commission technique et du Comité technique et de tout éventuel conseil doit être exercée dans le respect des dispositions législatives en vigueur.
3. Les fonctionnaires régionaux, les personnels de *Finaosta SpA*, les conseils et les membres du Comité technique sont tenus au secret professionnel.
4. *Finaosta SpA* gère les données aux fins prévues par la loi en tant que responsable du traitement.

14. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

1. Chaque appel à projets établit les contenus, les délais de dépôt des demandes, les ressources disponibles et les modalités de sélection des projets. La sélection a lieu par évaluation comparée dans le cadre de classements spécifiques, sur la base de paramètres objectifs préétablis par la Commission technique.

Délibération n° 657 du 12 mars 2010,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 1 du 21 janvier 2010 et soumise à la Région le 22 janvier 2010.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 1 du 21 janvier 2010 et soumise à la Région le 22 janvier 2010 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 03/2010 du 23 février 2010 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques, un avis positif quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2010/2012, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata dal comune MONTJOVET con provvedimento consiliare n. 1 del 21 gennaio 2010, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 gennaio 2010, e composta dagli elaborati seguenti:

– Relazione tecnica;

F5 Carta ambiti inedificabili su base CTR scala 1:10.000;

F5 tavola A Carta ambiti inedificabili su base CTR e base catastale scala 1:5.000;

F5 tavola B Carta ambiti inedificabili su base CTR e base catastale scala 1:5.000;

F5 tavola A Carta ambiti inedificabili su base catastale scala 1:2.000;

F5 tavola B Carta ambiti inedificabili su base catastale scala 1:2.000;

F5 tavola C Carta ambiti inedificabili su base catastale scala 1:2.000.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1. La variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroulés adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 1 du 21 janvier 2010 et soumise à la Région le 22 janvier 2010, est approuvée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998. Ladite variante est composée des pièces indiquées ci-après :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione cooperazione territoriale.

«Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera del Programma Italia-Svizzera 2007/2013» – Pubblicazione dell'Allegato n. 1 alle DGR 2510/2009 e 84/2010.

Allegato n. 1 alla Deliberazione della Giunta regionale 11 settembre 2009, n. 2510

Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/13

Progetti interessanti la Reg. aut. Valle d'Aosta ammessi a finanziamento dal Comitato di Pilotaggio in date 18 dic. 2009

| Misure | TITOLO (codice progetto) | CAPOFILA DI PARTE ITALIANA | CAPOFILA DI PARTE SVIZZERA / PARTNER DI PROGETTO | COSTO TOTALE | |
|--------|---|---|---|-----------------------------------|--------------------|
| | | | | TOTALE ITALIA + SVIZZERA | TOTALE SVIZZERA |
| 1.2 | ENPLUS (7601492) | Comunità Montana Grand Combin | Association pour l'Aménagement de la Région de Martigny | 1.025.667,00 | 166.667,00 |
| 1.2 | EEA (7601492) | Legambiente Piemonte-Valle d'Aosta Onlus | SPES Consulting Studioenergia Sagl | 761.380,00 | 48.750,00 |
| 2.1 | Autour des barrages (7555243) | Comunità Montana Grand Combin | Association des Communes du Val d'Hérin | 973.917,00 | 135.417,00 |
| 2.1 | Grand saint-Bernard 360° (7601473) | Comunità Montana Grand Combin | Association pour l'Aménagement de la Région de Martigny | 754.667,00 | 176.167,00 |
| 2.1 | Le Pays du Cervin (7629779) | Comune di Valtournenche Comune di Zermatt | | 460.250,00 | 31.250,00 |
| 2.1 | Trekking autour du cervin (7665968) | Comunità Montana Monte Cervino Comune di Zermatt | | 1.183.633,00 | 20.833,00 |
| 2.3 | Traversalp (7627932) | Comune di Valtournenche Comune di Zermatt | | 354.417,00 | 10.417,00 |

*: a seguito della decisione assunta dall'Autorità di certificazione e descritta al punto m. delle premesse alla presente deliberazione di far transitare sui circuiti finanziari del opererà il controllo di situazione a supporto della struttura formalmente preposta, che sarà individuata dalla Regione Piemonte.

Note:

La suddivisione per anno della quota "Unione europea (FESR)" è stimata indicativamente in quanto tali importi vengono iscritti e suddivisi per anno nel bilancio dell'Autorità di certificazione.
La suddivisione per anno della quota "Stato (Fondo di rotazione)" è proporzionata alle previsioni di spesa indicate nella scheda progettuale, tenendo conto delle modalità di spesa certificata pari al 70% dello speso totale e saldo in relazione alla spesa finale sostenuta) indicate nella Guida di attuazione.

Allegato n. 1

008, 11 maggio 2009 e 15 giugno 2009

Importi in Euro

| TOTALE ITALIA | SPESA PUBBLICA VALLE D'AOSTA | | | | Privati | Assessorato e Struttura regionale responsabile del controllo di attuazione per i beneficiari valdostani |
|------------------|---|--------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------|---|
| | Finanziamento totale - Valle d'Aosta - | Unione europea (FESR) | Stato (Fondo di rotazione) | Altri contributi pubblici | | |
| 859.000,00 | 773.100,00 | 579.825,00 | 193.275,00 | 85.900,00 | 0,00 | Assessorato attività produttive - Direzione energia |
| 859.000,00 | 115.964,75 | 86.973,75 | 28.991,00 | | | |
| 712.630,00 | 63.763,00 | 47.822,25 | 16.940,75 | 6.000,00 | 0,00 | (Assessorato attività produttive-Direzione energia*) |
| 568.900,00 | 50.890,00 | 38.167,50 | 12.722,50 | 6.000,00 | | |
| 143.730,00 | 12.873,00 | 9.654,75 | 3.218,25 | | 15.000,00 | |
| 838.500,00 | 712.725,00 | 534.543,75 | 178.181,25 | 125.775,00 | 0,00 | Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti - Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio |
| 838.500,00 | 285.090,25 | 213.817,50 | 71.272,75 | | | |
| 578.500,00 | 491.725,00 | 368.793,75 | 122.931,25 | 86.775,00 | 0,00 | Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti - Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio |
| 578.500,00 | 73.758,76 | 55.319,06 | 18.439,70 | | | |
| 429.000,00 | 364.650,00 | 273.487,50 | 91.162,50 | 64.350,00 | 0,00 | Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti - Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio |
| 429.000,00 | 54.697,53 | 41.023,13 | 13.674,40 | | | |
| 1.162.800,00 | 988.380,00 | 741.285,00 | 247.095,00 | 174.420,00 | 0,00 | Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti - Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio |
| 1.162.800,00 | 148.257,00 | 111.192,75 | 37.064,25 | | | |
| 344.000,00 | 292.400,00 | 219.300,00 | 73.100,00 | 51.600,00 | 0,00 | Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti - Dipartimento trasporti |
| 344.000,00 | 43.860,00 | 32.895,00 | 10.965,00 | | | |

la Regione Piemonte le quote di contributo statale di competenza della Regione autonoma Valle d'Aosta, la Direzione energia dell'Assessorato attività produttive

verificazione.

erogazione degli acconti (15% ad avvio dei progetti, 25% al raggiungimento di una spesa certificata pari al 35% dello speso totale, 30% al raggiungimento di una

Allegato n. 1 alla Deliberazione della Giunta regionale 15 gennaio 2010, n. 84

Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/13

Progetti interessanti la Regione autonoma Valle d'Aosta ammessi a finanziamento dal Comitato di Pilotaggio in date 29 lug

| Misura | TITOLO (codice progetto) | CAPOFILE DI PARTE ITALIANA PARTNER DI PARTE ITALIANA CAPOFILE DI PARTE SVIZZERA (PARTNER DI PARTE SVIZZERA) | Totale Italia + Svizzera | Totale Italia |
|--------|---|---|-----------------------------------|---------------------|
| | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1.1 | STRADA | | 3.095.248,00 | 2.562.000,00 |
| | Strategie di adattamento ai cambiamenti climatici per la gestione dei rischi naturali (10371286) | Regione Lombardia Direzione generale culture, identità e autonomie 649.100,00 Regione autonoma Valle d'Aosta Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche 640.000,00 Regione Piemonte Direzione opere pubbliche, difesa del suolo, economia montana e foreste 700.000,00 ARPA (Lombardia) 317.138,00 Istituto di Ricerca per l'Ecologia e l'Economia - IREALP (Lombardia) 257.400,00 <i>Cantone Ticino</i> (Cantone Vallese e Cantone Grigioni) 531.610,00 | | |
| 1.2 | DESTINATION | | 2.472.450,00 | 2.352.000,00 |
| | Conoscere il trasporto delle merci pericolose come strumento di tutela del territorio (10013262) | Regione Piemonte Settore grandi rischi ambientali, danno ambientale e bonifiche 953.830,00 Regione autonoma Valle d'Aosta Direzione servizi antincendio e di soccorso 206.940,00 Regione Lombardia Direzione generale protezione civile, prevenzione e polizia locale 906.470,00 Provincia autonoma di Bolzano Ripartizione Protezione antincendi e civile 287.020,00 <i>Cantone Ticino</i> 118.190,00 | | |
| 3.1 | E.CH.I. | | 3.055.850,00 | 2.425.000,00 |
| | Etnografie italo svizzere per la valorizzazione del patrimonio immateriale (9608950) | Regione Lombardia Direzione generale culture, identità e autonomie 1.000.000,00 Regione autonoma Valle d'Aosta Bureau régional ethnologie et linguistique -BREL 725.500,00 Regione Piemonte Direzione cultura, turismo e sport 500.000,00 Provincia autonoma di Bolzano Musei Provinciali Altoatesini 200.000,00 <i>Cantone Vallese</i> (Cantone Ticino e Polo Valposchiavo) 630.350,00 | | |
| 3.2 | P.T.A. | | 2.740.000,00 | 2.590.000,00 |
| | PIATTAFORMA TECNOLOGICA ALPINA Uno strumento transfrontaliero per la condivisione di infrastrutture e servizi (9662237) | Regione Lombardia Direzione generale Reti e servizi di pubblica utilità 365.000,00 Regione autonoma Valle d'Aosta Direzione sistemi informativi 200.000,00 Regione Piemonte Direzione opere pubbliche, difesa del suolo, economia montana e foreste 700.000,00 Provincia autonoma di Bolzano Direzione Ripartizione Informatica 140.000,00 Istituto di Ricerca per l'Ecologia e l'Economia - IREALP (Lombardia) 1.185.000,00 <i>Cantone Ticino</i> 150.000,00 | | |

Allegato n. 1

...lio e 14 ottobre 2009

Importi in Euro

| | Contributo pubblico | Unione europea (FESR) | Stato (Fondo di rotazione) | Quota di auto finanziamento | Assessorato e Struttura regionale responsabile del controllo di attuazione per i beneficiari valdostani |
|----------|---------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------------|--|
| | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 3.638,00 | 2.540.000,00 | 1.905.000,00 | 635.000,00 | 23.638,00 | Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani |
| 9.100,00 | 649.100,00 | 486.825,00 | 162.275,00 | 0,00 | |
| 0.000,00 | 640.000,00 | 480.000,00 | 160.000,00 | 0,00 | |
| 0.000,00 | 700.000,00 | 525.000,00 | 175.000,00 | 0,00 | |
| 7.138,00 | 311.500,00 | 233.625,00 | 77.875,00 | 5.638,00 | |
| 7.400,00 | 239.400,00 | 179.550,00 | 59.850,00 | 18.000,00 | |
| 4.260,00 | 2.354.260,00 | 1.765.695,00 | 588.565,00 | 0,00 | Presidenza della Regione Direzione Protezione civile |
| 3.830,00 | 953.830,00 | 715.372,50 | 238.457,50 | 0,00 | |
| 6.940,00 | 206.940,00 | 155.205,00 | 51.735,00 | 0,00 | |
| 6.470,00 | 906.470,00 | 679.852,50 | 226.617,50 | 0,00 | |
| 7.020,00 | 287.020,00 | 215.265,00 | 71.755,00 | 0,00 | |
| 5.500,00 | 2.415.500,00 | 1.811.625,00 | 603.875,00 | 10.000,00 | Assessorato istruzione e cultura Direzione ricerca e progetti cofinanziati |
| 0.000,00 | 1.000.000,00 | 750.000,00 | 250.000,00 | 0,00 | |
| 5.500,00 | 725.500,00 | 544.125,00 | 181.375,00 | 0,00 | |
| 0.000,00 | 500.000,00 | 375.000,00 | 125.000,00 | 0,00 | |
| 0.000,00 | 190.000,00 | 142.500,00 | 47.500,00 | 10.000,00 | |
| 0.000,00 | 2.540.000,00 | 1.905.000,00 | 635.000,00 | 50.000,00 | Presidenza della Regione Dipartimento innovazione e tecnologia |
| 0.000,00 | 365.000,00 | 273.750,00 | 91.250,00 | 0,00 | |
| 0.000,00 | 200.000,00 | 150.000,00 | 50.000,00 | 0,00 | |
| 0.000,00 | 700.000,00 | 525.000,00 | 175.000,00 | 0,00 | |
| 0.000,00 | 140.000,00 | 105.000,00 | 35.000,00 | 0,00 | |
| 0.000,00 | 1.135.000,00 | 851.250,00 | 283.750,00 | 50.000,00 | |
| | | | | | |

Presidenza della Regione – Dipartimento politiche strutturali e affari europei – Direzione cooperazione territoriale.

«Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera del Programma Italia-Francia (Alcotra) 2007/2013» – Pubblicazione degli Allegati n. 1-2 alle DGR 2784/2009 e 574/2010.

Allegato n. 1 alla Deliberazione della Giunta regionale 9 ottobre 2009, n. 1000

Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) 2007/13
Progetto strategico "PEEF" interessante la Regione Valle d'Aosta ammesso a finanziamento nel corso del Comitato di Gestione

| DATI DI PROGETTO | | | | TOTALE | |
|------------------|--------|---|--|---|---------------------|
| N. progetto | Misura | TITOLO | CAPOFILIA | PARTNER DI PROGETTO | ITALIA + FRANCIA |
| II | 3.4 | PEEF | | | 9.477.962,00 |
| | | Polo di eccellenza: educazione e formazione | Regione Piemonte Assessorato Istruzione, formazione, lavoro | Partner 2 - Conseil Régional Rhône-Alpes | |
| | | | | Partner 3 Regione autonoma Valle d'Aosta Assessorato Istruzione e cultura Dipartimento Sovrintendenza agli studi | |
| | | | | Partner 4 - Conseil general des Alpes Maritimes | |
| | | | | Partner 5 - Regione Liguria | |
| | | | | Partner 6 - Conseil général de la Savoie | |
| | | | | Partner 7 - Provincia di Torino | |
| | | | | Partner 8 - Conseil General de la Haute-Savoie | |
| | | | | Partner 9 - Provincia di Savona | |
| | | | | Partner 10 - Conseil general du Var | |
| | | | | Partner 11 - Provincia di Cuneo | |
| | | | | Partner 12 - Conseil general Hautes Alpes | |
| | | | | Partner 13 - Provincia di Imperia | |
| | | | | Partner 14 - Conseil general Alpes de Haute Provence | |
| | | | | Partner 15 - Istituto d'Istruzione Superiore Statale "Des Ambrois" - Oulx | |
| | | | | Partner 16 - Université de Provence-IUFM Aix-Marseille | |
| | | | | Partner 17 - Istituto N. Bobbio - Carignano - TO | |
| | | | | Partner 18 - IUFM Grenoble-UJF | |
| | | | | Partner 19 - IT Statale Commerciale e per geometri "G. Ruffini" IM | |
| | | | | Partner 20 - Liceo Classico "S. G. Celsanzio" SV | |
| | | | | Partner 21 - GIP Académique FCIP - Aix-Marseille | |
| | | | | Partner 22 - CRDP Aix-Marseille | |
| | | | | Partner 23 - CIV de Vailbonne | |
| | | | | Partner 24 - CRDP - AC-GRENOBLE | |
| | | | | Partner 25 - IS D. ALIGHIERI - TO | |

Note per la lettura della tabella:
Le percentuali di suddivisione per anno delle quote assegnate sono proporzionate alla suddivisione della previsione di spesa indicata nella scheda progettuale.

n. 2784

Allegato n. 1

Stato di Sorveglianza del 30 giugno 2009

Importi in Euro

| FRANCIA | ITALIA | PIANO FINANZIARIO PER FONTE DI FINANZIAMENTO REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA | | | | Struttura regionale responsabile del controllo di attuazione per i beneficiari valdostani |
|--------------|-------------------|--|-------------------------|--------------------------|-------------------------------|---|
| | TOTALE FRANCIA | TOTALE ITALIA | Totale Valle d'Aosta | Unione europea (FESR) | Stato (Fondo di rotazione) | |
| 4.706.049,00 | 4.771.913,00 | 1.768.601,00 | 1.177.868,00 | 413.853,00 | 176.860,00 | |
| | 919.333,00 | | | | | |
| 623.187,00 | | | | | | Assessorato Istruzione e cultura Direzione politiche educative |
| | 1.768.601,00 | 1.768.601,00 | 1.177.868,00 | 413.853,00 | 176.860,00 | |
| 614.187,00 | | | | | | |
| | 294.900,00 | | | | | |
| 690.434,00 | | | | | | |
| | 51.300,00 | | | | | |
| 845.687,00 | | | | | | |
| | 110.000,00 | | | | | |
| 161.000,00 | | | | | | |
| | 42.100,00 | | | | | |
| 210.000,00 | | | | | | |
| | 110.000,00 | | | | | |
| 187.000,00 | | | | | | |
| | 411.000,00 | | | | | |
| 29.440,00 | | | | | | |
| | 443.379,00 | | | | | |
| 23.814,00 | | | | | | |
| | 280.000,00 | | | | | |
| | 283.300,00 | | | | | |
| 251.300,00 | | | | | | |
| 110.000,00 | | | | | | |
| 550.000,00 | | | | | | |
| 420.000,00 | | | | | | |
| | 58.000,00 | | | | | |

Allegato n. 2 alla Deliberazione della Giunta regionale 9 ottobre 2009, n. 2784

Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) 2007/13

Progetti interessanti la Regione Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nel corso del Comitato di Sorveglianza

| DATI DI PROGETTO | | | | TOTALE | |
|------------------|--------|--|--|--|--------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| N. progetto | Misura | TITOLO | CAPOFILA | PARTNER DI PROGETTO | |
| | | | | ITALIA + FRANCIA | |
| 002 | 2.1 | Galliformi Alpini | | | 1.320.882,00 |
| | | (I Galliformi Alpini sulle Alpi Occidentali come indicatori ambientali Monitoraggio, conservazione e gestione delle specie) | Regione Piemonte - Assessorato agricoltura e sviluppo rurale - Direzione Agricoltura | | |
| | | | | Regione autonoma Valle d'Aosta Assessorato Agricoltura e risorse naturali Direzione Flora, fauna, caccia e pesca | |
| | | | | Office national de la Chasse et de la Faune Sauvage | |
| | | | | Consiglio Nazionale delle Ricerche | |
| 101 | 2.1 | NAPEA | | | 820.710,00 |
| | | (Nouvelles Approches sur les Prairies dans l'Environnement Alpin) | Regione autonoma Valle d'Aosta Assessorato Agricoltura e risorse naturali | | |
| | | | | Institut Agricole Régional | |
| | | | | Suaci Alpes du Nord | |
| 004 | 3.1 | RESAMONT | | | 1.375.334,00 |
| | | (Rete Transfrontaliera di Medicina di Montagna) | U.S.L. Valle d'Aosta | | |
| | | | | Fondazione Montagna Sicura | |
| | | | | Hôpitaux du Pays du Mont-Blanc | |
| | | | | IFREMMONT | |
| | | | | Centre Hospitalier de la Région d'Annecy | |

Alegato n. 2

ca di La Salle del 30 giugno 2009

Importi in Euro

| FRANCIA | ITALIA | PIANO FINANZIARIO PER FONTE DI FINANZIAMENTO REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA | | | | Struttura regionale responsabile del controllo di attuazione per i beneficiari valloisiani |
|-------------------|------------------|--|--------------------------|----------------------------------|---|---|
| | | Totale Valle d'Aosta | Unione europea (FESR) | Stato (Fondo di rotazione) | Regione (Quota di auto finanziamento) | |
| TOTALE FRANCIA | TOTALE ITALIA | 13 | 13 | 14 | 15 | 20 |
| 300.000,00 | 1.020.862,00 | 257.542,00 | 171.523,00 | 60.265,00 | 25.754,00 | |
| | 486.800,00 | | | | | |
| | 257.542,00 | 257.542,00 | 171.523,00 | 60.265,00 | 25.754,00 | Regione autonoma Valle d'Aosta Assessorato Agricoltura e risorse naturali Dipartimento risorse naturali e corpo forestale |
| 300.000,00 | | | | | | |
| | 264.540,00 | | | | | |
| 228.000,00 | 292.710,00 | 292.710,00 | 194.944,00 | 68.495,00 | 11.226,00 | |
| | 112.280,00 | 112.280,00 | 74.778,00 | 26.274,00 | 11.226,00 | Regione autonoma Valle d'Aosta Assessorato Agricoltura e risorse naturali Dipartimento agricoltura |
| | 180.430,00 | 180.430,00 | 120.166,00 | 42.221,00 | 0,00 | |
| 228.000,00 | | | | | | |
| 588.334,00 | 787.000,00 | 787.000,00 | 524.142,00 | 184.158,00 | 0,00 | |
| | 647.000,00 | 647.000,00 | 430.902,00 | 151.396,00 | 0,00 | Regione autonoma Valle d'Aosta Assessorato sanità, salute e politiche sociali Servizio sanità territoriale |
| | 140.000,00 | 140.000,00 | 93.240,00 | 32.760,00 | 0,00 | |
| 126.906,00 | | | | | | |
| 299.144,00 | | | | | | |
| 162.284,00 | | | | | | |

Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) 2007/13

Progetti interessanti la Regione Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nel corso del Comitato di Sorveglianza

| DATI DI PROGETTO | | | | TOTALE | |
|------------------|--------|----------------------|----------|--|------------------|
| N. progetto | MISURA | TITOLO | CAPOFILA | PARTNER DI PROGETTO | ITALIA + FRANCIA |
| | | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 085 | 3.3 | Tradizioni attuali | | | 1.875.000,00 |
| | | | | Conseil Général de Haute-Savoie | |
| | | | | Regione autonoma Valle d'Aosta Assessorato Istruzione e cultura BREL | |
| | | | | L'Ecomusée PAYSALP Conseil Général de la Savoie | |
| 100 | 3.3 | Patrimoni itineranti | | | 1.875.000,00 |
| | | | | Regione autonoma Valle d'Aosta Assessorato Istruzione e cultura BREL | |
| | | | | Conseil Général de Savoie | |
| | | | | Réseau Empreintes 74 | |
| | | | | L'Ecomusée PAYSALP | |

Totale V

Note per la lettura della tabella:

Le percentuali di suddivisione per anno delle quote assegnate sono state calcolate nel seguente modo per le due tipologie di beneficiari coinvolti.

1 - Se il beneficiario è una Struttura regionale sono proporzionate alla suddivisione della previsione di spesa indicata nella scheda progettuale

2 - Se il beneficiario è un'ente esterno all'amministrazione regionale sono proporzionate alle previsioni di spesa indicate nella scheda progettuale, tenendo conto della spesa certificata pari al 70% e saldo in relazione alla spesa finale sostenuta) indicati nella Guida di attuazione.

La suddivisione per anno della quota FESR per il progetto RESAMONT nelle celle evidenziate in grigio non è indicata in quanto tali importi vengono iscritte e suddivise

Allegato n. 2

Comune di La Salle del 30 giugno 2009

Importi in Euro

| FRANCIA | ITALIA | PIANO FINANZIARIO PER FONTE DI FINANZIAMENTO REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA | | | | Struttura regionale responsabile del controllo di attuazione per i beneficiari valdostani |
|-----------------------|------------------------------|--|---|--|---|---|
| | | Totale Valle d'Aosta | Unione europea (FESR) | Stato (Fondo di rotazione) | Regione (Quota di auto finanziamento) | |
| TOTALE FRANCIA | TOTALE ITALIA | 12 | 13 | 14 | 15 | 20 |
| 1.147.401,00 | 727.599,00 | 727.599,00 | 430.738,00 | 151.341,00 | 145.520,00 | |
| 517.688,00 | | | | | | |
| | 727.599,00 | 727.599,00 | 430.738,00 | 151.341,00 | 145.520,00 | Regione autonoma Valle d'Aosta Assessorato istruzione e cultura Direzione ricerca e progetti cofinanziati |
| 569.713,00 | | | | | | |
| 80.000,00 | | | | | | |
| | | | | | | |
| 889.481,00 | 985.519,00 | 985.519,00 | 583.427,00 | 204.988,00 | 197.104,00 | |
| | 985.519,00 | 985.519,00 | 583.427,00 | 204.988,00 | 197.104,00 | Regione autonoma Valle d'Aosta Assessorato istruzione e cultura Direzione ricerca e progetti cofinanziati |
| 212.000,00 | | | | | | |
| 252.000,00 | | | | | | |
| 425.481,00 | | | | | | |
| | | | | | | |
| Valle d'Aosta: | Totale Valle d'Aosta: | 1.380.632,00 | 669.247,00 | 379.606,00 | | |
| Anno 2009: | Anno 2009: | 154.117,30 | 72.565,80 | 40.372,40 | | |
| Anno 2010: | Anno 2010: | 637.296,70 | 334.411,40 | 166.222,20 | | |
| Anno 2011: | Anno 2011: | 589.218,00 | 262.269,80 | 173.011,40 | | |
| | | Unione europea (FESR) | Stato (Fondo di rotazione) | Regione (Quota di auto finanziamento) | | |

modalità di erogazione degli acconti (10% ad avvio dei progetti, 30% al raggiungimento di una spesa certificata pari al 40%, 30% al raggiungimento di una
per anno nel bilancio dell'Ente capofila.

Allegato n. 1 alla Deliberazione della Giunta regionale 5 marzo 2010, n. 574

Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) 2007/13

Progetti interessanti la Regione autonoma Valle d'Aosta ammessi a finanziamento dal Comitato di sorveglianza del 26 novembre 2009

| Misura | Numero | TITOLO | CAPOFILA PARTNER DI PARTE ITALIANA PARTNER DI PARTE FRANCESE [PARTNER SVIZZERO] | Totale Italia + Francia | Totale Francia | FESR Francia Partita di giro | Totale Italia |
|------------|------------|--|---|----------------------------------|-------------------|------------------------------------|---------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 2.2 | 56 | GLARISKALP | | 1.629.535,00 | 848.015,00 | | 0,00 |
| | | | Fondazione Montagna Sicura | 400.000,00 | | | |
| | | | ARPA Valle d'Aosta | 203.674,00 | | | |
| | | | Consiglio Nazionale delle Ricerche | 177.846,00 | | | |
| | | | Université de la Savoie | 160.000,00 | 160.000,00 | | |
| | | | Centre National de la Recherche Scientifique | 688.015,00 | 688.015,00 | | |
| 2.2 | 65 | MASSA | | 1.836.638,00 | 978.101,00 | | 663.137,00 |
| | | | CNRS Geosciences Azur | 344.140,00 | 344.140,00 | | |
| | | | Université Joseph Fourier | 518.577,00 | 518.577,00 | | |
| | | | BRGM | 59.749,00 | 59.749,00 | | |
| | | | CETE Méditerranée | 55.635,00 | 55.635,00 | | |
| | | | ARPA Piemonte | 202.000,00 | | | 202.000,00 |
| | | | Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale - Ufficio geologico | 188.100,00 | | | 188.100,00 |
| | | | Politecnico di Torino | 170.881,00 | | | 170.881,00 |
| | | | Provincia di Torino | 102.156,00 | | | 102.156,00 |
| [Crealp] | 195.400,00 | | | | | | |
| 3.3 | 59 | MAISON DES GUIDES | | 1.875.000,00 | 937.500,00 | 0,00 | 937.500,00 |
| | | | Commune de Saint-Gervais | 937.500,00 | 937.500,00 | | |
| | | | Comune di Courmayeur | 479.500,00 | | | 479.500,00 |
| | | | Società delle Guide di Courmayeur | 458.000,00 | | | 458.000,00 |
| 3.3 | 103 | PATRIMOINE TRANSFRONTALIER AU PETIT-SAINT-BERNARD | | 1.875.000,00 | 850.000,00 | 503.200,00 | 1.025.000,00 |
| | | | Assessorato Istruzione e cultura, Direzione ricerca e progetti cofinanziati | 1.025.000,00 | | | 1.025.000,00 |
| | | | Conseil Général de la Savoie | 850.000,00 | 850.000,00 | 503.200,00 | |
| 3.3 | 107 | AVER | | 1.874.491,00 | 832.491,00 | 492.835,00 | 1.042.000,00 |
| | | | Assessorato Istruzione e cultura, Direzione ricerca e progetti cofinanziati | 917.000,00 | | | 917.000,00 |
| | | | Conseil Général de la Haute-Savoie | 607.491,00 | 607.491,00 | 359.635,00 | |
| | | | C.té de communes des collines du Léman | 225.000,00 | 225.000,00 | 133.200,00 | |
| | | | Comune di Brussons | 50.000,00 | | | 50.000,00 |
| | | | Comune di Saint-Marcel | 75.000,00 | | | 75.000,00 |

Allegato n. 1

Importi in euro

| Totale Liguria | Totale Piemonte | Totale Valle d'Aosta | Unione europea (FESR) | Stato (Fondo di rotazione) | Auto finanziamento | Assessorato e Struttura regionale responsabile del controllo di attuazione per i beneficiari valdostani |
|----------------|-----------------|----------------------|-----------------------|----------------------------|--------------------|--|
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 0,00 | 177.846,00 | 603.674,00 | 401.983,00 | 141.237,00 | 60.454,00 | Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica- Servizio geologico |
| | | 400.000,00 | 266.400,00 | 93.600,00 | 40.000,00 | |
| | | 203.674,00 | 135.583,00 | 47.637,00 | 20.454,00 | |
| | 177.846,00 | | | | | |
| 0,00 | 475.037,00 | 188.100,00 | 125.275,00 | 44.015,00 | 18.810,00 | Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | 202.000,00 | | | | | |
| | | 188.100,00 | 125.275,00 | 44.015,00 | 18.810,00 | |
| | 170.881,00 | | | | | |
| | 102.156,00 | | | | | |
| 0,00 | 0,00 | 937.500,00 | 555.000,00 | 195.000,00 | 187.500,00 | Assessorato Istruzione e cultura - BREL |
| | | 479.500,00 | 283.864,00 | 99.736,00 | 95.900,00 | |
| | | 458.000,00 | 271.136,00 | 95.264,00 | 91.600,00 | |
| 0,00 | 0,00 | 1.025.000,00 | 606.800,00 | 213.200,00 | 205.000,00 | Assessorato Istruzione e cultura - BREL |
| | | 1.025.000,00 | 606.800,00 | 213.200,00 | 205.000,00 | |
| 0,00 | 0,00 | 1.042.000,00 | 616.864,00 | 216.736,00 | 208.400,00 | Assessorato Istruzione e cultura - BREL |
| | | 917.000,00 | 542.864,00 | 190.736,00 | 183.400,00 | |
| | | | | | | |
| | | 50.000,00 | 29.600,00 | 10.400,00 | 10.000,00 | |
| | | 75.000,00 | 44.400,00 | 15.600,00 | 15.000,00 | |

Allegato n. 2 alla Deliberazione della Giunta regionale 5 marzo 2010, n. 574

Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) 2007/13

Progetti interessanti la Regione autonoma Valle d'Aosta ammessi a finanziamento dal Comitato di sorveglianza del 2007

| 1 Misura | 2 Numero | 3 TITOLO | 4 CAPOFILA PARTNER DI PARTE ITALIANA PARTNER DI PARTE FRANCESE [PARTNER SVIZZERO] | 5 Totale Italia + Francia | 6 Totale Francia |
|-------------|--------------------|---|---|---------------------------------------|------------------------|
| | H | PIT ESPACE MONT-BLANC | | 11.952.937,00 | 4.518.630,00 |
| 2.1 | H1 | PIANO DI COORDINAMENTO E COMUNICAZIONE | | 250.000,00 | 117.800,00 |
| | | | Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente | 132.200,00 | |
| | | | SIVOM du Pays du Mont-Blanc | 117.800,00 | 117.800,00 |
| 2.1 | H2 | CAMPO BASE DELL'ESPACE MONT-BLANC | | 1.741.500,00 | 698.686,00 |
| | | | Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente | 500.490,00 | |
| | | | Assessorato agricoltura e risorse naturali - Servizio aree protette | 244.384,00 | |
| | | | Presidenza della Regione - Direzione sistemi informativi | 219.960,00 | |
| | | | SIVOM du Pays du Mont-Blanc | 318.878,00 | 318.878,00 |
| | | | Centre de recherche sur les écosystèmes d'altitude | 327.000,00 | 327.000,00 |
| | | | Commune de Saint Gervais | 52.788,00 | 52.788,00 |
| | [Etat du Valais] | 78.000,00 | | | |
| 2.1 | H3 | MONT-BLANC VILLAGGI SOSTENIBILI | | 2.522.165,00 | 750.000,00 |
| | | | Comune di La Salle | 1.043.975,00 | |
| | | | ARPA Valle d'Aosta | 110.920,00 | |
| | | | Comune di Morgex | 317.270,00 | |
| | | | SIVOM du Pays du Mont-Blanc | 450.000,00 | 450.000,00 |
| | | | SIVOM Haute Vallée de l'Arve | 300.000,00 | 300.000,00 |
| | | | | [Etat du Valais] | 300.000,00 |
| 1.3 | H4 | AUTOUR DU MONT-BLANC | | 1.997.144,00 | 844.258,00 |
| | | | SIVOM du Pays du Mont-Blanc | 542.894,00 | 542.894,00 |
| | | | Commune de Saint Gervais | 126.364,00 | 126.364,00 |
| | | | Comune di Courmayeur | 250.000,00 | |
| | | | Comune di Morgex | 330.886,00 | |
| | | | Fondazione Montagna Sicura | 200.000,00 | |
| | | | Associazione sport per tutti | 125.000,00 | |
| | | | S.c.s. Mens&Corpore | 125.000,00 | |
| | | | En pass. Par la montagne | 175.000,00 | 175.000,00 |
| | | | | [Etat du Valais] | 122.000,00 |

Allegato n. 2

6 novembre 2000

Importi in euro

| FESR Francia Partite di giro | Totale Valle d'Aosta | Unione europea (FESR) | Stato (Fondo di rotazione) | Auto finanziamento | Assessorato e Struttura regionale responsabile del controllo di attuazione per i beneficiari valdostani |
|------------------------------------|-------------------------|--------------------------|----------------------------------|-----------------------|--|
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1.034.698,00 | 6.279.249,00 | 3.961.005,00 | 1.391.704,00 | 926.540,00 | |
| 69.738,00 | 132.200,00 | 78.262,00 | 27.498,00 | 26.440,00 | Assessorato territorio e ambiente - Dipartimento territorio e ambiente |
| | 132.200,00 | 78.262,00 | 27.498,00 | 26.440,00 | |
| 69.738,00 | | | | | |
| 465.312,00 | 964.834,00 | 642.579,00 | 225.772,00 | 96.483,00 | Assessorato territorio e ambiente - Dipartimento territorio e ambiente |
| | 500.490,00 | 333.326,00 | 117.115,00 | 50.049,00 | |
| | 244.384,00 | 162.760,00 | 57.186,00 | 24.438,00 | |
| | 219.960,00 | 146.493,00 | 51.471,00 | 21.996,00 | |
| 212.373,00 | | | | | |
| 217.782,00 | | | | | |
| 35.157,00 | | | | | |
| 0,00 | 1.472.165,00 | 980.462,00 | 344.486,00 | 147.217,00 | Assessorato alle attività produttive - Servizio per l'attuazione del piano energetico |
| | 1.043.975,00 | 695.287,00 | 244.290,00 | 104.398,00 | |
| | 110.920,00 | 73.873,00 | 25.955,00 | 11.092,00 | |
| | 317.270,00 | 211.302,00 | 74.241,00 | 31.727,00 | |
| | | | | | |
| 0,00 | 1.030.886,00 | 610.285,00 | 214.424,00 | 206.177,00 | Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti - Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio |
| | | | | | |
| | 250.000,00 | 148.000,00 | 52.000,00 | 50.000,00 | |
| | 330.886,00 | 195.885,00 | 68.824,00 | 66.177,00 | |
| | 200.000,00 | 118.400,00 | 41.600,00 | 40.000,00 | |
| | 125.000,00 | 74.000,00 | 26.000,00 | 25.000,00 | |
| | 125.000,00 | 74.000,00 | 26.000,00 | 25.000,00 | |
| | | | | | |

Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) 2007/13

Progetti interessanti la Regione autonoma Valle d'Aosta ammessi a finanziamento dal Comitato di sorveglianza del 2

| 1 Misura | 2 Numero | 3 TITOLO | 4 CAPOFILA PARTNER DI PARTE ITALIANA PARTNER DI PARTE FRANCESE [PARTNER SVIZZERO] | 5 Totale Italia + Francia | 6 Totale Francia |
|-------------|-------------|--|---|---------------------------------------|------------------------|
| 2.1 | H5 | EDUCAZIONE AMBIENTALE Conoscere e comprendere i paesaggi dell'Espace Mont-Blanc Education | | 1.791.052,00 | 810.894,00 |
| | | | SIVOM du Pays du Mont-Blanc | 151.395,00 | 151.395,00 |
| | | | Fondazione Montagna Sicura | 350.000,00 | |
| | | | Musée régional des sciences naturelles | 222.500,00 | |
| | | | Comune di Courmayeur | 150.000,00 | |
| | | | Comune di La Thuile | 133.600,00 | |
| | | | Rubins Nature CNM | 509.499,00 | 509.499,00 |
| | | | Commune de Chamonix Mont-Blanc | 150.000,00 | 150.000,00 |
| | | | [Etat du Valais] | 124.058,00 | |
| 3.2 | H6 | MOBILITA' SOSTENIBILE NELL'ESPACE MONT- BLANC | | 2.326.020,00 | 844.020,00 |
| | | | Assessorato ai trasporti Dipartimento trasporti | 1.031.000,00 | |
| | | | SIVOM du Pays du Mont-Blanc | 338.000,00 | 338.000,00 |
| | | | SIVOM Haute Vallée de l'Arve | 336.000,00 | 336.000,00 |
| | | | Commune de Vallorcine | 60.020,00 | 60.020,00 |
| | | | Commune de Chamonix | 110.000,00 | 110.000,00 |
| | | | [Etat du Valais] | 451.000,00 | |
| 1.2 | H7 | SAVEURS D'HAUTEUR | | 1.325.056,00 | 452.992,00 |
| | | | SIVOM du Pays du Mont-Blanc | 102.000,00 | 102.000,00 |
| | | | Confederazione nazionale dell'artigianato e della PMI (CNA) | 240.985,00 | |
| | | | Comune di Pré-Saint-Didier | 242.500,00 | |
| | | | Comune di Morgex | 308.579,00 | |
| | | | Commune de Megève | 350.992,00 | 350.992,00 |
| | | | [Etat du Valais] | 80.000,00 | |

Allegato n. 2

6 novembre 2009

Importi in euro

| FESR Francia Partite di giro | Totale Valle d'Aosta | Unione europea (FESR) | Stato (Fondo di rotazione) | Auto finanziamento | Assessorato e Struttura regionale responsabile del controllo di attuazione per i beneficiari valdostani |
|------------------------------------|-------------------------|--------------------------|----------------------------------|-----------------------|---|
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 0,00 | 856.100,00 | 576.163,00 | 200.327,00 | 85.610,00 | Assessorato agricoltura e risorse naturali - Servizio aree protette |
| | 350.000,00 | 233.100,00 | 81.900,00 | 35.000,00 | |
| | 222.500,00 | 148.185,00 | 52.065,00 | 22.250,00 | |
| | 150.000,00 | 99.900,00 | 35.100,00 | 15.000,00 | |
| | 133.600,00 | 88.978,00 | 31.262,00 | 13.360,00 | |
| | | | | | |
| 499.648,00 | 1.031.000,00 | 610.352,00 | 214.448,00 | 206.200,00 | Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti - Dipartimento trasporti |
| | 1.031.000,00 | 610.352,00 | 214.448,00 | 206.200,00 | |
| 200.096,00 | | | | | |
| 198.912,00 | | | | | |
| 35.520,00 | | | | | |
| 65.120,00 | | | | | |
| 0,00 | 792.064,00 | 466.902,00 | 164.749,00 | 158.413,00 | Assessorato agricoltura e risorse naturali - Direzione produzioni vegetali e servizi fitosanitari |
| | 240.985,00 | 142.663,00 | 50.125,00 | 48.197,00 | |
| | 242.500,00 | 143.560,00 | 50.440,00 | 48.500,00 | |
| | 308.579,00 | 182.679,00 | 64.184,00 | 61.716,00 | |
| | | | | | |

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Direzione politiche sociali.

Publicazione, ai sensi dell'art. 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale», di un estratto del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3967 del 26 novembre 2005, aggiornato alla data del 31 dicembre 2009.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction des politiques sociales.

Publication, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, du registre régional des organisations bénévoles et des associations de promotion sociale, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3967 du 26 novembre 2005 et mis à jour au 31 décembre 2009.

SEZIONE VOLONTARIATO

SETTORE SANITARIO

Associazione Volontari del Soccorso Grand Paradis
Fraz. Preille, 7 – 11010 SAINT-PIERRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.77 in data 26.01.1995
Numero di registrazione: 10

Associazione Volontari del Soccorso di Courmayeur
Strada delle Volpi, 3 Bis – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
Numero di registrazione: 11

Associazione pronto Intervento – 8° Comunità Montana Walser
Puro Wäg, 6 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 323 in data 21.05.1997
Numero di registrazione: 12

Associazione Volontari del Soccorso di Champorcher
Via Castello, 1 – 11020 CHAMPORCHER
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
Numero di registrazione: 13

Associazione Volontari del Soccorso di Cogne
Villaggio Minatori, 49 – 11012 COGNE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 142 in data 28.02.1996
Numero di registrazione: 14

Associazione dei Volontari «Secours et Solidarité» di Brusson
Fraz. Vollon – 11022 BRUSSON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
Numero di registrazione: 15

Associazione Volontari del Soccorso di Morgex, La Salle e Pré-Saint-Didier
Piazza Beato Vuillerme de Léavel, 6 – 11017 MORGEX
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 335 in data 18.04.1995
Numero di registrazione: 16

Associazione Pronto Soccorso e Solidarietà Sociale
Via Crétier, 7 – 11029 VERRÈS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993

Numero di registrazione: 17

Associazione Volontari del Soccorso e Gruppo Alpino di La Thuile
Fraz. Entrèves, 5 – 11016 LA THUILE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
Numero di registrazione: 18

Associazione Volontari del Soccorso della Valpelline
Loc. Capoluogo, 7 – 11010 VALPELLINE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22.12.1993
Numero di registrazione: 19

Associazione Volontari del Soccorso di Valtournenche
Loc. Capoluogo – 11028 VALTOURNENCHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22.09.1993
Numero di registrazione: 20

Federazione Regionale delle Associazioni dei Volontari del Soccorso
c/o Associazione Volontari del Soccorso di Châtillon – Saint Vincent
Via Chanoux, 179 – 11024 CHÂTILLON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 714 in data 27.07.1994
Numero di registrazione: 21

Associazione Volontari del Soccorso di Verrayes
Fraz. Champagne, 44 – 11020 VERRAYES
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
Numero di registrazione: 22

Associazione Volontari del Soccorso di Donnas
c/o Poliambulatorio U.S.L. – Via Roma, 105 – 11020 DONNAS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
Numero di registrazione: 23

Associazione Volontari del Soccorso Grand-Saint-Bernard
Loc. Predumaz Falcoz, 25 – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSES
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 909 in data 31.12.1997
Numero di registrazione: 24

Association Bénévole Valdôtaine d'Aide Médicale
Fraz. Prélaz, 60 – 11020 SAINT-MARCEL
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
Numero di registrazione: 25

Associazione Volontari del Soccorso di Châtillon/Saint-Vincent
Via Chanoux, 179 – 11024 CHÂTILLON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
Numero di registrazione: 26

A.V.O.S. – Associazione Volontari del Soccorso di Torgnon
Capoluogo Fraz. Mongnod, 28 – 11020 TORGNON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22.12.1993
Numero di registrazione: 27

Associazione Volontari del Soccorso di Montjovet
Fraz. Berriaz, 4 – 11020 MONTJOVET
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
Numero di registrazione: 29

Associazione «San Michele Arcangelo»
Corso Battaglione Aosta, 169 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 484 del 05.02.2008
Numero di registrazione: 31

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sede regionale Valle d'Aosta
Via San Giocondo, 16 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 671 in data 18.11.1999
Numero di registrazione: 32

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Aosta
Via Croce di Città, 99 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
Numero di registrazione: 33

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Châtillon
Piazza Duc, 6 – 11024 CHÂTILLON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
Numero di registrazione: 34

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di La Salle
Via Chanoux – 11015 LA SALLE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
Numero di registrazione: 35

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Morgex
P.zza Vuillerme de Léavel, 5 – 11017 MORGEX
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
Numero di registrazione: 35

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Nus
Via Saint Barthélémy, 1 – 11020 NUS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
Numero di registrazione: 37

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Saint-Pierre
Via Corrado Gex, 3 – 11010 SAINT-PIERRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
Numero di registrazione: 38

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione Valle d'Ayas
Loc. La Pila, 180 – 11022 BRUSSON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
Numero di registrazione: 39

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Verrès
Via Amilcare Cretier, 7 – 11029 VERRÈS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26.06.2000
Numero di registrazione: 40

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Arnad
c/o Municipio – 11020 ARNAD
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.332 in data 18.09.2000
Numero di registrazione: 41

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione Comunità Montana Walser
Villa Margherita – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 640 in data 19.12.2000
Numero di registrazione: 42

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Aymavilles
Loc. Capoluogo, 1 – ex Hotel Suisse – 11010 AYMAVILLES
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
Numero di registrazione: 43

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Courmayeur
Via dei Bagni , 11 – 11013 COURMAYEUR

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
Numero di registrazione: 44

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Fénis
Fraz. Chez Sapin Villa Montana – 11020 FÉNIS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.57 in data 08.02.2001
Numero di registrazione: 45

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Gressan
Fraz. Chez Le Ru, 21 – 11020 GRESSAN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
Numero di registrazione: 46

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di La Thuile
Via Marcello Collomb – 11016 LA THUILE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
Numero di registrazione: 47

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Pont-Saint-Martin
Via Baraing, 1 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.57 in data 08.02.2001
Numero di registrazione: 48

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Pré-Saint-Didier
Piazza Vittorio Emanuele II – 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
Numero di registrazione: 49

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione di Villeneuve
Piazza E. Chanoux – 11018 VILLENEUVE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08.02.2001
Numero di registrazione: 50

A.I.D.O. – Associazione Italiana Donatori Organi
Via S.Giocondo, 12 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.436 in data 05.04.1993
Numero di registrazione: 51

A.D.M.O. – Associazione Donatori Midollo Osseo – Regione Autonoma Valle d'Aosta
c/o Ospedale Regionale Servizio Trasfusionale Viale Ginevra, 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 239 in data 30.04.1998
Numero di registrazione: 64

Associazione Perce Neige
Fraz. Prélaz, 4 – 11020 SAINT-MARCEL
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 698 in data 01.09.2003
Numero di registrazione: 85

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Sezione Comunità Montana Grand Combin
c/o Comunità Montana Grand Combin – Loc. Chez Roncoz, 33/A – 11010 GIGNOD
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3539 del 27.08.2008
Numero di registrazione: 97

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Comunale di Introd
Fraz. Capoluogo, 1 – 11010 INTROD
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5733 del 24.12.2009
Numero di registrazione: 107

SETTORE SOCIO-ASSISTENZIALE

Associazione per la filantropia in Valle d'Aosta

Via San Giocondo, 16 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 del 24 .01.2007
Numero di registrazione: 2

Associazione Jole Castiglioni
c/o Parrocchia – Piazza della Chiesa, 7 – 11027 SAINT-VINCENT
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3675 del 06.09.2007
Numero di registrazione: 8

A.I.S.M. – Associazione Italiana Sclerosi Multipla
Via Grand Eyvia, 27 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
Numero di registrazione: 52

Associazione La Svolta – Le Virage
Fraz. La Remise, 63 – 11010 SARRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05.04.1993
Numero di registrazione: 53

A.V.P. Associazione Valdostana Paraplegici
Loc. Grand Chemin, 30 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
Numero di registrazione: 54

A.R.C.A.T. – Associazione Regionale dei Club degli Alcolisti in trattamento
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22.12.1993
Numero di registrazione: 57

Associazione Saint-Hilaire
Capoluogo, 4 – 11010 GIGNOD
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 360 in data 07.04.1994
Numero di registrazione: 58

Diaconia
Via Hotel des Etats, 13 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 685 in data 01.10.1997
Numero di registrazione: 60

Telefono Amico
Casella Postale 229 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 238 in data 30.04.1998
Numero di registrazione: 63

Il Bruco e la Farfalla
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 585 in data 30.04.1998
Numero di registrazione: 65

Associazione Alzheimer
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 585 in data 02.11.1998
Numero di registrazione: 66

Associazione per il Volontariato nelle Unità Locali dei Servizi Socio-Sanitari
Via Treby, 35 – 11020 DONNAS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 467 in data 17.08.1999
Numero di registrazione: 67

DI.A.PSI. Valle d'Aosta – Difesa ammalati psichici
Via Valli Valdostane, 5 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 56 in data 08.02.2001

Numero di registrazione: 72

Centro Volontari della Sofferenza – Diocesi di Aosta – C.V.S.
Via Saint Martin de Corléans, 61 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 440 in data 17.07.2001
Numero di registrazione: 75

Psicologi per i popoli – Emergenza Valle d'Aosta
c/o VIDI Leo – Fraz. Saint-Maurice, 206 – 11010 SARRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 125 in data 18.03.2002
Numero di registrazione: 77

«Insieme» Associazione di volontariato per il pronto intervento sociale e l'assistenza domiciliare – Onlus
Via Repubblica, 2 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 560 in data 20.09.2002
Numero di registrazione: 80

L'Ascolto Associazione di Volontariato ONLUS
Via San Giocondo, 10 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 692 in data 26.11.2002
Numero di registrazione: 81

Associazione Valdostana Volontariato Carcerario
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 167 in data 12.03.2003
Numero di registrazione: 82

Associazione Valdostana Autismo
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 583 in data 21.07.2003
Numero di registrazione: 84

Missione Sorriso Valle d'Aosta
Fraz. Croix des Prés, 26 – 11015 LA SALLE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 460 in data 30.07.2004
Numero di registrazione: 89

Banco Alimentare per la Valle d'Aosta
Fraz. La Cort, 19 – 11020 GRESSAN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 132 in data 10.03.2005
Numero di registrazione: 93

Il Germoglio – Associazione genitori contro la droga e l'AIDS
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 277 in data 26.05.2005
Numero di registrazione: 94

Co.Di.V.d.A. – Coordinamento delle oo.vv. che si occupano di disabilità in V.d'A.
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 264 in data 26.01.2009
Numero di registrazione: 99

SETTORE SOCIO-SANITARIO

Associazione «Ana Moise»
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1258 del 23.03.2007
Numero di registrazione: 4

Associazione «Les amis du coeur du Val d'Aoste – dott. G.Devoti»
Via Vevey, 17 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22.09.1993

Numero di registrazione: 55

Lega Italiana per la lotta contro i tumori – Sezione Valdostana
Via Tourneuve, 16/A – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22.09.1993
Numero di registrazione: 56

A.L.I.C.E – Associazione per la lotta all'Ictus Cerebrale
Fraz. Roppoz, 41D – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 910 in data 31.12.1997
Numero di registrazione: 61

V.I.O.L.A. – Associazione a sostegno della vita dopo il cancro al seno
Piazza Soldats de la Neige, 2 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 241 in data 30.04.1998
Numero di registrazione: 62

Associazione l'Amitié
Corso Padre Lorenzo, 20 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15.06.1993
Numero di registrazione: 71

Lega Italiana Fibrosi Cistica
Fraz. Ferriere, 17 – 11010 AYMAVILLES
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1166 in data 25.03.2009
Numero di registrazione: 102

SETTORE PROMOZIONE E TUTELA DEI DIRITTI UMANI DELLA VITA E DELLE PARI OPPORTUNITÀ

CODACONS – Sede regionale Valle d'Aosta
Via Abbé Gorret, 29 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 05.06.2007
Numero di registrazione: 6

Auser Valle d'Aosta
Via Giorgio Elter, 6 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 499 in data 22.07.1997
Numero di registrazione: 59

A.N.T.E.A. Valle d'Aosta – Associazione Nazionale Terza Età Attiva
Loc. Grand Chemin, 22 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 619 in data 22.10.1999
Numero di registrazione: 68

Associazione Comunitaria Quartiere Possibile
Place Soldat de la Neige, 6 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 924 in data 19.12.2003
Numero di registrazione: 87

NON TI SCORDAR DI ME – Onlus
Via La Pila, 185 – 11022 BRUSSON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 678 in data 15.12.2004
Numero di registrazione: 90

Lega Islamica Autonoma in Valle d'Aosta – L.I.A.V.A.
Via Giorgio Carrel, 41 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 473 in data 30.08.2005
Numero di registrazione: 95

IPSIA – Istituto Pace Sviluppo Innovazione Acli Aosta
P.zza Giovanni XXIII, 2/a – 11100 AOSTA

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3418 in data 14 .08.2008
Numero di registrazione: 96

A.N.O.L.F. Valle d'Aosta
Loc. Grand Chemin, 22 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1887 in data 08.05.2009
Numero di registrazione: 103

SETTORE PROTEZIONE CIVILE

Gruppo Sommozzatori Valle d'Aosta
Fraz. Chez Percher, 2/A – 11010 GIGNOD
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1833 in data 07.05.2007
Numero di registrazione: 5

Associazione Unità Soccorso e Ricerca
Via delle Volpi, 3 – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 614 in data 26.09.1996
Numero di registrazione: 28

Team Ricerca – Gruppo cinofilo di Protezione Civile
c/o Studio Marguerettaz Piazza della Repubblica, 7 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 222 in data 28.04.2000
Numero di registrazione: 69

Associazione Sportiva Valle d'Aosta Motorsport
Via Cerise, 9 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 334 in data 18.04.1995
Numero di registrazione: 70

Associazione Nazionale Alpini – Sezione Valle d'Aosta
Via Saint Martin de Corléans, 132 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 185 in data 08.04.2002
Numero di registrazione: 78

Associazione Nazionale Carabinieri – Nucleo di Volontariato e Protezione Civile A.N.C. Vallée
Via Massinod, 50 – 11100 ROISAN
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 424 in data 11.07.2002
Numero di registrazione: 79

Li Pompie' Pe' Ayas Onlus
Loc. Ors, Frazione Champoluc – 11020 AYAS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 131 in data 10.03.2005
Numero di registrazione: 92

SETTORE PROTEZIONE E TUTELA DEGLI ANIMALI

A.V.A.P.A. – Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux
Loc. Croix Noire – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 484 in data 05.02.2008
Numero di registrazione: 30

SETTORE TUTELA E VALORIZZAZIONE AMBIENTALE, CULTURALE E ARTISTICA, PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITÀ CONNESSE

Circolo Lega Ambiente Regione Valle d'Aosta
c/o FEDI Gianpaolo Via delle Betulle, 84 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 211 in data 24.04.2001
Numero di registrazione: 74

Associazione Insieme a Chamois – Ensembio a Tzamoué
c/o casa Comunale – 11021 CHAMOIS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 308 in data 17.04.2003
Numero di registrazione: 83

Uniendo Raices
Via Avondo, 23 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 119 in data 05.03.2004
Numero di registrazione: 88

Associazione «L'Agrou»
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 265 in data 26.01.2009
Numero di registrazione: 98

Sarre 2mila8 – Onlus
Fraz. Saint Maurice, 160 c/o Parrocchia di San Maurizio – 11010 SARRE
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1166 in data 25.03.2009
Numero di registrazione: 101

Chiese Aperte nella Diocesi di Aosta
Via Xavier de Maistre, 17 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5944 in data 30.12.2009
Numero di registrazione: 108

Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione Valle d'Aosta
Corso Battaglione Aosta, 93 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.436 in data 05.04.1993
Numero di registrazione: non ancora assegnato

SETTORE EDUCAZIONE E FORMAZIONE ADULTI

Associazione per i Diritti degli Anziani – A.D.A.
Via Garibaldi, 23 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 in data 24.01.2007
Numero di registrazione: 1

SETTORE ANIMAZIONE, EDUCAZIONE, FORMAZIONE ED ORIENTAMENTO GIOVANI GENERAZIONI

Associazione Scelte Giovani
Fraz. Bachod, 1 – 11010 SAINT-PIERRE
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1258 in data 23.03.2007
Numero di registrazione: 3

Associazione Rifugio degli Angeli
Loc. Laghi del Morion – 11010 VALGRISENCHE
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3675 in data 06.09.2007
Numero di registrazione: 9

A.I.V.A. – Associazione per l'Interculturalità della Valle d'Aosta
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4095 in data 29.09.2009
Numero di registrazione: 105

SETTORE PROMOZIONE ATTIVITÀ SPORTIVA NON AGONISTICA

Associazione Sport per Tutti Aspert
Via delle Volpi, 3 – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 728 in data 18.09.2003

Numero di registrazione: 86

SETTORE COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO

Forum per i diritti dei bambini di Chernobyl Associazione della Valle d'Aosta
Loc. Bret, 10 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 124 in data 18.03.2002
Numero di registrazione: 76

Destinazione Africa
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 833 in data 03.03.2009
Numero di registrazione: 100

Regina di Saba – Solidarietà per l'Etiopia
Loc. Bret, 10 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2263 in data 03.06.2009
Numero di registrazione: 104

Karacel – Onlus
Viale Gran San Bernardo, 65 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5733 in data 24.12.2009
Numero di registrazione: 106

SETTORE ALTRO

Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta – C.S.V. Valle d'Aosta – ONLUS
Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 190 in data 17.04.2001
Numero di registrazione: 73

SEZIONE ASSOCIAZIONISMO DI PROMOZIONE SOCIALE

SETTORE SOCIO-ASSISTENZIALE

Associazione A.A. Alcolisti Anonimi Italia Area V.d'A.
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 in data 24.01.2007
Numero di registrazione: 2

Gruppi familiari Al-Anon – Area Valle d'Aosta
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5944 in data 30.12.2009
Numero di registrazione: 19

SETTORE SOCIO-SANITARIO

Associazione Valdostana Laringectomizzati – A.V.LAR.
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 in data 24.01.2007
Numero di registrazione: 1

L'Anello di Re Salomone
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4095 in data 29.09.2009
Numero di registrazione: 17

SETTORE PROMOZIONE E TUTELA DEI DIRITTI UMANI DELLA VITA E DELLE PARI OPPORTUNITÀ

ADOC Valle d'Aosta – Associazione per la difesa e l'orientamento dei consumatori
Via Chavanne, 18 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2923 in data 18.07.2007
Numero di registrazione: 6

Associazione «Vento dell'Est»
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 833 in data 03.03.2009
Numero di registrazione: 14

SETTORE TUTELA E VALORIZZAZIONE AMBIENTALE, CULTURALE E ARTISTICA, PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITÀ CONNESSE

Corpo Musicale Corps Philharmonique
Piazza Duc, 3/a – 11024 CHÂTILLON
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 813 in data 20.10.2003
Numero di registrazione: 12

Lou Tintamaro Enfants di Cogne – Onlus
c/o la Maison Grivola – Via Bourgeois – 11012 COGNE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 445 in data 26.07.2004
Numero di registrazione: 13

SETTORE ANIMAZIONE, EDUCAZIONE, FORMAZIONE ED ORIENTAMENTO GIOVANI GENERAZIONI

Comitato Regionale AGESCI Valle d'Aosta
Via Conte Tommaso, 2 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 05.06.2007
Numero di registrazione: 3

Oratorio Parrocchiale Frère Gilles
Via delle Scuole, 9 – 11029 VERRÈS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.461 in data 21.09.2000
Numero di registrazione: 8

Oratorio Interparrocchiale Sarre e Chesallet
Fraz. Tissoret, 46 – 11010 SARRE
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 606 in data 30.07.2003
Numero di registrazione: 10

Associazione Oratorio Sant'Anselmo
Via Valli Valdostane, 5 – 11100 AOSTA
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 758 in data 01.10.2003
Numero di registrazione: 11

Aosta Iacta Est
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1887 in data 08.05.2009
Numero di registrazione: 15

I Monelli dell'arte
Fraz. Le Fiusey, 17 – 11020 MONTJOVET
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3776 in data 04.09.2009
Numero di registrazione: 16

Alliance des Langues Mondiales
Via Federico Sacco, 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5944 in data 30.12.2009

Numero di registrazione: 18

SETTORE PROMOZIONE ATTIVITÀ SPORTIVA NON AGONISTICA

CSEN – Centro Sportivo Educativo Nazionale
Fraz. Porossan La Chapelle, 152 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2923 in data 18.07.2007
Numero di registrazione: 7

SETTORE TURISMO SOCIALE

Centro Turistico ACLI Valle d'Aosta
P.zza Giovanni XXIII, 2 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 05.06.2007
Numero di registrazione: 4

Coordinamento F.I.Tu.S. Valle d'Aosta
P.zza Giovanni XXIII, 2 – 11100 AOSTA
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 05.06.2007
Numero di registrazione: 5

SETTORE COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO

Associazione Veterinaria di cooperazione con i paesi in via di sviluppo – Valle d'Aosta
Via Laffait, 13 – 11020 DONNAS
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 628 in data 25.10.2002
Numero di registrazione: 9

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRISSOGNE. Decreto 24 marzo 2010, n. 1.

Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della strada comunale «Ayettes – Chaney – Petit-Pollein» – 1° tratto – ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.

**IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI**

Omissis

decreta

Art. 1

L'acquisizione, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al demanio comunale degli immobili sottoelencati in forza dell'irreversibile occupazione degli stessi per lavori di «realizzazione della strada co-

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 24 mars 2010,

portant intégration au patrimoine de la Commune de BRISSOGNE des biens immeubles concernés par les travaux de réalisation du premier tronçon de la route communale « Ayettes – Chaney – Petit-Pollein », appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

**LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS**

Omissis

décide

Art. 1^{er}

Les biens immeubles indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine de la Commune de BRISSOGNE, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, du fait de leur occupation irréversible pour cause de travaux de réalisation

munale Ayettes – Chaney – Petit-Pollein» – I tratto – ed è disposto come segue il risarcimento del danno a favore degli aventi diritto:

A – Espropriazione di aree non edificabili

du premier tronçon de la route communale « Ayettes – Chaney – Petit-Pollein », et les ayants droit sont dédommagés comme suit :

A – Expropriation de zones inconstructibles

Ditta n. 1

SQUINABOL Maria Ovidia Virginia, nata a BRISSOGNE il 21.05.1921, C.F. SQN MVD 21E61 B192F – Proprietaria per 1/1;
residente in Frazione Ayettes, 8 – 11020 BRISSOGNE – (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|-----------------|-----|---------------------------|----------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 82/b | | 00.01.30 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | 297 ex 82/c | | 00.00.42 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 21/b | | 00.01.75 | Pascolo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 33/b | | 00.03.39 | Seminativo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 34/b | | 00.03.42 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 107/b | | 00.04.83 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 15/b | | 00.00.33 | Bosco alto |
| C.T. | E | 14 | strada ex 13/b | | 00.00.75 | Bosco alto |
| C.T. | E | 14 | strada ex 30/b | | 00.00.01 | Seminativo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 29/b | | 00.01.65 | Seminativo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 76/b | | 00.02.74 | Seminativo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 52/b | | 00.00.20 | Castagneto da frutto |
| C.T. | E | 14 | strada ex 48/b | | 00.00.09 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 19/b | | 00.00.53 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 88/b | | 00.00.91 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 90/b | | 00.00.99 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | 299 ex 107/d | | 00.00.27 | Prato irriguo |

Indennizzo € 19.498,93

Ditta n. 2

CASALE BRUNET Daria, nata ad AOSTA il 08.12.1973, C.F. CSL DRA 73T48 A326P – Proprietaria per 1/3;
residente in Località Condemine, 11 – 11020 SAINT CHRISTOPHE – (AO)
CASALE BRUNET Elisa, nata ad Aosta il 29.12.1970, C.F. CSL LSE 70T69 A326G – Proprietaria per 1/3;
residente in Località Condemine, 4 – 11020 SAINT CHRISTOPHE – (AO)
MANELLA Clara, nata ad Aosta il 01.09.1948, C.F. MNL CLR 48P41 A326C – Proprietaria per 1/3;
residente in Località Condemine, 11 – 11020 SAINT CHRISTOPHE – (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|----------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 75/b | | 00.03.99 | Castagneto da frutto |

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 1.379,07

Ditta n. 3

PONT Elisa, nata ad AOSTA il 14.02.1941, C.F. PNT LSE 41B54 A326B – Proprietaria per 1/1;
residente in Frazione La Combaz, 9 – 11020 GRESSAN – (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|----------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 59/b | | 00.00.19 | Castagneto da frutto |

Indennizzo € 65,67

Ditta n. 4

MATHIOU Lina nata a QUART il 12.06.1939 – C.F.: MTH LNI 39H52 H110P – Proprietaria per 1/2;
residente in Fraz. Grand-Brissogne, 83 – 11020 BRISSOGNE (AO)

MATHIOU Enrichetta nata a QUART il 15.11.1941 – MTH NCH 41S55 H110Y – Proprietaria per 1/2;
residente in Via Edelweis, 20 – 11100 AOSTA (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|--------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 24/b | | 00.00.30 | Incolto produttivo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 25/b | | 00.00.08 | Incolto produttivo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 26/b | | 00.00.12 | Seminativo |

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 123,58

Ditta n. 5

BRUNOD Carlotta nata a QUART il 05.01.1929 – BRN CLT 29A45 H110Z – Proprietaria per 1/1;
residente in Via E. Aubert, 57 – 11100 AOSTA (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|----------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 81/b | | 00.00.03 | Castagneto da frutto |
| C.T. | E | 14 | strada ex 83/b | | 00.00.09 | Prato irriguo |

Indennizzo € 101,27

Ditta n. 6

GILLIAVOD Sergio nato ad AOSTA il 05.04.1960 – GLL SRG 60D05 A326R – Proprietario per 1/1;
Residente in Via Guedoz, 8 – 11100 AOSTA (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|----------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 80/b | | 00.00.09 | Castagneto da frutto |

Indennizzo € 31,12

Ditta n. 7

BORBAY Luigia Severina nata ad AOSTA il 12.11.1947 – BRB LSV 42S52 A326O – Proprietaria per 1/1;
residente in Frazione Pont Suaz, 191/2 – 11020 CHARVENSOD (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|----------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 20/b | | 00.00.09 | Castagneto da frutto |

Indennizzo € 31,12

Ditta n. 8

MESSELOD Venanzio Giuseppe, nato a BRISSOGNE il 30.12.1914, C.F. MSS VNZ 14T30 B192V – Proprietario per 2/5;
residente in Frazione Grand-Brissogne, 97 – 11020 BRISSOGNE – (AO)

PICCOT Mary, nata ad AOSTA il 24.02.1962, C.F. PCC MRY 62B64 A326G – Proprietaria per 1/15;
residente in Rue de Condemine, 12 – 11014 SAINT OYEN – (AO)

PICCOT Samantha, nata ad AOSTA il 27.03.1983, C.F. PCC SNT 83C67 A326L – Proprietaria per 1/15;
residente in Rue de Condemine, 10 – 11014 SAINT OYEN – (AO)

PICCOT Jole, nata ad AOSTA il 24.09.1950, C.F. PCC JLO 50P64 A326O – Proprietaria per 1/15;
residente in Frazione Pertusat, 16 – 11010 SARRE – (AO)

BRUNOD Rosilde nata ad AOSTA il 06.07.1956, C.F. BRN RLD 56L46 A326X – Proprietaria per 1/5;

residente in Vill. Vallée, 5 – 11020 QUART (AO)
 NOUCHY Alcide nato a QUART il 22.05.1941 – C.F.: NCH LCD 41E22 H110P – Proprietaria per 1/15;
 residente in Fraz. Grand-Brissogne, 55 – 11020 BRISSOGNE (AO)
 NOUCHY Alessandro nato a QUART il 04.05.1943 – C.F.: NCH LSN 43E04 H110K – Proprietario per 1/15;
 residente in Fraz. Grand-Brissogne, 55 – 11020 BRISSOGNE (AO)
 NOUCHY Anselmina nata a QUART il 05.11.1944 – C.F.: NCH NLM 44S45 H110P – Proprietario per 1/15;
 residente in Conq. Arena, 297 – BARCELLONA (E)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|----------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 28/b | | 00.05.13 | Castagneto da frutto |
| C.T. | E | 14 | strada ex 28/d | | 00.02.48 | Castagneto da frutto |

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 2.624,10

Ditta n. 9

FRIOLIN Laura, nata ad AOSTA il 09.01.1964, C.F. FRL LRA 64A49 A326S – Proprietaria per 1/12
 residente in Località Moulin, 15/A – 11020 POLLEIN – (AO)
 GERBAZ Augusto – nato ad AOSTA il 12.10.1941, C.F. GRB GST 41R12 A326N – Proprietario per 1/12
 residente in Via Edelweiss, 20 – 11100 AOSTA – (AO)
 MATHIOU LINA nata a QUART il 12.06.1939 – C.F.: MTH LNI 39H52 H110P – Proprietaria per 5/12;
 residente in Fraz. Grand-Brissogne, 83 – 11020 BRISSOGNE (AO)
 MATHIOU ENRICHETTA nata a QUART il 15.11.1941 – MTH NCH 41S55 H110Y – Proprietaria per 5/12;
 residente in Via Edelweis, 20 – 11100 AOSTA (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|----------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 35/b | | 00.02.54 | Castagneto da frutto |

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 877,92

Ditta n. 10

DEVAL Lysiane Clotilde Mathilde nata in Francia il 30.11.1954, C.F. DVL LSN 54S70 Z110C – Proprietaria per 1/1;
 residente in Boulevard Diderot, 1 – 77370 NANGIS (F)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|-----------------|-----|---------------------------|----------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 277/b | | 00.01.46 | Castagneto da frutto |

Indennizzo € 504,62

Ditta n. 11

GYPPAZ Aurelio, nato ad AOSTA il 10.07.1953, C.F. GYP RLA 53L10 A326F – Proprietario per 1/1
 residente in Località Donache, 1 – 11020 POLLEIN – (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|---------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 85/b | | 00.01.68 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 89/b | | 00.01.16 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 73/b | | 00.01.39 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | strada ex 73/d | | 00.01.42 | Prato irriguo |

Indennizzo € 5.706,77

Ditta n. 12

BRUNOD Rosilde nata ad AOSTA il 06.07.1956, C.F. BRN RLD 56L46 A326X – Proprietaria per 1/1;
residente in Vill. Vallée, 5 – 11020 QUART (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|---------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 86/b | | 00.02.05 | Prato irriguo |

Indennizzo € 2.070,60

Ditta n. 13

SQUINABOL Bruna, nata ad AOSTA il 26.01.1937, C.F. SQN BRN 37A66 A326A – Proprietaria per 1/1;
residente in Via Privata Chioselli, 8 – 28882 OMEGNA-CRUSINALLO – (VB)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|---------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 91/b | | 00.01.52 | Prato irriguo |
| C.T. | E | 14 | 309 ex 91/c | | 00.00.37 | Prato irriguo |

Indennizzo € 1.908,98

Ditta n. 14

MEDINA Piero Antonio, nato a COGNE il 19.08.1955, C.F. MDN PNT 55M19 C821U – Proprietario per 1/1
residente in Frazione Angelin, 11 – 11010 SARRE – (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|----------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 93/b | | 00.00.24 | Castagneto da frutto |

Indennizzo € 82,95

Ditta n. 15

MESSELOD Venanzio Giuseppe, nato a BRISSOGNE il 30.12.1914, C.F. MSS VNZ 14T30 B192V – Proprietario per 36/132;

residente in Frazione Grand-Brissogne, 97 – 11020 BRISSOGNE – (AO)

PICCOT Mary, nata ad AOSTA il 24.02.1962, C.F. PCC MRY 62B64 A326G – Proprietaria per 4/132;

residente in Rue de Condemine, 12 – 11014 SAINT OYEN – (AO)

PICCOT Samantha, nata ad AOSTA il 27.03.1983, C.F. PCC SNT 83C67 A326L – Proprietaria per 4/132;

residente in Rue de Condemine, 10 – 11014 SAINT OYEN – (AO)

PICCOT Jole, nata ad AOSTA il 24.09.1950, C.F. PCC JLO 50P64 A3260 – Proprietaria per 4/132;

residente in Frazione Pertusat, 16 – 11010 SARRE – (AO)

BRUNOD Rosilde nata ad AOSTA il 06.07.1956, C.F. BRN RLD 56L46 A326X – Proprietaria per 12/132;

residente in Vill. Vallée, 5 – 11020 QUART (AO)

DEVAL Lysiane Clotilde Mathilde nata in Francia il 30.11.1954, C.F. DVL LSN 54S70 Z110C, – Proprietaria per 24/132;

residente in Boulevard Diderot, 1 – 77370 NANGIS (F)

REY Piero Emilio nato ad AOSTA il 22.07.1957 – C.F. RYE PML 57L22 A326K – Proprietario per 8/132;

residente in Località. Chapy, 1 – 11013 Courmayeur (AO)

GATTI Lucia nata a COURMAYEUR il 10.06.1939, C.F. GTT LCU 39H50 D012D – Proprietaria per 2/132;

residente in Via Nazauro Sauro, 23 – 25015 DESENZANO DEL GARDA – (BS)

GATTI Emilia nata a COURMAYEUR il 27.08.1940, C.F. GTT MLE 40M67 D012Y – Proprietaria per 2/132;

residente in Via Giuseppe Mazzini, 10/D – 25015 DESENZANO DEL GARDA – (BS)

REY Maria nata a COURMAYEUR il 16.07.1948, C.F. RYE MRA 48L56 D012I – Proprietaria per 6/132;

residente in Passaggio La Sorgente, 3 – 11013 COURMAYEUR (AO)

REY Enrica nata a COURMAYEUR il 25.01.1952, C.F. RYE NRC 52A65 D012F – Proprietaria per 6/132;

residente in Frazione Rovine, 98 – 11020 SARRE (AO)

BRUNEL Cesare, nato a QUART il 22.05.1945, C.F. BRN CSR 45E22 H110D – Proprietario per 24/132;

residente in Via Capitano Chamonin, 40 – 11100 AOSTA – (AO)

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella | Sub | Superficie da espropriare | Qualità |
|----------------|---------------|---------|----------------|-----|---------------------------|----------------------|
| C.T. | E | 14 | strada ex 58/b | | 00.01.06 | Castagneto da frutto |

Indennizzo totale per tutti i comproprietari € 366,35

Art. 2

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili.

Art. 3

Ai proprietari vanno corrisposte le somme determinate all'art. 1 del presente decreto a titolo di risarcimento del danno e il relativo pagamento sarà effettuato entro 30 giorni dalla notifica del presente decreto, ai sensi del DPR 327/2001, art. 43, c. 2, l. c).

Art. 4

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di AOSTA, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di AOSTA e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di AOSTA a cura e spese del Comune di BRISSOGNE.

Art. 5

Una copia conforme del decreto verrà trasmesso all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi art. 16 della L.R. 11/2004 e dell'art. 43 del DPR 327/2001.

Art. 6

Un estratto del presente Decreto è trasmesso ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 7

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Brissogne 24 marzo 2010.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropriazioni
CORTESE

Art. 2

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 3

La somme indiquée à l'art. 1^{er} ci-dessus, en regard du nom des propriétaires, est versée à ces derniers à titre de dédommagement, et ce, dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, au sens de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 43 du DPR n° 327/2001.

Art. 4

Le présent acte est transmis à la Recette des Impôts d'AOSTE en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), par les soins et aux frais de la Commune de BRISSOGNE.

Art. 5

Une copie conforme du présent acte est transmise au bureau régional chargé des expropriations, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/2004 et de l'art. 43 du DPR n° 327/2001.

Art. 6

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 7

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Brissogne, le 24 mars 2010.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Gianni CORTESE

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione sistemi tecnologici dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione sistemi tecnologici dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti titoli di studio: laurea, laurea specialistica/magistrale, diploma di laurea vecchio ordinamento.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

- a) una *prima prova scritta*, consistente nella risposta a quesiti, sulle seguenti materie:
- architetture di sistemi informativi;
 - architetture di rete;
 - sistemi di comunicazione;
 - sistemi tecnologici;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs techniques (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction des systèmes technologiques, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs techniques (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction des systèmes technologiques, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence, d'une licence spécialisée ou magistrale ou d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique).

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une *première épreuve écrite* consistant en un questionnaire à réponses ouvertes et portant sur les matières indiquées ci-après :
- architectures des systèmes informatiques ;
 - architectures de réseau ;
 - systèmes de communication ;
 - systèmes technologiques ;

- sicurezza informatica;
- b) una *seconda prova scritta*, consistente nella risposta a quesiti, sulle seguenti materie:
- organizzazione dei servizi tecnologici;
 - pianificazione e analisi costi/benefici dei progetti tecnologici;
 - metodologie di project management;
- c) una *prova orale* vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- diritto amministrativo: gli atti e il procedimento amministrativo;
 - normativa in materia di trattamento dei dati personali e sensibili;
 - legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e s.m.i «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale».

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e direttamente comunicati ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 20 aprile 2010 a giovedì 20 maggio 2010.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo

- sécurité informatique ;
- b) Une *deuxième épreuve écrite* consistant en un questionnaire à réponses ouvertes et portant sur les matières indiquées ci-après :
- organisation des services technologiques ;
 - planification et analyse des coûts et des bénéfices des projets technologiques ;
 - méthodes de gestion des projets ;
- c) Un *entretien* portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :
- droit administratif : les procédures et les actes administratifs ;
 - dispositions en matière de traitement des données personnelles et sensibles ;
 - loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée et complétée.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 20 avril au jeudi 20 mai 2010.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en sui-

di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 7 aprile 2010.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

N. 79

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione agenzia regionale del lavoro, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione agenzia regionale del lavoro, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti titoli di studio: laurea, laurea specialistica/magistrale, diploma di laurea vecchio ordinamento.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

vant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52, 01 65 27 40 53, 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 7 avril 2010.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 79

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence, d'une licence spécialisée ou magistrale ou d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique).

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

a) una *prima prova scritta*, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente su:

- interventi di politica attiva del lavoro: orientamento, formazione, sostegno all'imprenditorialità, sostegno fasce deboli, pari opportunità;
- il Programma Operativo Occupazione 2007/2013 del Fondo Sociale Europeo (FSE) della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

b) una *seconda prova scritta*, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente su:

- il Piano triennale di Politica del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta 2009/2011;
- i regolamenti comunitari in materia di Fondo Sociale Europeo (FSE);

c) una *prova orale* vertente sulle materie delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- legislazione in materia di lavoro e di impiego;
- indicatori di analisi del mercato del lavoro;
- legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e s.m.i «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale».

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e direttamente comunicati ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul

a) Une *première épreuve écrite* consistant en un questionnaire à réponses ouvertes et portant sur les matières indiquées ci-après :

- actions de politique active du travail : orientation, formation, aide à l'entrepreneuriat, aides aux couches défavorisées et égalité des chances ;
- programme opérationnel Emploi 2007/2013 du Fonds social européen (FSE) de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

b) Une *deuxième épreuve écrite* consistant en un questionnaire à réponses ouvertes et portant sur les matières indiquées ci-après :

- plan de politique de l'emploi 2009/2011 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- règlements communautaires concernant le Fonds social européen (FSE) ;

c) Un *entretien* portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :

- législation en matière de travail et d'emploi ;
- indicateurs d'analyse du marché du travail ;
- loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée et complétée.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente

Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 20 aprile 2010 a giovedì 20 maggio 2010.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 7 aprile 2010.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

N. 80

Comune di VILLENEUVE.

Pubblicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore addetto al servizio tecnico – posizione C2 del C.C.R.L.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

1. DI FRANCESCO Andrea Gabriele
2. MACHEDA Nicola

Il Segretario comunale
BARBARO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 81

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto - bibliotecario, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 18 ore settimanali.

jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 20 avril au jeudi 20 mai 2010.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52, 01 65 27 40 53, 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 7 avril 2010.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 80

Commune de VILLENEUVE.

Publication résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au service technique – position C2 du statut unique régional.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

- | |
|-------------|
| 22,07/30,00 |
| 18,86/30,00 |

Le secrétaire communal,
Giuseppina BARBARO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 81

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide bibliothécaire, catégorie C, position C2 du statut unique régional, à 18 heures hebdomadaires.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetta, per conto del Comune di BRISSOGNE, una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di aiuto - bibliotecario, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 18 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (20 maggio 2010).

PROVE D'ESAME:

- 1) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.
- 2) n. 2 *prove scritte*:
 - Compiti del bibliotecario e funzionamento della biblioteca;
 - Catalogazione dei libri;
 - Il sistema bibliotecario in Valle d'Aosta;
 - Ordinamento Comunale e delle Comunità Montane (Legge Regionale 54/98).
- 3) *Prova orale*:
 - Materie delle prove scritte;
 - Codice di comportamento del dipendente pubblico.

Modalità di svolgimento delle prove d'esame

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi per l'espletamento delle prove presso le sedi sottoelencate, nelle seguenti date:

- *martedì 8 giugno 2010 – Salone polivalente dell'area sportiva «Tzanté de Bouva» del Comune di FÉNIS*

Ore 8.30: prova scritta di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

A seguire: prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de BRISSOGNE, une sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée, d'un aide bibliothécaire, catégorie C, position C2 du statut unique régional – à 18 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région (le 20 mai 2010).

ÉPREUVES:

- 1) *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifiée par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.
- 2) n° 2 *épreuves écrites* :
 - Tâche du bibliothécaire et fonctionnement de la bibliothèque;
 - Catalogage des livres;
 - Système des bibliothèques en Vallée d'Aoste ;
 - Ordre juridique communal et des Communautés de Montagne (Loi régionale n° 54/1998);
- 3) *Épreuve orale* :
 - Matières de l'épreuve écrite ;
 - Code de conduite du fonctionnaire publique.

Modalités des épreuves d'examen

Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de la Communauté de Montagne avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves aux sièges susmentionnés, selon le calendrier suivant :

- *Mardi 8 juin 2010 – établissement de l'aire sportive « Tzanté de Bouva » de la Commune de FÉNIS*

8 h 30 : épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

À suivre : épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

- mercoledì 9 giugno 2010 – Salone polivalente dell'area sportiva «Tzanté de Bouva» del Comune di FÉNIS

Ore 9.00: eventuale proseguimento della prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

- giovedì 10 giugno 2010 – Salone polivalente dell'area sportiva «Tzanté de Bouva» del Comune di FÉNIS

Ore 9.00: prima prova scritta

- martedì 15 giugno 2010 – Salone polivalente dell'area sportiva «Tzanté de Bouva» del Comune di FÉNIS

Ore 9.00: seconda prova scritta

- giovedì 17 giugno 2010 – Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART

Ore 9.00: prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento della selezione di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 82

- Mercredi 9 juin 2010 – établissement de l'aire sportive « Tzanté de Bouva » de la Commune de FÉNIS

9 h 00 : au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerait pas le 8 juin, elle poursuivra le 9 juin.

- Jeudi 10 juin 2010 – établissement de l'aire sportive « Tzanté de Bouva » de la Commune de FÉNIS

9 h 00 : première épreuve écrite.

- Mardi 15 juin 2010 – établissement de l'aire sportive « Tzanté de Bouva » de la Commune de FÉNIS

9 h 00 : deuxième épreuve écrite.

- Jeudi 17 juin 2010 – siège de la Communauté de Montagne Mont Emilius – Hameau Champeille, n° 8 – QUART

9 h 00 : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement de la sélection dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Pour tout renseignement complémentaire, ainsi que pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser auprès de la Communauté de Montagne « Mont Emilius », téléphone 0165/765355.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 82